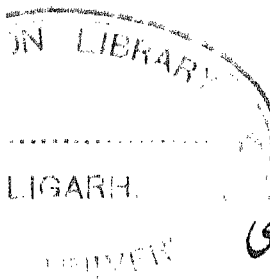




# مقالات ہاشمی

حصہ اول

ادبی اور تنقیدی مضامین کا مجموعہ



مؤلفہ

نصیر الدین ہاشمی

تاج کمپنی لمیٹڈ ریڈیو روڈ۔ لاہور

# میں اپنی اس ناچیز تالیف کو

قدر دانِ علم و فنِ عالیجناب نواب سالار جنگ بہادر دام اقبالہ

کے اسمِ گرامی پر

معنون



کرنے کی عزت حاصل کرتا ہوں

جن کی علم پروری اور ادب نوازی کے باعث کئی ادب کے شکار طبع

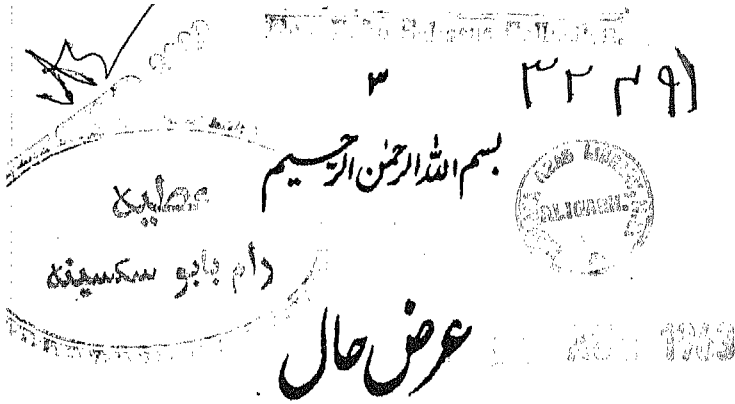
ہو کر منظر عام پر جلوہ گر ہو رہے ہیں۔ فقط۔

ہاشمی

M.A. LIBRARY, A.M.U.



U32491



مضمون نگاری کا جو شوق عمر کی ابتدائی منزلوں میں پیدا ہوا تھا۔ وہ مسلسل  
ترقی کرتا رہا۔ مضامین جو لکھے گئے اور جو ہندوستان کے معیاری رسائل  
میں شائع ہوئے، ان کی تعداد اب دو سو تک پہنچ گئی ہے، اس شوق نے اب  
اس سوئے کی صورت اختیار کی ہے۔ کہ ان مضامین کے مجموعے مرتب کئے  
جائیں، اس سلسلہ کی پہلی کڑی یہ ذکر نبیؐ تھی۔ اب یہ مجموعہ ادبی اور تنقیدی  
مضامین پر مشتمل ہے، جو مضامین اس مجموعہ میں شامل ہیں۔ ان کی تفصیل  
اور جن رسالوں میں وہ شائع ہوئے۔ ان کی صراحت ذیل میں درج کی جاتی ہے

- ۱۔ خواجہ ہندہ نواز کی ہندوستانی شاعری
- ۲۔ بہمنی حکومت کا ایک کہنی شاعر
- ۳۔ نور میں مصنفہ ابراہیم عادل شاہ ثانی
- ۴۔ خاور نامہ کہنی
- رسالہ ہندوستانی شاعری ۱۹۳۶ء
- معارف ۱۹۳۲ء
- معارف ۱۹۳۲ء
- معارف ۱۹۳۳ء



- ۵۔ سلطان علی عادل شاہ ثانی کا ہندوستانی کلیات  
معارف ۱۹۳۳ء
- ۶۔ دلی کے پہلے دکن کی اردو شاعری  
الموسیٰ ۱۹۳۷ء
- ۷۔ دلی کا غیر مطبوعہ کلام (دیرپے دواہین سے)  
معارف ۱۹۳۰ء
- ۸۔ دلی کا غیر مطبوعہ کلام (ایک خاندانی مخطوطہ سے)  
ہندوستانی ۱۹۳۳ء
- ۹۔ وجہی مرثیہ گو کی حیثیت سے  
مکتبہ حیدرآباد ۱۳۴۰ھ
- ۱۰۔ دکن کے بعض مرثیہ گو  
ابوبی دنیا ۱۹۳۰ء
- ۱۱۔ مرزا کے مرثیے  
شہاب ۱۳۴۲ھ
- ۱۲۔ ایسٹو جا ہی ہندوستانی قصیدے  
رہبر دکن ۳۲۵ء
- ۱۳۔ شعرا ہند اور دکن  
ہزارستان جلد ۳۲
- ۱۴۔ انڈیا آفس کی کیٹلاگ میں کسنی مخطوطات کی فروگزاشتیں  
معارف ۱۹۲۹ء
- ۱۵۔ اردو سرکے میٹھی کی پورٹ کی چند قابل توجہ فروگزاشتیں  
جامعہ ۱۹۳۲ء
- ۱۶۔ تاریخ نثر اردو پر ایک تنقیدی نظر  
معارف ۱۹۳۳ء
- ۱۷۔ مقدمہ سب سے پر ایک تنقیدی نظر  
رہبر دکن ۳۴۲ھ
- ۱۸۔ اردو لٹریچر مصنفہ ڈاکٹر بی بی اے اور رسالہ اردو  
شاہ جہان ۱۹۳۷ء
- ۱۹۔ مغل اور اردو پر ایک سرسری نظر  
شاہ جہان ۱۹۳۳ء

۲۰۔ جواہر سخن پر ایک نظر شاہ جہان ۱۹۳۲ء

۲۱۔ فوت کا تذکرہ شعرائے اردو ہندوستانی ۱۹۳۳ء

۲۲۔ تنہا کا تذکرہ شعرا معارف ۱۹۳۵ء

۲۳۔ کیمبرج کے ہندوستانی مخطوطات کی فہرست معارف ۱۹۲۹ء

۲۴۔ پیرس کے ہندوستانی مخطوطات کی فہرست معارف ۱۹۳۰ء

چونکہ یہ مضامین آج سے بہت پہلے شائع ہوئے تھے، اس لئے اب ان میں ضروری کمی و بیشی لا محالہ کرنی پڑی۔

اس امر کی ضرورت نہیں معلوم کہ ان مضامین کے متعلق کچھ لکھا جائے، البتہ یہ بات ضرور ہے کہ یہ مضامین اپنی زبان کی خدمت کرنے کے جذبہ کے تحت لکھے گئے ہیں اور توقع ہے کہ وہ زبان کے دوسرے خدام کے لئے کچھ نہ کچھ مفید ثابت ہوں گے۔

یہاں یہ بات واضح کرنی نامناسب نہیں کہ ابھی ہمارے ہاں ”تنقید“ کے متعلق افراط و تفریط چلی ہوئی ہے، تنقید یا تو تنقیص کی صورت اختیار کر لیتی ہے، یا بے جا ستائش کی، اس مجموعہ میں جو تنقیدی مضامین شریک ہیں، ان کے لکھنے میں یہ کوشش کی گئی ہے کہ

تنقید کا اصلی مفہوم نظر انداز نہ ہو جائے، البتہ "سب رس" کے مقدمہ کی تنقید میں کچھ تلخی سی پیدا ہو گئی ہے لیکن اس میں بھی کوئی بات خلاف واقعہ نہیں ہے۔

مدرسہ رضائین کو اپنی کم مانگی اور بے بضاعتی کا اعتراف ہے، اور ناظرین سے عفو کا استدعی + فقط

شہر لویہ ۱۳۴۶ھ  
نصیر الدین ہاشمی  
جمادی الاول ۱۳۵۶ھ  
(حیدر آباد دکن)



# پیش لفظ

(از جناب ڈی نرائس رحمت اللہ بیگ صاحب بی۔ اے)

میرے دوست سید نصیر الدین ہاشمی صاحب ان لوگوں میں ہیں جو سارے دن دفتر کا کام کرنے کے بعد بھی نچلے نہیں بیٹھتے۔ گھر پر بھی کچھ نہ کچھ لکھتے ہی جاتے ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ تھوڑے ہی دنوں میں بہت کچھ لکھ چکے اورھیواچکے ہیں انہوں نے صرف ایک ہی مضمون کو لیا ہے اور اسی دائرہ میں اپنی کوششوں کو صرف کر رہے ہیں۔ ایسے ہی لوگ کچھ کر جاتے ہیں اور ایسے ہی لوگوں کے کارنامے کچھ رہ جاتے ہیں۔ بھلا دنیا میں وہ لوگ کیا کر سکتے ہیں۔ جو وہیں بائیں ہر طرف ہاتھ چلائیں اور اس لٹ میں بے جوڑ اور ائیل جو بال بھی ہاتھ لگے۔ اس کو کباڑی کی دوکان کی طرح اوپر تلے جمائیں اور پبلک میں پیش کر کے ادیب ہونے کے دعویدار ہوں۔

کم سے کم ہندوستان میں کچھ عرصہ پہلے تک ”حب وطن“ ایک ایسا

لفظ تھا۔ جو شرمندہ معنی نہ تھا اور صرف نعت کی کتابوں میں ملتا تھا۔ اب ”حب وطن“ نے ایک بوش بن کر ہر ایک کے دل پر قبضہ کر لیا ہے اور یہی وجہ ہے۔ کہ ہاشمی صاحب نے جنوبی ہند کے شعراء کے حالات بڑی محنت سے جمع کئے۔ بڑی خوبصورتی سے مضامین کی صورت میں لکھے۔ اور بڑے اہتمام سے طبع کر لئے۔ ”قطرہ قطرہ دریا شود“ والا معاملہ ہوا۔ سب مضامین مل ملا کر قاروں کا خزانہ ہو گئے۔ اسی خزانہ میں سے یہ چند جواہر نکال کر اور سلیقہ سے جاکر ایک مار کی صورت میں اب آپ کے سامنے پیش کئے جاتے ہیں +

ممکن ہے۔ کہ بعض اصحاب کا خیال ہو۔ کہ ان پرانے بڑھوں اور اُن کے دوسو برس پہلے کے فرسودہ خیالات کو اب اس نئی دنیا کے سامنے لانے کی کیا ضرورت ہے۔ تو اس کا جواب میں کیا دوں حضرت شیخ سعدی علیہ الرحمۃ کی زبان سے سن لیجئے۔ فرماتے ہیں :-

نام نیک قسماں ضائع ممکن    تا بماند نام نیکت بر تدرار  
دنیا میں کوئی قوم ترقی نہیں کر سکتی جب تک وہ اپنے گزشتہ مشاہیر کی قدر نہ کرے۔ ان کے حالات جمع نہ کرے، اُن کے خیالات سے واقف نہ ہو ان کے کمالات پر فخر نہ کرے اور اُن کے واقعات کے مطالعہ سے سبق نہ لے یہی وجہ ہے۔ کہ دنیا کی تمام مہذب قومیں اپنے بزرگوں کے حالات جمع کرنے میں انتہائی کوشش صرف کرتی ہیں اور ان کے حالات کو اپنے لئے چراغ ہدایت

بناتی ہیں \*

اب رہا خیالات کا فرسودہ ہونا۔ تو اس کے متعلق میری کیا سب کی لئے ہے کہ اچھے خیالات کبھی فرسودہ ہوتے ہی نہیں۔ دور زمانہ سے زبان بدل جاتی ہے۔ مگر خیالات نہیں بدلتے۔ ہاں یہ ضروری ہے۔ کہ اپنے بزرگوں کے حالات نہ پڑھ کر ہم اُن کے خیالات سے بے خبر رہتے ہیں۔ اور اس طرح رفتہ رفتہ ہماری نظر محدود اور ہماری ہمت مفقود ہو جاتی ہے۔ اور ہم دوسروں کو اچھا اور اپنوں کو بُرا سمجھنے لگتے ہیں۔ ظاہر ہے۔ کہ خود کو ذلیل سمجھنا اور دوسروں کی نقالی کرنا دوبارہ کا آخری درجہ ہے \*

ایک عام خیال یہ پیدا ہو گیا ہے۔ کہ شاعر سے زیادہ بیکار شئی دنیا میں کوئی نہیں۔ لیکن اگر دنیا کی تاریخ کو اٹھا کر دیکھا جائے۔ تو معلوم ہوگا۔ کہ اُن کے شعراء نے دنیا میں انقلاب پیدا کر دیئے ہیں۔ اور گو اُن کی شاعری آخر زمانہ میں عشق کے جھوٹے اور سچے واقعات کا ایک جال بن کر رہ گئی ہے۔ پھر بھی بسا اوقات تیشکنہ دلوں کے حق میں مرہم کا کام کر جاتی ہے اور اکثر پتھر مردہ دلوں کی از مر نو تنگفتہ کر دیتی ہے \*

میں تسلیم کرتا ہوں۔ کہ جو مضامین اس وقت آپ کے مینٹن نظر میں۔ اُن کی زبان وہ نہیں ہے۔ جواب دہ لگتے اور سمجھتے ہیں۔ لیکن ایسی بھی نہیں ہے۔ کہ اس کا پڑھنا اور سمجھنا ذرا سی کوشش کے بعد بھی مشکل ہو۔ میں یقین دلاتا

ہوں۔ کہ ذرا سی محنت کے بعد آپ اس میں چل نکلیں گے اور پھر دکھتی اردو کے سب حزن نے آپ کی ملک ہے۔ آپ اس میں ایسے جواہر پارے پائیں گے کہ آج کل کی شاعری میں ان کا ملنا ناممکن ہے۔ ان خیالات کو لینا اور موجودہ زبان میں ان کو تبدیل کر کے اہل ملک کے سامنے پیش کرنا اب آپ کا کام ہے اگر آپ نے یہ کر لیا تو بڑا کام کیا۔ آپ نئی دنیا اور پرانی دنیا کو ملا کر ایک ایسی دنیا پیدا کریں گے۔ جس کی اس وقت زمانہ کو بڑی ضرورت ہے۔ کیونکہ موجودہ زمانہ کی رفتار ہمارے اخلاق اور حالات کو تباہ کر رہی ہے اور اپنے بزرگوں کے حالات سے واقف نہ ہونے کی وجہ سے ہم اس رد میں بہے چلے جا رہے ہیں۔

ممکن ہے۔ کہ آپ کو یہ خیال پیدا ہو کہ دوسروں کے خیالات کو نقل کرنا مقرر ہے۔ مگر میں پوچھتا ہوں۔ کہ کیا اپنے کسی بزرگ سے جائزہ حاصل کرنا ”چھوری“ ہے۔ یہ ہمارا قدرتی حق ہے۔ البتہ اس جائزہ کی اصلاح نہ کرنا اور اس کو یوں یوں ہی پڑے پڑے تلف ہو جانے دینا نہ صرف دنیا کی نظروں میں اپنے آپ کو بے وقوف بنانا بلکہ خود کو ”ناہنجاز اولاد“ ثابت کرنا ہے۔ بہر حال ہاشمی صاحب کو جو کرنا تھا وہ انہوں نے کیا۔ اب اس سے کوئی فائدہ اٹھانا یا نہ اٹھانا آپ کا کام ہے۔

سپر دم بتو مایہ خویش را ۛ تودانی حساب کم و بیش را

# حضرت خواجہ بندہ نواز کی ہندوستانی شاعری

حضرت سید محمد حسینی جو خواجہ بندہ نواز گیسو دراز کے لقب سے مشہور ہیں حضرت نصیر الدین چراغ دہلوی کے مرید اور خلیفہ تھے۔ ہمہنی حکومت کے زمانے میں دکن آئے (۸۰۱ ہجری) اور یہاں ہی ۸۲۵ ہجری میں آپ کا انتقال ہوا۔ گلبرگہ میں آپ کا مزار ہے اور ہر سال ماہِ ذیقعدہ میں ٹیری دھوم سے آپ کا عرس ہوتا ہے ؎

آپ نہ صرف اپنے وقت کے ایک باکمال صوفی تھے۔ بلکہ بڑے صاحبِ علم و فضل بھی تھے۔ آپ کی تصانیف بے شمار ہیں۔ مریدوں اور متفقدوں کی عمومی تربیت کے علاوہ نمازِ ظہر کے بعد آپ درس بھی دیا کرتے۔ حدیثِ نقیصہ، سلوک، فقہ اور کلام اس درس میں شامل تھا۔ آپ کے فیضِ علمی و روحانی کا سلسلہ دور تک پہنچتا ہے ؎

اب یہ امر متحقق ہو گیا ہے۔ کہ دکن میں اس وقت عام طور سے اردو زبان مروج تھی، اُنہی سے اعلیٰ تک اس میں گفتگو کرتے تھے حضرت گیسو دراز بھی



فارسی اور عربی کے علاوہ اسی دکنی میں درس دیا کرتے تھے۔ آپ کی ایک کتاب جو ”سراج العاشقین“ سے موسوم اور نشر میں ہے۔ شائع ہو گئی ہے۔  
لیکن ہنوز اس کی تحقیق باقی ہے۔ کہ آپ نے دکنی نظم میں طبع آزمائی کی ہے یا نہیں +

راقم نے اپنی تالیف ”دکن میں اردو کے پہلے اور دوسرے ایڈیشن میں حسب ذیل تین شعروں کے متعلق صراحت کی ہے۔ کہ یہ خواجہ صاحب کی طرف منسوب کئے جاتے ہیں :-

پانی میں نمک ڈال مزہ دیکھنا وے  
جب گھل گیا نمک تو نمک بولنا کے

---

یوں کھوئی خودی اپنی خدا ساتھ محمد  
جب گھل گئی خودی تو خدا بن نہ کوئی وے

---

آنتوں بلبید آنتوں لون  
پتین کے گھر جائے کون

---

یہ اشعار رسالہ انصار (حیدر آباد) میں نمکین کاظمی صاحب نے شائع کئے تھے

اب مولوی عبدالحق صاحب معتمد انجمن ترقی اردو نے اپنی جدید تالیف  
”اردو کی ابتدائی نشوونما میں صوفیا کرام کا کام“ میں حضرت خواجہ بندہ نواز  
کے ذکر میں حسب ذیل صراحت فرمائی ہے :-

مجھے ایک قدیم بیاض ملی ہے۔ جس میں بیجاپور کے مشہور صوفی خاندان  
کے بزرگوں کے نظم و نثر کے رسالے اور اقوال جو زیادہ تر ہندی یعنی قدیم اردو  
میں ہیں اس خاندان کے کسی معتقد نے بڑے اہتمام و احتیاط سے جمع  
کئے ہیں۔ اس کا سنہ کتابت ۱۶۷۷ء ہے۔ اس میں حضرت بندہ نواز کا  
بھی ایک ادوار سالہ اور بعض اقوال وغیرہ درج کئے ہیں۔ اور ان کے ایک  
مشکت بھی ہے۔ جو یہاں نقل کیا جاتا ہے +

او معشوق بے مثال نور نبی نہ پایا

اور نور نبی رسول کا میرے جیو میں بھایا

ایسے میں دیکھا دے کیسی آرسی لایا

اس تفصیل کے بعد مولانا نے معراج العاشقین کا ذکر کیا ہے اور اس

کی عبارت کا نمونہ ہے اسکے بعد پھر صراحت کی ہے :-

”بیاض مکتوبہ ۱۶۷۷ء کے علاوہ دو اور بیاضوں میں ان کی ایک غزل

قدیم طرزِ رخیتم میں ملی ہے جس کی نسبت یقینی طور پر یہ نہیں کہہ سکتا۔ کہ انہی

کی ہے۔ البتہ قطع میں مخلص انہی کا ہے۔“

غزل کے بعض اشعار سب ذیل ہیں :-

توں تو صبحی ہے شکری کر نفس گھوڑا سار توں  
ہوئے نرم نہ تجھ اور چڑے پس کھائیگا آواز توں  
سمیٹے گھوڑا زور ہے خود خیال اس کا ہو رہے  
تن لوٹنے کا چور ہے نہ چھوڑ اس بد ٹہا توں  
نب تید گھوڑا آئے گا تجھ لامکاں لے جائیگا  
تب عشق جھگڑا پائے گا خد مارے تر و اتوں  
شہباز حسینی کھوے کر مرد و جہاں دل دھویا کر  
اللہ آپے یک ہوئے کر تب پاویگا دیدار توں

اس کے پیشتر کہ آپ کے کلام کے متعلق مزید صراحت کی جائے۔ دو ہر  
کے متعلق کچھ لکھنا ضروری ہے۔ اول تو یہ کہ کیا خواجہ صاحب کی غزل قدیم  
طرز رخیہ میں ہے؟ دوسرا آپ کا تخلص۔

شمالی ہند میں عام طور سے ایک زمانے میں ابو نظم کا نام رخیہ تھا۔ مگر  
دکن میں ایسا کبھی نہیں ہوا۔ بلکہ یہاں رخیہ صرف اس خاص نظم کو کہتے تھے جس  
میں مصرعے فارسی سے مرکب ہوتے تھے۔ چنانچہ کلیات شاہی میں جو سلطان  
علی عادل شاہ ثانی کا دیوان ہے اور قدیم زمانے میں مرتب ہوا ہے۔ رخیہ کے  
عنوان سے جو نظم لکھی گئی ہے۔ اس کا مطلع یہ ہے :-

دیدم نظریہ ہر روپ جو اس شوخ جگہ مستانہ را  
 گفتم بیامند در منے روشن بکن کاشانہ را  
 ریختہ کے متعلق ہم نے تفصیل سے ایک دوسرے مضمون میں بحث  
 کی ہے۔ اس لئے یہاں مزید توضیح کی ضرورت نہیں معلوم ہوتی۔ بہر حال یہ کہنا  
 کہ حضرت خواجہ بندہ نواز کی غزل ریختہ میں ہے صحیح نہیں ہو سکتی۔ بلکہ اس کو  
 قدیم اردو دیا دکنی کہنا چاہیے  
 خواجہ صاحب کے تخلص کے متعلق یہ لکھا گیا ہے۔ کہ ان کا تخلص یقیناً طو  
 پر شہباز تھا۔ مگر اس کا کوئی ثبوت نہیں دیا گیا ہے۔ کہ دراصل آپ شہباز تخلص  
 کرتے تھے۔ کیونکہ ہم کو جو کلام ملا ہے۔ اس میں پورا نام سید محمد حسینی اور بندہ  
 بھی تخلص لایا گیا ہے۔ اس طرح یہ امر مندرجہ تحقیق طلب ہے۔ کہ آپ کا دراصل  
 تخلص کیا تھا؟

اس وقت تک ہم کو خواجہ بندہ نواز کا جو کلام دستیاب ہوا ہے۔ وہ یمن  
 علیحدہ جگہوں کا ہے؟

(۱)۔ آقا حیدر حسین صاحب پروفیسر نظام کالج کے پاس ایک مجموعہ ہے جس کے  
 جامع ابوالقاسم نصیر الدین ہیں۔ یہ عالمگیر کے ساتھ ان کی فوج میں شامل تھے  
 اور جہاں جہاں سے ان کو تصوف کا ذخیرہ ملتا گیا ہے۔ اس کو اس کتاب میں جمع  
 کرنے گئے ہیں۔ اس طرح یہ رسالہ ۱۱۳۳ھ ہجری میں لکھا گیا ہے۔ اس میں خواجہ صاحب

کی تین نظمیں ہیں۔ ایک میں سید محمد اور دو میں شہباز مخلص ہے +  
 مولانا عبدالحق نے اپنی کتاب میں جس مثلث کا ذکر کیا ہے۔ وہ دراصل  
 مثلث نہیں ہے۔ کیونکہ اس کی پوری نظم دستیاب ہوئی ہے۔  
 زمانہ قدیم میں تصوف کی نظموں کو ”حقیقت“ کے نام سے موسوم کرتے  
 تھے۔ خواجہ صاحب کی تینوں نظمیں بھی حقیقت کے نام سے لکھی گئی ہیں اور  
 موسیقی کے راگینوں میں ہیں۔ ذیل میں ان کو درج کیا جاتا ہے۔

## حقیقت رام گلی

میں عاشق اس پیو کا بنے مجھے جیو دیا ہے

اد پیو میرے جیو کا برقا لیا ہے

اد مشوق بے مثال ہے نور بنی بنایا

نور بنی رسول کا اد میرے جیو میں بہایا

اپکوں اپنے دیکھنے کیسی اُرسی لایا

کھڑے پیو جیو میں ایسے آپ دکھاوے

ایسی مٹی مشوق کوں کوئی کیوں دیکھنے پاوے

جنہ دیکھے اُسی کون اُسے اور نہ بہاوے

کل شئی محیط ہے اسی کون پچھانے

جو کوئی عاشق اس پیو کے اسی جو میں جانے  
اسی دیکھت کم ہو رہے جیسی ہیں دیوانے

خواجہ نصیر الدین بنے سائیاں پیو بنائی  
جیو کا کھوں کٹھ کھول کر پیا مکہ آپ دکھائی  
اکھی سید محمد حسینی پیو شکہ کیا نہ جانی

### حقیقت

اے محمد جلوہ جم جم جلوہ تیرا ،

ذات تجلی ہو گئی سیس سپور نہ سہرا

واحد اپنی آپ تھا آپیں آپ بنھمایا

پر کدہ جلوے کار لے الف میم ہو آریا

عشقوں جلوہ دیئے کر کاف نون بسایا

لولاک لما خلقت الافلاک خالق پالائے

فاضل افضل جیتی مرسل ساجد سجود ہو آئے

امت رحمت بخش ہدایت تشریف پائے

غنی نانوں مشوق رکھ ظاہر شہباز کہ لائے

عشق کے جبینی چند بند اپنی آپ دکھائے

الان کما کان پھر آپس میں آپ ہمائے

## حقیقت

شکل بازی عشق کے چھوٹے چوکوانا  
موتو قبل ان تم تو شاہد ہے معنا

ادبچا مندر ہر عشق کا کوئی کیونکر پائے  
چاروں سیویاں چڑھ کر توپے ہارتا آوے  
جی سیس دیوے پانوں تل تو بھی ناپاوے

دوئی دوئی تائی وور کر کیٹ واحد ہونا  
چاروں کپڑے کپڑے جال کر محبوں ہو رہنا  
پورا مفلس ہوے تو اسے کھیل چیت لانا

سوے عاشق نہ بانہ ہے دوہوں جاگ اکلارا  
خواجہ نصیر الدین سائیاں نیت لکھے ہمارا  
ننگہ کھیل توں پندر عشق کے تہاڑا

(۲) دوسری بیاض ہمارے عزیز محمد غوث صاحب ایم۔ اے عثمانیہ،  
کی توسط سے دستیاب ہوئی ہے۔ اس میں ایک طویل نمس ہے جس کو خواجہ صاحب  
سے موسوم کیا گیا ہے۔ اس میں ”بندہ“ مختص ہے مختصر انتخاب پیش کیا  
جاتا ہے۔

## محس

کہاں لک کھینچیا رہے گا توں دنیا کی پریشانی  
 جئے لک فکر ہی دینے کی دنیا دیکھے تو ہے نانی  
 دنیا میں یوں ہمیں آئے کہ چوں آئے ہیں مہمانی  
 توں سٹ غفلت آپس تن کی کہ ہو شیارے گیانی  
 سمجھ کر دیکھ ہے تجھ میں بنی کا فور نورانی ؛  
 عدو ہے پے نہی تیری لبرتوں اس رہے نالکی  
 یہاں کی فکر دے ست کر توں کرنا فکر اس جاکی  
 خدا سو پاک ہے آپنی لگے خوش اس کیستی پاکی  
 بہتر تن ہے تیرا لوری اوپر کا تن تیرا خاکی  
 ملا حکمت سوں کیتا خاک آتش باد ہو رہانی  
 شریعت بات واجب کا چلی اوس ذکر سوں مل ہے  
 کیستے اوس روح نامیہ سو مضعہ اوس کا دل ہے  
 قیاس عقل اوس کا ہو ر میکا تیل سو گل ہے ،  
 سو مہدا اوس شہادت جان ناسوت اس کا منزل ہے  
 دھری اونس مارہ مقام ہے اس کا شیطانی



جو کوئی حق سون ملے ہیں چلے نا ان سوں عیباری  
 کیتے باتاں کوں سبک ظاہر کریں ہر کس سوں مکاری  
 کیتے دھل ہوئے حق سوں کتے سو ہی ہیں بھی خواری  
 ملے تو کیا ہوا حق سوں نہ سٹنا فعل سختاری  
 کیتے عاجز کوں اون میں کئے ہیں آپ کو متربانی  
 بندہ دوجگ میں او دل سوں شہنشاہی کا ہے  
 نہیں کل آج سرن یاران صبح او اول ہے کا ہے  
 غزل کیوں نا کہی نا در کرم ایسے دلی کا ہے  
 تئیا یو سب کیا سو میں دیکھو حضرت علی کا ہے  
 فکر کرنے میں دیکھوں تو نہیں کوئی اس کا ہے

۳۔ تیسری نظم ہم کو مولوی سید تمکین کاظمی صاحب کے توسط سے ملی ہے  
 جو کسی سید اکبر علی کے مملو کہ غلطو سے ماخوذ ہے۔

## نسخہ منجن

سُن تو سیانے میری بات      دلوں دارو میں کس دھات  
 جس کے منہ میں آئے ہاں      اس کی دارو سن مجھ پاس

جس کے منہ میں دکھ دات ہتے جھلے گئے کے بات  
 وزن برابر سب کو تول دارو ہوے یوں انمول  
 داتوں کارن مسی کر خوبی کن تو دل میں دہر  
 زیرہ مرجیاں سنوا سنوٹ کمتقا اُجلاے کر گھونٹ  
 نیلا طوطہ دھنیا بھوں اس میں ملا تو سیندا لون  
 پان پلاس کے کاٹھیاں آں ما پھل بوجن اور بوبان  
 جوں جوں لگا دے پائے سکھ تجھ دانتوں کا جائے دکھ

دیگر

ہنکھ کو ہلیدہ دانت کو لون حکیم کے گھر جا دے کون

دیگر

جتنا کا جل اتنا بول اوس سے دونا گوند گھول

دیگر

ذرا سی پکڑ سی نمک لا تھوڑا قلم چلے جوں تر کی گھوڑا  
 خواجہ بندہ گیسو دراز کا موسومہ جس قدر کلام دستیاب ہوا۔ وہ درج  
 کر دیا گیا ہے۔ اب یہ امر تصفیہ طلب ہے کہ کیا دراصل یہ کلام جو آپ

سے منسوب کیا جاتا ہے۔ آپ ہی کا ہے یا نہیں؟ ہم کو دکن کا جو قدیم سے  
قدیم کلام ملا ہے۔ وہ نظامی کا ہے۔

نظامی کا زمانہ ۸۶۳ھ کا ہے۔ اس کی مثنوی کدم راؤ پدم راؤ  
ہے جس کے بعض شعر یہ ہیں:-

کہوں سدا ساجی نظامی دھرم پدم سب سنے بات بانجی کدم

---

شہنشاہ بڑا شاہ احمد کنوا پرت بال سینا کوتارا دھار

---

عطار د مسخر ہوا لے قسمل مسخر کیا سوردے ہمت علم

---

اس کے کلام سے خواجہ صاحب کا کلام زیادہ صاف ہے۔ حالانکہ  
بلحاظ زمانہ تدریجی ایسا نہ ہونا چاہیے تھا۔ اس کے قطع نظر ایسا کوئی قطعی  
ثبوت نہیں ہے۔ کہ کلام مندرجہ بالا کو خواجہ صاحب کا ہی قرار دیا جائے  
بہت ممکن ہے۔ کہ یہ کلام یا اس میں سے بعض آپ ہی کا ہو۔ اور یہ  
بھی ممکن ہے۔ کہ زمانہ بعد میں لوگوں نے آپ سے منسوب کر دیا ہو۔

چونکہ سر دست قطعی ثبوت نہیں ملا ہے۔ اس لئے ہم اس کے متعلق کوئی فیصلہ کن خیال ظاہر نہیں کر سکتے۔

## بہمنی عہد حکومت کا ایک دکھنی شاعر

اب یہ امر پایہ ثبوت کو پہنچ چکا ہے، کہ بہمنی دور (۱۶۸۸ء سے ۱۶۹۲ء) میں دکن میں اردو (دکھنی) کا رواج تھا، اور نہ صرف عام طور سے بول چال اور کام کاج میں اس کا استعمال تھا، بلکہ اوس نے تحریری مدارج بھی طے کر لئے تھے، چنانچہ اس کی نشر کے کئی نمونے دستیاب ہوئے ہیں جن میں سے خواجہ بندہ نواز متوفی ۱۶۲۵ء کے تصانیف اور ان کے شاگرد سید محمد عبداللہ حسینی کا رسالہ نشاط العشق کا ترجمہ شہور ہے۔ لیکن اس عہد کی نظم کے صحیح نمونے ہنوز دستیاب نہیں ہوئے تھے نظم کا صحیح نمونہ ملا ہے، وہ ابراہیم قطب شاہ (۱۶۵۶ء تا ۱۶۸۸ء) کے دور کے شاعر و جہی کا کلام ہے جس نے سلطان عبداللہ قطب شاہ ۱۶۸۳ء کے دور میں انتقال کیا تھا،

آج ہم ایک ایسے شاعر کا تعارف کراتے ہیں، اور اس کے کلام سے

ناظرین کو روشناس کراتے ہیں، جو عہدِ بہمنی سے تعلق رکھتا ہے، اس کا تخلص نظامی ہے اس کی ایک نامکمل مثنوی لطیف الدین اور سی صاحب کے پاس تھی۔

مثنوی ناقص ہے، درمیانی اور آخری حصہ نہیں ہے، جو اشعار موجود ہیں ان کی تعداد تقریباً (۸۶۵) ہے۔ اس مثنوی کو کدم راؤ و پدم راؤ سے موسوم کیا جاسکتا ہے، کیونکہ ان ہی دو شخصوں کا قصہ منظم ہوا ہے، شاعر کے تخلص کی تصدیق حسب ذیل اشعار سے ہو سکتی ہے:-

جوا دھتیس نہ چسلی لون کوئی    نظامی کہیں سن برس نہ ہوئی  
نظامی مے دہر کہ کیوں لادھے    کہ پت ورت کن پات پٹھن سود  
کہوں سدراجی نظامی دھرم    پدم سب سنے بات بانجی کدم  
نظامی کہنہار جس بار ہوئے    سہننا سن لغز گفتار ہوئے  
اس مثنوی کو دورِ بہمنی کی مثنوی قرار دینے کے وجوہات حسب ذیل ہیں،  
(۱) اشعار ذیل سے ثابت ہوتا ہے۔ کہ یہ مثنوی بہمنی دور کی پیداوار ہے  
شہنشاہ بڑا شاہ احمد کنوار    پرتبال سینا کرتار ادھار  
دھنین تاج کا کون راجا بہنک    کنور شاہ کا شاہ احمد بہنک

لقب شہ علی آل بہمن ولی ولی تہین بہت بدۃ ماکھی  
(ب) ٹٹنوی میں مختلف عنوانات ہیں، جن میں سے ایک عنوان حسب  
ذیل ہے :-

”مرح سلطان علاؤ الدین بہمنی نور اللہ مرقدہ“

اجہ، زبان کے لحاظ سے نہایت قدیم اور ابتدائی دکھنی کسی جاسکتی ہے  
کیونکہ اب تک قدیم سے قدیم جو کلام دستیاب ہوا ہے، اس سے بھی اس  
کی زبان زیادہ مشکل ہے۔

(د) رسم الخط کے لحاظ سے بھی یہ نہایت قدیم ٹٹنوی قرار دی جاسکتی ہے  
اس کے بعد اب یہ امر تحقیق طلب ہے، کہ یہ ٹٹنوی کس سنہ میں تصنیف  
ہوئی ہے، اس کے متعلق جو کچھ ہمارے معلومات ہیں، وہ صرف یہ ہیں، کہ  
یہ ٹٹنوی علاؤ الدین بہمنی کے انتقال کے بعد لکھی گئی ہے، اور اس کے  
شہزادہ کا نام احمد شاہ تھا، لہذا اب اس امر کی تحقیق ہونی چاہیے کہ بہمنی  
خاندان میں سے کن کن بادشاہوں کا نام علاؤ الدین تھا۔

تاریخ سے پتہ چلتا ہے کہ خاندان بہمنی میں پانچ بادشاہ علاؤ الدین  
کے نام سے گزرے ہیں۔ یعنی :-

(۱) علاؤالدین بہمن شاہ	بانی خاندان	۷۴۸ تا ۷۵۹ھ
(۲) علاؤالدین بجاہد شاہ	تیسرا حکمران	۷۷۷ تا ۷۸۰ھ
(۳) علاؤالدین احمد شاہ ثانی	دسواں حکمران جو احمد شاہ کا لڑکا تھا	۸۳۸ تا ۸۶۲ھ
(۴) علاؤالدین ہمایوں شاہ	گیارہواں حکمران	۸۶۲ تا ۸۶۵ھ
(۵) علاؤالدین	سولہواں حکمران	۹۲۷ تا ۹۲۹ھ

ان میں سوائے نمبر ۴ کے کوئی ایسا نہیں ہے جس کا شہزادہ احمد ہو۔  
 وہی ایسا حکمران ہے جس کا لڑکا احمد شاہ ثالث تھا، اور وہ ۸۶۵ء میں  
 تخت نشین ہوا، اور ۸۷۷ء میں فوت ہوا، اس کو اگرچہ مصنف تاریخ فرشتہ  
 نے نظام شاہ سے موسوم کیا ہے، مگر جو سکتے ۸۶۵ء سے ۸۷۷ء سے  
 مضروب ہوئے۔ ان پر بادشاہ کا نام احمد شاہ مسکوک ہے۔

اس سے قیاس ہوتا ہے کہ یہ شہنوی اسی عہد میں تصنیف ہوئی ہے  
 اس قیاس کی تائید اس سے بھی ہوتی ہے، کہ شاعر بادشاہ کا مصاحب  
 تھا، اور شاہی دربار سے اس کو تعلق تھا، چونکہ بادشاہ کا لقب عام طور  
 سے نظام شاہ تھا، اس لئے بہت ممکن ہے، کہ شاعر نے اپنا تخلص بادشاہ  
 کے نام پر نظامی قرار دیا ہو۔

احمد شاہ ثالث علاؤ الدین بہا یوں شاہ کالڑ کا تھا، صرف آٹھ سال کی عمر میں سریر آرا ہوا، اس کی والدہ نگس خانم تھی، جو بخارومہ جہاں کے لقب سے تاریخ میں مشہور ہے، اس کی عقلمندی اور فراست سے بادشاہ کے صغیر سن ہونے کے باوجود نظم و نسق سلطنت میں کوئی خرابی آئی اور نہ دشمنوں نے قلمرو بہمنیہ سے فائدہ اٹھایا، اگرچہ محمود شاہ گجراتی نے سلطنت بہمنیہ پر حملہ کیا تھا، مگر ناکام رہا، بخارومہ جہاں نے محمود گوان اور خواجہ جہان ترک کو مختار کل بنا رکھا تھا، اور ان دونوں کے حسن انتظام سے سلطنت کا کاروبار چلتا رہا۔

احمد شاہ کے انتقال کے متعلق ایک عجیب افسانہ بیان کیا گیا ہے۔ یعنی بادشاہ کی شادی ہوئی اور شبِ ناف کو آدھی رات کے وقت کمرہ سے شور ہوا۔ کہ بادشاہ کا انتقال ہو گیا، ممکن ہے قلب کی حرکت بند ہونے سے یہ موت واقع ہوئی ہو۔

مصنف ثنوی نظامی کے متعلق ہمارے معلومات کچھ نہیں ہیں، اگر ثنوی سے صرف اس قدر پتہ چلتا ہے، کہ یہ بادشاہ کے دربار کا شاعر تھا اور کسی فخر الدین سے اس کو بڑا اتحاد تھا۔



مثنوی میں پہلے حمد ہے، اس کے بعد نعت، اسی میں منقبت صحابہؓ  
 بھی ہے، پھر علاؤ الدین ہمنی کی تعریف، اس کے بعد اصل قصہ شروع ہوتا ہے  
 ہر نیا مضمون نئے عنوان سے شروع ہوتا ہے، عنوان سرخی سے لکھا  
 گیا ہے۔

اس امر کا ذکر ہو چکا ہے، کہ مثنوی کی زبان نہایت مشکل ہے، اس  
 میں عربی اور فارسی کے بجائے ہندی الفاظ زیادہ ہیں، جیسا کہ عام طور  
 سے اس زمانہ میں دستور تھا، ذیل میں مثنوی سے نمونہ کلام دیا جاتا ہے۔  
 ابتدا بسم اللہ کے ساتھ :-

گستاخیں تہیں ایک نہ جگ اور برو نہ جگ تہیں دینہار  
 اکاس پنج پاتال دھرتی تہیں جہاں کچھ نہ کوئی تھا ہے تہیں  
 نعت :-

تہیں ایک سا چا گستاخیں امر سری دوستی تہیں جگ تو را دگر  
 بھٹایا مولک تن نور دھر کرتی ویک بلکت کرن راج کر  
 مولک بکت سیس سنسار کا کرے کام نردھار کنہا رکا  
 محمد جرم ادم سبیا د نور دوسری جگ سری دے پورا دنو

مدح سلطان علاؤ الدین بہمنی نور اللہ فرقدہ

یڑا شاہ وہ شاہ جس شاہجگ وہیں سیونی جرم تے پائے لک  
 نہیں شہ کیا شہ درکھن دہرن گلن دل دھرت دل مسخر کرن  
 عطار د مسخر ہوائے قسمل مسخر کیا سور دے ہت علم  
 علم گارہ کہن سور چل سراچاؤ پل دھوں برغون بدل توں پچاؤ  
 چمکنے لگے جب کنگ ہستیر چرہاوا کیا دھرت اکاس پر  
 چمک بجلی تیون علم مجھ سیون علم ننگ تون گرچ کہن چٹو توں

شہنشاہ بڑا..... الخ

بعض دیگر مقامات سے نمونہ ملاحظہ ہو،

کدم راؤ لکھی رن و نہ آدھر کہ رہن بات سن بات بک بت دھر  
 سنیا تھا کی ناری دھری بہت چنبد سوہن آج دتیا تری جہنڈ بند  
 دھنی جہنڈ جب میں دھتیا جگ میں نئی دل تھے تئیں ہوں پر بارک میں  
 سجات ایک ناگن کجات ایک سانپ اشکت دھنی کھلیں لاتب جہاں پ  
 جو کرتار مجھ کون کیا ہوئے راؤ اشکت کہ کیوں دیکھ سکوں انیاؤ

پدم راؤ رہتیا جیہا کر دیں      کندل پیراؤ بھا ہوا سروین  
 کپڑا تیرھو جیون رہیا تھا اڈھل      کمان ہو پر بانیکہ کی پائے تل  
 اجا سیس باہر کسے یکہ نبات      نہ یون کوئی نبوی نہ ناکہ جات  
 کہ تول ساچ میرا گسائیں کدم      پدم راؤ تجھ پاؤ کیرا پدم  
 جہاں تو دھر پاؤ دھر سرد ہرون      اپس سار کی کت ترای کرون

لکھرا حوی جو بات میں رانکر      کہی کو تو ایوں کہ منجھ کون پکر  
 اگہ چورو جری با جوئے سپاہ      پکر کون تس بہتر کھوری باہ  
 ٹکربان جی لوہے کرا کانتہ سنگ      نہ ہوتا کہ سن کانتہ کو نہ ہنگ  
 اس ٹنوی کا خط نسخ ہے، اعراب بھی دے گئے ہیں، گچ اور ٹ  
 کے لئے کوئی علامت نہیں ہے اور یا سے معروف اور مجہول میں کوئی فرق  
 نہیں ہے یہ

چونکہ ٹنوی نامکمل ہے۔ اس لئے سنہ کتابت اور نام کاتب وغیرہ کا پتہ  
 نہیں ملتا۔ قصہ کی تفصیل بھی دشوار ہے، کیونکہ اول تو ناقص ہے، آخری  
 اور درمیانی اوراق نہیں ہیں اور پھر زبان اس قدر شکل اور دشوار ہے۔ کہ

اوس کا سمجھنا ضرور کسی قدر دقت طلب ہے، برین ہم اس ٹمنوی کے دیکھنے سے پایا جاتا ہے، کہ نظامی اپنے عہد کا باکمال شاعر تھا اور اپنے فن میں استادانہ مہارت رکھتا تھا۔

محارف اکٹوبر ۱۹۳۲ء

## نور مصنفہ ابراہیم عادل شاہ ثانی

”نورس کا مصنف ابراہیم عادل شاہ ثانی مخاطب بہ بگت گروہ ہے۔ جو بیجا پور کا چھٹا حکمران تھا، اپنے چچا علی عادل شاہ اول کے مارے جانے پر ۱۹۱۹ء میں مسند حکومت پر جلوہ گر ہوا، اور طویل و کامیاب حکمرانی کے بعد ۱۹۳۴ء میں انتقال کیا،

اس کی حکمرانی کا دور علم و ہنر کی ترقی کے لحاظ سے نمایاں حیثیت رکھتا ہے اس نے علم کی ترویج میں جو کوششیں کی ہیں، وہ تاریخ و کن میں ہمیشہ تاباں اور درخشاں رہیں گی، علمی ترقی کے لحاظ سے ہندوستان کے مسلمان بادشاہوں میں اس کا خاص درجہ ہے، بیجا پور کے تمام مورخ اس کے

علم و فضل اور علم پروری کے معترف اور مدح ہیں جس کی تفصیل ہماری  
تالیف "یورپ میں دھننی خطوطات میں کی گئی ہے" (صفحہ ۱۹۸ تا ۲۰۵)۔  
اس کی سرپرستی میں کئی بہترین تصنیفیں ہوئیں، جن میں سے بعض میں  
ابوالقاسم فرشتہ نے اپنی مشہور معروف تاریخ گلزار ابراہیم المومنین تاریخ فرشتہ  
صلی اللہ علیہ میں تالیف کی، ملا ملک قمی نے فخر اسرار نظامی کا جواب لکھا۔  
عبدالرشید البنگی نے علاؤ الدین محمد بن ذکر یا قزوینی کی مشہور کتاب عجائب المخلوقات  
کا فارسی میں ترجمہ کیا، نور الدین ظہوری نے اپنی مشہور تصنیفات لکھیں، فیض الدین  
شیرازی نے روضۃ الصفا کا خلاصہ کیا؛

ابراہیم کو شاعری کا بڑا شوق تھا، خود بھی زبردست شاعر تھا، ابراہیم مخمس  
کہتا تھا، فارسی اور دھننی کے نامور شعرا اس کے زمانہ میں موجود تھے، جو نہ صرف  
اپنے عہد میں بلکہ اپنی تصنیفات کی بدولت آج تک مشہور ہیں، ان میں سے  
بعض یہ ہیں، ظہوری، ملک قمی، حکیم آتشی، مرزا محمد مقیم قمی، ملا نیکبئی، دوست  
شاہ، عبدالقادر نورسی، نوری اور امین وغیرہ،

سلطان نے دھننی زبان کی خصوصیت سے سرپرستی فرمائی، شاہی دفتر  
کی زبان جو علی عادل شاہ کے زمانے میں فارسی کر دی گئی تھی، پھر سے دھننی

ہو گئی، شعر اے دکھنی گو کا عروج ہوا، چنانچہ سلطان کے اسی شغف کا ایک کارنامہ کتاب نورس ہے، اس کو خوشنویسی کا بھی بڑا شوق تھا، خلیل خان تمام خوشنویسوں میں ممتاز تھا، اس کو موسیقی میں اور خاص کر سرود ہندی میں بڑی مہارت تھی، اس وقت کے تمام باکمال گویے بیجا پور میں جمع تھے، اس کی اسی مہارت اور کمال کا ایک زندہ ثبوت زیر بحث مخطوط ہے۔

سلطان کو ”لفظ نورس“ سے بڑی محبت تھی، سنہ ۱۱۷۵ھ میں ایک قلعہ بنام ”نورس“ تیار ہوا، سنہ ۱۱۸۵ھ میں ایک شہر آباد کر کے اس کا نام ”نورس پور“ رکھا گیا، شاہی ہر پر نورس کندہ تھا، سکہ پر نورس مضروب تھا، سالانہ ایک جشن اسی نام سے ہونے لگا، درباری شاعری کو نورسی کا خطاب دیا گیا، اسی طرح بادشاہ نے اپنی تصنیف کا نام بھی ”نورس“ رکھا۔

یہ کتاب اس نے دکھنی میں لکھی ہے۔ افسوس ہے۔ اس کی تصنیف کا صحیح نہ معلوم نہیں ہو سکا، مگر اس قدر پتہ چلتا ہے۔ کہ اس کی تصنیف سنہ ۹۹۰ھ اور سنہ ۱۰۱۵ھ کے درمیان ہوئی ہے، بعض قرائن سے معلوم ہوتا ہے، یہ سنہ ۱۰۱۵ھ میں تصنیف ہوئی ہے،

اس وقت تک اردو علم ادب کی تاریخ میں جو نئی کتابیں شائع ہوئی ہیں

ان میں سے گل رعنا مولانا حکیم عبدالحی، تاریخ ادب مترجم زراٹسکری، اُردو سے قدیم، اور اردو و شہ پارے وغیرہ میں اس کا تذکرہ آیا ہے، اور ان میں بتایا گیا ہے کہ خود ابراہیم نے (علم موسیقی) میں ایک کتاب ملکی زبان میں نوٹوں کا نام تصنیف کی، اور ظہوری نے اس کا دیباچہ فارسی میں لکھا، جو سندھ شہر ظہوری کے نام سے مشہور ہے (گل رعنا صفحہ ۲۳۔ تاریخ ادب صفحہ ۷۵۔ اور اردو شہ پارے صفحہ ۳۴۔ ۳۵ وغیرہ)

لیکن چونکہ ان میں سے کسی نے بھی اصل کتاب نہیں دیکھی تھی، اس لئے نفس کتاب کے متعلق ان میں زیادہ وضاحت موجود نہیں، اور بعضوں نے نو کتاب کا نام بھی غلط لکھا ہے۔ اسی طرح ابھی حال میں بعض مضمین اس پر شائع ہوئے ہیں، لیکن وہ بھی زیادہ تر اردو سے قدیم سے ماخوذ ہیں۔ اب اس کے چند نسخوں کا پتہ چلا ہے، جو حسب ذیل ہیں:-

۱۔ عجب خانہ حیدر آباد دکن

۲۔ کتب خانہ جناب نواب سالار جنگ بہاور

۳۔ کتب خانہ دفتر دیوانی و مال و ملکی حیدر آباد

۴۔ رسالہ عالمگیر کا سالنامہ ۱۹۳۲ء نوشتہ سید احمد اللہ قادری

د۔ کتب خانہ آقا حیدر حسن صاحب پروفیسر نظام کالج۔

ان میں سے پہلا اور تیسرا نسخہ ہماری نظر سے گزرا ہے جن کا تعارف ناظرین سے کرایا جاتا ہے۔

عجائب خانہ کا نسخہ نسخہ میں لکھا ہوا ہے، اعراب بھی ہیں، پ اور ج کے سواگ اور ڈ کے لئے بھی نیچے تین نقطے دیئے گئے ہیں۔ اس کا کاتب عصمت اللہ ہے۔ افسوس سنہ کتابت درج نہیں ہے، اوراق کی تعداد ۳۰ ہے۔ ہر صفحہ میں چھ سطریں ہیں جن میں سے تین سطریں جلی اور تین خفی لکھی گئی ہیں، جدول مطالبہ، یہ نسخہ بظاہر مکمل معلوم ہوتا ہے۔ کیونکہ نسخہ اور خانہ کی عبارت موجود ہے، مگر دفتر دیوانی و مال کے مملوکہ نسخہ سے مقابلہ پر معلوم ہوتا ہے، اس میں تقریباً ۵۰ شعرا ہیں،

اس عجائب خانہ کے نسخہ کا پہلا صفحہ سبز رنگ کا سیاہی مائل کاغذ کا

ہے، اس صفحہ پر جو عبارتیں درج ہیں، وہ حسب ذیل ہیں :-

۱۔ کتاب نورس بخط شکوہ . . . . . قلمی بجلد سیاہ جمع کتاب

خانہ معمور . . . . . ۹

۲۔ ”درین تصنیف راگ شانزده دوہرہ دہ گیت چار . . . . .“



(۳) ”تصنیف ابراہیم عادل شاہ، مالک اس کتاب نویسی۔“  
 اسی طرح نظم کے خاتمہ پر دو سطروں کی عبارت درج ہے، جو اگرچہ صاف معلوم  
 نہیں ہوتی، تاہم جو واضح ہے۔ وہ حسب ذیل ہے :-  
 ”حضرت . . . . . جہاں پناہ خدا اللہ ملکہ، عجلہ بالمشکال رسید  
 بید الفقیر عصمت اللہ۔“

ابتداء حسب ذیل عنوان اور شعر سے ہوئی ہے :-

انجلی در مقام کوری

سید محمد میرے دل پر نانو جیون رسول کر لکھے عرش تہانو

خاتمہ ذیل کے شعر پر ہوا ہے :-

رام گیری راگنی کستوری سیا سو کیس کیسی دھملا

اس کے برخلاف دفتر دیوانی کے نسخہ میں ابتدا اور خاتمہ کے اشعار

بالکل جدا گانہ ہیں جس کی صراحت آگے آتی ہے۔

لفظ نودس کسی ایک مقام پر لایا گیا ہے، مثلاً :-

بن بیچ تھاوی نودس کا آتی۔ بھر بھر دار و پیالہ پیلانی

سہلا نورس کلیان بدھاوے ابراہیم گر گنی گاوے

نورس کا دگیت کچن کن گنج پتی جم جم جیو آتش خان سدا

ایک کرفندی واو دروجی پانی پتک پکت نورس کاوت اتی

ابراہیم پایا اتم ملنساری نورس

کئی جگہ سید محمد کا نام آیا ہے جس سے سید محمد گیسو دراز مراد ہیں، اگرچہ  
عجائب خانہ کے نسخہ میں صرف سید محمد ہی درج ہے۔ مگر دفتر دیوانی کے  
نسخہ سے اس کی تصریح ہوتی ہے، جس میں لفظ گیسو دراز مذکور ہے۔ یہ  
حضرت محمد علی گڑ گستانیں تودرگد چک میر دین ساز <sup>الف</sup> <sup>م</sup>

ابراہیم چاہے اتم بدیا دان مہم سید محمد کر دھائی کریم کرن نا <sup>م</sup>

میرزا نیرنگندر بہوا دھونڈی سید محمد ابراہیم کون دکھا نگری الف ۱۲۲

ایک جگہ چاند بی بی کا ذکر آیا ہے :-

سب سندری دیکھیا یوں کہیں ہے کہا جات چاند سلطان نافونی ابلی ملکہ پہا  
چاند سلطان (چاند بی بی) ابراہیم کی چچی تھی، ابراہیم اس شعر میں اس  
کے حسن کی تعریف کرتا ہے، جو موجودہ شرقی تہذیب میں معیوب خیال کیا جاتا ہے  
دنزدیوانی کا نسخہ خاص حیثیت رکھتا ہے، کیونکہ یہ شاہی کتب خانہ سی پور  
کا اصلی نسخہ ہے،

اس کا خط بھی نسخ نہایت عمدہ ہے، جدول طلائی ہے، اس کا کاتب  
خود سلطان کا استاد عبداللطیف ہے، اس نسخہ پر ابراہیم کی دستخط مروجہ  
ہے، ۲۲ ہجری میں یہ نسخہ شاہی کتب خانہ میں داخل ہوا ہے مخطوطہ  
پر اس کی صراحت موجود ہے، اس نسخہ کی ابتدا یوں ہوئی ہے :-

دوہرا

نورس سورجک جگک جواں سر و کنی،  
پرست سر سنی ماتا ابراہیم پر ساد بہتی ورنی

خاتمہ کے اشعار یہ ہیں :-

سٹھامی عنبر بتیاں پھرائے شربت گھول امرت پلائے

بادل دماے کلبیاں بجاوے باجی خالو تباہی آنے پاے

سہل نورس کلیان بدھاوے

ابراہیم گر کئی گاوے

اب تک خیال یہ تھا کہ ”نورس“ فن موسیقی کی کتاب ہے اور

اس میں راگ راگنیوں کی تفصیل و تشریح درج ہوگی۔ مگر دراصل اس میں

ہندی راگ راگنیوں کے اقسام یا ان کے قواعد درج نہیں ہیں۔ بلکہ بعض

راگوں کے تحت دہنئی نظمیں لکھی گئی ہیں۔

مختصر نمونہ کلام حسب ذیل ہے :-

مقام بھیرو

دنیا گھیرا بھرے چند نادود اد پر نزل مسکا سوچا نہ سود

لال موسوں نگر کیسی ہست پر سچ رہے نہ سچ سست

اس فراقول ہوا تکر تے تکر ولا سمرن کیتی سب سے چوں چوں ملا

تیرا دھان امرت اب مرنا مشکلا

ناچھوڑا یا جاوے دھان جو جیوے سکوں  
 کون ندرت یو دود بدستی راکھوں  
 ابراہیم میں یوسب مشکل اکھوں  
 کت دسی جیو حسد مدینا کبھی غلیف دھرموتیوں خونا  
 جیون ڈیک ہیں دسی مدہ نکلتا مشک عبیر بھپائی آنکھنا  
 سیوی روڈ پر چل فدا قعدہ ایندا

ابھوک

پوت نبی کا پر مردانا جن تیک برس ہوے زینا  
 ابراہیم خان پر رسول ہوا سنا جیون نواز شس سب بخشے گنا  
 ابھوک

دہنی یو نار جو ملکی بہاری سندھو رنگات کرتا رکنازی  
 ابراہیم اکتیں چل سندھو تر و تادری

پین

ایک بہت رند نرا زسول جگل کرا داہن بلو درست ہات گاہیں شہرا  
 کلاس گرت گنجا پر شستہ چرم مرد کربا

## در مقام نوروز نورس

سید محمد پتی پیرا جیوں رتن میں اتم ہیرا  
 محل محل صدر سنواری اس نمونے بہشت اپاری  
 اتند ہوتا ہے سد ابھاری ارتی لیائے انبر بھرناری  
 کدم کستوری جوا چند لاری بادل کاں سی ہر رنگ دس پاری  
 شمای غنبر بتیاں پھرائی شربت گھول امرت پلائی  
 بادل دوائے بلبلیاں بجاوے باجی خالو اشتابی آنے پاوے

سہلا نورس کلیاں دھاوے

ابراہیم گر کنی گاوے

امید ہے کہ اس ضاحت سے نورس کا ایک خاکہ ذہن نشین ہو جائے،

(معارف)



## خاورنامہ دکھنی

یہ ایک دکھنی رزمیہ ثنوی ہے۔ جو بعد محمد عادل شاہ بیجا پور (سنہ ۱۰۳۷ھ تا سنہ ۱۰۶۷ھ) تصنیف ہوئی ہے۔ چونکہ یہ فارسی خاورنامہ کا ترجمہ ہے، اس لئے مناسب معلوم ہوتا ہے، اولاً اصل فارسی کتاب کے متعلق صراحت کی جائے۔ خاورنامہ فارسی ابن حسام کی تصنیف اور سنہ ۸۳۰ھ میں مرتب ہوئی ہے۔ اس کا ایک نسخہ برٹش میوزم میں اور دوسرے انڈیا آفس میں موجود ہیں۔ برٹش میوزم کا نسخہ بالتصویر ہے، جو ۹ رمضان ۱۰۹۷ھ میں لکھا گیا ہے، اس کا ذکر فارسی قلمی نسخوں کے کیٹلاگ کے صفحہ (۱۶۴۲) نمبر (۱۹۷۶) پر درج ہے، اس کو مول چند متانی نے نواب کمال الدین خاں کے لئے لکھا ہے، انڈیا آفس کا ایک نسخہ بالتصویر ہے جس کا سنہ کتابت درج نہیں ہے دوسرا نسخہ بالتصویر ہے۔ یہ جمادی الاول ۹۶۵ھ کا لکھا ہوا ہے۔ کاتب محمود بن عبد الرحمن ہے۔

ابن حسام کو بعض اصحاب حسام الدین اور بقول بعض محمد حسام کہا جاتا ہے قہستان کا باشندہ، اپنے زمانہ کا نامور باکمال عربی اور فارسی کا شاعر تھا،

خاور نامہ کے علاوہ اس کی دیگر تصانیف بھی ہیں۔ بعد عمر زرا بن تیمور گورگال  
۸۷۵ھ میں اس کا انتقال ہوا، خوسف میں مدفون ہے +

اس نے خاور نامہ کو شاہ نامہ فردوسی کی تقلید میں لکھا ہے، اس لئے اس کو  
فردوسی ثانی کے لقب سے بھی یاد کیا جاتا ہے، ابن حسام نے خاور نامہ میں  
فردوسی کی تعریف کی ہے +

اس کتاب میں کسی بادشاہ کی مدح نہیں ہے اور مصنف نے ظاہر کیا ہے  
کہ صرف ایک روٹی پر گزر رہتی ہے، چنانچہ لکھتا ہے :-

بیک قرض تاشب از بام گاہ تمناعت کخم چو خورشید و ماہ

شکم چوں بیک نان توان کرد ویر مکش منت سفرہ ارد شیر

ایٹھے انڈیا آفس کے لیڈاگ کے مصنف کا بیان ہے کہ اس کتاب کا

میراد ایک عربی کتاب سے لیا گیا ہے، تصنیف کی تاریخ خود مصنف کے بیان  
کی ہے :-

چو بر سال ہشتصد بیفردوسی شد این نامہ تازیال پاری

مرا این نامہ را خاوران نامہ نام بنا دم بر آنکہ کردم تمام

انڈیا آفس کے بالتصویر نسخہ میں علی ابراہیم خان نے ۱۲۸۷ھ میں کتاب



اور مصنف کے متعلق مختصر فارسی نوٹ درج کیلئے، جو حسب ذیل ہے :-

”نام ابن کتاب خاورنامہ۔ نام مصنف ابن کتاب ابن حسام است، کہ  
فاضل و شاعر کامل ساکن قستان من اہمال خراساں بود، اشعار در عربی  
و فارسی بسیار گفتہ است، اینکہ خاوران نام ولایتی است از خراساں و  
مسکن مصنف ابن کتاب از توابع خراساں است و نیز بسبب اینکہ خاوران  
در لغت مشرق و مغرب را گویند بقول مصنف ابن فسانہ ما در مغرب زمین  
روہاء بنابرین خاورنامہ نام نهاد، و ابن خاورنامہ در ملکات ایران خاصہ۔  
در اعتقان و خراساں شہرت داد، اگرچہ اہل ابن حکایتہا از صورت  
راستی معراست، ابن حسام مصنف خاورنامہ مذکور در وقت شیخ طبرستان  
ابن امیر تیمور بسال ہشت صد ہفتاد و پنج ہجری وفات یافت و در قصبہ  
خوسف من اہمال خراساں مدفون شدہ +

الحال کہ سال مکیز از ہفتصد و ہشتاد و نہ عیسوی است بحساب سال  
ہجری فوت ابن حسام مصنف خاورنامہ را سہ صد و ہشت و ہشت سال<sup>تقدیر</sup>  
و مجموعہ ابیات خاورنامہ سبت و سہ ہزار ہفتصد و سی و پنج بیت پشمار کردہ  
و مجموعہ تصویرات ابن کتاب یکصد و پنجاہ و سبت صفحہ ۹ اوراق است

مجموعہ ادراک این کتاب سے صد و شصت و دو ورق امت، وانگہ این  
کتاب بفرمایش بادشاہ یا امیر والاجہ تیار شدہ باشد، کتبہ علی ابوالکیم خان

در ۸۹۷ھ

کتاب میں کس قصہ کو بیان کیا گیا ہے، اس کا ہیرو کون ہے؟ ان امور کی  
صرحت آگے کی جائے گی،

جیسا کہ قبل ازیں میں نے لکھا ہے۔ ”منا و زنامہ دکنی“ اس فارسی خاورنامہ  
کا ترجمہ ہے، جس کو رستمی نے بجا پور میں کیا ہے۔

جہاں تک میرا خیال ہے، اس کتاب کا کوئی نسخہ ہندوستان میں نہیں ہے  
اس لحاظ سے اس کتاب کے متعلق جن جن اصحاب نے صراحت کی ہے، وہ اصل  
کتاب کے علم کے بغیر صرف کٹیلگوں کے معائنہ سے کی ہے اور بعض بگڑی ساری  
کو بھی دخل دیا گیا ہے، جو واقعات کے خلاف ہوتا ہے، مثلاً بیان کیا گیا ہے  
کہ اس میں محاربات حضرت علی علیہ السلام مذکور ہیں۔ اس سے یہ نتیجہ اخذ کیا  
جاسکتا ہے کہ شاید حضرت علی رضی اللہ عنہ کی خلافت کے جنگوں کا ذکر ہوگا۔ حالانکہ  
ایسا نہیں ہے،

رستمی کے مخلص کے متعلق یہی غلط فہمی ہوئی ہے، اور یہ بجائے رستمی کے

”رسی“ خیال کیا گیا ہے، حالانکہ رستی ہی صحیح ہے۔  
 یہ کتاب کس نے لکھی؟ کب لکھی؟ کیوں لکھی؟ ان امور کی صراحت میں اپنے  
 لفاظ میں کرنے کے بجائے، اس فارسی عبارت کو درج کرنا مناسب خیال کرتا  
 ہوں جو اسی کتاب کے آخر میں درج ہے اور جس کے مواد سے مزین کیٹلاگ  
 نے استفادہ کیا ہے:-

سبب منظوم کردن خاور نامہ دیکھنی آن بود کہ علیا جناب خورشید نقاب  
 قدرا فائے وہیم مفت مسند آرا کشور عصمت زینت بخش جلیبای محدث  
 مجلس آرائے تجرات طاہرات والامراتب سمو مناقب تدبیر سلطان شہربانو  
 الملقب بڑی صاحب دامت مفتھا و عصمتھا کہ بعدق یقین و یقین و  
 صدق خود را کنیزک پنج تن پاک حضرت بہترین امام پیشوائے عظام مقتدل  
 اکرام حضرت دوازده امام علیہ الصلوٰۃ والسلام و حضرت فاطمہ زہراؑ و اخذ  
 کبریٰ و چارہ معصوم پاک کر . . . . . درج شرفناک وزیر اعظم بیج  
 لولاک اندر خواندہ و حبیبہ طیبہ شاہ گردن بارگاہ قطب فلک عز و جاہ سلطان  
 محمد امین قطب شاہ ابن قطب شاہ است و خواہر شکوہ سیر شاہ گیتی پناہ کسری  
 کلاہ سلطان عبداللہ قطب شاہ ابن قطب شاہ است و زوجہ شاہ سلیمان

بارگاہ جم تدریکست در سپاہ خاقان فریدون فرقیصرا انظر سلطان دین  
پناہ ابو المنصور سلطان محمد غازی عادل شاہ ابن ابراہیم عادل شاہ است،  
والدہ صالحہ ارشد ارجمند کا مگارویہ منصور کینیا رقرہ ناصرہ دولت و اقبال غزہ  
ناہ شہمت و جلال سعادت مندا بدی دانی شاہزادہ عالم و عالمیان شاہ  
علی مدعمرہ را چنین بخاطر رسید کہ خادرنامہ فارسی اگر زبان دکنی منظم شود  
بہتر است پس منسوب . . . کہ اس کتاب خادرنامہ را زبان دکنی منظم  
کند و ابراہیم گوناگون شاعرانہ و عواطف بولفوں خسرانہ ممتاز فرمودہ، از اہم  
زبان و سخنور این دوران سرفراز گردانم، بنا برال مہربان سراپردہ عظمت تخلص  
بسیار و تردد بے شمار این فرزد بہت افزا و بشارت دل کشا بہ کمال خان بن  
اسماعیل خطاط خان دبیر کہ دبیر قدیم شش کرسی در گاہ عدالت پناہ است و  
بزرگانش بخطاب خطاط خان نوازش یافتہ اند و طبع نقادش در فن شاعری  
ہمارے تمام دارد و در سلک نظم و نثر در ناسختہ راستہ آورو، در اشعار  
تخلص خود رستی کردہ و در قصائد و غزلیات فارسی و دکنی بلاغت از حد بردہ  
رسا بند (۹)

رستمی حسب انفرمودہ، بقیس زبان و ضوفا اعصاف بے کران قبول

این معنی گشتہ رستمیانہ خوش فصاحت فارسی را بمیدانِ بلاغت و کھنی جولان  
 داده ہر بیت فارسی را بہ بیت بیت و کھنی انتظام وادہ نامش خاور نامہ  
 و کھنی کردہ از تائید ربانی و از فیض سبحانی بہت و چہار ہزار بیت در یک سال  
 و نیم تصویب نمودہ ترقیم و ترتیب کتاب نمود از توفیق الہی باتمام رسید  
 امیدوار در گاہ مجیب الدعوات اندکہ کار فرمائی این کتاب را از نخل  
 بخت و عمر برخوردار گردید ہر اول پر سپاند مولف و نویندہ و سامعہ  
 و خوانندہ را نیز از فضل خویش بی برہ نگذارد \*

بیان مندرجہ بالا سے بخوبی واضح ہے، کہ کمال خان کا تخلص رستمی صحیح ہے  
 نہ کہ رسمی جیسا کہ بعض اصحاب کا خیال ہے۔  
 اشعار میں بھی متعدد جگہ جہاں تخلص آیا ہے، وہاں رستمی ہی لکھا گیا ہے  
 چنانچہ کہتا ہے :-

کیا ترجمہ و کھنی ہو و دلپذیر      بویا مجرہ یو کمال خان دیر  
 خلق کہتی ہے مجھ کو کمال خان ہے      تخلص سو ہے رستمی بے نظیر

---

کیا رستمی اس وقت یہ کتاب      بنیدیا بات کی گوہران بے حساب

خاور نامہ دیکھنی کیتا ہوں نام ہوا خاور ان پر قصہ سب تمام

میں نے اوسے جو رستی اچھے مجھ مدام کرے رستی کون اور عالی مقام  
رستی کے تخلص کے متعلق فیلن نے بھی دھوکہ کھایا ہے، مگر اس کا دھوکہ  
کھانا ناگزیر تھا، کیونکہ گارسی، ڈی تاسی کا تذکرہ اس کے پیش نظر تھا، جس میں  
رسمی مذکور ہے، اس پر نگری کے کیٹلاگ اور اسٹوارٹ (Stewart)  
کی کیٹلاگ میں یہ کتاب شریک نہیں ہے،

یہ کتاب جیسا کہ بیان کیا جا چکا ہے سلطان محمد عادل شاہ ابن ابراہیم  
عادل شاہ ثانی کے عہد میں مرتب ہوئی ہے، سلطان کا زمانہ حکومت ۱۰۲۰ھ  
سے ۱۰۶۰ھ تک ہے

محمد عادل شاہ اپنے باپ کے بعد مالکِ تخت و تاج بنا، باپ کی طرح  
بھی ارباب کمال کا قدروان اور اہل علم کا سرپرست تھا، اس کے دربار کے  
شاعر حکیم اتشی نے غمناک نظامی کا جواب لکھا تھا،

سلطان کے حکم سے نواب خاں بابا نے رفیع الدین حسین شیرازی کی کتاب  
احوال السلاطین دکن کو مکمل کیا، حکیم اتشی کے سوا ابراہیم خاں دوسرا مشہور شاعر

قا، جو قصائد اور غزلیات میں یہ طوئی رکھتا تھا، سید نور اللہ مرزا مقیم، مرزا واد  
شاہ دوسرے شعرا تھے۔

سلطان کی طرح اس کی ملکہ بھی علم و فن کی قدردان تھی جس کی بہترین دلیل  
عادر نامہ ہے۔ ملکہ خدیجہ سلطان شہر بانو گولکنہ کے حکمران سلطان محمد قلی  
۹۸۵ھ تا ۱۰۲۰ھ کی پوتی اور سلطان محمد قطب شاہ (۱۰۲۰ھ تا ۱۰۳۵ھ)  
بھتیجی اور سلطان عبداللہ قطب شاہ کی بہن تھی۔

۱۰۲۰ھ میں محمد عادل شاہ ابن ابراہیم عادل شاہ بیجا پور سے بیاہی گئیں  
مال خان رستمی، انجیل خان کالٹ کاٹھا، اس کو اور اس کے بزرگوں کو سلاطین  
مادل شاہی کی جانب سے خطاط خان کا خطاب عطا ہوا تھا، رستمی اپنے عہد  
انامورا دیب باکمال شاعر تھا، فارسی کے ساتھ ساتھ دکنی میں بھی یدِ طولے  
لکھتا تھا، صرف خاور نامہ اس کی قابلیت اور لیاقت کی بین دلیل ہے اس  
نے قصائد اور غزلیات بھی کہے تھے، مگر افسوس اب وہ سب ناپید ہیں۔

خاور نامہ حبیباً کہ بیان کیا گیا، ڈیڑھ سال میں لکھا گیا، اشعار کی تعداد  
بیس ہزار ہے، اس کی ترتیب ۱۰۵۹ھ میں ہوئی ہے، خود مصنف کہتا

نبی کی جو ہجرت تھی کہتا خیال ہزار پرچاس اور نو کی تھی سال  
 کیا رستی اس وقت یو کتاب بندیا بات کی گوہر ان بے حساب  
 غاور نامہ دکھنی فارسی کا ترجمہ ہے، مگر ترجمہ ترجمہ نہیں معلوم ہوتا، بلکہ اصل  
 تصنیف معلوم ہوتی ہے اور یہی اصلی خوبی ہے، یہ رزمیہ ثنوی ہے، اس کی  
 جو خوبیاں ہیں، ان میں سے بعض حسب ذیل ہیں :-

۱۔ یہ اردو کی سب سے پہلی ضخیم ثنوی ہے، نہ تو اس سے پہلے اور نہ آج  
 تک ایسی ضخیم رزمیہ ثنوی اردو میں لکھی گئی۔

ب۔ یہ سب سے پہلی رزمیہ ثنوی ہے، اور پھر پہلی ہی نہیں، بلکہ آخری بھی کیونکہ  
 ایسی ضخیم رزمیہ ثنوی اردو میں کوئی نہیں ہے،

ج۔ ضخیم ہونے کے باوجود اس کا تسلسل بھی نظر انداز نہیں کیا جاسکتا،

د۔ سلاطین عادل شاہی کے رزم و بزم کا اندازہ ہو سکتا ہے، کیونکہ ترجمہ میں  
 ان امور کا داخل ہونا ناگزیر تھا، جو اس وقت کی معاشرت اور تمدن کے  
 لوازمات تھے،

(و) ثنوی میں کئی سولق وادیر ہیں۔ جن میں سے بعض کی صراحت حسب  
 ذیل ہے :-



(۱) بیروج آسمان (۲) حضرت آدم فرشتوں کو تعلیم دے رہے ہیں (۳)  
 مسجد النبیؐ (۴) فروسی اور بشت (۵) آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم سے صحابہ رضی  
 (۶) ابوالحسن وسعد وقاص (۷) کوہ نور (۸) جنگ نو اور از سعد (۹) مقابلہ  
 نوادر وسعد (۱۰) شکست سپاہ نوادر (۱۱) سوداگران وحضرت علیؑ (۱۲) حضرت  
 علیؑ و باو شاہ رنگیان وغیرہ

ان تصاویر سے بعض تو پورے صفحہ پر ہیں اور بعض نصف اور ربع صفحہ پر  
 بعض مقامات پر ایک صفحہ پر دو دو تصویریں ہیں، کل تصویروں کی تعداد ۸۳  
 ہے، ان میں مختلف رنگوں کا استعمال کیا گیا ہے اور رنگ میں خصوصیت بھی رکھی  
 گئی ہے، مثلاً شب خون حملہ کی تصویر ہو تو زمین سیاہ وہی گئی ہے، دریا  
 کا منظر ہو تو نیلیوں رنگ استعمال کیا گیا ہے، آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم اور حضرت  
 علیؑ کی تصویر جہاں دی گئی ہے، وہاں چہرہ ظاہر نہیں کیا گیا ہے، بلکہ ہر جگہ ایک  
 نقاب سے گردن تک پوشیدہ کر دیا گیا ہے، ان تصاویر سے جن امور  
 پر روشنی پڑتی ہے، ان میں سے چند کی صراحت کی جاتی ہے۔

۱۔ جو لباس ان تصاویر میں استعمال کیا گیا ہے، اس سے عادل شاہی  
 تمدن کا اندازہ ہوتا ہے، مسلمان مرد عورتوں کا لباس کیا تھا، ہندو ستورات

اور مرد کس قسم کا لباس پہنا کرتے تھے، اس کا پتہ چلتا ہے، کہ بعض ڈاڑھی صاف کر داتے تھے، کسی کی مونچھ زیادہ لمبی ہوتی تھی، ہندو مرد دھوئی کا استعمال کرتے تھے، ہندو عورتیں ساڑھی کو پیچھے ٹوپ دیا کرتی تھیں، مسلمان مرد لمبی قبائنگ آستین کی استعمال کرتے تھے۔ بعض اوقات ایک نیم آستین قباس پر ہوتی تھی، پانچا مکھی تنگ اور کبھی گہوار استعمال ہوتا تھا، عام طور پر عمامہ باندھا جاتا تھا، جس کو کبھی پہنے بھی ہوا کرتے تھے، جنگ کے وقت خود استعمال ہوتا تھا، عورتوں کے لباس میں لنگا دامنہ اور چولی کا رواج تھا۔ پیٹ صاف طور پر نظر آتا ہے، آج تک جنوبی ہند (مدراس) میں غریب مسلمانوں کا یہی لباس ہے :

مسلمانوں میں عام طور پر نماز اور عبادت کا دستور تھا، مذہب کو زندگی کا جزو لاینفک تصور کرتے تھے، دعا مانگی جاتی تھی، اور اس کو اثر پذیر خیال کیا جاتا تھا، امرا کے کھانے کے وقت ملازم نوال سے مکھی اڑایا کرتے تھے، مختلف کھانے ایک ساتھ دسترخوان پر چن دیئے جاتے تھے، صراحی بردار پیچھے استادہ رکھتے، دوست ملاقات کے وقت بغل گیر ہوا کرتے۔ بادشاہ موسیقی سے بہرہ اندوز ہوتے، تخت کے ساتھ کرسی کا رواج تھا۔

بخوم پر اعتقاد تھا، بلا بخوم کوئی کام نہیں کرتے تھے، انہم کرنے کا دستور تھا اور بوقت ماتم سر کے بال کھول دیا کرتے تھے، عورتیں بعض دفعہ سینے کے اوپر کا حصہ کھلا رکھتی تھیں، سونے وقت اکثر لباس تبدیل نہیں ہوتا تھا، بادشاہ کے سونے وقت لونڈیاں پہرہ دیا کرتی تھیں، ان سے کسی قسم کا حجاب یا پردہ نہیں ہوتا تھا، ان کی موجودگی میں ملکہ پہلو میں سویا کرتی، غرض کہ اس طرح اس زمانہ کے تمدن کی ہر شے ان میں نظر آتی ہے، گو کئی ایک چیزیں اب بھی ہمارے تمدن میں داخل ہیں، اس لئے وہ ہمارے لئے نئی نہیں، مگر اس سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ اس وقت بھی ان کا رواج اور دستور تھا۔

اب، جہاں ان لقادیر سے اس وقت کے رزم کے حالات معلوم ہوتے ہیں، اسی طرح رزم کے حالات پر روشنی پڑتی ہے، جنگ کے ساز و سامان آلات حرب، طریقہ جنگ، بری و بحری جنگ، جنگی جہاز وغیرہ کی صراحت ہوتی ہے، آلات حرب میں تلوار، نیزہ، نیزہ گرز، ڈھال وغیرہ استعمال ہوتے تھے مختلف رنگ کے ”علم“ دھریرے، پتھر کرتے،

جہ فرشتوں، دیو اور پریوں کی تصاویر سے معلوم ہوتا ہے، اس زمانہ میں فرشتوں کو عورتوں کی شکل دی جاتی تھی، دیو سیاہ بد شکل مہیب صورت میں

بنائے گئے ہیں، ان کے سر پر سینگ بھی ہوتے تھے۔  
 اس صراحت کے بعد اب میں نفس مضمون کی طرف متوجہ ہوتا ہوں، اس کے  
 متعلق مصنف کینڈلاک بلوم ہارٹ نے جو وضاحت کی ہے، اس کا خلاصہ  
 حسب ذیل ہے :-

”ایک فارسی نظم کا دھکنی ترجمہ جس میں حضرت علیؑ اور ان کے رفقاء ملک  
 اور ابوالحسن کے لڑائیوں کا ذکر ہے، مصنف کمال خاں رستہی۔“  
 ”مؤلف اردو کے قدیم لکھتے ہیں :-

”خداور نامہ نظم ہے، اور شاہ نامہ فردوسی کے جواب میں لکھا گیا ہے،  
 اس میں امیر المومنین جناب علیؑ علیہ السلام کے محاربات مذکور ہیں۔“  
 رسالہ تخلی میں دھکنیات کے متعلق ایک مضمون شائع ہوا ہے جس میں  
 مضمون نگار صاحب نے اس کے متعلق جو صراحت کی ہے، وہ یہ ہے :-  
 ”یہ ایک رزمیہ شنوی ہے، اور اس میں حضرت علیؑ اور آپ کے صحابی حضرت  
 مالک اور حضرت ابوالحسن کے جنگی کارناموں اور محاربات کو بیان کیا  
 گیا ہے۔“

ان تصویحات سے نفس کتاب کے متعلق کوئی صحیح اور واضح روشنی نہیں

پڑتی۔ چونکہ اصل کتاب کا کوئی نسخہ غالباً ہندوستان میں نہیں ہے، اس لئے اس کے متعلق تفصیل کے ساتھ معلومات حاصل کرنا ناممکن تھا۔

بیشک اس میں حضرت علیؑ اور آپ کے رفقاء کے عبارات کا ذکر ہے، مگر کیا اصلی عبارات خلافت بہ نہیں بلکہ ایک فرضی داستان ہے، یہ فرضی داستان قصۃ امیر حمزہؑ کے بالکل مشابہ ہے، ممکن ہے مصنف خاورنامہ نے اس فارسی قصۃ امیر حمزہؑ کو جو سلطان ناصر الدین محمود کے زمانہ میں تصنیف ہوا تھا دیکھا ہو۔

اس میں بتایا گیا ہے، ایک مرتبہ آنحضرت صلعم کی مجلس میں صحابہؓ کی بہادری کا ذکر ہو رہا تھا، کوئی کسی کا نام لیتا تھا، کوئی کسی کا کسی نے سعد وقاصؓ کو ترجیح دی، جس پر ابوالمعین کوناگوار ہوا۔ اور بعد برخواست مجلس دونوں میں بغش کی صورت اختیار کر لی، ابوالمعین بالکل نوجوان تھا، اور حضرت علیؑ سے فنون جنگ کی تعلیم حاصل کی تھی، سعد وقاصؓ نے ابوالمعین سے لڑنے کے لئے جنگ کی راہ لی جہاں ابوالمعین آیا اور سعد سے بیان کیا، کہ وہ اس امر کا ارادہ رکھتا ہے کہ ملک مغرب کو لڑائی کے لئے جلتے، اگر دماں مارا جلتے۔ تو خیر درنہ کامیابی کا سہرا ہے گا، سعد نے بھی اس کو پسند کیا، دونوں مل کر روانہ ہوئے،

کچھ مدت سفر کے بعد ایک ملک میں پہنچے جہاں کے بادشاہ کا نام ہلال بن علقمہ تھا، یہاں اس کے تہام اہل شہر مسلمان تھے، اس نے تین دن تک دونوں کی ہمانی کی اور جاتے وقت ایک لشکر ساتھ کر کے کارا وہ کیا، مگر انہوں نے انکار کیا۔ اسی طرح تنہا روانہ ہوئے، نوردن کی مسافت کے بعد دسویں دن ایک دوسرے ملک میں جس کا نام کوٹہ نور تھا پہنچے، یہاں کا بادشاہ نوا در نام تھا، اول تو اس نے خاطر تواضع کی اور ان کے ارادہ سے واقف ہو گیا، بعد ازیں مخالفت ہو گئی اور ان سے جنگ ہوئی، صبح اور غروب ہو گیا۔ تو ایک دوسرے بادشاہ قنطار شاہ سے مدد کا طالب ہوا، اس عرصہ میں آنحضرت صلعم کو سعد اور ابوالجحن کے ملک مغرب کو جانے کا حال معلوم ہوا، اور حضرت علیؑ ان دونوں کی مدد کے لئے روانہ ہوئے، آٹھ گز راہ میں حضرت علیؑ کا بادشاہ رنگیاں سے مقابلہ ہوا، اور وہ مل گیا ہوا، اس کے بعد حضرت علیؑ قنطار شاہ کے مقابلہ کو روانہ ہوئے، یہاں آپ کی سعد سے ملاقات ہوئی، مگر ابوالجحن شرم سے دوسری جانب چل دیا، قنطار شاہ کے مقابلہ ہوا اور وہ گرفتار ہو کر حضرت علیؑ کے پاس پیش ہوا،

ابوالجحن یہاں سے روانہ ہو کر ”پولاد کوٹہ“ گیا، جہاں رعد اور عمار سے مقابلہ ہوا، قنطار شاہ کے مقابلہ کے بعد حضرت علیؑ ملک خاور کی جانب روانہ

ہوئے، اُتلے راہ میں کئی بادشاہوں سے مقابلے ہوئے اور کئی جنگیں ہوئیں  
 پولاد کو طے میں حضرت علیؑ اور ابوالمعین میں نادانستہ مقابلہ ہوا، مگر کوئی کامیاب  
 نہیں ہوا، اسی عرصہ میں حضرت علیؑ پر غوغا کی طاری ہوئی، اور خواب میں معلوم  
 ہوا وہ ابوالمعین تھا، اس کے بعد دونوں کی ملاقات ہوئی۔ اب سعد اور ابوالمعین  
 آپ کی رفاقت میں رہے، اسی عرصہ میں آنحضرت صلعم نے عمر بن امیہ کو حضرت  
 علیؑ کی مدد کے لئے روانہ فرمایا، جنہوں نے اپنی عیاری سے ہر جگہ بڑی مدد  
 دی اور ان کی عیاری سے بڑا کام نکلا، ان ہی جنگوں میں کئی دفعہ طلسم کشائی  
 اور دیووں وغیرہ سے لڑائی ہوئی، جس میں حضرت علیؑ کامیاب ہوتے رہے،  
 اکثر مقاموں پر حضور راہ نمائی، اور مدد کے لئے آتے ہیں، اس طرح مختلف جنگوں  
 جو بری اور بحری دونوں ہیں، بیسیوں طلسم کشائی کے بعد کئی بادشاہوں کو مسلمان  
 کر کے حضرت علیؑ سے رقبہ فتح و فیروزی مدینہ منورہ کو تشریف لاتے ہیں، اور  
 آنحضرت صلعم اور امام حسنؑ اور حسینؑ سے ملاقات ہوتی ہے۔

یہ ہے مختصر سا خلاصہ اس مضمون کا جو بڑی تقطیع کے (۱۰۸۶) صفحوں میں آیا  
 ہے، کتاب کے پورے صفحہ پر (۳۸) شعر آتے ہیں، جیسا کہ خاتمہ کی عبارت سے  
 واضح ہے، جو میں ہزار شعر ہیں،

اس کے بعض اندراجات کی صراحت ذیل میں کی جاتی ہے جس سے  
نفس مضمون کی وسعت کا اندازہ کیا جاسکتا ہے،

اس میں حسب ذیل بزرگوں کا ذکر اور ان کی تعداد پر موجود ہیں :-

حضرت آدم علیہ السلام، ابراہیمؑ، موسیٰؑ، سلیمانؑ، یونسؑ، حضرتؑ، آنحضرت  
صلی اللہ علیہ وسلم، حضرت علیؑ، امام حسنؑ، امام حسینؑ، جبریلؑ۔

جن جن بادشاہوں کا ذکر آیا ہے اور ان سے مقابلہ ہوا وہ یہ ہیں :-

ہلال شاہ - نوادر شاہ - قطار شاہ - بادشاہ زنگیاں - قبادشاہ خاوران سلیمان  
شاہ جمشید شاہ خاوران - بادشاہ فیل کوشاں - خمار شاہ - فیروز شاہ، نامید شاہ  
طماس شاہ، قطب شاہ - شاہ سمک - مصلال شاہ - ہرمز شاہ - پردیز شاہ -

رائض،

ان کے منجملہ نوادر اور رائض کو ابوالمحسن نے قتل کیا ہے، قطب شاہ - اور

مصلال شاہ حضرت علی رض کے ہاتھ سے مارے گئے، جمشید شاہ، شاہ سمک  
طماس شاہ مع اپنے بہن کے مسلمان ہوئے ہیں -

ان بادشاہوں کی جانب سے جو سپہ سالار مقرر ہو کر میدان جنگ میں آئے -

اور مقابلہ کیا - ان کے نام حسب ذیل ہیں :-



ہلال، جو قنطار شاہ کی طرف سے آیا تھا، رعد، میر سیاف، تبادو، ایلاق ترک  
 اس کو سعد نے قتل کیا۔ میر زہنا رخوار یہ مسلمان ہو گیا۔ شاہ پور، اس کو مالک نے  
 قتل کیا، فرماؤ، عمار، شاہ خاوران کی جانب سے آیا تھا، کیشب، ہوما، نوشاد  
 جمشید کی جانب سے حضرت علیؑ کے مقابلہ کو آیا تھا، ارد شیر، یہ بھی جمشیدی تھا۔  
 آدم کو تو ال شہر بروج، اسفندار، ہمن اس کا مالک سے مقابلہ ہوا۔ او قتل ہوا، شد  
 کاموس، شیدبان، شہ پال، جادوگر، گل باد، ابو المعجن سے مقابلہ ہوا، خفجان، قرطاس  
 اس کو بھی ابو المعجن نے قتل کیا، ارغوان کو ہی، سمرق، پل زور، ابو المعجن کے ہاتھ  
 سے مارا گیا۔ سربال، صلصال شاہ کا سپہ سالار تھا، گوراب، گوزر و۔ تو زار  
 کیو، عاد، نورادین، سام، یہ سب صلصال شاہ کے جہز ملے اور اکثر قتل  
 ہوئے۔

داستان میں عورت کا ذکر آنا ناگزیر ہے، چنانچہ اس شہنوی میں جن عورتوں  
 نے حصہ لیا ہے۔ ان میں سے چند کا یہاں ذکر کیا جاتا ہے۔  
 دل افروز، دختر نوادر، جس سے سعد نے بیاہ کیا، گل چہرہ، دختر جمشید شاہ  
 پریرنج، زن جمشید، خواہر جمشید، گلنار، گل اندام، شہامہ صلصال شاہ کی ملکہ اس  
 کے قتل ہونے پر مسلمان ہوتی ہے، قرطاس شاہ کے حرم، طہماس شاہ کی بہن

نابید شاہ کی دختر، پرسی کوہ بلور،

حضرت علیؑ کے جن جن رفقاء اور ان کے کارناموں کا ذکر آیا ہے، اور

جن کا داستان میں بڑا حصہ ہے۔ وہ یہ ہیں :-

الوالمجن، سعد، مالک، عمر امیہ، قنبر، خالد، قحاح، عمرو سعد، کرب، سلیم، حسن  
علیؑ کی طرف سے عیاری میں عمر ہیں اور طوف ثانی کی جانب سے ہیار اور طرب  
قابل ذکر ہیں، اگر عیاری میں بلکہ داستان میں سب سے بڑا حصہ عمر امیہ کا  
ہے، جیسا کہ داستان امیر حمزہ میں ہے۔

شہنوی میں جن جن شہروں اور مقاموں کا ذکر ہے، اور جہاں جہاں لڑائیاں  
ہوئی ہیں وہ حسب ذیل ہیں :-

کوٹہ نور، ریاض کوٹہ، صہمال کوٹہ، پولاد کوٹہ، بندر گاہ سلیمان، شہر حرم، شہر  
خاوران، قلعہ حصول، قلعہ صوڑ، حصن، ریح، بست خانہ، رہمن، باغ، حماد کوٹہ، بست خفا  
دیوانہ، قلعہ آہن، شہر سمت، کوٹہ بلور، قلعہ آدمی، خور، شہر عرض، کوہ طلسمات  
حصار، برج، حصان، طلسمات، بلور، شہر صبح، ویران، حصار، شہر عام، شہر زرد  
میل، گوہر نگار، شہر زریں، رباط اول، دوم، سوم، باغ زریں، حصن  
شہن سلطان،

ان بادشاہوں کے لشکروں کے سوا بعض اور لشکروں کا ذکر اور ان سے مقابلہ ہوا ہے، چند کے نام بیان کئے جاتے ہیں، لشکر آدمی خوار، لشکر دیوان، لشکر پریاں، لشکر جادوگراں، لشکر کلاہان، لشکر فیل کوشاں۔

جیسا کہ قبل ازیں بیان کیا گیا ہے، یہ فرضی داستان ہے جس میں صدیوں اور ناممکنات سے ہیں، مثلاً دیودوں، پریوں، بھوتوں سے جنگ کرنا، خلاف قیاس اُرد ہوں، شیروں، مانتھیوں سے مقابلہ طلسم کشائی اسی قسم کے صدی واقعات ہیں۔

یہ سب کچھ تو غلط ہے اور قصہ کی حقیقت صرف افسانہ ہی ہے، مگر جو امر قابل ذکر ہے۔ وہ یہ ہے کہ زمانہ سلف میں تبلیغ اسلام اور اشاعت دین محمدی کی ہر وقت دھن رہا کرتی تھی اور وہ قصہ کہانیوں میں بھی اس کو نظر انداز نہیں کرتے تھے، خاور نامہ کے مطالعہ سے یہ صاف طور پر معلوم ہو سکتا ہے کہ مصنف کو تبلیغ اسلام کا کیسا شوق تھا۔

نفس کتاب میں جن جن عنوانات پر بیان ہوا ہے، جن کی سرخیاں قائم کی گئی ہیں، اس کا اندراج طوالت سے خالی نہیں، بریں ہم بطور نمونہ چند درج ہیں، دیکھنی خاور نامہ کی سرخیاں فارسی میں ہیں :-

- ۱۔ گفتارِ جمیع آسمان
  - ۲۔ گفتارِ درِ مفتِ آدم زاد و قدر و منزلتِ ایشان۔
  - ۳۔ فی المناجات۔
  - ۴۔ صفتِ مدینہ۔
  - ۵۔ صفتِ شبِ است (اسی میں فروسی کی تعریف ہے)
  - ۶۔ آوازِ داستانِ خاورِ نامہ
  - ۷۔ صفتِ شبِ خوشم گرفتنِ ابوالعین و سعد و قاص۔
  - ۸۔ داستانِ بانوادر۔
  - ۹۔ فرستادنِ نوادرِ سپاہِ رابکارِ روانِ زردن۔
  - ۱۰۔ داستانِ نوادر
- اس تفصیل کے بعد اب دیکھنی نظم کا اندازہ مختلف مقامات سے پیش کیا جاتا ہے جس سے نہ صرف کلام کا اندازہ ہو سکتا ہے، بلکہ شب کا سما، جنگ کا سین، شبِ خونِ حملہ، بحری جنگ، دشمنوں کا مقابلہ وغیرہ امور پر بھی کافی روشنی پڑ سکتی ہے،

## ابتدائی کتاب

### حکم

اول جب کیا یو کتاب ابتدا بندیا بات میں نقش نام خدا  
جو صاحب ہے او نقل ہو بھان کا کیا دین بخشش او ایمان کا  
او ہے ایک صبا پر ہو زمین جو ہستی پر اس کی گواہی ہمیں  
فردوسی کی تعریف :-

جو شاعر تھا فردوسی پاک زاد اجموتی کی رحمت ہوں دلجویت نہا  
دنیا میں ہوئی بات استی ہند ہوا شعر حق بھی انی ہر مند  
ہو شعر اس خوب آبے روال کیا از بھو نال کیا از خسرواں  
کیا نامہ او خلق میں نام دار رہیا جگ میں اپن تیج یو یادگار  
اسی طرح چند شعر لکھنے کے بعد آخر میں کہتا ہے :-

اس بک بیت پر ثبت اس کو دیا ملک بات کا اس کو بخشش کیا  
صفت بھوت تو حید میں اس کروں مکر میں بھی یک نکتہ لیا کہوں

لے چونکہ مجھے کوئی اور نسخہ اس کتاب کا دستیاب نہیں ہوا۔ اس لئے صحت کا موقع نہیں تھا  
اس لئے تجنب کلام پیش کیا گیا ہے۔

جو آپس نکستی نکستی ہوئی دولت منجے،  
بلندی دیوی ہو رحمت منجے

اصل قصہ کی ابتدا اس طرح ہوئی ہے:-

جو مسجد میں انصاف کی بیت الاحرام	رسول قریشی علیہ السلام
مبارک وقت کون جو یک ناما	جو بیٹھے تھے مسجد میں اس وقت شاد
زبان کھول بایران آپس میں اپنے	تہو را بھوت ہر یک لگے بولنے
بولیا ایک جوان مالک نامدار	نہ ہو سچی دنیا میں بھی دسر اسوار
بولیا سعد و قاص مجھ سار کا	نہیں کوئی مجلس میں مجھ کار کا
جوان ایک ابو لہجن آپس ناؤ تھا	جو مروی میں اس ناؤ سب تھا ناؤ تھا
ہنر کا دو اول میں روشن تھا	ہنر سب او حیدر سے سکیا اتھا
اچھی ہو پختی بات آئی در بیان	عمر جا بگی لے کر آیا دہاں

ایک شب کا سین ملاحظہ ہو:-

آیا تھا زمین پر لی جون شاہ رنگ زمین ہر ریاں کون لیا یا تھا پتی تنگ

سفیدی پی کھنچی تھی مکہ پر نقاب      پرند سیہ پہنا تھا آفتاب  
 زمین پر عنبر کا منڈپ تھا تمام      سو اکون سراپردہ تھا مشکفام  
 زمین پر تونسل تھا نہیں تھامن      کیا تھا پی بولس کا کسوت چین  
 کیا تھا محل کی بہتر شاہ چین      صبا جی کا تھا مرغ بھی خواب میں  
 زمین ہو زمان میں پی کا جل بھریا      انگار جا کر جگ میں صول بر بھریا  
 حتیٰ مرغ ابھی کون تھا بہت خواب      زمین کون درنگ آسمان بآستاب

فلک نر طبق گوہراں سون سنوار  
 ہوا کون پی زیور کیا صد مزار

شب زفاف کے متعلق صراحت دیکھو۔

دل افروز ہو در سعد کون داں بجا      کئے عقد دو نول کا سب لوگ جا  
 زن و مرد کا کام جوں سب ہوا      اتھی ات ساری نعل میں اوجا  
 ترارے اتی جتنے سبات کون      چھپی دیکھ کر اوجہ کالی مون  
 عروسی سج کی جو مکہ جلو اگری      فلک کی پی بھرے تھی بہار آپری  
 علی بھی بولائی دل افروز کون      کہی اجہ تول پان یونچ ہی نول ہون

ابوالمحن اور رعد کا مقابلہ ملاحظہ ہو:-

آیا رعد آپس پر جانوفیل مست چمکتی لیا رعد پی تیغ دست  
 دوداگان لڑکے لے کر شمیر تیز زمین پر کئے آپس وقت ستیغز  
 مالے اس پر ہر طرف تھی بی تیر سپر سون کھیا دانا پنا اوس پر  
 سپر کی بلن بجلی دستی تھی تیغ دستی بجلی جون ابر میں میدریغ  
 غصے سون مالے زخم ہو دیوں لٹے جو سر تھی سپر نگرے ہو کر اتری  
 جوانان کی بازو تھی شمیر لوں ہوئی تھی جو جو کان سپر کند جون  
 سوار رعد کی آپس تھی میدان میں ہوئی دیکھ حیران اں سب جتن  
 آخر کو ابوالمحن نامدار ، کیا سرا پر رعد کی تیغ باز  
 سپر لیا یا سر پر او جنگی سوار دو ٹکڑے ہوا او سر جون خیار  
 سپر کاٹ کر تیغ اتری ملار کالی ترک پولاد سرا یک بار  
 چلیا رعد کی سر تھی بھی لعل خون ہوا ترک پولاد سول سرنگوں  
 ماریا گرم ہو غصے سول پوان کاٹیا زین ہو سب تمام کنتوں

اسی سر تھی بھی پاؤں لک دو کیا

اس تیغ زین سون بانڈیا



بحری جنگ کے حالات ملاحظہ ہوں :-

انوبلے نوبت بجا از فراز      جو ہکر گئے نوبت بھی بان پنی بان  
 بھی کشتی میں تھی ایراے نقیر      بہری دریا اوپر تمام اگر تیر  
 دو کشتی یو تیر ان تھے پرے      نہنگاں پی او دکھ ہکر اوے  
 سپہ کن دیا اونچ گوراب دل      جگر کی لہو سون سیراب دل

ہر یک طرف کشتی سون کشتی لگی      نہیں کوئی لڑنے تھی اس میں پنگے  
 سر نیزہ سنیاں سون گستاخ ہو      موئی بہت سستی میں ہواغ ہو  
 ہوا مردیاں تھی دریا سارا سیاہ      جو کشتی کون جانی پہن ابری راہ  
 تن مردیاں سون جاگا سارا بہریا  
 لہو کی جانو دستی تھی سب دریا

شب خون حملہ کا ذکر دیکھو :-

کہا دل سون او بھی شب خون کریں      لہو سون تمام دشت جیوں کریں  
 ہر یک ملک تھی لشکری لیا با، مون      انور مات بھی بیکرا اس لاہوں

لیا چن کر لشکر او پنجاہ ہزار      کیتی تھی سواراں جو او کارزار  
 شجھون کی نیت سول او آئے بہا      علی کے لشکر پر کتے ہزار  
 انہی رات کالی او ظلمات سی      نہیں تھا جہت نہرہ ہونٹ تری  
 جو اس ات میں مالک زرم خواہ      طلادہ او پرتا تھا لے کر سپاہ  
 اتی سات اس مرد جن کی ہزار      طلکے کون نکلیا تھا او نامدار  
 نگہ کر گرو دیکھا این گشت میں      سپہ آسا سون لکھا این گشت میں  
 این جانیا لیا یا شجھون سپاہ      ہو ایک طرف چھوڑ لشکر کی راہ  
 کیا بانکے لشکر میں او بھی لبند      کہ ہتھارا چو سب جنین زور مند  
 جو لیا یا ہے خاور میں اپنا سپاہ      تھن لٹو شیر ہو رہا بند و راہ

کیا خاوران بھوت کو شمش کر دے      لٹو تیغ ہو رہا تیرہ جو شمش کر دے  
 نکو چھوڑ ویکس کون جانی کون بہا      مگر سر پر سی اس کے نہیں تھی تھار  
 پینکا جو چو حیدر نام دار      روزا چو سنی چھتیاں بھی کیسوار  
 ہلیا جتنا لشکر بولیا جو نکہ شاہ      طاوی کی اسپاس ایسا سپاہ  
 جون آیا برسی اہال تیغ و تبر      او پر سیاہت مرداں پر ابر قیر

طافے کی شمشیر لے لٹھ میں سراں بہوت کافی اسی سات میں  
 بہت کوتیاں مالک لے گرز گراں کار یا ستران کی بھی سرتی داں  
 ہوا کالا داں دشت سب گردتی پہچانی نہیں اپنی داں مرد بھی  
 چمکتی تھی بجلی ہو رتیخ داں پستاری ہو دشتیاں سنہاں ہاں  
 کالی رات ہو رگد ہو رتیخ تیز کہو اسپتی بھی کیسی رستیخ  
 شیخوں کا لشکر ہوا کہا برا کیا خاوران جھکت میں دل بڑا

دو فوجوں کا مقابلہ ملاحظہ فرمائیں :-

آئی درمیان سوارانِ نام اتنی لٹھ میں تیغ آئینہ نام  
 لی شمشیران پر الو کھولے دست کئے مار کر سرفراز کیوں لپٹ  
 مارے تیغ جس سرا پر سرفراز دو نیمہ کئے گھورا گھورا سوار  
 ہی جس گردن اوپر سے تیغ کون دو ٹکرا لیا سرت سوار سرنگوں  
 دیران کی لہو تھی بدشتان اندرون جون دریا میں موج ماری بخون  
 ہوئی جتنی اسپان پولا فعل دپی سم تھی دم لکا و در آب  
 تہم دشت صحرابی دست دیا چلے ان اپر سب جنگ آزمائے

شان نمی در زیر غسل سوار کاٹی کی تھی شمشیر سون جو خیار  
دیکھی جو مکہ یاران حیدر کہ تیغ جانو سولہو چہر کی اوسید ریخ

عمر دامیہ کی ایک عیاری کا حال اس طرح بیان کیا ہے۔  
گیان اس کے نزدیک بجاہ تن اوسر کونین جاکیان انجمن  
اوتہاں اٹھ کو خندہ ہور نوں لب ایہناں جاتنمن اودر تیرہ شب  
اتماکہ ان کا جانو نوہار تمام خوش شکل تازیان ہور ایدار  
اٹھا بول شیریں در تار خوش اگویت گلیاں فی بسیار خوش  
کیس فی لیائی شادمانی پر پی بجائے جو مکہ اپنار اوچنگ فی  
سراپردہ میں رہتے اواز تھے جواد سپازو مکہ زہرہ لی ساز تھے  
تون بولے گاز چرخ کبود بجائے کون زہرہ فلک تھی فرو  
کنیز ان جنیاں قص کیتا دہاں ریاحین سنبلی بی نیال دہاں  
عمر نے نظر کبستا از زیر تخت سنوار یا آپس کون بھید گوہر خست  
عرومان کی من سنواریان اوتن آیا ہسار اودیکہ کر انجمن  
پرستاران اس جوہر کر سب کیا بجائے تھی ہو رہا تھی تھی رہیا

نہیں کوئی رہیا جز عمر ہو شاہ      منکیا عمر جانے ازاں باگاہ  
 ماریا ماتھے طہماس دامن پر اس      گکیا مات پستنس فی تن پر اس  
 بولیا شاہ سولن او دین ان قوم      ہیں یک از پرستندگان توام  
 صبور سی توں جو میں تن بھی کپری      شراب پی کر کرتی ہوں ملکہ جلال

.....  
 عمر نے کہے یک کیا انتظار      کیا پکی تھی نسیند میں شہر یار  
 او آہستی سون گیا تخت پر      جو شہ نے نہیں پایا اتھی خبر  
 ماریا اولکد بر سر شہر یار      لیا سر تھی اس تاج گوہر نگار  
 انی بار کہ تھی کہا بہک بہار      نگہبان دیکھی نکو ایک بار  
 کیا غلیلا و اننی طہماس کرو  
 کہ رقا صان نے تاج میرا برد

صلصال شاہ کی ملکہ شماسہ کا ماتم کرنا :-

بزان بونا بھی اپس پر آغاز کی      ماتم کا اپنی شیوہ بھی باز کی  
 او یون بولی اسے بادشاہ جہاں      دولت سون تھا توں پناہ جہاں

دنیا تجھ پہناہ میں آسودہ تھی تری دورِ ظلم تو کچھ نہ تھی  
 ترے دادِ حقّی ظلم کو تہا ترا تاجِ بی افسر ماہ تھا  
 توں بیدار کرفتنہ و خواب تھا زمین تیغ تل تیری سیراب تھا  
 اتال انی خسرابی کار جہاں اپرا یاسب روز کار جہاں  
 اتال شاہی کا تخت بی شہ ہوا توں روشن جیب تھا سو جون نہ ہوا  
 اتال میں ہو ریو سو وضع کا پی درز انکیاں تر ہوئیاں خشک ہو راہ تر  
 زمانہ جویوں دیکھ لایا مجھے،  
 انچو کی جاکی لہو رلایا مجھے

ذیل کے اشعار پر یہ شنوی ختم ہوتی ہے:-

سنواریا ہوں سن نامہ سون خامہ کو نہایت کون بڑایا ہوں نامہ کون  
 نہایت سوا نامہ مادر سوا نامداران اپر بادگار  
 اگر مانی ہوے گا تن زیر خاک میرا نام جتیاے مجھ کیا ہے باک  
 نبی کی جو ہجرت تھی کیتا خیال ہزار پر پچاس اور نو کی تھی سال  
 کیا رستمی اس وقت یو کتاب بندیا بات کی گوہران بے حساب

خاور نامہ دکھنی کیتا بتوں نام ہوا خاوران پر قصہ سب تمام  
 ایں اد پر بہت گزریگا روزگار اچکا یو دنیا میں ہو ریادگار  
 تو اس نامی کون نامہ شاہ جان  
 دوجی نامیان پر شاہ و خواہ جان

(معارف نامہ ۱۹۱۲ء)

## علی عادل شاہ ثانی المستخلص شاہی کلستان کلیا

(۱۰۸۳ھ تا ۱۰۸۴ھ ہجری)

یہیں معلوم ہے کہ بیجا پور کے آٹھویں حکمران سلطان علی عادل شاہ ثانی کا  
 تخلص شاہی تھا اور وہ عموماً اردو زبان میں طبع آزمائی کیا کرتا تھا، مگر آج تک اس  
 کے کلام کے متعلق کافی تفصیلات سے آگاہی نہیں ملتی۔

آج سلطان کے کلیات کا ناظرین سے تعارف کرایا جاتا ہے۔ اس  
 کا ایک غلطوہ ہم کو برطان پور سے دستیاب ہوا تھا۔ اور اب وہ دفتر  
 دیوانی و مال سسرکار نظام (حیدر آباد) کے کتب خانہ میں محفوظ ہے۔

لے چونکہ ہندوستان میں اس شہنشی کا کوئی نسخہ نہیں ہے۔ اس لئے کلام کا نمونہ کسی دست  
 زیادہ دیا گیا ہے +

اس کلیات کے تعارف سے پیشتر خود سلطان علی عادل شاہ ثانی کی سوانح زندگی کو مختصراً بیان کرنا بے محل نہ ہوگا۔

بیجاپور کے عادل شاہی حکمرانوں میں سلطان علی عادل شاہ ثانی آٹھواں تاجدار ہے، جو سلطان محمد عادل شاہ کا اکلوتا چہشم و چراغ تھا۔ ۱۶ ربیع الثانی ۱۰۴۸ھ کو بیجاپور میں پیدا ہوا۔ چونکہ سلطان محمد کو اس سے پہلے کوئی اولاد نہیں ہوئی تھی۔ اس لئے اس کے تولد پر بڑی خوشی منائی گئی، غربا کو خیرات تقسیم ہوئی، علما، شعرا اور امرا کو جاگیر و مناصب سے سرفراز کیا گیا۔ شعرا نے قصیدے پیش کئے اور تارنہین نکالیں، منجملہ ان کے خواجگی آقا نے جو قطعہ موزوں کیا تھا، اس کا مصرعہ تاریخی حسب ذیل تھا:-

۶۔ مولود شہزادہ گفت کو کب شوکت رسید

خوش قسمتی سے شہزادے کو نگرانی اور تربیت کے لئے خدیجہ سلطانہ شہربانو حبیبی خاتون دست یاب ہوئی۔

سلطانہ شہربانو گوگلکندہ کے محمد امین قطب شاہ کی دختر نیک اختر تھی۔

جن زمانے میں سلطانہ شہربانو نے ہوش سنبھالے ہیں۔ گوگلکندہ اپنے عہد زریں سے گزر رہا تھا، اس کے دادا سلطان قلی اور بھائی سلطان



عبداللہ اور خود اس کے والد نے اپنی ذاتی دلچسپی اور انہماک سے جو علمی  
فضا پیدا کر دی تھی وہ ہر صاحب ذوق کے لئے مدد جیات تھی، سلطانہ شہربانو  
نے اس فضا میں رہ کر وہ سب کچھ حاصل کیا۔ جس کی ایک زیرک شاہزادی  
سے توقع کی جاسکتی ہے، شادی کے بعد جب بیجا پور آئی۔ تو یہاں بھی  
اس کے خسر ملکیت گرو کی پیدا کی ہوئی۔ وہ علم آموز اور دانش بنیز ہوا چل  
رہی تھی جو ارباب علم کے لئے مفرح ذات تھی، خود سلطان محمد عادل  
شاہ کی ذات میں سلطانہ شہربانو نے ایک ایسا شوہر پایا تھا جس کی  
گھٹی میں علم پروری نے بھی بڑا حصہ پایا تھا۔

اس سراپا علمی فزا میں جس ہستی نے زندگی بسر کی ہو اور جو خود بھی  
بذاتہ شوق و ذوق علم کا محکم پیکر ہو۔ اس نے علم و ادب کے لئے کیا  
کیا نہ کیا ہوگا۔ رستمی کا خاور نامہ جو چوبیس ہزار کی اردو رزمیہ مثنوی ہے  
اور ملک خوشنود کی بہشت بہشت اور یوسف زلیخا حدیجہ سلطانہ شہربانو  
کی سرپرستی کی زندہ یادگاریں ہیں۔

اس علم دوست اور ادب نواز سلطانہ کے دامن عافیت میں جس تعلیم  
و تربیت کا انتظام ہوا، اس کے بوجہ کامل حسن و بہتر ہونے میں کوئی شبہ

نہیں کیا جاسکتا، لائق معلم اور قابل ترین مودب شہزادے کی تعلیم و تربیت پر مامور کئے گئے، آگے چل کر شہزادے نے ایک نامور ادیب، بلند پایہ اور قابل مدبر اور نبرد آزما فی میں آزمودہ کار جنرل اور ایک شاہ سرآمد روزگار کی حیثیت سے امتیاز حاصل کیا۔ تو وہ نتیجہ تھا ایک ایسی تربیت کا جو شاہی خاندان کے ارکان کو اقبال مندی کے عین شباب میں شاد و نادر ہی میسر آتی ہے۔

باپ کے انتقال پر محرم سنہ ۱۰۶۷ ہجری میں انیس سال کے عین زمانہ شباب میں سلطنت کی باگ ماتھے میں لی، درباری شاعر عبد الباقی نے نوبت شاہی زادہ بعد محمد علی

سے تاریخ نکالی۔

محمد عادل شاہ کے زمانہ ہی میں سلطنت عادل شاہی کا شیرازہ درہم برہم ہونے لگا تھا، علی نے جب حکمرانی کی باگ ماتھے میں لی۔ تو اس نے اپنی سلطنت نہ صرف بیرونی مخالفتوں میں گہریائی۔ بلکہ خود ارکان حکومت اور اہل ملک میں بغض و عنف کی تباہ کن آگ شعلہ زن دیکھی۔ مغلیہ شہنشاہت کی پالیسی اب اس امر کی مقتضی تھی کہ دکن میں بھی عظیم الشان مغل سلطنت کا خطبہ دسکے چلتے گئے۔ شاہ جہان صاحب قرآن کی جانب سے اورنگ زیب



خلد مکان نے عادل شاہی تسلیم و پرداخت کی اور بیدرد کلیانی پر شاہجہانی  
علم لہرا دیا اور خود بیجا پور کی باری تھی۔ کہ شاہ جہاں کی علالت کی خبر آئی  
اور نگ زیب نے عارضی صلح کر لی :

اور نگ زیب سے صلح کے بعد عادل شاہی دربار نے ابھی سنبھالا نہیں  
تھا کہ اسی اثنا میں سیوا جی نے حکومت کے غراب دیکھنے شروع کئے، عادل شاہی  
سپہ سالار فضل خان کا سیوا جی کے ہاتھوں دھوکہ سے مارا جانا تاریخ کا ایک غمناک  
اور درد انگیز واقعہ ہے، اس جرم کی سزا دینے کے لئے سدی جوہر المخاطب  
صلابت خان روانہ کیا گیا، صلابت خان سیوا جی کی سازش کا شکار ہو گیا۔ اور  
دونوں شیر و شکر ہو گئے، اب خود سلطان نے فوج کشی کی، سیوا جی کا فرا  
ہونا صلابت خان کا قلعہ پناہ میں محصور ہو کر طالب عفو ہونا اور پھر سرتابی کرنا  
اور بالآخر شکست کھا کر انتقال کرنا سب کچھ تاریخ کے مشہور واقعات ہیں،  
تفصیل کی ضرورت نہیں :

علی عادل شاہ کے مصائب کا سلسلہ اسی پر ختم نہیں ہوا، سلطنت عادل  
شاہی اعداء کے زرعے میں تھی، لیکن سلطان نے اپنی فراست و دانشمندی  
اور قابلیت کے بل بوتے پر ان مشکلات پر غالب آنے کی کوشش کی، چنانچہ

سلطنت میں کچھ اضافہ بھی ہوا، ملینار اور بد نور وغیرہ فتح ہوئے سلطان نے کرناٹک کے جانب توجہ کی تھی۔ کہ سیواجی نے پھر سہرا اٹھایا، اور نگ زیب کے حسب خواہش علی عادل شاہ نے سیواجی کے قلع قمع پر کمر باندھی دربار مغلیہ سے بھی بے سنگھ کی سپہ سالاری میں فوج روانہ ہوئی، ابھی فوج آئی نہیں تھی۔ کہ سیواجی عادل شاہی لشکر سے مقابلہ کی تاب نہ لا کر پونہ کی جانب فرار ہو گیا، مغلیہ فوج نے پونہ کا محاصرہ کر لیا، سیواجی کی سازش بے سنگھ پر بھی کارگر ہو گئی۔ دونوں مل کر بیجا پور پر حملہ کے لئے روانہ ہوئے، دو سال کی مسلسل ناکامی کے بعد مغلیہ فوج واپس آگئی۔ اس کے بعد سیواجی نے پھر ہاتھ پیر نکالے، لیکن صلح ہو گئی +

اب خود سلطان کا پیمانہ عمر بھی لبریز ہو گیا اور پینیس سال کی بھری جوانی میں سولہ سال کے عہد حکومت کے بعد سفر آخرت اختیار کیا۔ پادشاہ دین علی کرو دھن برجان "تاریخ وفات ہے" (۱۸۳۰ء ص ۷۷)

سلطان علی عادل شاہ ایک منصف مزاج، داؤ گستر اور رعیت پرور حکمران تھا، علم و فضل کا قدروان اور خود بھی ذی علم تھا، نہایت خوش مزاج، رنگین طبع اور لطیف گو، بذکرہ سنجی میں ہمارت تامہ رکھتا تھا، شعر و سخن میں

یہ طویلے حاصل تھا، علماء و فضلا اور شعرا کا قدردان تھا۔

سلطان کو فنون لطیفہ سے اچھا ذوق تھا، شاعری اور موسیقی میں مہارت تھی، عمارت سے دلچسپی تھی، متعدد قصر و محل تعمیر کئے تھے۔  
اس کی علمی و تندرستی اور ذوق شاعری کے تعلق انگیزی موصغ خانی خان لکھتا ہے :-

”بادشاہ بود با ہوش، سپاہ درست و در سخاوت و شجاعت و وسعت خلق  
مشہور و فضلا و صلحا را دوست داشتے و شاعران را حرمت نمودے، مخصوص  
در حق شاعران ہندی زیادہ مراعات می فرمود۔“

اسی طرح ابراہیم زبیری نے بسا تین السلاطین میں لکھا ہے :-  
”چوں طبع ہمایوں بادشاہ اکثر میل بجانب لغت خاص خویش یعنی زبان گہنی  
داشت، بر طبق الناس علی دین ملوک کم شعرائے ہندی گو بسیا راز خاک بیجا پو  
برخاستہ اند، خانہ بچانہ ہنگامہ شعر تازہ گہنی گرم داشتہ اند۔“ (ص ۴۱۰)

سلطان علی نے جب حکمرانی کی عنان اپنے ہاتھ میں لی۔ تو بیجا پور اس  
مرحلہ سے گزر رہا تھا۔ جس سے ہر حکومت کو ترقی کے بعد گزرنا لازمی ہے،  
اور جو دراصل نہتہ ستام و زوال کا پیش خیمہ ہوتا ہے، اس وقت بیجا پور کی عام

معاشرت میں سادگی، بلند مرتبہ، اور عالی دماغی کا وجود ناموجود ہونے لگا تھا۔ تمدن اور رسمی شائستگی میں پیچیدگی اور تکلف بے جانے اپنی جگہ پیدا کر لی تھی، عالی شان عمارات کی زیبائش اور راستگی میں سونے کو پانی کی طرح بہایا جاتا تھا، زاہد فریب رانیوں اور گل رخسار حرموں نے عیش و طرب کے وہ وہ سامان مہیا کر دیئے تھے، جن سے انسانی زندگی اپنے اس جوش اور انہماک کو بالکل فراموش کھینچتی ہے۔ جو قوموں اور حکمرانیوں کی روح ہے، سلطان علی نے آنکھ کھولی۔ تو اس ماحول میں، اور ہوش سنبھالے۔ تو اس ماحول میں اور زندگی ختم کی۔ تو اس ماحول میں، لیکن اس کے باوجود اس نے کوشش و سرگرمی کا جو حق ادا کیا وہ عجب بہ ہے۔ ذاتی حیثیت سے بادشاہ نے علم و فن کی جو قدر دانی فرمائی اور شعرا و ادیب کی خصوصیت سے جو سرپرستی ہوئی اس کے لحاظ سے شاعری کا تو اب گھر گھر چاٹھا۔ شعر کہنا اس وقت کو نشاۃ میں داخل تھا۔ سخن فہمی، سخن سنجی، سخن دانی کے بغیر کوئی شخص سوسائٹی میں نہ تو نام و نمود پیدا کر سکتا تھا۔ اور نہ کوئی اثر و رسوخ حاصل کر سکتا، 'نصرتی' ہاشمی، امرزا، شغلی وغیرہ جیسے ارباب شکر و تخیل صدیوں میں جا کر کہیں پیدا ہوئے ہیں؟

اس وقت میں اگر بادشاہ خود بھی شعر نہ کہتا۔ تو بہت تعجب کی بات ہوتی  
 سو سائٹی کے صدر کی حیثیت سے اس کو شعر گوئی کا ملکہ پیدا کرنا ضروری تھا  
 سلطان علی کو طبعاً خوش مزاجی رنگیں طبیعی اور بزرگ بینی سے حصہ وافر  
 نصیب ہوا تھا، مصوری، موسیقی میں مہارت تامہ حاصل تھی ایسے فرد کا شعر  
 کہنا قدرتی ہے، طبیعت کا بہاؤ خود اس جانب بے جا تلبے، زماۃ تعلیم میں  
 ملک خوشنود اور رستمی وغیرہ نے بھی بادشاہ کی افتاد طبیعت پر اثر ڈالا تھا اور  
 شعر گوئی کا خاصہ ملکہ پیدا ہو گیا،

یہ امر قابل انوس تھا۔ کہ تاحال سلطان کا کلام گوشہ گنہامی میں تھا، مگر اب  
 نہایت مسرت کے ساتھ سلطان کے کلیات کو علمی دنیا کی خدمت میں پیش  
 کیا جاتا ہے۔

زیر بحث کلیات کے (۲۴۷) صفحے ہیں، فی صفحہ چھ سطر ہیں۔

تمام اصنافِ سخن یعنی قصیدے، غنویاں، غزل، مخمس، مثنوی، رباعی، فرد  
 اس میں شامل ہیں۔ تاہیں بھی ہیں۔

پہلے اس امر کی بھی صراحت ضروری ہے کہ اس کلیات کو سلطان علی عا  
 ثانی المتخلص بہ شاہی کا کلیات قرار دینے کے کیا وجوہ ہیں۔

و کلیات میں متعدد جگہ شاہی تخلص آیا ہے اور یہ معلوم ہے کہ شاہی علی عادل  
شاہ ثانی ہی کا تخلص تھا۔

”روزے علی عادل شاہ مرزاں کارا بخشور طلبیدہ مدارت و عنایات بدو نمود  
و تکلف نمود کہ زبان را بمدح بادشاہ آشنا سازد“ مرزاں گفت زبانی را کہ  
د محمد و نعمت و منقبت و قف گردیدہ و حکم من نمائندہ بادشاہ مکرر تکلیف نمود  
ناچار یک دو مرتبہ زبان سلطان گفتہ بجائے اسم خویش تخلص علی عادل  
شاہ کہ شاہی بود بہ قسے داخل نمودہ کہ ذومسنی واقع شدہ۔

بساتین السلاطین صفحہ ۴۳۳

ب۔ اشعار ذیل اس امر کا کافی ثبوت پیش کرتے ہیں کہ یہ علی عادل شاہ  
ہی کا کلیات ہے۔

تیرا یاد دل رات شاہی کا کلج ترے فیض سون ہے اُسے تخت و تاج

(ص ۱۱۲)

منظر علی شاہ کے مات کا ایک تیر لاگیا نشان کچھ ملک

(ص ۱۱۵۸)

لاکھ سون بھون جپٹ توت سون سید بن بگاو بھید پرنگ گت علی عادل سپک تھنی اتز چاؤ  
(ص ۲۱۹)



سلطان کی کنیت ابوالمظفر ہونے کی تصدیق نہ صرف تاریخوں سے ہوتی ہے بلکہ نصرتی کے ذیل کے اشعار سے بھی اس کا ثبوت فراہم ہوتا ہے۔  
 علی عادل شہ غازی شہنشاہ بولمظفر کون دیا ہے جس خدا ایسا کہ تھا جلیسا اسکندر کون  
 اکی سورینت ان کو عالم گیر ہے جگ میں تلک خم فتح و نصرت دگو شاہ بولمظفر کون  
 جمہ کلیات کے عنوانات میں صراحت کی گئی ہے۔ ”حضرت شاہی فرمودہ“  
 د۔ شرف برج اور بادشاہ محل کی تاریخیں ۸۰۰ سنہ بعد ۱۰ سنہ صحر کی برآمدگی گئی  
 ہیں، اس زمانہ میں علی عادل شاہ ثانی ہی حکمران تھا۔

۴۔ شرف برج کی تاریخ سے صاف معلوم ہوتا ہے کہ اس تاریخ کا مصنف خود سلطان ہے۔

و۔ علی داد محل کی تعمیر اسی سلطان نے کی تھی اس کے قصیدے کا طرز بیان اس امر پر دلالت کرتا ہے کہ وہی اس کا بانی ہے،  
 ان تفصیلات سے اس امر کی بخوبی تصدیق ہو جاتی ہے کہ یہ کلیات سلطان علی عادل شاہ ثانی ہی کا ہے۔

ایک اور امر کی صراحت بھی ضروری ہے کہ اس کلیات کی ترتیب کب ہوئی کلیات کے مقدمہ پر کوئی تاریخ درج نہیں ہے۔ مگر اس میں بادشاہ محل کی تاریخ

۱۸۱۱ء درج ہے۔ اس سے واضح ہے کہ اس سنہ کے بعد ہی اس کی ترتیب ہوئی ہوگی۔

قصائد۔ کھنی قصائد کی بنا فارسی پر قائم ہوئی ہے۔ اس لئے جو لازم فاری قصائد کے ہیں وہی کھنی قصائد میں نظر آتے ہیں، تمہید، گریز، مدح، تعریف اور دعا، قصیدے کے اجزا ہوتے ہیں، کھنی قصائد میں نصرتی کے قصیدے خاص طور پر قابل ذکر ہیں، جو تسلسل مضمون اور واقعہ نگاری کی حیثیت سے ممتاز ہیں۔

زیر بحث کلیات میں شاہی کے چھ قصیدے ہیں، پہلا قصیدہ محمد میں ہے، دوسرا نعت میں تیسرا منقبت حضرت علیؑ میں چوتھا منقبت دوازده امام میں، پانچواں حوض، علی داخل اور باغ کی تعریف میں اور چھٹا چار در چار کے عنوان سے ہے، پہلے قصیدہ میں ابتدائی ورق نہ ہونے سے چند شعر کم ہیں، موجود تعداد ۲۷ ہے، جو اشعار موجود ہیں، ان میں ابتدائی اشعار حسب ذیل ہیں :-  
 عقل کا مکتب ہوا فہم کے پڑھنے بدل عقل معلّم اپن قصہ سکھایا کہن  
 عقل خبر دار ہے عقل ہمہ کار ہے عقل کا جاسوس ہو کہ یہ اچھے یو کرن  
 عقل کا موتی مگر مغز کے بلبلے بہتر خوب سا ہے جھک نہ رگد در عدن

عقل کوٹی ہوئی طبع کے کئے بدل بوجھ رکھیا ہے صرف قلب کمر جیو کنج  
اسی طرح عقل کی تعریف کرنے کے بعد:-

خاک کی تلی بنا روح نے تن میں بھرا جال چلا کر اول آپ سکھایا مکھن  
آبے آتش ملا خاک و ہوا تے کلا چار عناصر لگا دہسنوار یا مہن  
دو دھیریں جو تمام مجدہ کریں صبح و شام لیکہ تارین نہنگات چاند سورج ہو گنگن  
نور کا جھلکاٹ دھور پری لکھنوا ساتھ سبق سرک کے پور رکھیا ذوالمنن  
اس قصیدہ میں آخر پر مناجات ہے اور اسی پر قصیدہ ختم ہوتا ہے۔ ملاحظہ  
ہو:-

شاہی عاشق را تابلو مناجات کج تاکہ کرم تیج پہ ہوئے بہر حسین و حسن  
کار جہان کے گل فکر تے بہاری اچھے سائیں کسے لو بہ جب دور ہو جاو عن  
آہ و افسوس کے تیج تے محفوظ دھر سایہ کرم کا دکھا ذوق سون کمر ج بد  
سائیں سچا ہے تہیں سیوا تجھے ہے سی

چلتے جہاں کے شان کو ذکر کریں تیج سرن

دوسرا قصیدہ جو نعت میں ہے پچاس شعر کا ہے، یہ بہارِ قصیدہ ہے نمبر ۱

شعر ملاحظہ ہوں:-

دیکھو نوروز تجل یو بہارستان دیکھایا ہے  
 برگین پھل دیکھولان میں پون کے ہت کہلایا ہے  
 سرک کی اوج کی کرسی سنواریا دول ہو دن کر  
 چندر ناری ہلانے گھر بسنت سارا بنایا ہے

.....  
 اوک جل تھل بھرے حضان نہیں ہے جانو بھویں پر  
 چندر کا مکھ دیکھانے تین سرج ارسیان منگایا ہے  
 گزیریوں ہے ۔

ود بولیا باغ مالی سون بڑا ہے ناون سوکس کا  
 کھیا دو اسم احمد کا جے دین آپ نہایا ہے  
 محمد شاہ مرسل کا منگیا جب نعت کہتے میں ،  
 مٹھائی پاکہ من میرا یو مضمون چن کہ لیا ہے  
 محمد سنا نہیں پیدا کیا کرتا تر جگ میں ،  
 اسی کے عشق تین سونسا تر جگ کا برایا ہے

.....

فرشتان کا نہ تھا پہیر اتنان تھا نور سوتیرا  
 ترے احکام مشرک جگت کے سر چڑھایا ہے  
 بڑا تاج دین کا کس ہے دوجے دین سب ہوئے پس ہے  
 ترے انگشت کے کس نین چند رو کند گرایا ہے  
 تمیر اقصیدہ منقبت حضرت علیؑ میں ہے۔ اس کے سچاس شعر ہیں۔  
 تمہید :-

اے کمال مجھ کون پیا لا پلا میا کا تامت ہو کہ دیکھوں مکڑا علیؑ پیا کا  
 پیو جو کا گسائیں پیوسون پرت لگائیں پینا شرب پیول پانی ارت پیا کا  
 گریز :-

شاہ نجف دلی ہے تس نالوں سو علیؑ ہے  
 و دراز دان احمد سلطان اولیا کا  
 جس ذات میں بخت کرنا اچھے علیؑ کی  
 حیران سدا پرے و دجیون سنگ آسیا کا  
 تاج شہ جوان آگین منسوب ہیں عدد سب  
 تون شیر ہے اذل تقیں موصوف آسیا کا

تلوار کی تعریف ملاحظہ ہوں :-

تج تنج کی جھلک تھیں بجلی چھپی لگن میں شمشیر زن تھیں ہے سدا رصفیا کا  
تج تنج تیز آگیں اوسان سب بسوا پانی گیا ہے نکھیں چت بھول بریا کا  
خاتمہ :-

شاہی ہوا ہے عاشق سن نازن تفضی کا سایہ اویج کا ہے نس سیس پر دیا کا  
چوتھا قصیدہ دوازدہ امام کی منقبت میں ہے۔ اس کے (۶۵) شعر  
ہیں۔ تمہید :-

مج دل کے رے میدان پر جب عشق کے فوجان چڑ  
تب ہوش کے رادت جتی نغور ہو بے خود پڑے  
جو عشق کے سلطان کا مہربان کہت میں آیا  
انہال ہو پاتاں یو د و خدمت بدل نس دن کھڑے  
امام حسین علیہ السلام کی تعریف میں کہتا ہے :-  
سارے جہاں میں نین ہوا تج سار کا شمشیر زن  
جس پر کیا یک وار توں دو دھڑ برابر ہو پڑے  
تج کھرک کی ہو علم کی تعریف میں کیوں کر سکوں

حق کی عنایت تھے ادھک یود و صفت تج بہت چڑک  
پھر پھر ہوا لازم مجھے تعریف کہن شاہ کی،

تو مطلع ثانی کیا ات شوق سون ہر یک پڑے  
نابولنے کج جان تے تھے طبع کے جو گھر پڑے

تڑوک میں شیانے سے جب رس میں شد کے چڑے  
پانچواں قصیدہ حوض۔ علی داد محل اور باغ کی تعریف میں ہے، اس قصیدہ

کے (۶۵) شعر ہیں، یہ لامیہ قصیدہ ایک زبردست قصیدہ ہے، اسی بحر او  
رویف میں نصر قی نے بھی ایک قصیدہ لکھا ہے، محسن کا کوری کا دمہ شور  
قصیدہ نعت بھی جس کا پہلا مصرعہ ”سمت کاشی سے چلا جانب متھرا بادل“  
ہے، اسی بحر میں ہے سلطان نے علی داد محل کو ۱۰۶۹ھ میں تعمیر کیا تھا۔  
اس کا باغ بھی مشہور و معروف تھا۔

سے چمن میں اس حوض پہ چند نایوبھل دھڑیا ہے چاندنی جونیکہ پس کہ کئے اگل  
صفائی دیکھ کر اس حوض کی چند ردائیں چلے آکاس پہ ات شوق سون ارت ابل

پر یان اچرج ہو کھیاں دیکھ کہ اس حوض کہ تین

اچھے اعرت تے ہر یا حوض یو سمد رتے ڈکل

علی داد محل کی تعریف :-

کسویا اٹھوان ہمدرد بہر یا جب نیرسوں حوض

سزاوار اس کے انیس گے ہے یو علی داد محل

پایا یو اچھے اس قصر کا پاتاں تک

طاق کبریٰ ہوئے معراج اسے نہ کے اکل

باغ کی تعریف :-

مقدم دیس دس کا بیان کم زیادت کر کے  
بولیا ہوں یہاں تیس تعریف کچ یک باغ بد

.....

بھرے ہیں باغ کے تختے گھاں ہر بنس کے  
خصوصاً رینو خاتس ہیں یو دساد ی محفل

.....

دسے شربت کے دیکھتے تھے ناریل کے کپر  
میٹھے کنی نیر کے چشمتے تھے بہر یا محفل  
نارنگی رنگ کا ہوس دہر گیا یاغ میں نے  
رنگائے تن کون سر اسر دیکھتے رنگ میں سگل

خاتمہ :-

پہلان پھولان سس عمار کی ہوئی جب یو صفت  
بھرے معنی سون یک کیٹل ساوے افضل

دکھانے طبع کی قوت شاہی اس بحر نے  
بندھیا ہر سیت میں کئی لفظ یو صفت کے نزل



جان ہوڑل تھے اچاہات نہا مگتا ہے تا اچھے من میں کھچین تے یو خلق سگل  
 جو گون نورسون ان کر اچھے ہو چاند گون جو گون ہرہے زاہر اچھے ہو پر زحل  
 مشتری سجدہ ہو لگ وطار وہے دیر جو گون پانچو منے اکاس پڑتا ہے گل  
 جو گون رات دن دہر گھڑی جشن منے جو اندسون اس گھر میں سدا مال ملل  
 چھٹا قصیدہ چار در چار کے عنوان سے ہے۔ اس کے (۱۹) شعر ہیں  
 پیدا شعر حسب ذیل ہے :-

دیکھو اجنا کلیا ہے یون نوی کلان سون بہر یا ہے سارا

سردشو بر سمنکے پیدان پہلے میں بھولان اچھے سکارا  
 ثنویاں۔ دکھنی شعر اطلیل ثنویاں لکھنے کے عموماً عادی تھے۔ جہاں تک  
 ہماری معلومات ہیں۔ ان کے لحاظ سے یہ کہا جاسکتا ہے کہ دکن میں کسی غیر مسلسل  
 نظم کے بجائے مسلسل نظم (ثنوی) کا وجود ہی پہلے ہوا ہے +

دکھنی شعرا کی اکثر ثنویاں فارسی سے ترجمہ ہوئی ہیں مگر ایسی ثنویاں بھی  
 لکھی گئی ہیں کہ جن کو مصنف کی دماغی ایج قرار دیا جاسکتا ہے یقینی کی  
 چندر بدن و مہیار ضعیفی کا قصہ تمیم الفاری ملک خوشنودی کی ہشت بہشت رستی  
 کا خاور نامہ، نصرتی کی گلشن عشق علی نامہ اور تالیخ اسکندری۔ ہاشمی کی یوسف

زیرِ جنا جیسی شنوئیاں جو ہر زبان کے ادب کے لئے سرمایہ امتیاز ہو سکتی ہیں۔  
یہ سب بیجا پور میں لکھی گئی ہیں۔

شاہی کی ایک نامکمل طویل شنوئی مدیحہ الجھال ہو جو اس وقت دستیاب  
نہیں ہوئی۔ اس کلیات میں بھی سلطان کی تین شنوئیاں ہیں جن میں سے  
ایک بہتر شعر کی شنوئی خیز نامہ کے نام سے لکھی گئی ہے۔ دو اور شنوئیاں رستا  
سات شتر کی ہیں۔

خیبر نامہ میں جنگ خیبر کے حالات ہیں۔ زیادہ تر واقعات نہایت حد  
کے ساتھ ظلم کئے گئے ہیں، یہ شنوئی واقعہ نگاری کا اچھا نمونہ ہے، مختصراً  
انتخاب پیش ہے:-

ادل جی کی توحید سون کر سخن    بچھن خوش ادا سون بانی کر سخن  
تجھ ہے سراو ارسمد و نناء    ترے حکم سون ہے نسا بہر بڑا

آنا ایک فقہ سنون جنگ کا    کہ دو جنگ تھا دین کے ننگ کا  
اتھا ایک خیبر کا قلعہ کل    بڑے بہر کلاں پر اکل تھے ٹل

سلخ ظاہری باطنی سون سنوار غایت کئے شاہ کون فو الفقار  
 روانا ہوئے جنگ کے لئے نامدا درو شاہ ولایت ادھک کام گار  
 چلے شہ وہیں کس کون توڑنے اوجاسٹ پتھر کے تباں پھوڑنے

جو مر حب نے دیکھا برادر کتین کھیا دگیا توڑ مل گاج میں  
 زہ بانہ دودھری بندھا دودھ رنگ رکھیا دل میں جب شہ سون کے لنگ  
 لیا مات بھالا جو تھا تین من تنہا بی سون آکر کھڑا بیچ رن  
 جو دیکھا نظر پھر شہنشاہ کاموں دو بولیا سخن بولاپس بوج سون  
 کہ سپنے میں دیکھیا ہوں میں آتش کیا پھاڑ پیچے سون آپس کون زیر  
 وہی شیر و ستا ہے مج آج یو غصے سون کریگا مگر دہر کون دو  
 شہنشاہ نے مر حب کون بگی ہلک دوشق کرے سس تھی پاتلک

یہودی جتے تھے ہوئے سرنگوں غنیمت لگی مات حدیوں فروں  
 فتح کر قلعہ کون شہنشاہ سور پھرے لیک لشکر پیہر حضور  
 پیہر خبر سنکہ خوش حال دل ہوئے تو انکے اعلیٰ شہ سون مل

تیرا یادوں رات شاہی کا کاج  
ترے فغن سون اُسے تخت و تاج

ایک دوسری ثمنوی بھی ملاحظہ ہو:-

سونے کی صراحی سونے کا ہے جام سونا گھول پتی ہے بھر بھر دم  
چند کچھ سکی کا ادھک پیار کا سونے کا ہے سین پھول بچ سا کا  
سونے کیان کلیان کر کرن میں بڑی سونے کی زنجیر گلے میں بھری  
سینا ہے سکی کا سونے سا کا سونا ہور موتی گلے مار کا  
سونے کا زینا سونے کا ہے انگ سونے کا ہے ٹیکا سونے کا ہے انگ  
سو دھن جب بنواری ہی بچن کا انگ سونا آسرن لک ہر یکس پک

کرم تچ پہ شاہی کا دستا ہے آج

سونے کا انجل اوت کرتی ہے لاج

غزل۔ سعدی و حافظ کی فارسی غزل خوانی کے بعد ہندوستان میں  
غزل نگاری نے جو رنگ اختیار کیا، اور ظہوری و کلیم نے جو زمزمہ خوانی کی،  
اس کی آواز بازگشت میں رستمی، نصرتی، ہاشمی وغیرہ نے اپنا زور قلم صرف

کیا، اسی طرح شاہی کا کلیات بھی غزلوں سے خالی نہیں ہے، جن کی  
 تعداد (۱۸) ہے، ان کے اشعار کی تعداد پانچ سے چودہ تک ہے، اشعار  
 کی کل تعداد (۱۳۹) ہے، نمونہ ملاحظہ ہو۔  
 جس دن تے تمن سنات لگیا من را ہمارا  
 اس دن تے پرت کا ہوا مج تن میں پکارا

---

جس زلف دگال کے آگئیں شام و بحر کو ہو،  
 تس روپ کے پرکنے کو حد بشر کو ہو

---

تجنین کی نرمی کئے منگتے ہیں موقی آبرو  
 یارو پ کی تو کان ہے یا حسن کی سمدردی

---

تج گال پر نگ کا نشان ستا ہے مج اس ہاتھ کا  
 روشن شفق جگمگے جیوں چاند پسلی رات کا

---

سارے رین تیرا مدنِ مچ طبع میں بھر پور ہے  
 تچ صبح مکہ کے سلسلے دیکھ سدا محض ہے

---

مکہ موڑے چلی ہے پھیلنے کمان کر  
 پلکھوں کے تیر چھانٹ دے ہوئی کمان کر  
 مکہ دیکھنے دھنی کی ہوئی ہے شگفتگی،  
 لوجن بھٹکے نہی جو دیکھائی وہ آن کر  
 امرت بھری ادھرتے ہوئی ہے حیاتِ ج  
 دیکھیا نظر جو بھر کر بدھنے گیان کر

---

سارے جہاں کے پارکھی پرکھوں رتن کیونکر کہو  
 یا قوت ہو درمجان میں کو ہے رتن برتر کہو  
 بولے جہان کے پارکھی ہمنانہ آوے بولنا  
 تمنا سہاتا بولتا اے شاہ بحر و بر کہو

---

بولیا ہوں نت میں نہ کرتے یو دو رتن کا فرق کر  
 گر کچ اچھے انصاف تو اس بول کون خوشتر کہو  
 مرجان میں صافی نہیں یا قوت میں صافی اچھے  
 جس ذات میں صافی اچھے اس ذات کون بہتر کہو  
 یا قوت ہو مرجان کی شاہی لکھیا ساری غزل  
 سنکر جگت کے شاعران اس شعر کون افسر کہو  
 خوش بھات ہو پیاری آتی انگن میں جم جم  
 رنت پیہم میں لٹکتے دستی نین میں جم جم  
 پھولی ہوں ات خوشی سون ہو باغ باغ سن میں  
 جب مانگہ ملا کر پھرتے چمن میں جسم جم

---

درد ستے ہو اے مج کہ میں تلج کل نہیں دیکھا  
 ہو اے کل تیا میں کل کہ یک تل کل نہیں دیکھا  
 تھکے حسن کی خوبی متقابل حب چہند رسون ہوئی  
 تداہنتی میں کلینکے کون کہ صحن نرمل نہیں دیکھا

پل خوش سہاے کمان کے اڈے کمان پرنی سے چلا ہے الگ  
منظر علی شاہ کے ہات کا چمک تیرا گیا نشان کے پلک

---

ابو کمان کھینچ کر اے پلک کے تیر سون  
زخمی ہوا دل کا ہرن لا گیا نشان تاج ہات کا

---

تج بال کالے دیکھ کر بادل پھریں حیران ہو  
تج بھال ہو زلیک کئے کیا چاند ہو کیا سور ہے

---

ریختہ شمالی ہند میں ایک زمانہ تک اردو زبان ہی کا نام ریختہ تھا  
اور پھر نظم کو بھی عام طور سے ریختہ کہا جاتا تھا، بخلاف اس کے دکن میں  
اردو زبان کو بھی ریختہ نہیں کہا گیا اور نہ عام طور سے نظم کو ریختہ کا نام دیا  
گیا، البتہ ولی کے زمانہ سے نظم ریختہ کے نام سے بھی موسوم ہونے لگی ہے  
یہ ریختہ ولی کا جاکر اُسے سنا دو رکھتا ہے سنکر روشن جو انوری کے ہند  
ہمارا خیال ہے۔ ولی نے بھی اس کو شمالی ہند کے سفر کے بعد ہی اختیار



کیا ہوگا، کیونکہ دکن میں ریختہ سے مراد صرف وہ اشعار تھے جن میں فارسی  
مبصرے اور اردو ترکیبوں سے مرکب ہونے لگے، چنانچہ زیر تبصرہ کلیات میں  
ایک غزل ایسی موجود ہے اور اس کو ریختہ کے عنوان کے تحت لکھا گیا ہے، اس  
غزل کے بعض اشعار ملاحظہ ہوں۔

دیدم نظر ہر روپ جو اس شوخ چکرستانہ را گفتم بیا مندر نے روشن بکن کا شانہ را  
ناماں کر اس بول کون نخل چھٹکے چلی آختم سون بولی مجھے ہاں گواہانہ را  
تس کے فراقوں یوں دگلزار سب نگار ہو یو دل معلوم ہو مراد یوں سہتی پروانہ را  
موزوں متغالب نے ہر یک کون کاں طاقت تھے ابرج کیا شاہی غزل سننے بدل فزانہ را  
ریختہ کی ریختہ کا موہنشی بیجا پوری منصور ہوتا ہے جو اسی علی عادل شاہ کے زمانہ  
میں تھا، زیر بحث کلیات میں بھی ایک غزل ایسی موجود ہے جس کو ریختہ سے موسوم  
کرنا غیر درست نہ ہوگا، وہ اگرچہ اس کلیات میں غزلوں کے تحت میں درج ہے۔  
مگر عورتوں ہی کی زبان میں ہے۔ یہ پوری غزل حسب ذیل ہے،

میو مات بچ رہنا لذت اسے کہتے ہیں آپ بچ پر رہنا ماضعت اسے کہتے ہیں  
بچ نہیں کے نگر میں لالہ نطن کے جب تب انجن کے دوگان خلوت اسے کہتے ہیں  
میں بہاؤں ہو پیانگ لاگے ہی ہوں اتم یکساں جدا نہ ہونا لذت اسے کہتے ہیں

گل ہو گلاب میانے نہیں کچ فرق ازل تے یوں سپون ن مل رہی من افقت کتے ہیں  
ہت جو رچت بھلائے میں اپنی پیا کون عقل جہاں کے بولیں حکمت اسے کتے ہیں  
سوتن میں پیو بجوں جب سچ میں پس کے بھٹوں دے بلائے عزت اسے کتے ہیں  
چارن پر پیاسنگ کئے بھانت کردن کج سبک ہو رہی ہوں عشرت اسے کتے ہیں  
لالن کی چاؤ تھی میں پوری پرو کہ انجھیا ترلوک میں پیو لئے شہرت اسے کتے ہیں  
رون دن زن کری میں شاہی کانالوں پہرہ دونوں نیا راحت اسے کتے ہیں  
مخمس مغزلوں کے ساتھ ایک مخمس بھی ہے، یہ نظم شاعر کے پرواز خیال او

زور بیان کی اچھی مثال ہے۔ ذیل میں اس کا کچھ نمونہ بھی پیش کیا جاتا ہے۔

کوئی جاؤ کو مج ساجن سات میں نیہ بندی توں کیستا گھات  
دل مرا اپنے سات کیا مج برہے میں دن رات کیا  
دل داری کا نابات کیا سب اسرا سکے ہے ات کیا  
کئے مج سون ایسی دہات کیا

کوئی جاؤ کو مج ساجن سات میں نیہ بندی توں کیستا گھات  
پیو روت دیکھو سینے میں جب جاگو تب رہوں سینے میں  
لا دیبک برہا اپنے میں تن جائے جھک جھک جینی میں

اُرام اچھے مچ کھینے میں  
 کوئی جاؤ کہو مچ سا جن سات میں نہ بندی توں کیستا گھات  
 مچ نیوں نیند آتی نہیں یورین کٹن سر جاتی نہیں  
 پو باج مچ کوئی ساتی نہیں اس بات بن کچ بہاتی نہیں  
 بن افسوس تے کچ کھاتی نہیں

کوئی جاؤ کہو مچ سا جن سات میں نہ بندی توں کیستا گھات  
 تچ یاد کر تل ملتی ہوں لہو تیل منے دل ملتی ہوں  
 تن موم بتی ہو جلتی ہوں اس جلنے سون نا ملتی ہوں  
 سب رین برہ میں کھلتی ہوں

کوئی جاؤ کہو مچ سا جن سات میں نہ بندی توں کیستا گھات  
 جو برہ جالیا تن کون اب بود و کہ کنیر آگیر یا تب  
 جیوں ہنونت جالیا لکھا اب کے سیس سوسوں میری زبا  
 میں مکڑا دیکھوں پیوں کا کب

کوئی جاؤ کہو مچ سا جن سات میں نہ بندی توں کیستا گھات  
 کوئی آؤ سنوے میرا حال چو کیا مچ سون جو کوتال

میں جگ تے نت اٹھا بخود مال کل پتی آنسو موتی مال  
 مچ یک یک پل سے لک لک سال  
 کوئی جاؤ کھو مچ سا جن سات میں نہ بندی توں کیستہ لگات  
 منٹمن۔ اس کلیات میں ایک منٹن بھی ہے۔ جو حضرت سید محمد حسینی  
 گیسو دراز کی مدح میں ہے، اس کے بعض شعر ملاحظہ ہوں :-  
 تس رین محفوظ ہوا ت شوق سون کیتے کج مدح میں اس ذات بابرکات کہو یا رس  
 طبع مچ بولیا منٹن خوش عبارت خوش وزن حق کیا قدرت ن عالم میں یک روشن بن  
 سو محمد ہے حسینی سید قطب کمن اہل میں کے کیا تھے طالع جو کیتا ہے طن  
 کہا سو یو دہرت جو تس میں توں ہی چون کتن جن لقب پایا ہے اپنی پیر تے گیسو دراز  
 رباعی۔ رباعی صرف ایک ہے :-

سب پس گیا ہے دھن تے لڑتے لڑتے کھٹات گئی ہے پاؤں پر لڑتے پڑتے  
 کیا نیکہ بدن کا اونچ لگتا ہے مجھے ہے پاؤں کے پرت کے چڑتے چڑتے  
 راگنیاں۔ اس کے بعد متعدد راگنیاں ہیں ان سے معلوم ہوتا ہے کہ جس  
 طبع ابراہیم عادل شاہ ثانی موسیقی کا ماہر تھا اور اپنی یادگار میں نوزں جیسی کتاب  
 راگنیوں کے متعلق چھوڑی ہے، اسی طرح اس کے پوتے علی عادل شاہ کو

بھی موسیقی میں کافی مہارت حاصل تھی،  
 سوہلا در مقام رزم کلی بمجلہ متعدد دراک اور راگنیوں کے ایک کامیونہ  
 پیش ہے۔

آج راج ہے راج ہے راج ہے سائیں گھر راج ہے  
 سکھیاں نکھیاں مل گاؤ سوہلا سوہلا کاج ہے  
 بن آلو سجنی اور سا جن سچ سا جن ہے  
 مدن روپ نزارن کو سر سر تاج ہے  
 تاریخیں۔ دو فارسی تاریخیں بھی اس کلیات میں شامل ہیں، ایک  
 شرف برج جس کا سال تعمیر ۱۰۸۰ء ہے اور دوسری تاریخ بادشاہ محل  
 کی ہے، جس کی تعمیر ۱۰۸۱ء میں ہوئی تھی۔

بنکر وہ ام وقت خوش ایں مکان کہ دایم دریں برج عشرت شود  
 بامدار شاہ ولایت پناہ بختم چو تاریخ آں از خرد  
 برائش عدد رافزوں کرد و گفت شرف برج جائے مبارک بود  
 ۱۰۸۰ء

یس از ہزار و تمانین و یک ز مہر علی گرفت زینت و اقبال بادشاہ محل  
 ۱۰۸۱ء

پہلی۔ اس کلیات میں دو ایک پہلی بھی مذکور ہیں۔ نارمل کی پہلی حسب ذیل ہے:-

میا نے ملائی بہتر رس اس پاس بھوت دس  
سلطان علی عادل شاہ کے کلام کا نمونہ جو مختلف اصنافِ سخن میں ہے  
پیش ہو چکا ہے۔ اس سے سلطان کی قوتِ بیان اور ذوقِ سخن کی تصدیق  
ہوتی ہے۔

اس کے قصیدے جہاں ادق اور شکلِ بحر میں ہیں، وہاں آسان اور سہل  
بھی ہیں۔ زورِ بیان شوکتِ لفظی اور شامانہ طعنا کا ان قصیدوں سے کافی ظہور  
ہوتا ہے، مثنویوں سے واقعہ نویسی اور مرقع نگاری کی تصدیق ہوتی ہے،  
محل سراؤں اور شاہی کوشکوں میں خوبی اور رعنائی کے مجسم پیکروں کی کوئی  
کمی نہیں ملتی، رخصتوں کی گل گوئی اور کرشمہ واد کی سحر آفرینی سے اٹھو پھر  
لطف اندوز ہونے کا پورا سامان مہیا تھا۔ اس لحاظ سے شاہی کی غزلیاں  
میں حقیقت کی جھلک نظر آجاتی ہے۔ ساتھ ہی رنگین خیالی، عاشقانہ مضمون  
آفرین تخیل کی پرواز کو ظاہر کرتی ہیں، تشبیہ و استعارہ کو بھی کام میں لایا  
گیا ہے، مگر وہ بھی عام فہم اس کے عاشقانہ کلام کو اگر زمانہ ا بعد بلکہ آج

کل کے کلام سے ملایا جائے تو زیادہ فرق سوائے زبان کی صفائی اور تخیل کی پرواز کے اور کچھ نظر نہیں آتا۔

معشوق کی وہی زلفِ سیاہِ رخسارِ گلگوں اور چشمِ فتال کی تعریف ہے اس کی ترہمیِ نظر سے عاشق گھائل ہوتا اور تیرِ نظر سے اس کا دل مجروح ہو جاتا ہے۔ شرابِ ناب سے سیری نہیں ہوتی، معشوق چاند سے زیادہ حسین، شمع سے زیادہ روشن ہے، اس کا حسن ہمند کی طرح بے پایاں گیسو شام کی طرح سیاہ، گالِ سحر کی طرح سپید ہیں۔

کبھی معشوق اپنے عاشق کے ساتھ جانے کے لئے بے قرار ہے، اس کو جدائی اور فراق کے زمانہ میں نیند نہیں آتی، دن کو چین ملتا ہے اور نمرات کو آرام، پیاکے سوا کوئی ساقی نہیں، دل لہو کے تیل میں تپتا اور موسم کی طرح جلتا ہے اور وہ جدائی کے صدمہ سے گھٹل کر دُبی ہو جاتی ہے، کوئی اس کے حال کو سننے والا نہیں، اس کے آشوبِ موتی کے طرح نکلتے ہیں جدائی میں ایک ایک پل سال معلوم ہوتا ہے، عاشق کے بغیر دکھ بھاری اور دنیا اندھیری ہے۔

اس طرح کے خیالات اور مضامین وہی ہیں۔ جو شعرائے مابعد کے کلام

میں بھی نظر آتے ہیں، اس سے ظاہر ہے کہ عاشقانِ کلام میں زیادہ فرق نہیں ہے۔

یہ ہم کو معلوم ہے کہ سلطان نے دولت کے دامن میں آنکھ کھولی، ہوش آیا تو عیش و نشاط کا چرچا سنا اور جوان ہوا۔ تو ساغر و جام کا دور دیکھا، اس وقت بیجا پور کی معاشرت میں سادہ زندگی، بلند شربی اور عالی دماغی کا وہ جو نابود ہو رہا تھا، عالی شان قصروں کی زیبائش کے لئے سونے کو پانی کی طرح کام میں لایا جا رہا تھا، ساتیان مہوش اور نابد فریب رانیانِ زینتِ محفل ہوتی تھیں، اس لحاظ سے کلام کا رنگین خیالی اور عاشقانِ مضمون آفرینی سے مملو ہونا ناگزیر تھا۔

یہ بھی واضح رہے کہ وہ زمانہ تھا کہ اسلامی علوم و ادب میں اخلاطِ پیدا ہو چکا تھا، اور اصابتِ منکر و راستے کا ٹوٹا پڑ چکا تھا، بغفلتِ مباحث کی داری نے اپنا پورا غلبہ حاصل کر لیا تھا، شرع و حاشیہ کی بھول بھلیاں نے اربابِ علم کو سرگرداں کر رکھا تھا، قومیت یا اخلاق کے بند اور اعلیٰ جذبات کی نشوونما اس زمانے کی شاعری کی دسترس سے بالکل باہر تھی، نہ صرف فارسی بلکہ کھنسی شاعری نے بھی اس وقت یہی روپ اختیار کر رکھا تھا۔ اس لحاظ سے شاہ



بلکہ اس وقت کے سب شاعروں کے کلام میں اس امر کی تلاش کہ انہوں نے زندگی کے سد بار اخلاق عامہ کی بہتری اور زندگی کیلئے کوئی اعلیٰ نصب العین مقرر کرنے میں کیا نقطہ نظر قائم کیا محض مضمول ہے۔

اس زمانے میں کسی شاعر کو بلند پایہ قرار دینے کا معیار غالباً صرف یہ ہو سکتا ہے کہ اس نے اپنی اس محدود چار دیواری میں کس حد تک کامیابی حاصل کی اور فن کے پر کھنے کے جو ظاہری اور رسمی قواعد مقرر ہو گئے تھے، ان پر اس کا کلام کس حد تک پورا اترتا ہے۔

اس لحاظ سے شاہی کا کلام بلاشبہ افران و امثال میں بہت بلند پایہ پر ہے، البتہ چونکہ مکھنی شاعری کا ابھی گویا ابتدائی دور تھا، سادگی اور سادہ اسلوب اس کے کلام کی خاص خصوصیت ہے۔

یہ حال سلطان کا کلیات ایک بیش بہا خزانہ ہے جس میں قیمتی مثنوی محفوظ ہیں، خدا کرے یہ زیور طبع سے آراستہ ہو جائے :

(رسالہ معارف بانیہ ۱۹۳۳ء)

## دلی سے پہلے دکن کی اردو شاعری

جامعہ عثمانیہ اردو زبان کی ترقی کی وہ جدید منزل ہے۔ جہاں یہ کارواں صدیوں کے مرہل طے کرنے کے بعد پہنچا۔ اب اگر ہم گزشتہ منزلوں کے راہ رُوں کی سعی و کوشش کی قدر و منزلت کے اعتراف میں اپنی عقیدت اور احسان مندی کا کوئی باج ادا کریں تو درحقیقت یہ ایک سعادت ہے۔

خواجہ الطاف حسین حالی نے اپنی سحر آفرینی سے ادب اردو کے دریا کا بہا جو بدل دیا، اس کے متعلق حال میں ملک نے اپنی عقیدت کا نذرانہ پیش کر دیا ہے۔ اس کے بعد یہ امر واقعی برہنہ ہے کہ ہم دکن کی سرزمین میں دلی کی یاد تازہ کریں۔ ابھی جبکہ حالی کے جادو کو چلنے کے لئے سو سال کا عرصہ درکار تھا۔ دکن کے پتھر پلے مرزبوم میں اردو ادیبوں کے ایک گل سرسبز نے وہ مہک پھیلائی۔ کہ پورے سو سال تک اسی کی خوشبو بھکتی رہی :

دکن میں جب بہمنی سلطنت قائم ہوئی <sup>۱۲۸۰ھ</sup> ۱۸۶۳ء تو اس وقت تک فارسی شاعری نے ترقی کے سب مدارج طے کر لئے تھے اس تاریخی حقیقت سے

انکار نہیں کیا جاسکتا کہ جس اسلامی سوسائٹی نے ہندوستان اور دکن میں نشوونما پائی۔ اس کا اصلی سرچشمہ ہندوستان سے باہر وسط ایشیا اور ایران میں واقع تھا۔ یہی عادل شاہی اور قطب شاہی زمانہ کی تاریخ ادبیات کے اکثر پہلو ایران و وسط ایشیا کی تاریخ ادبیات سے مربوط ہیں، اس لحاظ سے جب کہ کنی ارباب ادب نے فکر و خیال کو الفاظ کا جامہ پہنا نا چاہا۔ تو ان کے سامنے فارسی شاعری کا پیکر موزوں موجود تھا وکنی شاعروں نے بھی فارسی بٹنوی، فارسی قصیدہ اور فارسی غزل کا چہرہ تانا و شمع کڈا ہمارے عام قومی انتشار اور پرگندگی کا ثبوت اس سے بڑھ کر اور کیا ہو سکتا ہے۔ کہ ہماری عام قومی زبان کی تاریخ تاریکی اور گمنامی کے پردوں میں اوجھل ہو گئی ہے، ہماری زبان کے ایسے شاہکار جن پر ہر زبان ناز کر سکتی ہے۔ خود ہمارے ملک میں موجود نہیں۔ یہ کتنی قیمتی ہے۔ کہ آج ہم اپنی زبان کی تاریخ یا عہد بہ عہد ترقی کی کوئی مسلسل رویداد مرتب نہیں کر سکتے بہر حال جب یہ معلوم کرنا چاہتے ہیں۔ کہ دکن میں ولی سے پہلے اردو نظم کی ابتدا کب ہوئی اور کن حالات میں ہوئی۔ تو ہمیں اس کا کوئی صحیح علم نہیں ہوتا۔

جو مواد ہمارے پاس موجود ہے۔ اس سے یہ گمان ہوتا ہے۔ کہ جس

زمانہ میں حضرت خواجہ بندہ نواز گیسو درازہ اپنی روحانی قوت کا سکہ بٹھا رہے تھے  
ہو وقت اردو میں یہ سکت پیدا ہو چکی تھی۔ کہ سلوک و اخلاق کے بعض ابتدائی مسائل  
اس میں نظم کئے جائیں، ۸۲۵ء میں خواجہ بندہ نواز واصل بحق ہو گئے۔

۸۶۵ء میں جبکہ نظام شاہ بہمنی اپنے ظالم باپ ہمایوں کے بعد آٹھ سال  
کی عمر میں تخت و تاج بہمنی کا وارث ہوا ہے بہمنی سلطنت میں امن و امان کا  
دور تھا۔ بادشاہ کی ماں نرگس بانو خواجہ جہان اور محمود گادواں کی تدبیر و دانش  
اور غیر معمولی قابلیت سے بہمنی فتلرو میں ہر جانب اطمینان اور فائز و امان  
کا دور دورہ تھا، لامحالہ ادب اور شاعری کا بھی خوب چرچا رہا، اس دور کے  
ایک شاعر نظامی سے ہم واقف ہیں۔ اس کی دکنی شنوی ہماری نظر سے  
گزری ہے۔

خواجہ بندہ نواز اور نظامی کے کلام پر نظر ڈالی جائے۔ تو بیک لگاؤ منج  
ہو جاتا ہے۔ کہ زبان کے ارتقا کے مدارج طے کرنے میں دوسری آہستہوں  
نے بھی پوری سرگرمی سے حصہ لیا ہوگا۔ نہ صرف خواجہ صاحب سے پہلے  
بلکہ خود ان کے زمانہ میں اور بعد میں بھی۔

بہر حال نظامی کی شنوی دکنی عشقیہ شاعری کے قصر بلند بام کی بہت ہی

مضبوط بنیاد ثابت ہوئی۔ اس ابتدائی شنوی کو چھوڑ کر غزل، قصیدے یا مرثیے کا اس زمانہ کا کوئی نمونہ موجود نہیں ہے، عشقیہ شاعری کے اس ابتدائی نعتن کے اسوا معاشرت یا زندگی کے کسی اور پہلو کی بھی غالباً نظم و شعر میں ترجمانی نہیں کی گئی تھی۔

اب وہ زمانہ آجاتا ہے جبکہ ہمیں غنمت و شوکت کا تار و پود بکھر گیا۔ پانچ لکھوتوں کا خطبہ پڑھا جانے لگا۔ اب اگرچہ ہمیں سلطنت کی جیسی غنمت خواب خیال ہو گئی، لیکن ان پانچوں حکومتوں نے پوری کوشش کی کہ ہمیں سلطنت کے علمی وفار اور ادبی سرپرستی کی اعلیٰ روایات اپنی قدیم رونق و شان کے ماتھے باقی رہیں۔

سنہ ۹۰۰ء سے سنہ ۱۰۰۰ء تک پورے سو سال کی ادبی تاریخ پر نظر ڈالیے تو ہمیں سوائے میراں جی شمس العشاق، برہان الدین جامن اور فیروز محمود کے کسی اور نام معلوم نہیں ہوتا۔

میراں جی شمس العشاق اور شاہ برہان الدین جامن نے بیجا پور کی خاک میں جنم لیا تھا، فیروز اور محمود نے گولکنڈہ کی فضا میں پرورش پائی، برہان الدین جامن کا تو خیر کچھ حال معلوم ہے اور کچھ کلام بھی موجود ہے

لیکن فیروز اور محمود کا نہ تو کچھ حال معلوم ہے اور نہ ان کے کلام کا کوئی نمونہ دستیاب ہوا ہے، وہی اور ابن نشا طمی جیسے بالکمال شاعروں نے فیروز و محمود کا جو لوکا مانا ہے۔ اس سے صاف ظاہر ہے کہ زبان کو صاف کرنے اور اس کو ترقی دینے میں فیروز و محمود نے کوشش و سعی کا پورا حق ادا کیا تھا، معلوم ہوتا ہے کہ اس دور میں شبنوی سے گزر کر غزل اور قصیدے کے میدانوں میں بھی جولانی شروع ہو چکی تھی۔ شاعری کے حلقہ میں عشق اور تصوف و سلوک کے علاوہ فخریہ، مرتبیہ، اور اخلاقی نظموں کی کڑیاں بھی داخل ہو چکی ہوں گی زمانہ مابعد کے جو نمونے ہماری نظر سے گزرے ہیں وہ کسی ابتدائی بنیاد کے بغیر مرتب نہیں ہو سکتے تھے۔

ان دو ابتدائی صدیوں کے بعد اب اس زمانہ میں پہنچ جاتے ہیں جبکہ شاعروں اور نظم نگاروں کے ٹھٹ کے ٹھٹ پیدا ہو گئے اور شمع سخن اس شان سے فروزاں ہوئی۔ کہ پہلی کوششیں ماند پڑ گئیں، خوش قسمتی سے اس زمانہ کی کوششوں کا اثرہ دست برد زمانہ سے محفوظ ہے۔ اس کے بعض پاکیزہ نمونے سمندر پار ناواقف لوگوں کی حفاظت اور نگرانی میں موجود ہیں۔

دکنی شاعروں کا فکر و خیال اب عشق اور تصوف کے دائرے سے نکل کر رزمیہ

تاریخی انجیرل اور دوسری تمام اصنافِ سخن میں پرواز کرنے لگا۔ جو ذخیرہ اس خصوص میں ہمیں دستیاب ہو چکا ہے۔ اس کے لحاظ سے ہم ان سب اصناف پر قدرے تفصیل سے نظر ڈال سکتے ہیں۔

روایف اور قافیہ کی سہولت کی بنا پر ثنوی کی صنفِ سخن نے جو عام قبولیت حاصل کی اور فارسی میں اس کی درجہ سے جو اعلیٰ ادب فراہم ہو گیا۔ وہ دکنی شعرا کے لئے ایک اچھا نمونہ ثابت ہوا، دکنی ثنویاں اردو ادب کے لئے ایک گراں بہا زیور ہیں، زیادہ تر اسی صنفِ سخن میں دکنی شاعروں نے اپنے فکر و تخیل کی روداد اہل قلمبند کی ہیں، اس دور کے جتنے بھی شعرا کا علم حاصل ہے۔ ان سب نے بحرِ خنجر تازہ مستثنیٰ صورتوں کے ایک یا ایک سے زیادہ ثنویاں لکھی ہیں۔ یہ ثنویاں یا تو اچھی ہیں۔ یا فارسی سے ترجمہ۔

دکنی شعرا نے اپنے کلام میں زندگی کے ہر پہلو کی تصویریں پوری کامیابی سے کھینچی ہیں، چاہے اخلاق و مروت ہو یا فلسفہ و تصوف۔ چاہے عشق کی موٹا گافیاں ہوں یا جنگ و پیکار کی خون آشامیاں، چاہے گھر کی زندگی کی پرکھیت روداد ہو۔ یا مناظر قدرت کی منظر ازیں، تاریخ و سوانح کو بھی ان قادر الکلام شاعروں نے نظام کا جامہ اس عمدگی سے پہنا یا کہ شاعری شاعری

ہو گئی۔

عاشقانہ شاعری۔ پیدے عاشقانہ شاعری پر قدرے تفصیلی نظر ڈالنی مناسب  
معاوم ہوتی ہے۔ کہ تدریجی ارتقا کے پہلو کا بھی ساتھ ساتھ علم ہوتا جائیگا  
نظامی کی مثنوی کے بعد لحاظ تاریخ تصنیف جو مثنوی نظر آتی ہے۔ وہ وہی  
کی قطب مشتری ہے۔ (۱۰۱۸ھ) پھر غواصی کی سیف الملک و بدیع الجہاں  
(۱۰۲۵ھ) اور طوطی نامہ (۱۰۲۹ھ) احمد کی لیلیٰ مجنوں (۱۰۵۰ھ) مقیمی کی  
چندر بدن و ہیار (۱۰۵۰ھ) صنعتی کا قصہ تمیم الفارسی (۱۰۵۰ھ) ملک  
خوشنود کی بہشت بہشت اور یوسف زلیخا (۱۰۵۶ھ) جنیدی کی ماہ پیکر (۱۰۶۲ھ)  
ابن نشاطی کی بھول بن (۱۰۶۲ھ) نصرتی کی گلشن عشق (۱۰۶۸ھ) طبعی کا  
قصہ ہرام و گل اندام (۱۰۸۱ھ) غلام علی کی پدماوت (۱۰۹۱ھ) ہاشمی کی  
یوسف زلیخا (۱۰۹۹ھ) وغیرہ۔

ان مثنویوں میں قطب مشتری، چندر بدن، ماہ پیکر خود کئی شاعروں کی  
تراوش مسکر کے نمونے ہیں۔ باقی فارسی سے ترجمہ۔

ان منتقل مثنویوں سے قطع نظر سلطان قلی قطب شاہ سلطان محمد ثانی، عبداللطیف  
اور علی عادل شاہ ثانی ہر ایک کے کلیات میں بعض مختصر مثنویاں ایسی موجود ہیں



جن میں عاشقی کی کتھا بیان کرنے کی کوشش کی گئی ہے۔

نظامی کی ثنوی کے بعد ان ثنویوں پر نگاہ دوڑائی جائے تو بیک لگا واضح ہو جاتا ہے کہ نہ صرف اسلوب بیان بلکہ زبان کی سلاست نے بھی آرتنی کی کئی منزلیں طے کر لیں۔

ان تمام ثنویوں پر تفصیلی تبصرہ کافی وقت کا محتاج ہے، ان کی قدر و قیمت کا اندازہ کرنے کے لئے صرف اس قدر بیان کرنا کافی ہوگا کہ قطب مشرقی میں خود بادشاہ وقت سلطان قلی قطب شاہ کی روداد و محبت کو شاعری کے قالب میں ڈھلا لایا ہے۔ جو بھاگ نگر کی ایک حسین رقاصہ بھاگ متی کے عشق کا نتیجہ غوامی کی ثنویاں سیف الملک و بدیع الجہاں اور طوطی نامہ کو ایک کامیاب ترجمہ قرار دینے میں کوئی امر مانع نہیں ہے، غوامی نے ہندی الفاظ کو بڑی عمدگی سے دکنی زبان میں آمیز کیا ہے، کلام بہت سادہ اور تصنع و آورد کی قید و بند سے آزاد ہے۔

غوامی سے گزرا بن نشاطی کی بھول بن پر نظر ڈالیں۔ تو پچیسئیں سال کے اندر ایک بڑا انقلاب نظر آتا ہے، جذبات کی حقیقی تصویر لفظی اور معنوی صنائع بدائع کے پردوں میں چھپ جاتی ہے۔ پوری ثنوی مرصع ہے، لیکن واقعی یہ

اعجاز سخن ہے کہ سلاست اور روانی بڑی کوشش سے برقرار رکھی ہے۔  
 اسی زمانہ کی ایک دوسری ثنوی ”گلشن عشق“ نصرتی کے سخن کا قلم کی ایک  
 دائمی یادگار ہے، اس ثنوی میں انسان کے حقیقی جذبات کو جس خوبی سے قلم بند  
 کیا ہے۔ اس کی کہیں اور نظیر نہیں ملتی۔ کلام کی رنگینی اور تشبیہ و استعارات  
 کی قدرت واقعی قابلِ داد ہے۔

عاشقانہ جذبات کا اظہار صرف ثنوی کی حد تک ہی نہیں رہا۔ بلکہ اس کا  
 اثر غزل کی لطیف تر زمین پر بھی جلد پڑ گیا

سعدی اور حافظ کی فارسی غزل گوئی کے بعد ہندوستان میں غزل نگاری  
 نے جو رنگ اختیار کیا اور خسرو، حسن، نھوری اور کلیم نے جو زمرہ خوانی کی اُس کی  
 آواز بازگشت میں دکنی شاعر نے بھی اپنا زور قلم صرف کیا اور داد سخنوری دی ہے  
 جو مواد ہمارے پیش نظر ہے، اس کے لحاظ سے یہ ظاہر یہ خیال پیدا ہوتا ہے۔ کہ  
 دکنی سے پہلے اس میدان میں دکنی شاعر نے اپنی یادگاریں بہت کم چھوڑی ہیں  
 دکنی شاعری کے سلسلہ میں جو عظیم الشان ذخیرہ ثنوی اور مرثیہ کی صورت میں  
 دستیاب ہوا ہے۔ اس کے مقابل غزلوں کی مقدار بہت کم ہے، سلاطین گولکنڈہ  
 و بیجاپور کے سوا دوسرے نامور شعراء دہلی، غواصی، نصرتی، شوقی، ناشی وغیرہ

کی جو غزلیں ہمیں معلوم ہیں۔ ان کی تعداد نہایت قلیل ہے۔ اس امر کے باوجود کہ  
کے لئے نہایت قوی ثبوت ہے کہ رستمی، نصرانی، انصاری وغیرہ جیسے قادر الکلام  
شعرا نے اس صنعت میں بھی کافی ذخیرہ چھوڑا تھا۔ مگر انیسویں اب ناپید ہے جو  
سلطین، گوکنڈہ اور علی عادل شاہ شاہی اور ہاشمی وہ خوش نصیب شعرا ہیں  
جن کی بیسیوں غزلیں ان کے کلیات میں موجود ہیں۔

غزل گوئی کا اہل موضوع محبوب ہے لیکن فارسی شاعری میں اور اس  
کے بعد خود اردو شاعری میں محبوب کی جو درگت بنی وہ ہمارے ادب کا ایک  
افسوسناک پہلو ہے۔ مگر کوئی غزل نگاروں نے عربی اور ہندی شعرا کی طرح  
واقعیت کو ماتھ سے جانے نہیں دیا، سلطین کا بالخصوص محل سراؤں اور شاہی  
کو شکوں میں غیبی اور رعنائی کے مجسم پکڑوں کے دیکھنے میں سارا وقت صرف ہوتا  
تھا اور رخساروں کی گل گوئی اور کرشمہ واد کی سحر آفرینی سے آنکھیں پیر  
لطف اندوز ہونے کا پورا سامان مہیا تھا، اور پھر چونکہ سلطان قطب شاہ  
بوجہ اس کے کہ خود ایک عاشق مزاج اور سوختہ دل شاعر کی حیثیت رکھتا تھا  
اور بجاگ نگو کی پری صفت اور جو ردش معشوق کے زلف گرہ گیر کا اسیر تھا۔  
اس لئے جو غزلیں لکھی ہیں وہ حقیقت بردار ہیں :

ان غزلوں میں رنگین خیالی، عاشقانہ مضمون آفرینی، تخیل کی بلند پروازی خیالات کی حدت، تشبیہ و استعارات کی لطافت کی کوئی کمی نہیں ہے۔ رزمیہ شاعری۔ دکنی شاعروں نے جہاں عشق کی حکایات لذت کو صنائی اور ندرت سے بیان کرنے میں کامیابی حاصل کی ہے، وہاں جنگ و پیکار کی وار و گیر کو بھی نہایت سلیقہ اور ہنرمندی سے مرتب کیا ہے، اس قسم کی مثنویوں میں رستمی کا خاور نامہ (۱۰۵۹ء) شوقی کا فتح نامہ نظام شاہ (۱۰۸۵ء) سیوک کا جنگ نامہ (۱۰۹۲ء) لطیف کا ظفر نامہ (۱۰۹۵ء) بہت سرآمد ہیں۔

رستمی کے خاور نامہ کو دکنی ادب کا سرسبد گل کہنا بجائے، چوبیس ہزار شعر کی ضخیم مثنوی صرف اٹھارہ ماہ کی قلیل مدت میں لکھ ڈالنا کوئی بچوں کا کھیل نہیں ہے، گو یہ مثنوی ابن حسام کی تالیف کردہ ایک فرضی داستان خاور نامہ کا دکنی ترجمہ ہے لیکن اس کی وجہ سے رستمی کا پایہ کچھ کم نہیں ہو جاتا۔ اسی طرح ظفر نامہ اور جنگ نامہ دونوں غالباً ترجمے ہیں۔ البتہ شوقی کا ”فتح نامہ نظام شاہ“ خود اس کی ذاتی محنت کا ثمرہ ہے۔ اس مثنوی میں اُس یادگار مصرعہ کی روایت قلم بند کی گئی ہے۔ جو تلی کوٹ کے میدان میں ہمارا جہ بیجا نگر کے مقابل اسامی

سلفوں کی صف آرائی کی بنا پر وقوع پذیر ہوا تھا۔

نصرتی کے قصیدے بھی رزمیہ شاعری کا بہترین نمونہ ہیں۔ نصرتی نے جس خوبی اور عمدگی سے واقعہ نگاری کا حق ادا کیا ہے۔ وہ تعریف سے مستغنی ہے۔ واقعات جنگ، صف آرائی کی تفصیل، لڑائی کا سماں، باجوں کی آواز۔ توپوں کی گرج، ہتھیاروں کی جھنکار، دشمن کی فراری وغیرہ امور کی جو کاپیاں مرتع نگاری کی ہے۔ وہ اپنی آپ نظیر ہے۔ اسی کے ساتھ شوکت لفظی خیانت کی حدت و تسلسل بیان قابل قدر ہے۔

تاریخی شاعری۔ تاریخ و سوانح کے لئے شری موزوں ہے لیکن موزوں طبعی اس کو بھی نظم میں پڑھ کر لذت گیر ہوتی ہے، وکنی شاعروں کی ایسی شمولیاں بھی مقررہ معیار پر کامیاب آ کر سکتی ہیں۔

نصرتی کا علی نامہ (۱۰۸۳ھ) اور تاریخ اسکندریہ (۱۰۸۳ھ) اور موسیٰ کی اسرار عشق (۱۰۹۳ھ) اس نوع کی امتیازی یادگاریں ہیں۔

علی نامہ دراصل علی عادل شاہ ثانی کے عہد کی تاریخ ہے جسٹنا بادشاہ کی مدح میں جو قصائد کہے تھے۔ وہ مشال کر دیئے ہیں، ادب اور تاریخ دونوں کو اس کتاب میں جس طرح آمیزش دی گئی ہے۔ وہ نصرتی کے سحر نگار

قلم کا حق ہے۔

اخلاقی شاعری۔ اخلاق اور عظمت کا میدان شعر و سخن کی مشق کیلئے بہت کافی طور سے کامیاب ثبات ہوا ہے، گلستاں، بوستاں، حدیقہ سائے وغیرہ جیسے شاہکار دکنی شاعر کے لئے ایک اچھا ماڈل ثابت ہوئے۔ اس خصوص میں رازی کی تصنیف ”تحفہ“ (۱۰۴۵ھ) اخلاقی مثنوی کا گویا نا حال معلوم شدہ پہلا نمونہ ہے، اسی زمانہ کی ایک دوسری تالیف ”پند نامہ شغلی“ بھی قابل قدر ہے۔ معاشرتی شاعری۔ معاشرتی موضوعات کسی خوش فکر شاعر کے لئے بہت ترغیب دہ میدان شکر ہوتے ہیں۔ روزمرہ کے حالات اور گزرنے والے واقعات کو شاعری کا لباس پہنا کر لطیف اور پاکیزہ جذبات کا مرتع بنا دینا کوئی معمولی کام نہیں ہے۔

سنترے فروخت کرنے والیوں کی آوازوں کو جہاں ایک دکنی عصری شاعر نے انگریزی شعر کا ایک لطیف موضوع بنا ڈالا، وہاں قدیم دکنی شاعر نے عید، نوروز، شب قدر، ولادت، سالگرہ، شادی، بیاہ، ضیافت، محرم وغیرہ جیسے پامال موضوعات میں حسن و زیبائی پیدا کر دی، قطب شاہ، ظل اللہ، عبداللہ شاہی، نصرتی، شوقی، وغیرہ کی تراوش فکر، نزاکت اور لطافت کو پورا

طرح نمایاں کرتی ہے، نیز اس وقت کے رسم و رواج، طور و طریق، عادات و اطوار کو کافی طور سے واضح کرتی ہے۔ غرض معاشرت کا ہر پہلو صاف طور سے پیش نظر ہو جاتا ہے۔

یہ نچرل شاعری شمالی ہند میں غزل گوئی کی زمین جس طرح پامال ہوئی اور وہاں کے شعرا کی فکر زلف و گیسو میں جس طرح الجھ گئی۔ اس کی بناء پر عام طریقہ پر یہ خیال ہے کہ اردو شاعری نچرل شاعری کے بازار میں تہی مایہ ہے اور اب عام خیال ہے کہ جدید اردو شعرا نے اس موضوع میں جو ساز چھڑا ہے۔ وہ دراصل مغربی مضرب کا ہی ایک سر ہے۔

لیکن یہ قیصرہ بھی اب ایک تقویم پارینہ کا مصداق ہے۔ دکنی شعرا کی مشق سخن اس موضوع میں بھی کسی طرح شرمندہ نہیں ہے، مناظر قدرت طبعیت میں جو سرور پیدا ہوتا ہے۔ وہ اگر کسی اچھے نظم نگار کی نظم میں منعکس نہ ہو۔ تو تعجب کا مقام ہو گا۔

سلاطین و گولکنڈہ اور بیجا پور کے کلیات میں پھول پھل، ترکاری، بارغ حوض، محل، چاندنی رات وغیرہ جیسے حالیہ موضوعات پر کئی ثنویاں اور قطعے موجود ہیں اور یہ کسی طرح پست معیار کے نہیں ہیں۔ انصرتی کا قصیدہ جو موسم

سرا پر لکھا گیا ہے۔ ہر طرح قابل ستائش ہے اسی طرح دھوپ کا جو نقشہ کھینچا ہے۔ وہ نصرتی کی قادر الکلامی کا شاہد ہے۔

صوفیانہ شاعری کسی اسلامی قوم کی زبان میں شعر لکھے جائیں۔ تو اس میں تصوف و سلوک کو بھی ایک خاص موضوع قرار پانا اب نہیں تو پہلے بہت ضروری تھا، وکنی زبان کے ارتقا کی ایک خصوصیت امتیازی یہ ہے کہ فقر و مشائخ طریقت نے بھی اس کی غور و پرداخت میں اپنا وقت صرف کیا ہے۔ لامحالہ خود کنی شاعری میں تصوف و سلوک بھی ایک خاص موضوع قرار پا گیا خواجہ بندہ نواز، میراں جی شمس العشق شاہ برہان الدین جانی، امین الدین اعلیٰ قادر، شاہ من عرف وغیرہ جیسے صاحبان طریقت نے اپنے کلام میں سلوک اور تصوف کے کئی دقیق مسائل حل کئے ہیں۔

قصائد۔ انسان کے جذبہ شکر گزاری نے شاعری کی زبان میں اپنی جو روئے ادبیان کی ہے، وہ ہر زبان کے ادب کا ایک زیور ہے۔ وکنی قصائد بھی وکنی ادب کا ایک قابل قدر سرمایہ ہیں۔ اس بات کا کافی ثبوت موجود ہے کہ کئی شعرا نے قصائد لکھ کر اپنا زور بیان دکھایا۔ مگر افسوس ہے کہ جس ذخیرہ کا ہم کو اب تک پتہ چلا ہے۔ اس میں صرف چند ہی ایسے خوش نصیب شعرا



قطب شاہ ظل اللہ اور عبد اللہ شاہی اور نصرتی ہیں۔ ان میں سے بھی اول  
تین شعرا کے قصیدے عام طور پر دستیاب نہیں ہو سکتے۔ البتہ علی عادل شاہ  
شاہی اور نصرتی کے قصیدے قابل ذکر ہیں۔

یہ قصائد فارسی قصیدوں کی طرز پر لکھے گئے ہیں، وہی تشبیب و ہی  
گریز، وہی مبالغہ آمیز مدح ممدوح اور وہی دعا۔ لیکن ہر شاعر نے دکنی ماحول  
کے لحاظ سے کچھ نہ کچھ جدت ضرور پیدا کی ہے، شاہی کے قصائد کا زور بیان  
الفاظ کی شوکت، شانانہ طمطراق داد کے قابل ہے۔

نصرتی نے جس خوبی اور عمدگی سے قصیدہ کے پیرایہ میں واقعہ نگاری  
کا حق ادا کیا ہے وہ تعریف سے مستغنی ہے اور پھر جوش خیالات کی جدت  
تشبیہ اور استعارات کی ندرت یہ سب حق یہ ہے۔ کہ زندگی جاوید  
کے مستحق ہے۔

مہر ثبیہ۔ شاعروں کے جذبات شکر گزاری نے جس طرح قصیدہ کی صورت  
اختیار کی۔ اسی طرح حسرت اور غم نے مہر ثبیہ کا ڈھنگ اختیار کیا، دکنی مراٹی  
آج بھی رولا سکتے ہیں، افسوس ہے کہ چند مرثیوں کے علاوہ اس صنف ادب  
پر بھی اب تک تاریکی چھائی ہوئی ہے +

قدیم سے قدیم جو مرثیہ ہم کو دستیاب ہوئے۔ وہ دہلی کا ہے شعرائے  
 گوکنڈہ کے منجملہ قطب شاہ نلل اللہ عبد اللہ دہلی، غواہی، لطیف، سید  
 مرزا وغیرہ کے مرثیے دستیاب ہو چکے ہیں اور شعرائے حیا پور کے منجملہ شاہی،  
 نصرتی، ہاشمی اور مرزا وغیرہ کا نام مرثیہ نگار کی حیثیت سے قابل تذکرہ ہے  
 ہم نے کئی مضامین کے ذریعہ اس صنف ادب پر بحث کی ہے اب یہاں  
 اس کا اعادہ غیر ضروری ہے۔

دکنی شاعری کے خصوصیات۔ اس ساری مساحت کے بعد  
 دکنی شاعری کی بعض خصوصیتوں پر سرسری طور سے کچھ کہنا ضروری ہے۔  
 یہ سب کو معلوم ہے کہ بابر ہویں اور تیرہویں صدی ہجری میں شمالی ہند  
 کی شاعری کا موضوع زیادہ تر صرف حسن و عشق، شاد و ساقی، گل و بلبل کے محاورے  
 دائرے میں گھوم کر رہ گیا۔ لیکن ہماری دکنی شاعری نے صرف حسن و عشق کی داستان  
 نہیں بیان کی بلکہ جہاں اس نے حسن و عشق کے بہترین جذبات اور خیالات  
 کے موتی پروئے۔ وہیں اخلاقی اور تصوف کا گراں بہا سرمایہ بھی مہیا کیا اگر  
 ایک طرف رزمیہ شاعری اور تاریخی واقعہ نگاری کا ذخیرہ موجود ہے۔ تو دوسری  
 طرف مرثیہ گوئی اور مناظر نویسی کا ذخیرہ موجود ہے، معاشرت اور تمدن

کے متعلق بھی میدان خالی نہیں ہے مضامین کی یہ گونا گونی دکنی شاعری  
اور الدین خصوصیت ہے۔

دوسری خصوصیت زبان کی سادگی اور عام فہمی ہے، دکنی شاعری کو شروع  
سے آخر تک دیکھ جائیے مشکل اور ثقیل لغات اس میں نہیں دیئے گئے ہیں  
لیکن اس کے باوجود ہمارے لفظی خزانہ کو ایک گنج نامحدود کی صورت  
حاصل تھی۔

قدیم دکنی شاعری کی تیسری خصوصیت اس کے عمدہ تشبیہات اور لطیف  
استعارات ہیں، بڑی بات یہ ہے کہ تشبیہ اور استعارے سب زیادہ تر  
اپنے احوال سے ماخوذ ہیں۔

**خاتمہ۔** یہ خصوصیات اہم اور قابل ذکر ہیں، ان کے علاوہ دیگر خصوصیات  
بھی ہیں جن کا اظہار طوالت کا موجب ہوگا۔

مگر یہ صحیح ہے کہ اس زمانہ میں ہمارے اسلامی علوم اور ادب میں انحطاط  
شروع ہو چکا تھا، اسباب منکر و رائے کا ٹوٹنا پڑ چکا تھا، بشرح اور تفسیر  
کی گردش میں ارباب علم و فن سرگردان تھے، قومیت یا اخلاق کے بلند اور  
اعلیٰ جذبات کی نشوونما اس زمانہ کی شاعری کی دسترس سے بالکل بیہرہ

بھتی، اس لئے اس وقت کی شاعری میں اس امر کی تلاش کہ انہوں نے زندگی کی جھل  
اور اخلاق عامہ کی بہتری اور زندگی کے لئے کوئی اعلیٰ نصب العین مقرر کرنے  
میں کیا نقطہ نظر قائم کیا تھا۔ تو محض فصول ہے۔

اس زمانہ میں کسی شاعر کو بلند پایہ تسلیم دینے کا معیار غالباً صرف یہ ہو  
سکتا ہے۔ کہ اس نے اپنی محدود چار دیواری میں کس حد تک کامیابی حاصل  
کی اور فن کے پرکھنے کے جو ظاہری اور رسمی قواعد مقرر ہو گئے تھے، ان پر  
اس کا کلام کس حد تک پورا اترتا ہے۔

اس اصول کے تحت اگر ہم قدیم و کئی شاعری کا جائزہ لیں۔ تو  
ہم کو ناکامی نہیں ہوتی۔ بیسیوں شاعروں کا کلام بلاشبہ اقراں و مثلاً  
میں بہت بلندی پر نظر آتا ہے؛

(الموسیٰ حبیب رآباد)

# دلی کا غیر مطبوعہ کلام

(یورپ کے دو ادین سے)

دلی اورنگ آبادی کا کلام اب تک متعدد مرتبہ نہ صرف ہندوستان بلکہ یورپ سے بھی شائع ہو چکا ہے اور ابھی حال میں انجمن ترقی اردو اورنگ آباد نے نہایت اہتمام سے متعدد دیوانوں سے مقابلہ کر کے دلی کے کلیات کو زیرِ طبع سے آراستہ کیا ہے، اس کے بعد کوئی مزید اضافہ کی گنجائش معلوم نہیں ہوتی، مگر انگلستان کے ذخیرہ کے بد نظر ہنوز اس کلیات کو نامکمل کہنا ناگزیر ہے۔

انگلستان میں دلی کے پندرہ دیوان ہیں۔ جن کی صراحت حسب

ذیل ہے :-

- |                      |         |             |         |
|----------------------|---------|-------------|---------|
| ۱۔ انڈیا آفس         | ۸ مخطوط | ۴۴، کیمبرج  | ۳ مخطوط |
| ۲۔ برٹش میوزیم       | ۱ مخطوط | (۵) اکسفورڈ | ۲ مخطوط |
| ۳۔ اڈانبرا یونیورسٹی | ۱ مخطوط | جمہ         | ۱۵      |

ان دیوانوں کے ملاحظہ صرف ہم اس کے شائع شدہ کلیات میں اضافہ کر سکتے ہیں۔ بلکہ بعض دیگر حالات پر بھی روشنی پڑتی ہے، ان سے معلوم ہوتا ہے کہ ولی کا نام ولی محمد تھا اور وہ کن کے باشندے تھے، یہاں سب سے قدیم دیوان ۱۱۴۲ھ کا مرتبہ ہے۔

اس کے قبل کہ غیر مطبوعہ کلام پیش کیا جائے مختصر طور پر ہر دیوان کی صورت بے موقع نہ ہوگی۔

انڈیا آفس (۱) دیوان نمبر ۱۱۳ ورق (۱۱۰) سائز ۹ x ۱۲ ۱/۲ سطر ۱۱  
تاء الخط تعلیق کاتب حفیظ اللہ سنہ کتابت دویم ربیع الثانی ۱۳۳۰  
جلوس محمد شاہ (۱۱۴۲ھ) اس میں (۳۶۵) غزل، دو مستزاد، ستائیس باغی  
چالیس فرد۔ نو مخمس، دو ترجیع بند، دو مثنویان، چار قصیدے درج ہیں، ہر ورق  
پر چھلی چسپاں کی گئی ہے۔ تاکہ بوسیدہ کا غلط تلف نہ ہو، مگر صاف طور سے  
پڑھا جاسکتا ہے، نہایت خوشخط ہے، جلد انڈیا آفس میں بنوائی گئی ہے  
یہ دیوان اس لئے قابل قدر ہے۔ کہ یورپ کے دیوانوں میں سب سے  
قدیم ہے۔

(۲) دیوان (۲) ورق (۲۱۲) سائز ۹ x ۱۲ سطر ۱۱ خط مستطیل کتابچہ

کتابت ۲۶ ربیع الثانی ۱۲۲۷ جلوس محمد شاہ (۱۱۵۵ھ) اس میں ۳۷۶ منزل سے زیادہ ہیں، کیونکہ بعض حاشیہ کی تعداد شامل نہیں کی گئی ہے۔ اس کے بعد دس رباعی (۱۲۶) فرد، دو مستزاد، دو باؤگشت، دو ترجیع بند، ایک چار در چار ایک شذ، سات خمس، اس کے بعد پھر تین مستزاد، دو قصیدے اور ایک ثنوی درج ہے۔

اس نسخہ میں جابجا الفاظ کی اصلاح کی گئی، مثلاً ”کیتا ہوں“ کو ”لکھتا ہوں“ بنایا گیا ہے وغیرہ حاشیہ پر متعدد اشعار زیادہ کئے گئے ہیں، اس دیوان پر دو مہر ہیں، ایک میں محمد عبداللہ ولد حافظ محمد احمد (۱۱۸۶ھ) اور دوسرے میں محمد احمد (۱۱۶۹ھ) مرقوم ہے جس سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ دیوان ان کی ملک رہا ہے۔

اس میں دیگر اصحاب کے متعدد فارسی شعر بھی درج ہیں اور بعض خانگی یادداشتیں بھی ہیں، بعض اندراج اسے پتہ چلتا ہے کہ یہ ہجرات میں مرتب ہوا ہے، اس دیوان کا کاتب محمد نور الدین علی ہے۔

۱۳۱ دیوان نمبر ۱۵۵ ورق (۱۳۴) سائز ۲۸ × ۴۳ سطر ۱۵ خط تعلیق تاریخ کتابت ذیقعدہ ۱۱۵۶ھ کاتب محمد نقی ولد سید ابوالمعالی فیہی

بزرگ ہیں جن کے ساتھ ولی نے دہلی کا سفر کیا تھا۔

اس دیوان میں اول (۳۸۸) غزل اس کے بعد چار قصیدے، ایک ترجیع بند، پھر ایک قصیدہ، نوخمس (۲۶) رباعی (۲۹) فو۔ تین مستزاد پھر ایک ترجیع بند اور آخر پر ایک اور قصیدہ درج ہے، ابتدائی اوراق خوشخط ہیں اس کے بعد زشت خط ہو گیا ہے۔

اولاً بسم اللہ کے ساتھ بیس غزل ردیف الف کی خوشخط درج ہیں، اس کے بعد ایک صفحہ پر چند دیگر فارسی اشعار لکھے گئے ہیں، اس کے بعد پھر ہم آ کے ساتھ غزلوں کی ابتدا ہوئی ہے، کچھ تو مکرر درج ہوئے ہیں، اور کچھ نہیں ہیں، دیوان کے آخری علاوہ دیگر فارسی اشعار کے فراقی کی ایک غزل اور ایک عربی دعا مرقوم ہے، کتابت کے بعد تقابلہ کیا گیا ہے، جایا اصلاح اور حاشیہ پر الفاظ درج ہیں، اس دیوان کے سرورق پر درج ہے۔

”تصنیف مغفرت پناہ میاں ولی محمد متوطن دکن۔“

اور آخری صفحہ پر مرقوم ہے :-

”تمت تمام شد دیوان مغفرت نشان میاں ولی محمد مرحوم متوطن دکن تاریخ

دویم شہر ذیقعدہ ۱۱۵۶ھ بروز پنج شنبہ بوقت صبح تحریر یافت مالک و



کاتب ایس دیوان عاجز المذہب محمد تقی ولد سید المعالی است کے  
دعویٰ کند باطل است۔

(۴) دیوان نمبر ۱۱۶ ورق (۱۱۶) سائز ۸ x ۵ سطر ۱۳ تا ۱۷ اخط نستعلیق، تاریخ نکتہ  
اور نام کاتب وغیرہ کی مراحت نہیں ہے مگر کاغذ اور خط کے مد نظر اس کو بھی  
بارہویں صدی ہجری ہی کا تصور کرنا چاہیے۔

اس میں اول چار قصیدے، ایک قطعہ، اس کے بعد دوثنویاں درج ہیں  
اس کے بعد ایک صفحہ خالی چھوڑ کر غزلوں کی ابتدا کی گئی ہے جن کی تعداد (۳۴)  
ہے، اس کے بعد تین مستزاد، دو ترجیع بند (۲۳) رباعی، چالیس فرو، ایک قطعہ،  
اس کے بعد پھر تین غزل اور پھر ایک قصیدہ درج ہے، اس کو بھی جھٹی سے  
جوڑا گیا ہے۔

اس دیوان پر فورٹ ولیم کالج کی مہر ثبت ہے جس سے معلوم ہوتا ہے  
کہ یہ نسخہ کالج کی ملک رہا ہے۔

(۵) دیوان نمبر ۱۱۷ ورق ۱۰۶ سائز ۱۰ x ۹ سطر ۱۴ تا ۱۷ اخط نستعلیق، تاریخ  
کتابت درج نہیں، اس میں (۲۲) غزل، گیارہ رباعی، چار مستزاد، تین مخمس،  
ایک بازگشت، ایک چار در چار، ایک مثلث، ایک ترجیع بند اور دو قصیدے

درج ہیں، دیوان کے آخر حسب ذیل عبارت درج ہے :-

”چهاردم جزو دیوان ولی بموجب فرمودہ بہ جو کرج جیلہ اللہ لعلہ بخط

نایختہ (۹) خادم بروز دسرہ اتمام یافت“

۶۔ دیوان نمبر ۱۱ ورق ۸۵ سائز ۶ x ۳/۴ سطر ۱۱ تا ۱۳ خط نستعلیق،

تاریخ کتابت نام کاتب وغیرہ درج نہیں ہے بہ لحاظ کاغذ اور خط تیرہویں

صدی ہجری کا معلوم ہوتا ہے، اس میں ۲۷۲ غزل، دو مستزاد۔ و مخمس درج ہیں

۷۔ دیوان نمبر ۱۹ ورق ۱۰۷ سائز ۶ x ۱/۲ سطر ۱۱ تا ۱۴ خط نستعلیق، یہ دیوان

ناقص اول اور ناقص الآخر ہے۔ اس لئے تاریخ کتابت وغیرہ معلوم نہیں

ہو سکتی، بہ لحاظ نشان خط و کاغذ بارہویں صدی ہجری کا ہے۔ اس میں ۴۱ غزل ہیں

۸۔ دیوان نمبر ۱۲ ورق ۷۲ سائز ۷/۲ سطر ۱۱ تا ۱۲ خط نستعلیق، تاریخ کتابت

۲۷ ذی الحجہ ۱۲۸۰ھ کاتب غلام محمد۔

اس دیوان میں ۳۵۱ غزل ایک مستزاد۔ ایک مخمس، ایک ترجیع بند و درج

ہیں، یہ دیوان ولایتی عودے کاغذ پر لکھا گیا ہے، پہلے صفحہ چرب فیل عبارت

درج ہے :-

”کتاب ہذا حسب ذرائع جناب سید صاحب بروز جی سراب جی الیرن

بقالہ منشی یسین خان بتاریخ ۱۱ جولائی ۱۸۸۲ء تسووش نقطہ یسین خان  
اور آخر پر درج ہے :-

”الحمد للہ والمننت کتاب دیوان ولی در بند صوت اعتتام یافت،  
تحریر تاریخ ۲ ذی الحجہ ۱۲۸۰ھ الصلوٰۃ والسلام الرتم غلام محمد“

۹۔ دیوان برٹش میوزیم لندن نمبر ۵۵ ورق ۱۳۴ سائز ۸ x ۶ ۱/۲ سطر ۱۱  
خط نستعلیق، تاریخ کتاب ۲ ربیع الاول ۱۲۲۳ھ بمقام بوین پلی۔

اس میں صرف غزل ہیں، اکثر مقامات پر حروف مصرع اور شعری جگہ چھوڑ  
دی گئی ہے، معلوم ہوتا ہے۔ کاتب سے وہ الفاظ حل نہیں ہوئے۔

۱۰۔ دیوان مملوک اڈنبرا یونیورسٹی نمبر ۳۷۸ ورق ۱۱۹ سائز ۹ x ۶ ۱/۲ خط  
نستعلیق۔ دیوان کے آخری اوراق کرم خوردہ ہیں، اس لئے تاریخ کتابت  
وغیرہ جو درج ہے معلوم نہیں ہو سکتی۔ بہ لحاظ کاغذ و شان خط ۱۲ ویں صدی  
ہجری کا ہے، اس میں ۳۶ غزل، ایک ترجیع بند، گیارہ مخمس، تین مستزاد  
تین رباعی، دو ذوق اور ایک قصیدہ درج ہے۔

۱۱۔ دیوان کتب کیمبرج یونیورسٹی (نمبر ۳۵۸ Add) ورق ۱۰۲ سائز

۶ ۱/۲ x ۶ ۱/۲ سطر ۱۴ خط نستعلیق، خوشخط جمل نسخ، تاریخ کتابت ۲۶ صفر

۲۲۔ جلوس محمد شاہ ۱۱۵۳ھ۔

اس دیوان میں ۲۴۱ غزل، تین مستزاد، ایک بازگشت، نو بخش، دو ترجیع بند، چار قصیدے، ایک قطعہ، دو مثنویاں، ۲۳ رباعی، ۱۲ فردر درج ہیں، خاتمہ چرب ذیل عبارت درج ہے :-

”دیوان ولی بحسب فرمایش رفعت و عوالی پناہ خان صاحب مہربان محمد زیا“

دثار ؟ (چھپو مرقوم شد بہت دشم شہر سفر ۲۲۲ محمد شاہ۔)

اس دیوان کو بھی لکھنے کے بعد مقابلہ کیا گیا ہے، اکثر اشعار وغیرہ حاشیہ پر بنائے گئے ہیں، اس دیوان کی ایک خصوصیت یہ ہے، یہ گارسی ڈی ٹاسی کی ملک رہا ہے (Garcin - de - Tassy) کیونکہ اس کے دستخط موجود ہیں، جلد قدیم ہے، ممکن ہے کتابت کے زمانہ کی ہو۔

۱۲۔ دیوان کتب خانہ گنگا کالج کیمبرج نمبر ۱۶۴، ورق ۹۱، کسارت ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۰۸۔ خط نستعلیق، تاریخ کتابت وغیرہ درج نہیں ہے، سرخ جلد بے بلحاظ شان خط تیرہ صدی، مدنی، بھجری کا ہے، صرف غزل ہیں جن کی تعداد ۳۲۲ ہے۔  
۱۳۔ دیوان کتب خانہ کار کالج کیمبرج (Cope de Cope)، نمبر ۴۸، ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۱، ۱۳۲، ۱۳۳، ۱۳۴، ۱۳۵، ۱۳۶، ۱۳۷، ۱۳۸، ۱۳۹، ۱۴۰، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۴۳، ۱۴۴، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۴۸، ۱۴۹، ۱۵۰، ۱۵۱، ۱۵۲، ۱۵۳، ۱۵۴، ۱۵۵، ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۵۸، ۱۵۹، ۱۶۰، ۱۶۱، ۱۶۲، ۱۶۳، ۱۶۴، ۱۶۵، ۱۶۶، ۱۶۷، ۱۶۸، ۱۶۹، ۱۷۰، ۱۷۱، ۱۷۲، ۱۷۳، ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۷۸، ۱۷۹، ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۳، ۱۸۴، ۱۸۵، ۱۸۶، ۱۸۷، ۱۸۸، ۱۸۹، ۱۹۰، ۱۹۱، ۱۹۲، ۱۹۳، ۱۹۴، ۱۹۵، ۱۹۶، ۱۹۷، ۱۹۸، ۱۹۹، ۲۰۰، ۲۰۱، ۲۰۲، ۲۰۳، ۲۰۴، ۲۰۵، ۲۰۶، ۲۰۷، ۲۰۸، ۲۰۹، ۲۱۰، ۲۱۱، ۲۱۲، ۲۱۳، ۲۱۴، ۲۱۵، ۲۱۶، ۲۱۷، ۲۱۸، ۲۱۹، ۲۲۰، ۲۲۱، ۲۲۲، ۲۲۳، ۲۲۴، ۲۲۵، ۲۲۶، ۲۲۷، ۲۲۸، ۲۲۹، ۲۳۰، ۲۳۱، ۲۳۲، ۲۳۳، ۲۳۴، ۲۳۵، ۲۳۶، ۲۳۷، ۲۳۸، ۲۳۹، ۲۴۰، ۲۴۱، ۲۴۲، ۲۴۳، ۲۴۴، ۲۴۵، ۲۴۶، ۲۴۷، ۲۴۸، ۲۴۹، ۲۵۰، ۲۵۱، ۲۵۲، ۲۵۳، ۲۵۴، ۲۵۵، ۲۵۶، ۲۵۷، ۲۵۸، ۲۵۹، ۲۶۰، ۲۶۱، ۲۶۲، ۲۶۳، ۲۶۴، ۲۶۵، ۲۶۶، ۲۶۷، ۲۶۸، ۲۶۹، ۲۷۰، ۲۷۱، ۲۷۲، ۲۷۳، ۲۷۴، ۲۷۵، ۲۷۶، ۲۷۷، ۲۷۸، ۲۷۹، ۲۸۰، ۲۸۱، ۲۸۲، ۲۸۳، ۲۸۴، ۲۸۵، ۲۸۶، ۲۸۷، ۲۸۸، ۲۸۹، ۲۹۰، ۲۹۱، ۲۹۲، ۲۹۳، ۲۹۴، ۲۹۵، ۲۹۶، ۲۹۷، ۲۹۸، ۲۹۹، ۳۰۰، ۳۰۱، ۳۰۲، ۳۰۳، ۳۰۴، ۳۰۵، ۳۰۶، ۳۰۷، ۳۰۸، ۳۰۹، ۳۱۰، ۳۱۱، ۳۱۲، ۳۱۳، ۳۱۴، ۳۱۵، ۳۱۶، ۳۱۷، ۳۱۸، ۳۱۹، ۳۲۰، ۳۲۱، ۳۲۲، ۳۲۳، ۳۲۴، ۳۲۵، ۳۲۶، ۳۲۷، ۳۲۸، ۳۲۹، ۳۳۰، ۳۳۱، ۳۳۲، ۳۳۳، ۳۳۴، ۳۳۵، ۳۳۶، ۳۳۷، ۳۳۸، ۳۳۹، ۳۴۰، ۳۴۱، ۳۴۲، ۳۴۳، ۳۴۴، ۳۴۵، ۳۴۶، ۳۴۷، ۳۴۸، ۳۴۹، ۳۵۰، ۳۵۱، ۳۵۲، ۳۵۳، ۳۵۴، ۳۵۵، ۳۵۶، ۳۵۷، ۳۵۸، ۳۵۹، ۳۶۰، ۳۶۱، ۳۶۲، ۳۶۳، ۳۶۴، ۳۶۵، ۳۶۶، ۳۶۷، ۳۶۸، ۳۶۹، ۳۷۰، ۳۷۱، ۳۷۲، ۳۷۳، ۳۷۴، ۳۷۵، ۳۷۶، ۳۷۷، ۳۷۸، ۳۷۹، ۳۸۰، ۳۸۱، ۳۸۲، ۳۸۳، ۳۸۴، ۳۸۵، ۳۸۶، ۳۸۷، ۳۸۸، ۳۸۹، ۳۹۰، ۳۹۱، ۳۹۲، ۳۹۳، ۳۹۴، ۳۹۵، ۳۹۶، ۳۹۷، ۳۹۸، ۳۹۹، ۴۰۰، ۴۰۱، ۴۰۲، ۴۰۳، ۴۰۴، ۴۰۵، ۴۰۶، ۴۰۷، ۴۰۸، ۴۰۹، ۴۱۰، ۴۱۱، ۴۱۲، ۴۱۳، ۴۱۴، ۴۱۵، ۴۱۶، ۴۱۷، ۴۱۸، ۴۱۹، ۴۲۰، ۴۲۱، ۴۲۲، ۴۲۳، ۴۲۴، ۴۲۵، ۴۲۶، ۴۲۷، ۴۲۸، ۴۲۹، ۴۳۰، ۴۳۱، ۴۳۲، ۴۳۳، ۴۳۴، ۴۳۵، ۴۳۶، ۴۳۷، ۴۳۸، ۴۳۹، ۴۴۰، ۴۴۱، ۴۴۲، ۴۴۳، ۴۴۴، ۴۴۵، ۴۴۶، ۴۴۷، ۴۴۸، ۴۴۹، ۴۵۰، ۴۵۱، ۴۵۲، ۴۵۳، ۴۵۴، ۴۵۵، ۴۵۶، ۴۵۷، ۴۵۸، ۴۵۹، ۴۶۰، ۴۶۱، ۴۶۲، ۴۶۳، ۴۶۴، ۴۶۵، ۴۶۶، ۴۶۷، ۴۶۸، ۴۶۹، ۴۷۰، ۴۷۱، ۴۷۲، ۴۷۳، ۴۷۴، ۴۷۵، ۴۷۶، ۴۷۷، ۴۷۸، ۴۷۹، ۴۸۰، ۴۸۱، ۴۸۲، ۴۸۳، ۴۸۴، ۴۸۵، ۴۸۶، ۴۸۷، ۴۸۸، ۴۸۹، ۴۹۰، ۴۹۱، ۴۹۲، ۴۹۳، ۴۹۴، ۴۹۵، ۴۹۶، ۴۹۷، ۴۹۸، ۴۹۹، ۵۰۰، ۵۰۱، ۵۰۲، ۵۰۳، ۵۰۴، ۵۰۵، ۵۰۶، ۵۰۷، ۵۰۸، ۵۰۹، ۵۱۰، ۵۱۱، ۵۱۲، ۵۱۳، ۵۱۴، ۵۱۵، ۵۱۶، ۵۱۷، ۵۱۸، ۵۱۹، ۵۲۰، ۵۲۱، ۵۲۲، ۵۲۳، ۵۲۴، ۵۲۵، ۵۲۶، ۵۲۷، ۵۲۸، ۵۲۹، ۵۳۰، ۵۳۱، ۵۳۲، ۵۳۳، ۵۳۴، ۵۳۵، ۵۳۶، ۵۳۷، ۵۳۸، ۵۳۹، ۵۴۰، ۵۴۱، ۵۴۲، ۵۴۳، ۵۴۴، ۵۴۵، ۵۴۶، ۵۴۷، ۵۴۸، ۵۴۹، ۵۵۰، ۵۵۱، ۵۵۲، ۵۵۳، ۵۵۴، ۵۵۵، ۵۵۶، ۵۵۷، ۵۵۸، ۵۵۹، ۵۶۰، ۵۶۱، ۵۶۲، ۵۶۳، ۵۶۴، ۵۶۵، ۵۶۶، ۵۶۷، ۵۶۸، ۵۶۹، ۵۷۰، ۵۷۱، ۵۷۲، ۵۷۳، ۵۷۴، ۵۷۵، ۵۷۶، ۵۷۷، ۵۷۸، ۵۷۹، ۵۸۰، ۵۸۱، ۵۸۲، ۵۸۳، ۵۸۴، ۵۸۵، ۵۸۶، ۵۸۷، ۵۸۸، ۵۸۹، ۵۹۰، ۵۹۱، ۵۹۲، ۵۹۳، ۵۹۴، ۵۹۵، ۵۹۶، ۵۹۷، ۵۹۸، ۵۹۹، ۶۰۰، ۶۰۱، ۶۰۲، ۶۰۳، ۶۰۴، ۶۰۵، ۶۰۶، ۶۰۷، ۶۰۸، ۶۰۹، ۶۱۰، ۶۱۱، ۶۱۲، ۶۱۳، ۶۱۴، ۶۱۵، ۶۱۶، ۶۱۷، ۶۱۸، ۶۱۹، ۶۲۰، ۶۲۱، ۶۲۲، ۶۲۳، ۶۲۴، ۶۲۵، ۶۲۶، ۶۲۷، ۶۲۸، ۶۲۹، ۶۳۰، ۶۳۱، ۶۳۲، ۶۳۳، ۶۳۴، ۶۳۵، ۶۳۶، ۶۳۷، ۶۳۸، ۶۳۹، ۶۴۰، ۶۴۱، ۶۴۲، ۶۴۳، ۶۴۴، ۶۴۵، ۶۴۶، ۶۴۷، ۶۴۸، ۶۴۹، ۶۵۰، ۶۵۱، ۶۵۲، ۶۵۳، ۶۵۴، ۶۵۵، ۶۵۶، ۶۵۷، ۶۵۸، ۶۵۹، ۶۶۰، ۶۶۱، ۶۶۲، ۶۶۳، ۶۶۴، ۶۶۵، ۶۶۶، ۶۶۷، ۶۶۸، ۶۶۹، ۶۷۰، ۶۷۱، ۶۷۲، ۶۷۳، ۶۷۴، ۶۷۵، ۶۷۶، ۶۷۷، ۶۷۸، ۶۷۹، ۶۸۰، ۶۸۱، ۶۸۲، ۶۸۳، ۶۸۴، ۶۸۵، ۶۸۶، ۶۸۷، ۶۸۸، ۶۸۹، ۶۹۰، ۶۹۱، ۶۹۲، ۶۹۳، ۶۹۴، ۶۹۵، ۶۹۶، ۶۹۷، ۶۹۸، ۶۹۹، ۷۰۰، ۷۰۱، ۷۰۲، ۷۰۳، ۷۰۴، ۷۰۵، ۷۰۶، ۷۰۷، ۷۰۸، ۷۰۹، ۷۱۰، ۷۱۱، ۷۱۲، ۷۱۳، ۷۱۴، ۷۱۵، ۷۱۶، ۷۱۷، ۷۱۸، ۷۱۹، ۷۲۰، ۷۲۱، ۷۲۲، ۷۲۳، ۷۲۴، ۷۲۵، ۷۲۶، ۷۲۷، ۷۲۸، ۷۲۹، ۷۳۰، ۷۳۱، ۷۳۲، ۷۳۳، ۷۳۴، ۷۳۵، ۷۳۶، ۷۳۷، ۷۳۸، ۷۳۹، ۷۴۰، ۷۴۱، ۷۴۲، ۷۴۳، ۷۴۴، ۷۴۵، ۷۴۶، ۷۴۷، ۷۴۸، ۷۴۹، ۷۵۰، ۷۵۱، ۷۵۲، ۷۵۳، ۷۵۴، ۷۵۵، ۷۵۶، ۷۵۷، ۷۵۸، ۷۵۹، ۷۶۰، ۷۶۱، ۷۶۲، ۷۶۳، ۷۶۴، ۷۶۵، ۷۶۶، ۷۶۷، ۷۶۸، ۷۶۹، ۷۷۰، ۷۷۱، ۷۷۲، ۷۷۳، ۷۷۴، ۷۷۵، ۷۷۶، ۷۷۷، ۷۷۸، ۷۷۹، ۷۸۰، ۷۸۱، ۷۸۲، ۷۸۳، ۷۸۴، ۷۸۵، ۷۸۶، ۷۸۷، ۷۸۸، ۷۸۹، ۷۹۰، ۷۹۱، ۷۹۲، ۷۹۳، ۷۹۴، ۷۹۵، ۷۹۶، ۷۹۷، ۷۹۸، ۷۹۹، ۸۰۰، ۸۰۱، ۸۰۲، ۸۰۳، ۸۰۴، ۸۰۵، ۸۰۶، ۸۰۷، ۸۰۸، ۸۰۹، ۸۱۰، ۸۱۱، ۸۱۲، ۸۱۳، ۸۱۴، ۸۱۵، ۸۱۶، ۸۱۷، ۸۱۸، ۸۱۹، ۸۲۰، ۸۲۱، ۸۲۲، ۸۲۳، ۸۲۴، ۸۲۵، ۸۲۶، ۸۲۷، ۸۲۸، ۸۲۹، ۸۳۰، ۸۳۱، ۸۳۲، ۸۳۳، ۸۳۴، ۸۳۵، ۸۳۶، ۸۳۷، ۸۳۸، ۸۳۹، ۸۴۰، ۸۴۱، ۸۴۲، ۸۴۳، ۸۴۴، ۸۴۵، ۸۴۶، ۸۴۷، ۸۴۸، ۸۴۹، ۸۵۰، ۸۵۱، ۸۵۲، ۸۵۳، ۸۵۴، ۸۵۵، ۸۵۶، ۸۵۷، ۸۵۸، ۸۵۹، ۸۶۰، ۸۶۱، ۸۶۲، ۸۶۳، ۸۶۴، ۸۶۵، ۸۶۶، ۸۶۷، ۸۶۸، ۸۶۹، ۸۷۰، ۸۷۱، ۸۷۲، ۸۷۳، ۸۷۴، ۸۷۵، ۸۷۶، ۸۷۷، ۸۷۸، ۸۷۹، ۸۸۰، ۸۸۱، ۸۸۲، ۸۸۳، ۸۸۴، ۸۸۵، ۸۸۶، ۸۸۷، ۸۸۸، ۸۸۹، ۸۹۰، ۸۹۱، ۸۹۲، ۸۹۳، ۸۹۴، ۸۹۵، ۸۹۶، ۸۹۷، ۸۹۸، ۸۹۹، ۹۰۰، ۹۰۱، ۹۰۲، ۹۰۳، ۹۰۴، ۹۰۵، ۹۰۶، ۹۰۷، ۹۰۸، ۹۰۹، ۹۱۰، ۹۱۱، ۹۱۲، ۹۱۳، ۹۱۴، ۹۱۵، ۹۱۶، ۹۱۷، ۹۱۸، ۹۱۹، ۹۲۰، ۹۲۱، ۹۲۲، ۹۲۳، ۹۲۴، ۹۲۵، ۹۲۶، ۹۲۷، ۹۲۸، ۹۲۹، ۹۳۰، ۹۳۱، ۹۳۲، ۹۳۳، ۹۳۴، ۹۳۵، ۹۳۶، ۹۳۷، ۹۳۸، ۹۳۹، ۹۴۰، ۹۴۱، ۹۴۲، ۹۴۳، ۹۴۴، ۹۴۵، ۹۴۶، ۹۴۷، ۹۴۸، ۹۴۹، ۹۵۰، ۹۵۱، ۹۵۲، ۹۵۳، ۹۵۴، ۹۵۵، ۹۵۶، ۹۵۷، ۹۵۸، ۹۵۹، ۹۶۰، ۹۶۱، ۹۶۲، ۹۶۳، ۹۶۴، ۹۶۵، ۹۶۶، ۹۶۷، ۹۶۸، ۹۶۹، ۹۷۰، ۹۷۱، ۹۷۲، ۹۷۳، ۹۷۴، ۹۷۵، ۹۷۶، ۹۷۷، ۹۷۸، ۹۷۹، ۹۸۰، ۹۸۱، ۹۸۲، ۹۸۳، ۹۸۴، ۹۸۵، ۹۸۶، ۹۸۷، ۹۸۸، ۹۸۹، ۹۹۰، ۹۹۱، ۹۹۲، ۹۹۳، ۹۹۴، ۹۹۵، ۹۹۶، ۹۹۷، ۹۹۸، ۹۹۹، ۱۰۰۰، ۱۰۰۱، ۱۰۰۲، ۱۰۰۳، ۱۰۰۴، ۱۰۰۵، ۱۰۰۶، ۱۰۰۷، ۱۰۰۸، ۱۰۰۹، ۱۰۱۰، ۱۰۱۱، ۱۰۱۲، ۱۰۱۳، ۱۰۱۴، ۱۰۱۵، ۱۰۱۶، ۱۰۱۷، ۱۰۱۸، ۱۰۱۹، ۱۰۲۰، ۱۰۲۱، ۱۰۲۲، ۱۰۲۳، ۱۰۲۴، ۱۰۲۵، ۱۰۲۶، ۱۰۲۷، ۱۰۲۸، ۱۰۲۹، ۱۰۳۰، ۱۰۳۱، ۱۰۳۲، ۱۰۳۳، ۱۰۳۴، ۱۰۳۵، ۱۰۳۶، ۱۰۳۷، ۱۰۳۸، ۱۰۳۹، ۱۰۴۰، ۱۰۴۱، ۱۰۴۲، ۱۰۴۳، ۱۰۴۴، ۱۰۴۵، ۱۰۴۶، ۱۰۴۷، ۱۰۴۸، ۱۰۴۹، ۱۰۵۰، ۱۰۵۱، ۱۰۵۲، ۱۰۵۳، ۱۰۵۴، ۱۰۵۵، ۱۰۵۶، ۱۰۵۷، ۱۰۵۸، ۱۰۵۹، ۱۰۶۰، ۱۰۶۱، ۱۰۶۲، ۱۰۶۳، ۱۰۶۴، ۱۰۶۵، ۱۰۶۶، ۱۰۶۷، ۱۰۶۸، ۱۰۶۹، ۱۰۷۰، ۱۰۷۱، ۱۰۷۲، ۱۰۷۳، ۱۰۷۴، ۱۰۷۵، ۱۰۷۶، ۱۰۷۷، ۱۰۷۸، ۱۰۷۹، ۱۰۸۰، ۱۰۸۱، ۱۰۸۲، ۱۰۸۳، ۱۰۸۴، ۱۰۸۵، ۱۰۸۶، ۱۰۸۷، ۱۰۸۸، ۱۰۸۹، ۱۰۹۰، ۱۰۹۱، ۱۰۹۲، ۱۰۹۳، ۱۰۹۴، ۱۰۹۵، ۱۰۹۶، ۱۰۹۷، ۱۰۹۸، ۱۰۹۹، ۱۱۰۰، ۱۱۰۱، ۱۱۰۲، ۱۱۰۳، ۱۱۰۴، ۱۱۰۵، ۱۱۰۶، ۱۱۰۷، ۱۱۰۸، ۱۱۰۹، ۱۱۱۰، ۱۱۱۱، ۱۱۱۲، ۱۱۱۳، ۱۱۱۴، ۱۱۱۵، ۱۱۱۶، ۱۱۱۷، ۱۱۱۸، ۱۱۱۹، ۱۱۲۰، ۱۱۲۱، ۱۱۲۲، ۱۱۲۳، ۱۱۲۴، ۱۱۲۵، ۱۱۲۶، ۱۱۲۷، ۱۱۲۸، ۱۱۲۹، ۱۱۳۰، ۱۱۳۱، ۱۱۳۲، ۱۱۳۳، ۱۱۳۴، ۱۱۳۵، ۱۱۳۶، ۱۱۳۷، ۱۱۳۸، ۱۱۳۹، ۱۱۴۰، ۱۱۴۱، ۱۱۴۲، ۱۱۴۳، ۱۱۴۴، ۱۱۴۵، ۱۱۴۶، ۱۱۴۷، ۱۱۴۸، ۱۱۴۹، ۱۱۵۰، ۱۱۵۱، ۱۱۵۲، ۱۱۵۳، ۱۱۵۴، ۱۱۵۵، ۱۱۵۶، ۱۱۵۷، ۱۱۵۸، ۱۱۵۹، ۱۱۶۰، ۱۱۶۱، ۱۱۶۲، ۱۱۶۳، ۱۱۶۴، ۱۱۶۵، ۱۱۶۶، ۱۱۶۷، ۱۱۶۸، ۱۱۶۹، ۱۱۷۰، ۱۱۷۱، ۱۱۷۲، ۱۱۷۳، ۱۱۷۴، ۱۱۷۵، ۱۱۷۶، ۱۱۷۷، ۱۱۷۸، ۱۱۷۹، ۱۱۸۰، ۱۱۸۱، ۱۱۸۲، ۱۱۸۳، ۱۱۸۴، ۱۱۸۵، ۱۱۸۶، ۱۱۸۷، ۱۱۸۸، ۱۱۸۹، ۱۱۹۰، ۱۱۹۱، ۱۱۹۲، ۱۱۹۳، ۱۱۹۴، ۱۱۹۵، ۱۱۹۶، ۱۱۹۷، ۱۱۹۸، ۱۱۹۹، ۱۲۰۰، ۱۲۰۱، ۱۲۰۲، ۱۲۰۳، ۱۲۰۴، ۱۲۰۵، ۱۲۰۶، ۱۲۰۷، ۱۲۰۸، ۱۲۰۹، ۱۲۱۰، ۱۲۱۱، ۱۲۱۲، ۱۲۱۳، ۱۲۱۴، ۱۲۱۵، ۱۲۱۶، ۱۲۱۷، ۱۲۱۸، ۱۲۱۹، ۱۲۲۰، ۱۲۲۱، ۱۲۲۲، ۱۲۲۳، ۱۲۲۴، ۱۲۲۵، ۱۲۲۶، ۱۲۲۷، ۱۲۲۸، ۱۲۲۹، ۱۲۳۰، ۱۲۳۱، ۱۲۳۲، ۱۲۳۳، ۱۲۳۴، ۱۲۳۵، ۱۲۳۶، ۱۲۳۷، ۱۲۳۸، ۱۲۳۹، ۱۲۴۰، ۱۲۴۱، ۱۲۴۲، ۱۲۴۳، ۱۲۴۴، ۱۲۴۵، ۱۲۴۶، ۱۲۴۷، ۱۲۴۸، ۱۲۴۹، ۱۲۵۰، ۱۲۵۱، ۱۲۵۲، ۱۲۵۳، ۱۲۵۴، ۱۲۵۵، ۱۲۵۶، ۱۲۵۷، ۱۲۵۸، ۱۲۵۹، ۱۲۶۰، ۱۲۶۱، ۱۲۶۲، ۱۲۶۳، ۱۲۶۴، ۱۲۶۵، ۱۲۶۶، ۱۲۶۷، ۱۲۶۸، ۱۲۶۹، ۱۲۷۰، ۱۲۷۱، ۱۲۷۲، ۱۲۷۳، ۱۲۷۴، ۱۲۷۵، ۱۲۷۶، ۱۲۷۷، ۱۲۷۸، ۱۲۷۹، ۱۲۸۰، ۱۲۸۱، ۱۲۸۲، ۱۲۸۳، ۱۲۸۴، ۱۲۸۵، ۱۲۸۶، ۱۲۸۷، ۱۲۸۸، ۱۲۸۹، ۱۲۹۰، ۱۲۹۱، ۱۲۹۲، ۱۲۹۳، ۱۲۹۴، ۱۲۹۵، ۱۲۹۶، ۱۲۹۷، ۱۲۹۸، ۱۲۹۹، ۱۳۰۰، ۱۳۰۱، ۱۳۰۲، ۱۳۰۳، ۱۳۰۴، ۱۳۰۵، ۱۳۰۶، ۱۳۰۷، ۱۳۰۸، ۱۳۰۹، ۱۳۱۰، ۱۳۱۱، ۱۳۱۲، ۱۳۱۳، ۱۳۱۴، ۱۳۱۵، ۱۳۱۶، ۱۳۱۷، ۱۳۱۸، ۱۳۱۹، ۱۳۲۰، ۱۳۲۱، ۱۳۲۲، ۱۳۲۳، ۱۳۲۴، ۱۳۲۵، ۱۳۲۶، ۱۳۲۷، ۱۳۲۸، ۱۳۲۹، ۱۳۳۰، ۱۳۳۱، ۱۳۳۲، ۱۳۳۳، ۱۳۳۴، ۱۳۳۵، ۱۳۳۶، ۱۳۳۷، ۱۳۳۸، ۱۳۳۹، ۱۳۴۰، ۱۳۴۱، ۱۳۴۲، ۱۳۴۳، ۱۳۴۴، ۱۳۴۵، ۱۳۴۶، ۱۳۴۷، ۱۳۴۸، ۱۳۴۹، ۱۳۵۰، ۱۳۵۱، ۱۳۵۲، ۱۳۵۳، ۱۳۵۴، ۱۳۵۵، ۱۳۵۶، ۱۳۵۷، ۱۳۵۸، ۱۳۵۹، ۱۳۶۰، ۱۳۶۱، ۱۳۶۲، ۱۳۶۳، ۱۳۶۴، ۱۳۶۵، ۱۳۶۶، ۱۳۶۷، ۱۳۶۸، ۱۳۶۹، ۱۳۷۰، ۱۳۷۱، ۱۳۷۲، ۱۳۷۳، ۱۳۷۴، ۱۳۷۵، ۱۳۷۶، ۱۳۷۷، ۱۳۷۸، ۱۳۷۹، ۱۳۸۰، ۱۳۸۱، ۱۳۸۲، ۱۳۸۳، ۱۳۸۴، ۱۳۸۵، ۱۳۸۶، ۱۳۸۷، ۱۳۸۸، ۱۳۸۹، ۱۳۹۰، ۱۳۹۱، ۱۳۹۲، ۱۳۹۳، ۱۳۹۴، ۱۳۹۵، ۱۳۹۶، ۱۳۹۷، ۱۳۹۸، ۱۳۹۹، ۱۴۰۰، ۱۴۰۱، ۱۴۰۲، ۱۴۰۳، ۱۴۰۴، ۱۴۰۵، ۱۴۰۶، ۱۴۰۷، ۱۴۰۸، ۱۴۰۹، ۱۴۱۰، ۱۴۱۱، ۱۴۱۲، ۱۴۱۳، ۱۴۱۴، ۱۴۱۵، ۱۴۱۶، ۱۴۱۷، ۱۴۱۸، ۱۴۱۹، ۱۴۲۰، ۱۴۲۱، ۱۴۲۲، ۱۴۲۳، ۱۴۲۴، ۱۴۲۵، ۱۴۲۶، ۱۴۲۷، ۱۴۲۸، ۱۴۲۹، ۱۴۳۰، ۱۴۳۱، ۱۴۳۲، ۱۴۳۳، ۱۴۳۴، ۱۴۳۵، ۱۴۳۶، ۱۴۳۷، ۱۴۳۸، ۱۴۳۹، ۱۴۴۰، ۱۴۴۱، ۱۴۴۲، ۱۴۴۳، ۱۴۴۴، ۱۴۴۵، ۱۴۴۶، ۱۴۴۷، ۱۴۴۸، ۱۴۴۹، ۱۴۵۰، ۱۴۵۱، ۱۴۵۲، ۱۴۵۳، ۱۴۵۴، ۱۴۵۵، ۱

## اتمام خط نستعلیق۔

اس میں ۲۴ غزل، دو ستراد، چار رباعی، ایک ترجیع بند، تین مخمس درج ہیں، دیوان کے آخر حسب ذیل عبارت درج ہے :-  
 ”بخط بندہ احقر آتمارم بتاريخ ۲۵ ربیع الاول ۱۲۱۲ مطابق ۱۲۱۲  
 روز جمعہ وقت دوپہر شاہ عالم بادشاہ غازی۔“

۱۴۔ دیوان کتب خانہ اکسفورڈ یونیورسٹی نمبر ۴۶ E ورق ۱۷۵ سائز ۵/۸ x ۳/۴  
 سطر ۱۵ تا ۱۵۵ خط نستعلیق، تاریخ کتابت وغیرہ درج نہیں مگر کاغذ اور شان خط  
 کے لحاظ سے بارہویں صدی ہجری کا ہے، اس میں ۲۴ غزل مگر ۲۱۳ غزل  
 کے بعد درمیان میں ایک ستراد اور ایک بازگشت درج کیا گیا ہے۔ اس کے  
 بعد باقی غزل درج ہیں غزل کے ختم پر جو صفحہ ۱۰۱ پر ہوئی ہے۔ قیمت  
 تمام شدہ دیوان ولی ”لکھا گیا ہے اور اس کے بعد دس مخمس، ایک ترجیع بند  
 پانچ قصیدے اور پچھ ایک ترجیع بند، ۲۶ رباعی، بیس فرد و درج ہوئے ہیں  
 حاشیہ پر بعض الفاظ کے معنی لکھے گئے ہیں اور بعض جگہ اشعار اضافہ کئے گئے ہیں  
 ۱۵۔ دیوان اکسفورڈ، نمبر ۵۸۶ c۷ ورق ۹۵ سائز ۹/۸ x ۵/۸ سطر ۱۰ خط  
 نستعلیق، تاریخ کتابت ۲ رجب ۱۱۵۳ کاتب امام الدین

اس دیوان میں ۲۶۲ غزل اس کے بعد ایک ترجیع بند تین محسن ایک  
 قصیدہ ایک ثنوی ورج ہیں۔ دیوان کے آخر حسب ذیل عبارت درج ہے :-  
 ”بعون الملک الوهاب حسب الامر حافظ محمدی ولد خوجہ محمد فاضل مرحوم مکنتہ  
 اللہ فی دار البختان درعہ خلافت بادشاہ حجازہ خلائق بارگاہ محمد شاہ بادشاہ  
 غازی . . . . . دہ منصورانی المعارک والمغازی کاتب الحروف  
 شیخ امام الدین ساکن الدکر یہ (۶) بتاریخ دوئم رجب المرجب ۱۱۵۳ھ  
 روز شنبہ نسخہ دیوان بوتقت چہار گہری روز آمد یہ تصحیح . . . . . ۶  
 این مصالفت پرداخت“

ان دیوانوں کے متعلق مصنفین کیلک لاگ نے جو فرود گزشتہ کی ہیں۔ کہ ان  
 صراحت کا یہ موقع نہیں ہے، البتہ چند دیگر امور ضرور قابل تذکرہ ہیں۔  
 ان دیوانوں سے ولی کے کلام کی مقبولیت کا اندازہ ہو سکتا ہے۔ کہ ان  
 کی زندگی سے اپنا تک مرتب ہو رہا ہے اور بلحاظ مذہب و ملت ہر شخص نے  
 اس کی قدر کی ہے، جہاں مسلمانوں نے اس کو مایہ صد افتخار خیال کیا، وہاں  
 ہندو اصحاب نے بھی اس کو قدر کے لحاظ سے اسی طرح پارسا قوم نے  
 اس کو عزت کی نگاہوں سے دیکھا ہے، اسی طرح یورپ نے قدر کی ہے۔

دیوان نمبر ۳ معلوم ہوتا ہے کہ ان کا نام دلی محمد صبح ہے اور وہ درخت حقیقت  
 وکن کے باشندے تھے، نیز یہ کہ ۱۱۵۶ھ میں وہ بقیہ حیات نہیں تھے۔  
 دیوان نمبر ۴ میں دلی کی غزل ہوا ہے رشک چنے کی کلی کون ان کے  
 حاشیہ پر ناصر علی کا اردو جوابی شعر حسب ذیل درج ہے :-

باجاز سخن گر اوڑھ چلے تون نہ پہنچیکا دلی ہرگز علی کون  
 دیوان نمبر ۱ کا ایک درق درمیانی موجود نہیں ہے، اگرچہ مصنف کیٹلاگ  
 نے نپل سے جو نمبرات قائم کئے ہیں۔ وہ برابر ہیں۔ مگر صفحہ ۵۳ ذیل کے  
 شعر ختم ہوتا ہے۔

چاہو کی ہو دلی کے منطجک میں دور بین  
 انجیان میں سرمہ پیو کے خاک چرن کرو  
 اور صفحہ ۵۴ پر ذیل کے مقطع کے ساتھ صرف تین شعر ہیں :-  
 ولی مت حاسدان کے ہاتھ سون ل کون مکدر کر  
 کہ آخر دلسون جاوسی گا غبار غبار آہستہ آہستہ  
 اس سے ظاہر ہے کہ وہ صفحہ جس پر اس کا مطلع اور باقی شعر تھے نہیں ہے  
 نیز دیگر غزل جو اس پر ہونے چاہئیں۔

ثنویاں جن دیوانوں میں درج ہیں، ان کے اشعار کی تعداد تقریباً سب میں ایک ہے اور وہی دو ثنویاں ہیں جو کلیاتِ دلی میں بھی درج ہو چکی ہیں،

انڈیا آفس کے کل دیوانوں کی جلدیں نئی بندھوائی گئی ہیں، البتہ نمبر ۱۱ میں مستحکم زمانہ کی جلد بھی شامل ہے، میں اب ایسے کلام کو پیش کر دوں گا۔ جو یہاں کے دیوانوں سے دستیاب ہوا ہے اور کلیات میں موجود نہیں ہے اور چونکہ کلیات دلی نہ صرف غلطیوں سے مرتب کیا گیا ہے بلکہ مطبوعہ دیوانوں سے بھی مدد لی گئی ہے۔ اس لئے یہ کہنا کہ ذیل کا کلام غیر مطبوعہ ہے بالکل صحیح ہے۔

قصیدہ 'استنزا'، بازگشت، مثلث، چار در چار کے متعلق مجھے کچھ صراحت کرنے کی ضرورت نہیں ہے۔ کیونکہ اس صنف کا کوئی مزید کلام دستیاب نہیں ہوا ہے۔

مخمس۔ کلیات میں کل پندرہ مخمس شائع ہوئی ہیں جن میں سے تیرہ تو یہاں کے دیوانوں میں بھی موجود ہیں۔ مگر دو کا یہاں تپہ نہیں چلا اس کے برخلاف ذیل کے تین مخمس کلیات میں نہیں ہیں۔ دو ہوندا:-



## مخمس

یہ برہ کی تارکیوں کی جادوی چلنے کی پکار کیوں کی جادوی  
جان دار کی پار کیوں کی جادوی دل یار کو چھوڑ کیوں جادوی  
زنجی ہے شکار کیوں کی جاوے

بھرتا ہوں جہان جگ سون ہزار اس بند میں آہٹوں ہوں لاچار  
کیونکہ ہو برہ میں مست ہوں تیار جب لک نہ ملی شراب دیدار  
انکھیاں نکا خمسار کیوں کی جادوی

جب عشق کی فوج نے آئی گھیرا حیران ہوا ہوا سن میرا  
اس ن سون ہوا ہوں تیرا چیرا یکساں ہے ہمیشہ حسن تیرا  
جنت سون بہار کیوں کی جادوی

یہ دل تری دیکھنے کو ردی ہر شام صبح میں تل نہ سوئی  
یہ عمر عزیز غم میں کہوئی انکھواں کے اگر مدد نہ ہوئی  
مجھ دل کا غمبار کیوں کی جادوی

عاشق کی ہی سے جگ میں تاہاں معشوق کی تانویہیر بکاناں  
نہیں کام ہر ایک کا اس میں آناں ممکن نہیں بولی کا آناں

ہے عاشق زار کیوں کی جاوی  
یہ خمہ دیوان نمبر ۲ میں ہے :-

دیگر

اے یارِ من بھلا ہے گا بیچ اس کے بہت جفا ہے گا  
جانِ من اس اوپر فدا ہے گا .... فرمستلا ہے گا

عشق بازوں بیچ شکا ہے گا

جانِ من اس طرف توں آیا کر ایک دو بات خوش سنایا کر  
ہر کسی کون گلے نہ لایا کر بات کہہ کر سبھی بھلایا کر

اس سون تیرا بہت بھلا ہے گا

جانِ من ہر کون پھراست کر سخن بد کون سناست کر  
باکہ دشمنہ سون ملامت کر ان دخل باز کون لیاست کر

زانکہ بسیار بہیدہ دہ ہے گا

تہمتان لوگ کرتے ہیں مجھ پر سب ترے واسطے سنے دلبر  
تو ن مرا یاد ہو کسی سون نہ ڈر لاک تلوار گر پری سر پر

سرتری راہ پر مندا ہے گا

دور نہ کچھوں جو میں تلوار ملک ہندوستان کروں گلزار  
جس کے سر پر لگالی ماروں وار یکسوں دو کروں دو دسوں چار  
یہ تیغ میسر ہی سون لافتا ہے گا

در کھن یار کا نئے تنگ است یار من دیدنش بسے رنگ است  
شکر بند کہ یار ہرنگ است یار من در جہاں عجب رنگ است  
رنگ بارنگ شناسے گا

یار میرا ہے ہیچو شیریں بر سائے خوبصورتوں میں ہے گار  
نام رکھا ہوں میں جس کا ذکر کرد و دوست مرفضی احیدر  
دلربا بوسے دلربا ہے گا

ای ولی توں مثال سمین بہ ہیچو جوگی ہو گشتہ ام درور  
یار میرا جو ہے گا حبا دوگرہ سحر آنکھوں سنے کیا مجھ پر  
نگہ اس کی میں کیا بلا ہے گا

یہ خمسہ صرف دیوان نمبر (۴۲) میں ہے :- دیکھو

حضرت نبیؐ کے نور میں سب جہاں نورانی ہوا  
ریشم علی کی آل پر جیو جان مستربانی ہوا

جامی نظامی مت کہو اب شعر خامتانی ہوا  
 حب الوطن کی مصرسون اب یوسف ثنائی ہوا  
 ترا غم مجھ دل منی اب ہمدم جانی ہوا  
 معشوق کی منزل منی آواز آیا جس کا  
 کرتا جفا جو رستم دیکھو جیانی ترس کا  
 دنیا منی ثابت ہوا کچھ خوف ناہین عرش کا  
 در در پکاری ہو پیروں شتاق تیری درس کا  
 جل بل برہ کی آگ میں ریل بختانی ہوا  
 اس ملک ہندوستان منی مشہور کامل کا شرف  
 صابن لگا دھویا کرو منہ تا نہیں غم کا حرف  
 ہر یک سون جارا رتا پری کم ذات کا جو ہنہ ظرف  
 را کسی فقیروں کا کمل شانان کی سند پر شرف  
 ہمناکو جس کا بوریا تخت سیما فی ہوا  
 ناصح منع کرتا مجھے میں مت اپنی حال سوں  
 دیکھی عجب ہم نے صفت معشوق کے خط خال سوں

اب چھوٹا شکل ہوا اس بند کی جہاں سون  
سن یہ غزل کلمہ پرا آکاس اور پاتال ہون  
دنیا کی چاروں رکن میں دور مسلمان ہو  
یہ دل کبوتر ہو مرا گیرا پر شاہین کا  
جل بل انگارا ہو رہا یہ کام ہے نہیں مین کا  
پوچھو اگر بس خداتک دکھ دن مسکن ہوا  
اس سس پر قائم اجمولک سایہ محی الدین کا  
مشتوق میرے کون مدد محبوب بھانی ہوا  
رباعی - کلیات دلی میں کل (۲۶) رباعیاں شائع ہوئی ہیں۔ جو یہاں  
کے دیوانوں میں بھی درج ہیں۔ مگر ان کے سوا ذیل کی رباعیاں یہاں کے  
دیوانوں میں موجود ہیں۔ جو کلیات میں نہیں ہیں :-  
لگاہ تیز و پلک تیز و غمزہ آتش تیز کئے ہیں دل سون مری ملکہ بوسہ تیز تیز  
رقیب پر چلی جو چلی بس یو خاک کرنی ہو جو حشر لک در پکار سی بریز بریز  
(دیوان نمبر ۱۱)

دیگر

بلج تجھ درو کی جگ میں درو بجھے نہیں ہمدوم دو جا ہی غیر دم سر د بجھے  
جب کہ دیکھا ہوں تیرا ڈپ نظر پر اور نہیں عشق تیری نے کیا زر کی نمں زر د بجھے  
(دیوان نمبر ۸۸ ورق ۸۸- الف)

### دیگر

تھیں دل کون ہو فی یو کہ کتاب بس ہے دانائے منتخب کون یو انتخاب بس ہے  
بجھ حال کا کرے گرا کر سوال دسبر تو لا جواب ہوتا آنا جواب بس ہے  
(دیوان نمبر ۲ ورق ۱۵۸- الف)

### دیگر

جیکہ دہ رشک پر سی سبہ گرنا نہ ہوا دل کی تخیل کون منظر اسرار عجاز ہوا  
سبزہ خط نے رخ یار کون بختا ہے جلا دیکھ یہ رنگ عجب آئینہ پر ناز ہوا  
(دیوان نمبر ۵ ورق ۵۸- الف)

### دیگر

یوسف حسن آج سستا ہے جا کہ لینی کو جیو ترستا ہے  
مدئی کون کہو کہ جیو دنوں کا دہ نہ دیون کا جو جیو میں بستا ہے  
(دیوان نمبر ۲ ورق ۵۹- الف)

## دیگر

آہ سون مجھ جگر میں چھید ہوئی فاش مجھ عاشق کی تہید ہوئی  
اس سیہ دلسون جا کہو یا راں روی دیدی مری سفید ہوئی  
(دیوان نمبر ۲ ورق ۱۵۹۔ الف دیوان نمبر ۵)

## دیگر

تجھ یاد سون سینہ ہے مرا روشن باغ جس باغ کے دیکھے سون ہوا لالہ داغ  
روشن باغ میں نگ غم کا محل باندھا ہوں میں آہ کے حسن بیچ کئے لالہ چراغ  
(دیوان نمبر ۸ ورق ۹۱)

## دیگر

شاخ گل ہے یا نہالِ راز سے سرو قد ہے یا سراپا ناز ہے  
دود آہ شوق مشتاقان نہیں حظ نہیں یہ حسن کا آغاز ہے  
(دیوان نمبر ۵ ورق ۹۲)

## دیگر

مہربانی و لطفِ دلربا سابقا تھا سو اب نہیں دستا  
یا مگر خواب وہ زمانا تھا کہ مجھے خواب میں نہیں دستا

(دیوان نمبر ۵ ورق ۹۲)

دیگر

خبر و کون جمال لازم ہے عشق کون تب خیال لازم ہے  
حسن کون خط و خال لازم ہے مسکین طوطی کون فال لازم ہے

(دیوان نمبر ۵ ورق ۹۲)

غزل - کلیاتِ دلی میں کل (۴۷۳) غزلیں شائع ہوئیں جو مختلف دیوانوں  
سے جمع کی گئی ہیں، اس نے کسی ایک دیوان سے اس قدر غزلوں کا دستیاب  
ہونا ناممکن ہے۔

پندرہ دیوانوں سے کلیاتِ دلی کا مقابلہ کر کے غیر درج شدہ غزلوں کا پیش  
کرنا ایک بہت بڑے وقت کا متقاضی تھا اور میں اپنے قلیل وقت میں  
اس سے زیادہ مصروف نہیں ہو سکتا تھا۔ جس قدر کہ ہوا ہوں،  
اس پر بھی بلا شک کہا جاسکتا ہے۔ ان دیوانوں میں متعدد غزلیں ایسی  
ملیں گی جو کلیات میں نہ ہوں۔

اس کے علاوہ خود اختلاف اشعار بھی ایک خاص صورت پیدا کر سکتا ہے  
مثلاً کلیاتِ دلی میں درج ہے۔



اے دوست تیری یادیں لک کمال ہے نقش مراد اُسی سنہ تیرا جمال ہے

لازم ہے درس یا تحصیل ات دن ہر در سے کے نیچ ہی قیل و قال ہے

(صفحہ ۲۷۹، ۲۸۰)

اس کے برخلاف یہاں کے دیوان نمبر میں اس طرح ہے۔  
 اس شک ماہ کا جسے ہر دم خیال ہے دل اس کا رشک خوبی بدر کمال ہے  
 لازم ہے درس یا ر کی تحصیل اے ولی  
 ہر در سے کے نیچ ہی قیل و قال ہے

کلیات ولی میں درج ہے :-

تراقدیکھ اے سید معالی ہوئی روشن دِلان کی منکر معالی  
 اس کے برخلاف یہاں کے دیوان میں درج ہے :-  
 تراستدیکھ اے سید معالی سخن نہمان کے ہوئی ہے فکر معالی

غرض کہ اس قسم کا مواد بہت کچھ حاصل ہونے کا مناسب ہے :-

اسی تفصیل میں غزلوں کے متعلق جو بعض حواشی کلیات ولی مطبوعہ انجمن ترقی اردو میں درج ہیں ان کے متعلق بھی یہاں کے مواد سے روشنی ڈالنی غیر مناسب نہیں ہے۔

غزل نمبر کلیات = کسی دیوان میں زیر بحث شعر نہیں ہے  
 غزل نمبر ۵۹ = کلیات = غزل موجود ہے۔ مگر زیر بحث شعر نہیں ہے۔  
 غزل نمبر ۷۳ = ” = زیر بحث شعر نہیں ہے۔  
 غزل نمبر ۹۹، ۱۰۱، ۱۰۲ = یہاں کسی نسخہ میں نہیں ہیں۔  
 غزل نمبر ۱۶۶ = کسی دیوان میں زیر بحث غزل نہیں ہے۔  
 غزل نمبر ۱۶۰ = کسی دیوان میں نہیں ہے  
 غزل نمبر ۱۹۲ = ” ” ”

صفحہ نمبر ۹۸ پر ایک غزل کے پانچ شعر درج ہیں، یہ غزل بھی دستیاب نہیں ہوئی ہے +

ولی کی شنوئیاں اور وہ مجلس۔ چابج کلیات ولی نے دو شنوئیوں کو درج کر کے لکھا ہے۔

ایک شنوی غالباً ولی کی وہ مجلس کا ابتدائی حصہ ہے اور اس کے بعد

وہ مجلس کا قطعہ تاریخ بھی درج کیا گیا ہے، مگر یہ صراحت نہیں ہے کہ وہ قطعہ کس کس دیوان میں موجود ہے۔

مجھے ”وہ مجلس“ کے دلی کی تصنیف ہونے سے اختلاف ہے، میری رائے ہے کہ دلی اورنگ آبادی نے ”وہ مجلس“ نام تصنیف نہیں کی، میں اپنی تائید میں حسب ذیل امور پیش کرتا ہوں۔

۱۔ دلی کے اب تک جس قدر دیوان دیکھے گئے اور جن میں ثنویاں درج ہیں، اگر ایک ثنوی اس کے ”وہ مجلس“ کا ابتدائی حصہ ہے۔ تو اس کا صرف اسی قدر حصہ ہر دیوان میں درج ہونا ایک تعجب انگیز امر ہے، یہ ہرگز نہیں کہا جاسکتا کہ کل دیوان ایک سے نقل ہوئے ہیں، اور یہ سمجھ میں نہیں آتا کہ ہر جامع دیوان نے کیوں وہ مجلس کے ابتدائی حصہ کو اپنے دیوان میں نقل کیا، ثنوی کا صرف اسی قدر حصہ دیوان میں ہونا اس امر پر دلالت کرتا ہے کہ دلی نے اسی قدر حصہ کہا تھا۔

(ب) ”وہ مجلس“ کوئی تصنیف کسی ولی کی اب تک دستیاب نہیں ہوئی۔ نہ تو ہندوستان کے کتب خانوں میں اور نہ یورپ میں اس کا پتہ چلا، اس سے قیاس ہو سکتا ہے کہ ولی کی وہ مجلس کا خارج میں کوئی وجود نہیں ہے۔

ج۔ یورپ کے کسی دیوان میں ”وہ مجلس“ کا قطعہ تاریخ درج نہیں ہے۔  
 خصوصاً سب سے قدیم دیوان ۱۱۴۴ھ اور ابوالمعالی کے فرزند کے مرتبہ دیوان  
 میں اس کا نہ ہونا اس امر پر دلالت کرتا ہے کہ ولی نے وہ تاریخ کبھی ہی نہیں  
 ان وجوہ سے میں وہ مجلس کو ولی کی تصنیف خیال کرنے سے قاصر ہوں  
 میرا خیال ہے کہ ”وہ مجلس“ جو ولی سے منسوب کی گئی ہے۔ دراصل وہ ولی  
 دیواری کی ”روضۃ الشہداء“ ہے، خصوصاً جبکہ روضۃ الشہداء کا بیان دس مجلسوں  
 میں بیان کیا گیا ہے اور ہر مجلس کا پہلا شعر مجلس ہی کے نام سے شروع  
 ہوتا ہے۔ مثلاً

کردل میں مجلس اول میں تحریر وفات سید عالم کا تقریر

کردل میں مجلس دوم پر غم وفات فاطمہؓ کر کر قسم

قلم ہو غم کے صحرا کا مسافر لگیا چلنے دھم مجلس میں اک سر

اس طرح ”روضۃ الشہداء“ کا دوسرا نام ”وہ مجلس“ ہو سکتا ہے، پھر تاریخ

تصنیف کے شعر قریب قریب ایک ہو گئے ہیں۔ چنانچہ روضۃ الشہداء میں درج ہیں :-

کیا ہوں ختم جب یو درد کا قال    اگیا راسوا او پر تھا تیسواں سال  
دلی اب کھنکھاتے اور ختم کرباب    بنی اور آل او پر بول صلوات  
کلیات میں جو قطعہ درج ہے وہ حسب ذیل ہے :-

ہوا ہے ختم جب یو درد کا حال    گیارہ سو پوچھا کت الیسواں سال  
کہا ماتف نے یو تابیخ معقول    ولی کا ہے سخن حق پاس مقبول  
قیاس کیا جاسکتا ہے کہ کاتبوں کی غلطی سے سو کتابت ہوئی ہے۔  
بہر حال جب تک وہ غلبہ نام کوئی کتاب ولی کی دستیاب نہ ہو۔ اور اس  
میں ولی کی ثنوی کا وہ حصہ جو دیوانوں میں درج ہے موجود نہ ہو۔ میں  
اس کو ولی کی تصنیف خیال کرنے میں تامل کرتا ہوں۔

فروغین۔ کلیات ولی میں کل ۹۰ فرد درج ہیں یعنی اور سنہ ۱۰۰۰ کا  
پتہ چلتا ہے جو کلیات میں نہیں ہیں۔ مثلاً دیوان نمبر ۳۱۷ میں درج ہیں۔  
ترشی چین و شکر لب یار    حق میں میرے ہے شربت لیموں

گناہاں کی سیدناے سون کیا غم ہے پریشان کو  
جیسے پر زلف و دست آویز ہے روزِ قیامت کو

کیوں نہ اسکوں صافی حاصل مثالِ اریسی  
اپنی جوہر کی حیا سوں سرسبز پانی ہوئی

(ص ۹۰)

روز و شب یک برس اگر برسے نہ بھرے کو کہ کانگر تالاب

(ص ۹۰)

تجھ جام لب سون بوند پری خاکِ جمینِ گر  
ٹے جام مثل لالہ نکالے دو بونی شر

(ص ۹۰)

دیکھ کر بے سینے تر اس بھے لے گئی نسیں دیو کے پاس بھے  
ترے ساغر چشمِ طلسمی تے نین کیا یک دور میں مجنون بھے

ہے ترے لب سون لے شکر کار بات کہاں نبات سون شیرین  
(معارفِ شمسہ) (صفحہ ۹۰)

# دلی کا غیسر مطبوعہ کلام

حصہ درآباد کے ایک دیوان

ایک زمانہ تھا کہ اردو شاعری کی ابتدا دلی سے قرار دی جاتی تھی اور اُسے اردو شاعری کا ”بابا آدم“ کہا کرتے تھے، مگر اب کہ دلی سے دو صدی پیشتر کی شاعری کے بکثرت نمونے مل گئے ہیں۔ اس خیال کی تردید ہو گئی ہے۔ شمالی ہند اور دکن کا کوئی قدیم اور جدید تذکرہ ایسا نہیں ہے جس میں دلی کا ذکر نہ ہو اور اس کے کلام کا کوئی نہ کوئی نمونہ نہ پیش کیا گیا ہو، یورپ کے محققین نے بھی دلی کے متعلق بہت کچھ تحقیق و تلاش کی ہے اور اس کا کلام شائع کیا ہے۔ مگر باوجود اس کے اس شاعر کے متعلق متعدد امور ایسے ہیں۔ جواب تک مختلف فیہ رہے ہیں۔

دلی کا نام مختلف تذکرہ نویسوں نے مختلف بتایا ہے۔ چنانچہ اتنے نام اس سے منسوب کئے گئے ہیں تیس آیدین، شمس دلی، ولی اللہ، محمد علی، ولی محمد، ان میں سے کوئی ایک نام صحیح ہو سکتا ہے اور یہ نام ولی محمد کے نام کی تحقیق کے لئے شمالی ہند کے تذکروں کے علاوہ ہم کو دکن کے قدیم

تذکروں کو بھی پیش نظر رکھنا چاہیے، کیونکہ شاعر کے اہل وطن کے قول کو  
 تزیین ہے خصوصاً جب کہ ان تذکرہ نویسوں کا زمانہ ولی سے قریب  
 بھی ہے۔ مگر کن کے قدیم تذکروں یعنی گلشن گفتار<sup>۱</sup>، چمنستان شاعر<sup>۲</sup> اور  
 ریاض حسینی<sup>۳</sup> میں بھی کسی تذکرہ اختلاف ہے حمید نے شاعر کا نام ولی محمد لکھا  
 ہے۔ شفیق اور فتوت نے محمد ولی۔ بخلاف اس کے جو دیوان<sup>۴</sup> ابو المعالی  
 کے بیٹے محمد تقی نے مرتب کیا ہے۔ اس میں ”ولی محمد“ نام لکھا گیا ہے  
 ابو المعالی، ولی کے خاص دوست اور رفیق تھے۔ اس لئے اُن کے بیٹے کا  
 ولی کے نام کو غلط لکھنا ممکن نہیں معلوم ہوتا۔ یہی نام حمید نے بھی بتایا ہے  
 اور حمید کا تذکرہ دکن کا سب سے پہلا تذکرہ ہے۔ ان تمام باتوں پر نظر کر کے  
 یہی قرین قیاس معلوم ہوتا ہے کہ ہمارے شاعر کا نام ولی محمد تھا۔

ولی کے وطن کے متعلق جو اختلاف ہے۔ اس پر جامع کلیات ولی<sup>۵</sup> لانا  
 احسن مار ہووی نے تفصیل سے بحث کی ہے اور بخوبی ثابت کیا ہے کہ ولی

<sup>۱</sup> مصنف خواجہ خان حمید (سنہ ۱۱۶۵ھ میں تصنیف ہوا) حیدرآباد سے شائع ہوا  
 لے مصنف بھی نرائن شفیق (۷۵۵ھ میں تصنیف ہوا) انجمن ترقی اردو نے شائع کیا۔  
<sup>۲</sup> لے مصنف خواجہ عنایت اللہ فتوت (۷۵۵ھ میں تصنیف ہوا) ہفتور شائع نہیں ہوا  
<sup>۳</sup> لے یہ دیوان انڈیا انس کے کتب خانے میں موجود ہے۔ دیکھو ”یورپ میں دکنی مخطوطات“ صفحہ ۴۸۲



گجرات کا باشندہ نہیں تھا۔ بلکہ دکن ہی اس کا اصلی وطن تھا۔ احسن صاحب نے خود دلی ہی کے دو شعر نقل کئے ہیں۔ جن کے بعد دلی کے دکھنی ہونے سے انکار نہیں کیا جاسکتا۔ شفیق اور فتوت اور محمد نعیمی دلی کے اورنگ آبادی ہونے پر متفق ہیں اور دکن میں سوا اورنگ آباد کے کسی شہر کو دلی کا وطن ہونے کا دعویٰ بھی نہیں۔ اس سے یہی ثابت ہوتا ہے۔ کہ دلی اورنگ آباد (دکن) کے اصلی باشندے تھے۔

تاریخ وفات کے متعلق مختلف بیانات میں بعض اصحاب رحمہ اللہ قرار دیتے ہیں اور بعض رحمہ اللہ قدیم دکھنی تذکروں میں اس کے متعلق کوئی صراحت نہیں ہے۔ مولف ”اردوئے قدیم“ نے رحمہ اللہ قرار دیا ہے مگر حال میں مولوی عبدالحق صاحب کی تحقیق نے رحمہ اللہ ثابت کیا ہے۔ دلی کی تصنیفات کے متعلق میں نے ”یورپ میں دکھنی خطوطات“ میں تفصیل سے بحث کی ہے (ص ۴۶۴) یہاں صرف اسی قدر کہ دینے کی ضرورت ہے۔ کہ دیوان کے سوا اُس کی کوئی اور تصنیف صحیح طور پر اس کی جانب منسوب نہیں کی جاسکتی۔ دکھنی شعرا کے حسبِ مادیت کوئی طویل مثنوی دلی نے نہیں لکھی۔ دلی کا کلام اب تک کئی بار شائع ہوا ہے اور سب سے آخر ”انجمن ترقی

اردو کی جانب سے دلی کا کلیات بڑی کاوش اور تلاش کے بعد نہایت اہتمام سے شائع ہوا ہے اور اس میں متعدد قلمی اور مطبوعہ نسخوں کا مواد یکجا ہے۔ مگر اب بھی دلی کے بعض قلمی دیوانوں میں ایسا کلام ملتا ہے۔ جو نہ کسی مطبوعہ دیوان میں ہے اور نہ کلیات دلی میں۔ یورپ کے پندرہ نسخوں میں غزلوں کے سوا جس قدر کلام غیر مطبوعہ تھا۔ اس کا ذکر ہو چکا ہے افسوس ہے کہ یورپ کے قیام کے زمانے میں مجھے آنا وقت نہیں ملا۔ کہ غزلوں کا بھی مقابلہ کرتا۔

دیوان دلی کا ایک ایسا ہی نسخہ راقم الحروف کے بزرگ مولوی خلیل اللہ صاحب کے کتب خانے میں ہے۔ جو ۱۱۵۵ھ کا لکھا ہوا ہے۔ جو کلام ”کلیات دلی“ میں نہیں داخل ہے۔ مگر اس نسخے میں ملتا ہے۔ وہ ذیل میں درج کیا جاتا ہے:-

یہ پہنچے ترے ماتھ کا بیچدار ہے دستار ہے جی کتیں مثل مار  
جو پہلے مرے دل میں غار جیوں یو چیرا ترا جعفری زک مار  
تپنیخہ مکر میں ترا دیکھ کر ہوا ہے یو ایک دل مرا چارچا  
تیرے پردی کے بولہوان تمام کیے ہیں یو بستر مرا داغ دار

خمار تیرے نین کی یاد کر    دلی کے آنکھاں سون ہو دھار دھکا

پھرتے ہیں تیرے عشق میں مجنوں ہو یا راں ہر طرف  
 مگرتے ہیں تیرے برہ کے یکسر پوگا راں ہر طرف  
 یو خال ہندو دیکھ کے تجھ کہہ ہوئے ہیں کافراں  
 قبی مصلہ ڈال دے کے دین داراں ہر طرف  
 ہو گئے عاشقاں تجھ جو اُن کے دل اپر ،  
 شمشیر آبرو میں تیرے لاگے جو دھاراں ہر طرف  
 گلشن میں ہے تجھ رشک میں لالہ گریباں چاک کر  
 جیوں تجھ درس کے خوف میں رنگیں اناراں ہر طرف  
 کھایا ہے سنبل سرسبز بے جاں آپس میں دیکھ کر  
 زلفاں کون تجھ زخماں پر پکڑے پونا راں ہر طرف  
 ہر پاک تیری چشم میں ہر خوب رو کے جی پہ یوں  
 لاگیں ہے کاری سخت جیوں خنجر کے دھاراں ہر طرف

ہر ہاڑ پر تجھ شوق سیس پرتیاں ہیں قسیر مست ہو  
 اپنی گلی میں بہا کر بڑھا کے نارواں ہر طرف  
 ملک تجھ حسن کوں دیکھ کر سب ہوش اپنا کھوے کر  
 پڑتے ہیں تیرے منقبت سب گلزاراں ہر طرف  
 پڑنے والی کے نین سوں انجھواں ایسی شدت  
 برسے ہے جیوں بادل سے کر کے سوباراں ہر طرف

---

دوست مت رکھ رقیب بدگو کوں مریخ روئے نہ دے سیر رو کوں  
 کار عاشق تو راست بازی ہے کج نکو کر معن تو اپنے ابرو کوں  
 گیسوئے تابدار دلبسر کے دام ہیں میرے دل کے اہو کوں  
 دل عشاں بند ہوتے ہیں جب وہ کھولے آپس کے گیسو کوں  
 خون عاشق سوں شوخ چشم دلیٰ! آب و مینا ہے تیغ ابرو کوں  
 ہوا ہے رشک سر و شتری کون سخن کی دیکھ دستار زری کوں  
 نہیں ہے مشک کون کچھ قدر جب سو مسطر کی ہے زلفِ عنبری کوں  
 ہو دیں محبوں صفت ہر نقش دیوار اگر دیکھیں وہ اس رشک پری کوں

کیا تجھ رشک لب نے لعل کوں نول کو جا یو حقیقت جو ہری کوں  
ولی آتا ہے بیہوشی سوں مدہوش نظر کر تجھ گلابی بکتری کوں

پڑیا ہے رشک میں سورج رخ سید معالی سوں  
رہا ہے زرد ہو ہو چندر اس کے لب کی لالی سوں  
دیہے داغ لالانے اپس دل رشک سین دیکھو  
جو دیکھا اس کے پر جامہ اُنے رنگ گلابی سوں  
نخل ہو دیکھ کر اس کے چین میں غنچہ لب کوں  
چنبیلی کی ہوئی کلیاں ہر ایک ڈالی سوں  
چلے جب انجن میں وہ یقین ہے اس کے پاواں سوں  
اوتھیں ہو ہو کے سب نڈے عزیزاں نقش فانی سوں  
کشش تل اس کے چہرے کی کہاں جرات بٹر کے ہے  
عطارد جو ہوا حیراں آپس کے منکر عالی سوں  
شب تاریک کون جاگا کہاں ہو اس کے گھر بہتر  
پڑے جب چوکنیں چند نا جو اس کہہ کی آہستی سوں

ہوا ہوں عاشقی کے ملک کا میں جب سبیتی صوبہ  
 چلے مغزول ہو بختوں میری تسدن بحالی سوں  
 دلی توں شعر اپنے کی نہ کر تعریف ہر کس کن  
 منسے گا تجھ پر بے غایت گھر کر رہا کوئی خیالی سوں

چشم تیرے جو مست و غلطاں ہیں	عبیرے میں . . . . . ہیں
یو جو دو ہونست و چشم مست ہونے	تارگیو کے کیوں پریشاں ہیں
رحم کر، لطف کر دکھا درشن	بہر تیرے میں یا ربے جاں ہیں
تیرے پلکاں بہورن کہاں ان کے	عاشقان جان و دل سوں کہاں ہیں
تجہ زرخداں کے چاہ کے بہتر	یوسف مصر آج حیراں ہیں
خاتم حسن دیکھ تیرے مات	تجہ اطاعت میں سب سلیمان ہیں
دیکھ کر تجھ لبان کی یوسرخ	خون دل لعل رشک جلاں ہیں
آج بازار حسن میں تیرے	مشتری زہرہ اور کیواں ہیں
صدر ازاں شمع زین میانے	سوز سوں، مکہ ترے کے گراں ہیں
عشق تیرے کا جو ہوا، ہو مریض	دنگ اس کی دوا میں نقماں ہیں

آفرین شمس پر دلی کے سن بولتے وہ کہ جو سخنداں ہیں

حن کا تخت تجکوں میسر ہوئے جو  
کہ تیسرا ہوا دس سال (۹۹) ہوئے جو  
سرد شمشاد سب چمن میانے  
قد ترا دیکھ سرنگوں ہوئے جو  
دوست جو غیر تیرے کہ کاہے  
دشمن چرخ نیلہ گوں ہوئے جو  
جوین تیرے کہ کوں نادیکھے  
نت رواں اس نین سوں ہوئے جو  
جگ کے خواں کا قد ترے آنگے  
لنطہ و لحم . . . ۹۹ ہوئے جو  
قد ترا دیکھ خم جو نہیں ہوتا  
اس کا تن مشل بید مخوں ہوئے جو  
تیرے دیدار کا جو نہیں طالب  
حق کے دیدار سوں بڑوں ہوئے جو  
شعر تیرے کا شوق عالم میں  
روز و شب اے دلی افزوں ہوئے جو

صاف دل کوں اگر مدام رکھو  
جام حبشید کا مستام رکھو  
گر تمہیں تاب نہفت م نہیں  
بے سمجھ مت کسی سے کام رکھو  
خیال کی مت کرد طرف داری  
خاطر زلف مشک نام رکھو  
ناز کی سرکشی کوں دیکھوں گا  
آج میرا نیاز نام رکھو

تیغ ابرو کی جب دو جھاڑ ہے      کئی ہزاراں کون جی میں مارا ہے  
 ایک غمزدے سوں چشم کے اُنٹے      کئی چکاروں کنتیں بچھاڑا ہے  
 اس کی صورت کون حق مصور ہو      کھینچ کیا ناز سوں اتارا ہے  
 ہر ملک عاشقوں کے جی تنہا      کاٹنے کون بس ایک آرا ہے  
 کان کے در کی کیا کروں تعریف      پہلو میں ماہ کے چوں ستارا ہے  
 اس کے سطرہ بقیثی کا      کیا جھلک اور عجب جھکارا ہے  
 آج اس سیدا کی خوبی کا      خیل پریوں میں کیا پکارا ہے  
 حق میں مغرور ہو کے پھرتا ہے      ہے ولی یا کیسا بجا را ہے

جنبی کی کلی رشک سوں ہر کھلی      تو بہتا سجیا سر پوج بھندی  
 گلاں چھوڑ کے سب چمن کے سخن      کریں شور و بے دلیاں تیرے آگلی  
 تری تیغ ابرو کی دہشت سیتی      بجنی فلک کے اوپر بجلی  
 اگرچہ جلیں سب شمع پر پتنگ      ہیں تجھ شمع پر شمع ساری جلی  
 تیرے لب مننے کوں کہاں پہنچتی      اگر کوئی بولے شکر کی ڈلی  
 پری دیکھ تجھ مکہ کی جھلکار کوں      قدم بوس کرنے کو آئے چلی



فراموش مت ازن حکمت کرے اگر ملکہ کوں دیکھے ترے بولی  
پڑے گرتیری پنچ میں لٹ کے ولایت بسر جائے اپنی ولی

زبس نرم ہیں پانوں کے اُس تلے کر لشم یہ رکھتے ہیں انہی؟ چھلے  
گرائے مستے بوئے کی غش کرے وہ جب عطر جائے پہ اپنے ملے  
ادبیں اُسے سرو سجدہ کریں کہ جب وہ مشکے چمن میں چلے  
نظر کرم سوں ایک شونخ کی چمن میں گھاں کئی ہزاراں گلے  
وہ مکہ دیکھ روشن سورج اب سولہ اپس تن کتیں جال کرتے چلے  
حرکت کو اس کاں میں در کی دیکھ دل عاشق کے مانند پارا ہلے  
کرے شتری رشک جب اس ہاتھ پر کٹاری جواں شونخ کے جھل چھلے  
ولی کے بچن دل کے دریا سیتی نکلتے کہ جیسے داراں ہر...

لدھی میری طرف لائن تم آتے نہیں سوکیا معنی  
چھیلانا ک آپس کا مکہ دکھاتے نہیں سوکیا معنی

جہانی کے ..... ہوں ظالم تو میری توجہ کوں  
 کہ مجھ اس دکھ کی پھانسی سوں چھڑاتے نہیں سو کیا معنی  
 کیا ہوں جان و من اپنا من را تیر ہی محبت میں  
 اچھوں لگ بات دل مجھ سناتے نہیں سو کیا معنی  
 دلی اس بات کی رہا ہے رات دن افسوس مجھ دل میں  
 کہ میری بات تم خاطر میں لیا تے نہیں سو کیا معنی

تیرے ہونٹوں کی لالی سوں 'عالی! چھپی پانوں میں جامندی کی لالی  
 تراقہ دیکھ تجھ پانوں پر جھک جھک پڑے شمشاد کی ڈالی پہ ڈالی  
 بیان تجھ زلف کی سیاہی کا کیا کہوں کہ نہیں ہے مثل اس کی رات کالی  
 یہ غزل نامکمل ہے کیونکہ اس کے بعد کا ایک ورق نہیں ہے۔ اس  
 دیوان میں ایک مستزاد ایسا ہے۔ جو "کلیات دلی" (ع ۱۷۱) میں بطور  
 سادہ غزل کے درج ہے :-

میں سورۂ اخلاص ترے روسوں لکھا ہوں  
 بسم اللہ دیوان تجھ ابرو سوں لکھا ہوں  
 اے معنی الفت  
 عنوان محبت

تجھ چشم کی تعریف کوں آہو کے نین پر  
اکثر قلم زر گس جبا دو سوں لکھا ہوں  
اے سوے میاں! وصف ترے سوے میاں کی  
وحشی.... مگر پر قلم سو سوں لکھا ہوں  
تجھ طرہ طرار کی تعریف کوں اے ثورخ  
سنبل کے چین میں گل شب بو سوں لکھا ہوں  
اے مردیک چشم اد پر حال کا ولی کا  
پیکاں کے قلم کہ آپس آنجھوں سوں لکھا ہوں  
از وقت بنیش  
تصویر نزاکت  
با حال پریشانی  
دائم کلفت  
ایسا ریحائون  
ہنگامہ وحشت سوں  
کہ اپنے کرم سوں  
انکھیاں کی حکایت  
(ہندوستانی ماہ جنوری ۱۹۳۳ء)

۱۔ کلیات: ”چیتے کی کمر“

۲۔ کلیات: اس مردیک چشم طرف

۳۔ کلیات: ”آنو... پیکاں“

## وجہی مرتبہ گو کی حیثیت سے

وجہی کی شخصیت اب محتاج تعارف نہیں رہی۔ اس کی تصانیف میں سب سے پہلے ”سب رس“ کا پتہ چلا۔ جس پر رسالہ اردو میں مولوی عبدالحق صاحب نے تفصیل سے روشنی ڈالی ہے۔ اس کے بعد یورپ کے ذخیرہ سے مثنوی قطب مشتری“ دستیاب ہوئی۔ اس کے نام اور مصنف کے متعلق بلوم ہارٹ مصنف کیٹلاگ نے کوئی صراحت نہیں کی تھی۔ اس کے متعلق میں نے رسالہ معارف میں صراحت کی ہے۔ میرے دوست ڈاکٹر مولوی سید محی الدین صاحب قادری نے تفصیل سے اس پر مضمون لکھا ہے جو مکتبہ میں شائع ہوا ہے۔

وجہی کا نام اس کا سنہ پیدائش اور وفات سب تاریکی میں ہیں ہم کو نہیں معلوم اس کا کیا نام تھا؟ وہ کب پیدا ہوا؟ اور کب فوت ہوا؟ مگر تصانیف سے معلوم ہوتا ہے کہ وہ ابراہیم قطب شاہ کے عہد میں موجود تھا اور شاعر کی حیثیت سے نامور ہو چکا تھا۔ محمد قلی دہلوی ۹۸۸ھ تا ۱۰۰۰ھ کے عہد میں اپنی مثنوی قطب مشتری کی ۱۰۱۶ھ میں تکمیل کی۔ اس میں اس نے

ابراہیم قطب شاہ کی اس طرح مدح کی ہے جس سے صاف معلوم ہوتا ہے کہ وہ سلطان کے زمانہ میں موجود تھا۔ چنانچہ اپنی مثنوی میں لکھتا ہے

اتاقطب کی مدح کر اختیار جو رہے یو قیامت ملک یادگار

ابراہیم قطب شاہ راجہ دہراج شہنشاہ ہے شاہ شاہاں میں ارج

عدل بخش ہو رواداں تھے اچھے سدا خلق سب شاد اس تھے اچھے

بچتے پادشاہاں ہیں سینار کے بھکاری ہیں سب اس کے دیار کے

سیماں تھے فاضل ہو اس بخت بل پڑے دیو جن سب ہیں اس حکم مل

اسی شاہ عادل کے غصہ تھے ڈر لیا ہے لگن کون پون پیٹ پر

تناہل ہے اس عدل کے فن منے کہ بھلیاں کھڑیاں کا پتیاں پن منے

دہی کی دوسری تصنیف سب رس سنہ ۱۰۴۵ء میں مرتب ہوئی ہے۔ اس سے

واضح ہو سکتا ہے کہ وہ سنہ ۱۰۴۵ء تک نہ صرف زندہ تھا بلکہ تصنیف کر سکتا تھا اگرچہ

خیال ہو سکتا ہے کہ سنہ ۹۸۸ء کا شاعر سنہ ۱۰۴۵ء تک کس طرح زندہ رہا بلکہ یہ کوئی طویل

عمر نہیں ہو سکتی کیونکہ اگر سنہ ۹۸۸ء میں اس کو پچیس سال کا فرض کیا جائے تو سنہ ۱۰۴۵ء میں

۸۲ سال کی عمر ہوگی جو ناقابل یقین نہیں ہو سکتی۔ اس کے علاوہ بعض دیگر شہادتوں

سے اس کی تائید ہوتی ہے کہ دونوں کا مصنف ایک ہی دہی ہے ۛ

اور قطب شتری کا وہی غواصی کا ہم عصر تھا جس کے ثبوت میں اشعار ذیل پیش کئے جاتے ہیں:-

اگر غوطے لک برس غواص کھائے تو یک گویا ہر شہا امولک نہ پائے  
 بوموتی نہیں دو جو غواص پائیں بوموتی نہیں دو جو کس مات آئیں  
 ب۔ ۱۴۱۔ میں ایک وہی دکنی شاعر زندہ تھا جس نے سلطان  
 عبداللہ قطب شاہ کے فرزند کی تاریخ تولد کی تھی ”آفتاب از آفتاب آمد  
 پدید“ اس کے بعد غواصی کی تاریخ کا ذکر کیا گیا ہے۔

(تاریخ نظام الدین احمد غلطوٹ انڈیا آفس)

اس سے واضح ہے کہ ۱۴۱ھ میں وہی جو دکنی شاعر تھا زندہ تھا۔  
 اور نہ صرف زندہ تھا بلکہ نظم بھی کہا کرتا تھا اور اس کو سلطان کا تقرب حاصل  
 تھا اور غواصی سے کسی بات میں فوقیت رکھتا تھا۔ کیونکہ نظام الدین احمد  
 اگرچہ غواصی کا بڑا مداح اور اس کے کمال کا معترف ہے لیکن وہی کا  
 ذکر مقدم کرنا ضروری تصور کرتا ہے۔ یہ تقریباً ناممکن ہے۔ اسی قدر قرب  
 زمانہ میں ایک ہی شخص کے دو شاعر ایک ہی مقام میں موجود ہوں اور پھر  
 وہ بہ لحاظ فن مشہور اور معروف ہونے کے علاوہ بادشاہ کا تقرب بھی رکھتے

ہوں۔ دربار شاہی میں باریاب ہوں۔ غرضکہ قطب شتری اور سب رس کا مصنف ایک ہی شخص کو قرار دینا ضروری ہے۔

وجہی کب فوت ہوا؟ یہ بھی معلوم نہیں۔ مگر ۱۰۸۱ء میں موجود نہیں تھا اس کو مرے عرصہ گزر چکا تھا۔ کیونکہ طبعی نے اپنی ثمنوی ”بہرام و گل اندام“ میں اس طرح ذکر کیا ہے۔ جس سے معلوم ہوتا ہے۔ اس کو مرے عرصہ ہو گیا۔

جیسا کہ بیان کیا گیا۔ وجہی ابراہیم قطب شاہ کے عہد کا شاعر ہے۔ غالباً اس نے کم عمری سے شاعری شروع کر دی تھی۔ کیونکہ قطب شتری سے معلوم ہوتا ہے۔ کہ اس کا مصنف کم سن شاعر ہے۔

وجہی کے زمانہ میں گولکنڈہ میں ہر طرف علمی فضا تھی۔ شعرا و شاعری کا چرچا تھا۔ کئی ایک مشہور شعرا مثلاً محمود۔ فیروز۔ احمد وغیرہ کے کارنامے موجود تھے مگر وجہی نے خاص وقعت اور امتیاز حاصل کر لیا تھا اور اس کا اعزاز اس قدر بلند تھا۔ کہ وہ سلطان قلی کو بہ حیثیت مہر و پیش کرتا ہے۔ اور اپنے معصروں کو حقارت سے دیکھتا ہے۔ اس کی نظر میں کسی شاعر کی کوئی وقعت نہیں ہے۔ وہ اپنے عزت و مرتبے اپنی قابلیت و قوت

اپنے شعر و شاعری کا کسی کو مد مقابل تصور نہیں کرتا۔ دوسرے شعرا اس کے مقابل بیچ ہیں۔

وہی جس طرح شعر گوئی میں یکتائے زمانہ تھا۔ اسی طرح شرنو لسی کا ملکہ رکھتا تھا سب اس کی بین شاہر ہے۔

اگرچہ اس زمانہ (۱۰۲۵ھ) میں غواصی کا طوطی بول رہا تھا اور وہ دربار قطب شاہی میں ملک اشعرا کے درجہ تک پہنچ چکا تھا۔ وہی کی وہ عزت نہیں تھی۔ جو سلطان قلی کے دربار میں تھی۔ چنانچہ یہی وجہ ہے کہ لائق الام الدین احمد اپنی تاریخ میں غواصی کی تو بڑی تعریف و توصیف کرتا ہے اور وہی کا ذکر یوں ہی کر دیا ہے۔ اس سے معلوم ہوتا ہے۔ . . . وہی کو غواصی کے مقابل شکست ہو چکی تھی۔ مگر وہ دربار سے ممنوع نہیں ہوا تھا۔ قصائد اور تاریخیں کہہ کر پیش کرتا تھا۔

وہی بڑا خوش قسمت ہے کہ اس کی تصنیف سے نظم و نثر دونوں کے نمونے موجود ہیں۔ اس کے قصائد کا پتہ چلتا ہے۔ گو وہ اب ناپید ہیں۔ آج ہم وہی کو جہنیت مرثیہ کو پیش کرتے اور مرثیہ کا نمونہ ہدیہ ناظرین کرتے ہیں۔



قطب شاہی اور عادل شاہی سلطنتوں کے علمی کارناموں سے ہم ناواقف نہیں ہیں۔ ان کی علمی قدردانی اور علم پروری کی زندہ یادگاریں تحریری صورت میں مدنا موجود ہیں۔ جن کی صراحت موجب طوالت ہے۔

چونکہ دونوں سلطنتوں کا شاہی مذہب امامیہ تھا۔ اس لئے ان کے یہاں مجالس عزا کا خاص دستور تھا اور عام طور پر مرثیہ گوئی ہوتی تھی اس ماحول کا نتیجہ تھا۔ کہ اکثر نامور شعرا ضرور مرثیہ کہا کرتے تھے اور پھر کئی ایک شعرا نے خاص مرثیہ گوئی کو اپنا پیشہ کر لیا۔ سوائے مرثیہ کے کچھ کہا ہی نہیں کرتے۔

عادل شاہی عہد کے مرثیہ گوئیوں میں ہاشمی اور مرزا خاص طور پر قابل ذکر ہیں۔ اسی طرح قطب شاہی شعرا میں شاہی۔ کاظم اور مرزا کا نام یادگار رہے گا۔ ان خاص مرثیہ گوئیوں کے علاوہ دیگر شعرا بھی مرثیہ کہا کرتے بچانچہ قطب شاہی شعرا سے احمد دہی اور غواصی خاص طور پر قابل ذکر ہیں جن کے مرثیے آج بھی موجود ہیں معلوم ہوتا ہے۔ زمانہ سلف میں اکثر بیاضوں میں ان مرثیوں کو جمع کرتے تھے۔ تاکہ مجالس غرام میں ان کو سنایا جائے۔ اس قسم کے متعدد بیاض ہماری نظر سے گزرے ہیں۔ ان میں سے دو اڈنبرا یونیورسٹی کے کتب خانے میں محفوظ ہیں۔ ایک میں تو تقریباً کل ہاشم علی

برہان پوری کے مرثیے ہیں اور دوسری میں اپنی شعرا کے مرثیے جمع کئے گئے ہیں۔  
ایک اور بیاض کنگ کالج کیمبرج کے کتب خانہ میں ہے۔

ہمارے خاندانی کتب خانوں میں متعدد بیاضوں کا پتہ چلا ہے۔ ان میں  
سے آج کل ایک بیاض ہمارے پیش نظر ہے۔ یہ مولوی صفی الدین صاحب رحمہ  
کے کتب خانہ کی ہے۔ اس بیاض میں وجہی کا ایک مرثیہ وں شعر کا موجد ہے۔  
اس کے متعلق صراحت کچھ پہلے مرثیہ پیش کیا جاتا ہے۔

## مرثیہ حضرت حسینؑ

حسین کا غم کرو عزیزاں	انجمن سول جہر و عزیزاں
بنا جو اول ہوا ہے غم کا	عرش گلن ہور و ہرست ہلایا
قضا میں سول جوں دکھیا اکی	کریا حسین پر ادھی سمایا
بنیاں دیاں کے انجوانوں مکر	یو غم حسین کا جس غم فحولایا
دلاں میں دو گلی چھوہ تے چٹکیاں	یو غم نے سلگا دہرک لگایا
یو کیا بلا تھا یو کیا جفا تھا	مگر قصہ تھا سو حق دکھایا
محب دلاں کوں اجل کا ساقی	پیالے غم کے سو بہر پیلایا

یو کیا اندیشہ اندیش کیتا      فلک شہاں پر ستم خدایا  
 حسین پر یاراں درود بھیجو      کہ دین کا یو دیوا جلایا  
 تمہارے وہی کون یا اماں  
 نہیں تم بن یو اس کون سایا

یہ کوئی طویل مرثیہ نہیں ہے اور نہ اس میں مبالغہ اور قوت بیاں کا اظہار  
 کیا گیا ہے۔ جھوٹے قصے تواریکی تعریف گھوڑے کا وصف۔ صبح کا سما۔ جنگل  
 دھوپ کا منظر کچھ نہیں ہے۔ اُس وقت کی روزمرہ زبان میں غم حسین کا اظہار  
 مقصود ہے۔ دوستوں کو مخاطب کرتا ہے۔ اے دوستو حسین کا غم کروا نہ کھول  
 سے آنسو بہاؤ۔ یہی سب سے پہلا غم ہے قسمت میں جو جو لکھا وہی ہوتا ہے  
 اور تم تو کیا غم حسین نے انبیا اور اولیا کو بھی رو لایا ہے۔ غم نے دلوں کو زخمی  
 کر دیا اور جگر میں آگ لگا دی۔ یہ ستم یہ جفا خدا کو دکھائی تھی دکھائی باقی  
 اہل نے غم کے پیالے پیائے افسوس فلک نے شہنشاہ ہی پر ظلم و ستم ڈھلایا  
 دوستو حسین پر سلام کہو۔ درود بھیجو جو دین کا ستون ہے۔ آخر پر دعا کرتا ہے  
 کہ وہی کو آپ کے سوا کوئی سہارا نہیں ہے۔

اس سے بہتر اس سے جامع اس سے واضح اس سے صاف کوئی مرثیہ

نہیں ہو سکتا جس طرح سادہ الفاظ میں وجہی نے غم حسین کو بیان کیا ہے  
وہ تعریف کا محتاج نہیں ہے۔

وجہی کی شاعری کا نمونہ قطب شتری اور نثر نویسی کا کمال سب رس سے  
بخوبی واضح ہوتا ہے۔ اگرچہ ہمارے پاس مرثیوں کا کوئی کافی ذخیرہ نہیں ہے  
جس سے وجہی کی مرثیہ گوئی پر اظہار خیال کیا جاسکے۔ مگر یہ بلا خوف کہا جاسکتا  
ہے۔ وہ مرثیہ بھی کہا کرتا اور اچھے مرثیے لکھ سکتا تھا۔  
(مکتبہ حیدر آباد ماہ ۱۲۴۰ھ)

## چند دکنی مرثیہ گو

مجھے یہاں اس سے بحث نہیں کہ مرثیہ کی ابتدا دکن سے ہوئی یا شمالی  
ہند سے؟ مگر بقول نصیر حسین خاں خیال شمالی ہند میں ہمایوں کے دوبارہ  
واپس ہند آنے کے پیشتر مجالس عزا اور مرثیہ گوئی کا دستور نہ تھا۔ مگر اس کے  
کم و بیش نصف صدی پہلے دکن میں ان کا رواج تھا۔ ابتداً تو مختصم کاشی  
کے بند پڑھے جاتے تھے۔ مگر اس کے بعد بہت جلد دکنی مرثیوں کا آغاز ہو گیا

دکنی مرثیوں کا ایک مجموعہ اڈنبرا یونیورسٹی کے کتب خانے میں دیکھا گیا ہے۔ ایک اور بیاض کنگ کالج کیمبرج میں ہے۔ ہمارے خاندانی کتب خانوں میں متعدد بیاضیں ہیں جن میں سے ایک ہمارے پیش نظر ہے۔ ان بیاضوں میں مرثیے۔ نوے۔ سلام سب کچھ موجود ہیں۔ ان کے مرثیوں کی تعداد حسب ذیل ہے:-

۱۔ بیاض مملوکہ اڈنبرا یونیورسٹی دیوان حسینی سے موسوم ہے۔ اس میں ہاشم علی برہان پوری کے تقریباً (۲۵۰) مرثیے۔ نوے اور سلام کے علاوہ قادر کا ایک نامکمل مرثیہ ہے۔

۲۔ بیاض اڈنبرا یونیورسٹی گویا اول الذکر کا مکملہ ہے۔ کیونکہ قادر کا مرثیہ اس میں مکمل ہوا ہے۔ اس میں (۸۰۰) اشعار کے ۳۰۰ مرثیے۔ نوے وغیرہ ہیں ان دونوں بیاضوں کے اوراق کی تعداد (۷۳۴) ہے۔ ان کے متعلق مصنف کیلڈاگ کی صراحت حسب ذیل ہے:-

”مراثی حضرت علیؑ۔ آنحضرتؐ اور حسینؑ مصنف ہاشم علی جوارد کا ایک ابتدائی شاعر تھا۔ یہ ہاشم ولی اور قاسم کے پہلے گدڑا ہے۔ یہ جہانگیر کے زمانہ میں بیجا پور میں رہتا تھا۔ ۱۰۳۰ھ اور ۱۰۵۶ھ میں بھی زندہ تھا۔ ایک

اور ۱۰۴۶ھ جو صفحہ (۳۵) پر درج ہے۔ اس سے معلوم ہوتا ہے۔ تصنیف اسی  
سید میں ہوئی ہے۔ ہاشم شیخ احمد فاضل کا مرید تھا جن کا انتقال ۱۰۳۲ھ میں ہوا ہے  
ہاشم علی چند دیگر کتابوں کا بھی مصنف ہے ایک فارسی دیوان بھی مرتب کیا تھا۔  
چند اشعار کاظم اور فاؤر کے بھی ان جلدوں میں شامل ہیں "مصنف کی یہ صراحت صحیح نہیں  
ہے۔ اس کا زمانہ گیارہویں صدی نہیں بلکہ بارہویں صدی ہجری ہے۔ آگے  
چل کر اس پر تفصیل سے روشنی ڈالی جائے گی۔

۳۔ بیاض کنگ کا ج اس میں (۳۲) شعرا کے تقریباً (۱۵۰) مرثیے ہیں میرانی  
ایک ورق پر تاریخ کتابت حسب ذیل درج ہے:-

"تمت تمام شد بدست فقر العباد غلام بنی ۲۶ ربیع الثانی  
۱۱۵۷ھ ہجری۔"

۴۔ بیاض کتب خانے مولوی صفی الدین مرحوم اس میں (۳۴) شعرا کے  
(۱۱۴) مرثیے ہیں۔ تاریخ کتابت درج نہیں۔ مگر یہ مولوی صفی الدین صاحب  
مرحوم کو ان کے والد کے ترکہ میں ملی ہے۔ مولوی صاحب کے والد نواب  
سالار الملک کا انتقال ۱۲۸۳ھ میں ہوا ہے۔ اس سے ظاہر ہے۔ کہ  
اس کی کتابت ۱۲۸۳ھ سے پہلے ہوئی ہے۔

اگرچہ ان بیاضوں میں اکثر مشترک اصحاب کے مرتبے ہیں مگر کئی ایک ایسے ہیں جن کے مرتبے دوسری بیاضوں میں نہیں ہیں۔ علیٰ ہذا کسی میں ایک شخص کے مرتبے زیادہ ہیں۔ تو دوسری میں دوسرے شخص کے مثلاً اذنبہ کی بیاض میں مرزا کے صرف (۱۶) مرتبے ہیں۔ مگر مولوی صفی الدین مرحوم دہلی میں اس کے (۳۴) مرتبے ہیں۔ ان میں سب سے نایاب ہی آخر الذکر قرار دی جاسکتی ہے۔ کیونکہ اس میں قطب شاہی عہد کے قدیم ترین شعرا مثلاً دجہی غواصی۔ عبداللہ قطب شاہ لطیف وغیرہ کے مرثیے موجود ہیں۔

دکنی مرتبے شمالی ہند کے مرثیوں سے چند امور میں فوقیت رکھتے ہیں۔

۱۔ ان مرثیوں سے صاف طور پر مرتبہ پن ظاہر ہوتا ہے۔ ان کا اصلی مقصد امام حسین اور اہل بیت کا غم کرنا اور آنسو بہانا ہے۔ کوئی مرتبہ اس خصوصیت سے خالی نہیں ہے۔

ب۔ مرثیوں میں ادبی شان بھی پائی جاتی ہے۔

ج۔ دکنی مرثیوں میں جذبات نگاری کے جوہر موجود ہیں، انسانی جذبات کی تفصیل واضح طور پر کی جاتی ہے

د۔ دکنی مرثیوں میں ہندوستانی فطرت کا خاص لحاظ رکھا گیا ہے، ہندوستانی ماحول کا اثر ان کے مرثیوں میں پایا جاتا ہے، ہندوستانی ماں، ہندوستانی بیوہ۔ ہندوستانی بہن، ہندوستانی دلہن کی جھلک ان کے مرثیوں میں نظر آتی ہے۔

لا۔ ان مرثیوں میں سیرت نگاری کا حق بھی ادا کیا گیا ہے، ان میں نہ صرف بیانی سیرت نگاری ہے۔ بلکہ مکالمے کے ذریعہ ہی سیرت نگاری کی گئی ہے۔

و۔ روایات کو بھی نظم کیا گیا ہے مگر فرضی روایات اور افسانے ان کے مرثیوں کا جزو اعظم نہیں ہیں۔

ز۔ اکثر مرثیوں سے مصنفین کے متعلق تاریخی حالات معلوم ہوتے ہیں شاعر کے نام اور وطن اور ان کے ہم عصروں کی صراحت معلوم ہوتی ہے۔ ح۔ مبالغہ اور قصص کو زیادہ کام میں نہیں لایا گیا ہے۔

دکنی مرثیوں کا ذکر تین دور میں کیا جاسکتا ہے یعنی قطب شاہی و عادل شاہی مرثیہ گو۔ دور مغلیہ کے مرثیہ نویس اور عہد اصفیہ کے مرثیہ گو۔ سروسٹ ہم صرف دو ابتدائی دور کے مرثیہ گو کا تعارف کراتے ہیں۔



قطب شاہی عہد کے جن شعرا کے مراٹھی دستیاب ہوئے ہیں۔ وہ حسب ذیل ہیں :-

۱۔ سلطان قلی (۲)، دہی (۳)، غواصی (۴)، عبداللہ قطب شاہ (۵)، لطیف (۶)، شاہی (۷)، کاظم (۸)، مرزا۔

ان کے علاوہ نہیں معلوم اور کتنے مرثیہ گو تھے بہت ممکن ہے۔ کہ خود ان بیاضوں میں ان کا کلام شامل ہو۔ جن کے زمانہ سے ہم واقف نہیں۔ اسی طرح بیجا پوری شعرا سے علی عادل شاہ۔ ہاشمی۔ مرزا قابل ذکر ہیں جن کے مرثیے ہمیں دستیاب ہوئے ہیں۔

اللہ دہی وہ خوش نصیب شخص ہے جس کی تصنیف سے نظم و شرد و نوں کے نمونے موجود ہیں مثنوی قطب مشتری جس کی تصنیف ۱۸۷۵ء میں ہوئی ہے۔ انڈیا آفس لندن میں موجود ہے۔ ہم کو اس کا ایک مرثیہ ملا ہے جس پر ہم نے علیحدہ تفصیل سے روشنی ڈالی ہے۔ اس لئے یہاں اس کو نظر انداز کیا جاتا ہے۔

(۱۷) غواصی۔ اس کی شخصیت اب محتاج تعارف نہیں رہی۔ دکنی ادب کی دلچسپی اس نے خدمت کی ہے۔ وہ فراموش نہیں ہو سکتی۔ افسوس اس کی

پوری لائف سے ہم اب بھی واقف نہیں۔ کسی کو نہیں معلوم اس کا نام کیا تھا اور کہاں پیدا ہوا؟ کس خاندان سے تھا؟ ہم کو اس کی نسبت جو کچھ معلومات ہیں۔ ان کا حاصل یہ ہے۔

غواصی سلطان ابراہیم قطب شاہ کے عہد میں پیدا ہوا عمر میں وہی سے چھوٹا تھا۔ سلطان محمد کے زمانہ میں اس کی شاعری چمکی۔ مگر سلطان کے دربار تک رسائی نہیں ہوئی تھی کہ اس نے اپنی تصنیف ”سیف الملک بدیع الجہان“ مکمل کر دی۔ اس زمانہ میں وہ اگرچہ شاہی ملازم تھا۔ مگر دربار تک باریابی نہیں ہوئی تھی۔ اس کو تمنا تھی کہ سلطان تک رسائی ہو جائے۔ آخر اس کی امیدوں کے موافق وہ حضور سلطانی میں پیش ہوا اور عزت و شوکت حاصل ہوئی۔ سلطان عبداللہ قطب شاہ کے دربار میں اس کا خاص رسوخ تھا۔ سلطان کی توجہات اور عنایات سے ہمیشہ سرفراز ہوا کرتا۔ سفیر شاہی کی حیثیت سے بجا پور روانہ کیا گیا۔ جہاں خوب آؤ بھگت ہوئی واپسی کے وقت قیمتی تحائف حاصل ہوئے۔

مذہب کے لحاظ سے وہ سنی تھا۔ بلوم مارٹ نے یہ بالکل غلط لکھا ہے کہ غواصی شیعہ مذہب کا پیروں تھا۔ وہ اپنی تصنیف میں شیخ عبدالقادر جیلانیؒ

کی مدح نہایت خلوص اور عقیدت سے کرتا ہے۔ اس نے خود اپنے شیعہ نہ ہونے کی صراحت سیف الملک میں کر دی ہے۔ چنانچہ برٹش میوزیم کے ایک ناٹس نسخہ میں لکھتا ہے :-

فدا ہوں انہند دیوں کے اوپر  
سنورافضی خارجی کاٹ کمر  
آخر زمانہ میں اس کی حالت بالکل بدل گئی تھی۔ وہ دنیا کو ترک کرنے کا ارادہ کرتا ہے۔ اپنے دنیا دار ہونے پر لعنت ملاست کرتا ہے۔  
اس کا انتقال کب ہوا یہ بھی معلوم نہیں۔ البتہ یقین کے ساتھ کہا جاسکتا ہے کہ وہ اسی سلطان عبداللہ قطب شاہ (۱۰۲۵ھ تا ۱۰۸۳ھ) کے زمانہ میں فوت ہوا۔

فی الوقت اس کی دو تصانیف کا پتہ چلتا ہے۔ ایک تو مشنوی سیف الملک و بدیع الجہال جس کی تصنیف ۱۰۳۵ھ میں ہوئی اور دوسری مشنوی طوطی نامہ جس کو اس نے ۱۰۴۹ھ میں مرتب کیا۔ اس کی اور دو تصانیف کا قیاس ہوتا ہے۔

(۱)۔ مشنوی یوسف۔ زلیخا۔

۲۔ مثنوی سیلی مجنوں۔ مگر سر دست یقین کے ساتھ اس کو تسلیم نہیں کیا جاسکتا۔

اب تک یہ نہیں معلوم تھا کہ غواصی مرثیہ نویس بھی تھا۔ معلوم ہوتا ہے اکثر قطب شاہی شعر اثنویوں وغیرہ کے ساتھ مرثیہ بھی کہا کرتے تھے۔ ہمیں غواصی کے دو مرثیے دستیاب ہوئے ہیں۔ اگرچہ یہ کوئی طویل مرثیہ نہیں ہیں بلکہ (۱) اور (۲) شعر کے ہیں۔

ان کے متعلق کسی مزید صراحت کے پہلے ان کو درج کیا جاتا ہے۔

## مرثیہ حضرت امام حسینؑ

دستا نہیں کروں کیا اویان کر بلا کا	پھرتا ہوں زار ہوں میں سیران کر بلا کا
آسمان تے خدا یا جبریل اُتر کو آیا	روتا او پر تے لایا فخران کر بلا کا
کہر بانڈ کر بلا میں کر شکر ہر بلا میں	کیوں ہے کہ کر بلا میں کہ سلطان کر بلا کا
ہے دیکر بڑا پوستے نہیں کس قزاق تے	پکریا حسین جب تے مسد ان کر بلا کا
و کہ مر ملک لے میں ماتم زے ہوئے ہیں	رور و دریا کئے ہیں آسمان کر بلا کا
چند اسکے ہوں ستون اس ک سوں عمر کھوتا	تاریاں سوں روز روتا فخران کر بلا کا

جلتا ہے سورج جوتی دنیا کمری ہو روتی      کان تے ہو ایلو کوئی ہمسان کر بلا کا  
 منجہ سکہ نہیں ہو دو کہ بن میں مال چن چن      لا گیا ہے ات ہون منجہ دہسان کر بلا کا  
 رو رو کر دوسرا منجہ شاد کرنے ہارا      سو ہے حسین پیارا شہ جہان کر بلا کا  
 غواصیا معطر عالم کون سب کیا ہے  
 گویا یو مرنیہ ہے ریحسان کر بلا کا

(از بیاض کتب خانہ مولوی صفی الدین مرحوم)

### دیگر

ماہ محرم سوز سون آیا اہل ولی منیر سون  
 روزنا عالم یک ریز سون کیا کام کیتا تے تے  
 کیوں حیف نہیں آیا تجھے کن بند سکھایا تجھے  
 یو کام کیوں بھایا تجھے کیا کام کیتا تے تے  
 کربادشا ہی پر ہم شامان کون دیتا غم پونہم  
 مظلوم پر کرنے ستم حیفی نہ کھایا تے تے  
 دکر شاہ زائے کون دیا بدنایا اپنے سر لیا  
 آخر او کافر کیوں کیا اپنا ج بتایا تے تے

موراک کھنٹی بہاگلے جوگی جنگم پر نے چلے  
 ازاد سون دیتاک تے سب تن جلایا لائے لائے  
 رو تے ملک سب عرش ملک سب سچ ستارا اپنا بھلک  
 مشرق تے تا مغرب تک اندکار پریا لائے لائے  
 غم سون کر پیتا نرن بیقوب نے کہو یا نین  
 شیرین کے بہانے کوہ کن آپ چو کوئی لائے لائے  
 بوسے خوشی مرثیہ سن کر دکن کے اولیا  
 ہر سال کا یو مرثیہ کیا کام کیتا لائے لائے

(از بیاض کتب خانہ مولوی صفی الدین مرحوم)

ان کے ملاحظہ سے واضح ہو سکتا ہے۔ مرثیہ صرف انظار غم کے لئے مخصوص  
 تھا۔ ان کا مقصود یہ تھا۔ غم حسین پر صرف ماقم قائم کی جائے اور آنسو بہاے  
 جائیں۔ کوئی فرمیں اور جھوٹے روایات بیان کر کے مرثیہ کو طول نہیں کیا عربی  
 اور فارسی کے الفاظ بہت کم استعمال ہوئے ہیں۔ مبالغہ اور تصنع حد اعتدال  
 سے زیادہ نہیں۔ اپنے وطن کا انظار اور اپنے ہر سال مرثیہ کہنے کا ذکر بھی  
 کر دیا گیا۔

(۳) سلطان عبداللہ قطب شاہ۔ گوکنڈہ دحیدر آباد کے قطب شاہی سلسلہ کا ساتواں تاج دار ہے۔ سلسلہ ۳۵ء میں سریر آرا سلطنت ہوا اور ۸۳۰ھ تک حکمرانی کر کے فوت ہوا۔ اپنے باپ دادا کی طرح علم و دست اور علم پر در تھا۔ بڑے نامی گرامی علما اور اہل کمال سلطان کے دامن دولت سے وابستہ تھے جن کے منجملہ چند یہ ہیں:-

علامہ فہامی۔ میر محمد الدین جو علامہ میر محمد مومن کے فرزند اور فارسی کے زبردست شاعر تھے۔ سیادت پناہ میر سید محمد ہمدانی ممدۃ العفلا قاضی حسن قاضی ظہیر الدین محمد آگہی حکیم عبد الجبار گیلانی۔ مرزا محمد جوہر تبریزی۔ مرزا حمزہ اختر آبادی۔ مرزا فضل اللہ شیرازی۔ مرزا محمد شہیدی۔ قاضی عطاء اللہ گیلانی سلطان کو شعر و سخن سے خاص دلچسپی تھی۔ فارسی کے بلند پایہ شاعر شاعر مولانا روتھی۔ ملا خٹھی۔ نور اللہ قیصری وغیرہ ہم سلطان کے دربار میں تھے اسی طرح دکنی شعراء کا جگمگٹا تھا۔ ان میں سے بعض یہ ہیں:-

وہبی۔ غوث آسی۔ ابن نشاطی۔ جنیدی۔ طبعی۔ امین۔ لطیف وغیرہ سلطان کی علمی فتروانی اور علم پروری کی طویل داستان ہے۔ سلطان کو شعر و سخن کی دلچسپی کے ساتھ شعر گوئی کا بھی خاصہ ملکہ تھا۔ ضخیم

دیوان کا مصنف ہے جس کا ایک نسخہ نواب سالار جنگ کے کتب خانے میں ہے۔ چونکہ ہم نے دیوان دیکھا نہیں ہے۔ اس لئے اس کے متعلق کسی تشریح سے قاصر ہیں۔

اس زمانہ کے رواج کے مطابق سلطان شہنوی غزل رباعی وغیرہ کے ساتھ مرثیہ بھی کہا کرتا تھا۔ یقین ہے اس کے دیوان میں متعدد مرثیے ہوں گے مگر چونکہ ہماری بیاض میں صرف ایک مرثیہ ہے۔ اس لئے اسی کو پیش کر دیا جاتا ہے۔

یہ مرثیہ مرثیہ حضرت امام حسینؑ سے موسوم کیا گیا۔ کل مینا شعر ہیں :-  
 علی ہو رفاطمہ کرتے ہیں دونو آج زاری بھی  
 حسن کا ہو حسین کا درد کہ لے آیا جبک پو خوری بھی  
 حسین جب چلے لڑنے مراں میں پر لگے پر نے  
 شہیدان ہر طرف چرنے لگیا یو دود کہ پیاری بھی  
 وصیت یوں کئے جاتے نکو رو تم آپ بہاتے  
 نہیں تو پھر کونین انی اجل آئی ہمساری بھی  
 یتیموں کو سنبھالو ہو عنبر لبی میں سکھا لو ہو  
 بھوت مہراں سون پا لو ہو رہیں گے یاد گاری بھی



پر یگیا غم تمن پر جب میسر غم یاد کرنا تب  
 یو دو کہ یاد آویگا ہر کب کرونین اشکباری بھی  
 سوتے یو غم حرم سارا سلم ہونرا دھارا  
 سواری کل گلا نعرہ پکڑ کر بے ستاری بھی  
 شہر بانو کی آکر کہ اے سینسار کے سرور  
 منجے غربت منے بہا کر نجاؤ چھوڑ باری بھی  
 منجے کے جاوتے یوں جال تمن بعد از میر کیا حال  
 کروست غم منے پائمال دیو درس تماری بھی  
 علی اکبر کہنے میں جانوں سوپایاں میں جو پائے تال  
 زخم کھا کر آئے پھر اب تھانوں بھی ہے شکستاری بھی  
 دیکھو طفلان منگے پانی ذرہ مہربانی  
 ستم سون تیر مارا نے کئے او نابکاری بھی  
 حسین پانی بنی اے یزیداں تیر بر سائے  
 سو پانی پینے نہیں پائے لگے مکہ لہو کی دھاری بھی  
 بغیر از ظلم بیدادی نہ تھی اس وقت کچھ شادی  
 ہوئی قاسم کی دامادی دیکھو تقدیر باری بھی

سودیدیاں نبوت بودند کہ جو خوشیاں سات پہنڈ کر  
 حرم کون لے چلے بند کر پر باجگ سب اندھاری بھی  
 عروس آکر پکروا سن چلے تو نشو ہو جب جہوجن  
 نشانی کچھ دیو منجھن سو پیارا ستین تماری بھی  
 حسین کا وقت جب داتیا ستر نے آگلا کا تیا  
 حرم کا دیک سینا پایا تبا دینا اور اپکاری بھی  
 ننگے پاوان چلے آئے سو پاوان کون چلے آئے  
 اگن دیکھن چلے آئے نکتے دوستداری بھی  
 کپت کئی سینے پیش آ قیامت کچھ نہ اندیشہ  
 اپن مارا یا اپنے تیشہ تو پایا گرفتاری بھی  
 یزید دیکھا حسین کا سر پھرایا پت سون پھر پھر  
 سو دیکھو لعنتی کا فر کیا کفر اختیار سی بھی  
 کرو اے دوستاں ماتم ثواب ہے بہت کرنا غم  
 مرد ہویں گے امام ہر دم کی ہے امید داری بھی  
 حسین کا دو کہ دل میں آن لگا یک چٹ سون تم دنا  
 کرے قطب عبد اللہ سلطان دو کونوں شہر یاری بھی

۴۔ علی عادل شاہ بیجا پور۔ سلاطین قطب شاہی کی طرح بیجا پور کے عادل شاہی سلاطین علم و ہمت رہی کے سرپرست تھے۔ علی عادل شاہ ثانی اس سلسلہ کا آٹھواں تاجدار ہے جس نے ۱۰۶۷ھ سے ۱۰۸۳ھ تک حکمرانی کی۔

اس کا دور حکومت ترقی علم و فن خاص کر اردو کی ترقی کے لئے مشہور ہے۔ اس کا دربار باکمالوں کا مجمع تھا۔ دور دور سے اہل علم و فضل آکر اس کے دامن دولت سے وابستہ ہو جاتے تھے۔ اس کے زمانہ میں بیجا پور علم و ہمت کی قدردانی کے لحاظ سے رشک بغداد اور قرطبہ بنا ہوا تھا۔ ہر ایک مورخ نے سلطان کی تعریف کی ہے اس زمانہ کے مشاہیر علماء کی طویل فہرست ہے جن میں سے بعض حسب ذیل ہیں:- قاضی نور اللہ سنہدوں نے اس کے دور حکومت کی بہترین تاریخ لکھی شاہ کمال الدین علامہ فتح اللہ شیرازی۔ میرابراہیم ابن علامہ حسین ابوالحسن مکوئہ۔ ارسطوزمان، ملا احمد، میر نعمت اللہ شاہ میراں جی مصطفیٰ خان کیا فی وغیرہ۔

سلطان کو شعر و سخن سے خاص ذوق تھا۔ اسی ذوق و شوق کا

نیتہ تھا۔ کہ بجا پور میں گھر گھر شعر و شاعری کے تذکرے ہوتے اور شاعری کی مجلسیں قائم ہوتی تھیں۔ اس زمانہ کے کئی ایک شعرا مشہور ہیں۔ مثلاً ملک الشعراء لفرقی حکیم آتشی۔ عبد القادر نورسی۔ مقیمی۔ دولت۔ امین شاہ ملک۔ ایامی۔ مرزا۔ ماسمی وغیرہ ان میں سے کچھ تو صرف فارسی گو تھے اور مابقی اردو اور فارسی دونوں میں طبع آزمائی کرتے تھے۔ ان کے کارنامے آج تک محفوظ ہیں۔

سلطان علی خود بھی اچھا شاعر تھا۔ لفرقی جو ملک الشعراء کے درجہ پر فائز تھا۔ خود سلطان کا شاگرد تھا۔ افسوس ہے سلطان کا دیوان یا مثنویاں دستیاب نہیں ہوئیں۔ اس لئے جو کچھ کلام دستیاب ہوتا ہے۔ وہ گویا ایک نایاب خزانہ ہے۔

ہم کو سلطان کا ایک مرثیہ دستیاب ہوا ہے جس کے ۱۲ اشعار ہیں زبان کے لحاظ سے اس کو بہت صاف کیا جاسکتا ہے۔

### مرثیہ حضرت امام

شہ کے غم سوین دل ہے تالان تالے تالے

جنگ برستی جوں اٹھالان تالے تالے

سلطان کا کلیات دستیاب ہو چکا ہے اور اس کی حراست قبل ازیں کر دی گئی ہے

جگ کے سرور دل کے لہو سون بہر چلے  
 پور کر پلکھاں کے بالال ہائے ہائے  
 یثگفتہ گل نہ اس غم سوں نہ ہیا  
 ہر خزاں میں تو نہ لال ہائے ہائے  
 دم ترے کی دل میں دک سون لہو جیا  
 تو پنچے کہن میں لعل لال ہائے ہائے  
 اس شہریاں کون کھول انکیاں دیک توں  
 ہے بروشہ کے اودالال ہائے ہائے  
 کر بلا کی سب زمیں رنگیں ہوئی،  
 لہو بری دلدل کے تالال ہائے ہائے  
 تن گلن کا پھو کر عمر کیا  
 آہ کے تیراں کے بہالال ہائے ہائے  
 نین شفن جگ پو پنہ کرستے ملک  
 لہو بری سو اور مالال ہائے ہائے  
 بر میں لاشے زمین کے پیت، پیر  
 چیف اوصاحب جبالال ہائے ہائے

کر خوشی ہو کر غری کے گر پرے  
 اہ کے چہنے میں نالاں ہائے ہائے  
 اس دکوں بہر کے امتی سب تن سنے  
 نت جلیں انکیاں ہلاں ہائے ہائے  
 نت کر عادل علی یکدل سے  
 شہ کا ماتم ماہ و سالان ہائے ہائے  
 (ایضاً)

(۵) لطیف (گوگندہ) غلام علی خاں لطیف قطب شاہی عہد کا قزلباش امیر تھا  
 امامیہ مذہب کا پیرو تھا۔ شاعری یا مرثیہ گوئی اس کا پیشہ نہیں تھا۔ بلکہ بطور  
 تفتن ابلعن شاعری کرتا۔ ان کو اپنی امارت اور شرافت کا بڑا فخر تھا۔ اس کے  
 متعلق اپنی مثنوی میں جا بجا صراحت کی ہے۔ ان کو اپنے حیدر آبادی ہونے  
 پر بھی ناز ہے۔

لطیف بڑا پرگو شاعر تھا۔ پانچ ہزار پانچ سو شعر کی مثنوی صرف ایک  
 سال کی قلیل مدت میں لکھ دی۔ جو ظفر نامہ کے نام سے موسوم ہے۔ اس  
 میں محمد حنفیہ کا ایک فرضی قصہ منظوم کیا گیا ہے۔ اس کی تصنیف ۱۰۹۵ھ

---

ملے اگر سلطان کا تخلص "شاہی" تھا ممکن ہے کبھی اپنے نام کا بھی اظہار کیا ہو۔

میں ہوئی ہے۔ غالباً یہ ان کے آخر زمانہ کی تصنیف ہے۔  
 عبداللہ قطب شاہ کے عہد میں یہ موجود تھے۔ اپنے مرثیہ میں انہوں نے  
 صراحت کر دی ہے۔ وہ غواہی کے زمانہ میں موجود تھے۔ غالباً غواہی کے  
 عہد میں یہ نوجوان ہوں گے۔

لطیف کا کوئی مرثیہ یورپ میں نہیں ہے۔ ہمارے خاندانی بیاض میں  
 ان کا ایک مرثیہ ہے جس کے (۲۵) شعر ہیں۔ طرز عبارت کے لحاظ سے  
 اس کو بھی صاف کہنا چاہیئے۔

### مرثیہ حضرت امام حسینؑ

اے اہل درد و اشک سوں آنکھیاں کون تر کر دو  
 نکلیا ہے پہریو ما ہے محرم نظر کر دو  
 نازل زمین پر سرتے ہوا غم حسین کا  
 ماتم زدیان کو ایک طرف تے خبر کر دو  
 پھرتن کے عود سوز میں غم کی انگار آج  
 جیواں کون عود ہو در دلاں کون اگر کر دو  
 سلطان کر بلا کی عنبر ہی کون یاد کر  
 منکرے جگر کون ہو در دلاں کون خنجر کر دو

ہے ڈر اگر تم کون قیامت کے دھوپ کا  
 سایہ کون اہل بیت کے سر کا چھتر کرو  
 جہاں لگ خوشی دنیا کی ہے سب ناخوشی ہے  
 ہو اس ناخوشی تے بات میزنی سن حذر کرو  
 شیر خدا کی بات میں یک رنگ خاک ہو،  
 آسماں ہو زمین کے اوپر غنہ کرو  
 سینار کے گہراں کون بقا نہیں فنا ہے یو  
 تیکہ تم اس گہراں پون یوں بسر کرو  
 خلقت میں یو وجود ہے پتلا جو خاک کا  
 چننا نہ استبار تم اس کے اوپر کرو  
 گردیندار ہے تو دیو دین کون رواج  
 یعنی بشر ہو خدمت خمیر البشر کرو  
 منگتے ہے سُرخ روتھیں دو جہاں میں تو  
 امرت کنکوں ہو زباناں کون شکر کرو  
 امت نبی کی ہو نہ پلو باند یو پاپ،  
 دوزخ میں ست ستم نہ آپس پر عذر کرو



خلق محمد کرم مرتضیٰ علیہ  
 انسان ہو رہیں یہ اپنا سپر کرد  
 دل میں بقا کے گہر کا اگر ہے ہوش من  
 نیکی کے دام خرچ کرو جنت میں گھر کرد  
 بید رہے جکوئی خوش اس تے خدا نہیں  
 مرد ہو گلے میں درد کے یک دم کند کرد  
 ایمان جو چراغ ہے عاقبت کے دار کا  
 بار اگلے نہ تیوں جتن اس دل بہتر کرد  
 منکینے ہے چو کے سار جو سب کون عزیز اچھے  
 امرت کنکوں ہو زبان کون شکر کرد  
 بے دین ہو یزید کیا دین میں خلل  
 لعنت مدام اس کے اوپر سر بہر کرد  
 گر شہ علی ہے بات میں ثابت قدم تمہیں  
 آیات ہو حارث ہو سب میں اثر کرد  
 جو کوئی تمنکون جیو دی پیدا کیا اول  
 دکر چلو نیت نہ آپس کون نذر کرد

دولت اد پر اید کی نظر ہے تو دل کون آج  
 گنجینہ محبت اشنا عشر کرو  
 سینے او پر تے کارستو نبض کا کلنگ  
 دل دل کون صاف دل کون نیم کا چندر کرو  
 اڑنے فلک کے بام پو اشتیاق تو  
 پیدا ہی کے مار سعادت کے پر کرو  
 آل عبا کے غم سون جنم آج صرف کر  
 عشر کے دیس ذوق خوشیا من اشر کرو  
 خواص کے زمانے اچھے ہے لطیف تو  
 اے عارفان ہو یاد نہیں یو اچھر کرو  
 (بیاض صفی)

(۶) ہاشمی۔ بیجا پور۔ علی عادل شاہ ثانی کا ہم عصر ہے۔ سید شاہ ہاشم  
 کامریہ تھا۔ کہا جاتا ہے کہ مادر زاد اندھا تھا۔ ہاشمی۔ دیوان اس کی  
 یادگار ہیں۔ ہاشمی یوسف زینا سلطہ ۱۰۹۹ھ میں مرتب کی ۱۱۰۹ھ میں اس  
 کا انتقال ہوا۔ ریختی کا بھی یہی موجد ہے اس کے پہلے اس قسم کی غزلیں

کسی نے موزون نہیں کی۔ مگر یہ امر موزون تحقیق طلب ہے۔ اس قسم کی نظم کا خاص نام اس وقت تھا یا نہیں؟ میرا خیال ہے۔ چونکہ اس قسم کی یہ ابتدائی کوشش تھی۔ اس لئے اس کا کوئی خاص نام نہیں تھا۔ زمانہ مابعد میں اس کو رغبت سے موسوم کیا گیا ہے۔

مصنف ہستین السلاطین نے تعریف کے ساتھ اس کا تذکرہ کیا ہے۔  
چنانچہ وہ لکھتا ہے:-

”دیناز جملہ ہندی گویان ان زمانہ میاں ہاشمی است کہ بغین  
لعاب دہن مبارک حضرت پیرستگیر شاہ ہاشم قدس سرہ زبان  
شیریں بیان کشادہ در میان مخموران گوی سبقت بردہ ترجمہ  
یوسف زنجار ابحاورہ آن وقت نظم آوردہ و دیوان غزل مثل  
بر مضامین بنسیدہ و تلازمات شعر یہ ہم داد کہ مقبول طباع ہما  
در اشعار ازسی نادر روش غریب در زبدہ است کہ یہ کس بر آوردن  
سیافت نراہ۔ باوجودے کہ بصیر مادر زاد بود“

(صفحہ ۹۲ ب انڈیا پریس)

غرض کہ ہاشمی کی قابلیت مسلمہ تھی۔ دیگر شعرا کی طرح وہ حسب رواج مرثیہ

بھی کہا کرنا۔ مگر افسوس اب سب ناپید ہیں۔ ہم کو اس کا ایک مرثیہ اڈنبرہ یونیورسٹی کے کتب خانہ میں دستیاب ہوا۔ افسوس ہم نے پورا نقل نہیں کیا جو کچھ نوٹ کیا گیا یہاں پیش کیا جاتا ہے۔

دل بند مصطفیٰ کا تابوت لے چلے ہیں،

فرزند مرتضیٰ کا تابوت لے چلے ہیں

سلطان دو جہاں کا سردار اولیاء کا

منظوم کر بلا کا تابوت لے چلے ہیں

حضرت حسین حسن کا شاہ زمین زمین کا

حضرت بنی سنگا تابوت لے چلے ہیں

حضرت کے تھے نواسے حیدر کے تھے خلاصے

ہوئے شہید پیاسے تابوت لے چلے ہیں

اے ہاشمی شہاں کا سلطان دو جہاں کا

مقبول اوس جوان کا تابوت لے چلے ہیں

(از بیاض اڈنبرہ یونیورسٹی)

یہ مرثیہ زبان کی صفائی کے لحاظ سے ممکن ہے ہاشمی بیجاپوری کا تھا۔

نہ کیا جائے۔ مگر ہاشمی کے دوسرے کلام کی صفائی کو دیکھا جائے۔ تو پھر اس  
مرثیہ کو ہاشمی بیجا پوری کا تصور کرنے سے کوئی امر مانع نہیں ہو سکتا۔  
گو لکنڈے اور بیجا پور کے یہ چند شعرا ہیں۔ جن کے دوسرے کلام کے  
ساتھ مرثیے بھی دستیاب ہوئے ہیں۔ یعنی ان شاعروں کا دوسرا کلام مثنوی  
قصائد غزل وغیرہ بھی موجود ہے۔ یہ شعراء مرثیہ گوئی کا پیشہ نہیں رکھتے تھے  
اب بعد عادل شاہی اور قطب شاہی کے چند ایسے شعراء پیش کئے جاتے  
ہیں۔ جن کا گو یا پیشہ ہی مرثیہ گوئی تھا۔ نہیں معلوم ایسے بھی کتنے شعراء تھے  
جنہوں نے مرثیہ گوئی کو اپنا پیشہ بنا لیا تھا۔ یہاں ہم صرف چار نام پیش کرتے  
ہیں۔ یعنی کاظم دگو لکنڈہ، شاہی دگو لکنڈہ، مرزا دگو لکنڈہ۔ مرزا اور بیجا پور  
۱۔ کاظم۔ ان کا نام کاظم علی اور کاظم غلص تھا۔ گو لکنڈہ (حیدر آباد) کے  
باشندے تھے۔ عبداللہ قطب شاہ کے عہد میں موجود تھے۔ کثرت سے مرثیے  
کے ہیں۔ جو عام طور پر شہرت رکھتے ہیں۔ آڈنبرو یونیورسٹی کے بیاض میں  
ان کے دس مرثیے موجود ہیں۔

ان مرثیوں کے دیکھنے سے معلوم ہوتا ہے۔ کاظم کا اسلوب بیان نہایت  
شگفتہ ہے۔ ان میں نہ صرف مرثیہ پن موجود ہے۔ بلکہ ادبیت کی شان بھی

پانی جاتی ہے۔ اس لحاظ سے کاظم اپنے زمانہ کا ایک اعلیٰ اور بلند پایہ مرثیہ گو قرار دیا جاسکتا ہے۔

جیسا کہ اوپر بیان کیا گیا ہے کہ کاظم کے دس مرثیے اڈنرہ کی بیاض میں موجود ہیں۔ ان کے اشعار کی تعداد (۲۰۴) ہے افسوس ہے کہ کوئی مرثیہ مکمل ہم نے نوٹ نہیں کیا۔ بطور نمونہ ان کا کلام پیش کیا جاتا ہے۔

تم اپنے دلبراں کی خبر لو علی ولی  
بے تاج سرواں کی خبر لو علی ولی

نیزوں اور پر سراں کی خبر لو علی ولی  
ظلم و ستم کی گراں کی خبر لو علی ولی

آرام دل سکینہ بے تاب کون نہیں  
انکھیاں میں اس کے راہ خواب کون نہیں

کہیں انتہا یو درد کے اسباب کون نہیں  
غم نائے بے کراں کی خبر لو علی ولی

ایک دوسرے مرثیہ کے چند شعر ملاحظہ ہوں :-

آج پڑے ن میں بے جان حسینا ۵ ظلم و ستم سون بن منے حیران حسینا

جد کا دل پیر لے چلے ارمانِ حسینا      پائے نہیں اس درد کا دریاں حسینا  
ایک اور مرثیہ کے چمندر شمس .

پئے نہیں ابنِ حیدر آج پانی      پور کاریں دین کے رہبر آج پانی  
کمال روئے زمین پر آج پانی      مگر در حوضِ کوثر آج پانی  
دین سو کا کہا ہے کاظمِ علم سون میرا      نہیں یہاں آسرا میرا تیرا  
قلم کرتا نہیں کاغذ پر پھیرا      سہا ہی کون نہ رہبر آج پانی  
مندرجہ بالا انہجیات سے کاظم کے مرثیہ کا اندازہ واضح ہو سکتا ہے  
(۲) شاہی - شاہِ ثانی خاں گوکنڈہ کا مرثیہ گو تانا شاہ کے ندیوں سے تھا پہلے  
تو فوج سے تعلق تھا - مگر علمی قابلیت کے باعث بہت جلد شاہی کو شاہی تقرب  
حاصل ہو گیا۔ مذہب کے لحاظ سے اس کو بڑا سخت تعصب تھا۔ اپنے مرثیوں  
میں صحابہ کی شان میں بڑی گستاخی کی ہے۔

مرثیہ گوئی میں اس کو خاصی مہارت تھی اور اس کے مرثیے عام طور  
پر مشہور اور مقبول تھے۔ یہاں تک کہ اورنگ زیب کے سپاہیوں نے  
ان کو زبانی یاد کر لیا تھا۔ ان کے ذریعہ وہ شمالی ہند میں بھی پھیل گئے جہاں  
اٹھارہویں صدی عیسوی کے اوائل میں بھی پڑھے جاتے تھے۔

اس کے دو مرثیے اڈنبرہ والی بیاض میں اور ایک مختصر مرثیہ سوڈی  
صفی الدین مرحوم والی بیاض میں موجود ہے۔ ادبی لحاظ سے اس کے مرثیے  
نہایت بہت پایہ ہیں۔ واقعہ نگاری کی صحیح ترجمانی کی گئی ہے۔ ادبی  
حقیقت کے سوا زبان کے لحاظ سے بھی وہ اعلیٰ درجہ کا شاعر قرار دیا جاسکتا  
ہے۔ کلام کا نمونہ ملاحظہ ہو:-

ہائے غریب یتیم نہانے عابد تیری زاری ہے ،  
باپ کا مرنا دکھ کا بھرنا تس پر یوں بیماری ہے  
تین گھڑی لے دشمن سر پر واویلا دکھ بیماری ہے  
درو صیبت عابد تم پر آج کے دن بیماری ہے  
جبرئیل کہیں تیرا مجھ کو نام ہے کیا اس ادی کا  
سنا جب کربل ہی ہے شعل حسین علی سے ادی کا  
کہا بہشت سے پیام لیا یا عابد تیری وادی کا  
کھٹن گھڑی ہو پوتے میرے تجھ پر کیا سنگ ماری ہے

(۳) مرزا قطب شاہی۔ مرزا ابوالقاسم نام۔ مرزا تخلص تانا شاہ کا مصاحب تھا  
اس کے گرفتار ہونے پر گوشہ نشینی اختیار کر لی۔ مرثیہ گوئی میں ید طولی رکھتا تھا



قدیم تذکرہ نویسوں نے مرزا کا ذکر کیا ہے اور اس کے بعض شعر نقل کئے ہیں۔ مگر کسی نے اس کے مرثیہ گو ہونے کی صراحت نہیں کی۔ ہماری تحقیقات کے لحاظ سے یہ مرثیہ گو تھا۔ کثرت کے ساتھ مرثیے کہے ہیں۔ معلوم ہوتا ہے کہ اس نے بڑی عمر پائی۔ کیونکہ ۱۵۱۱ھ تک زندہ رہنے کا پتہ چلتا ہے۔

مرزا نے مختلف عنوان کے تحت مرثیے کہے ہیں اور اکثر طویل میں مثلاً قصہ امام حسین کے عنوان سے ایک مرثیہ ہے جس کے (۱۷۸) شعر ہیں۔ قصہ امام قاسم کے مرثیہ کے (۲۱۶) شعر۔ قصہ شہید کے (۱۶۷) شعر مرثیہ حضرت امام کے (۷۲) شعر ہیں۔

ان مرثیوں کو دیکھنے سے معلوم ہوتا ہے۔ کیا بلحاظ واقعہ نگاری اور کیا بلحاظ اسلوب بیان اور طرزِ ادا اور کیا بلحاظ لطف زبان مرزا اپنے وقت کا کامل الغن مرثیہ گو تھا۔ اگرچہ زبان کی صفائی کے لحاظ سے وہ سلیس نہیں ہیں لیکن کلام میں بلا کا اثر ہے۔

ذیل میں مرزا کے مرثیوں سے کچھ انتخاب پیش کیا جاتا ہے جس سے ہمارے دعوے کی تائید ہو سکتی ہے:-

قصہ حسین والے مرثیہ میں اصغر کی شہادت کا حال  
 کہوں دکھ درد اصغر کا اور نور چشم سرور کا  
 شہ غازی کے جوہر کا کرو زاری مسلمانان  
 عزیزان دل ہوا پر خون یوسن اصغر کے باقم کون  
 کہتے معصوم شہادت سون کرو زاری مسلمانان

حسین اصغر کون منگائے ان کے تیرے تو بللاتے  
 بزان لشکر کنے لائے کرو زاری مسلمانان  
 جہتاں پر ہانک تباہی کے لے شگہ دلاں سارے  
 برائی میں نہ تم مارے کرو زاری مسلمانان  
 مرزا کا مزید کلام ملاحظہ ہو:-

ہوئی جب تشنگی غالب امام انس و جاں ار پر  
 خبر یوں سن کے پانی نے آپس میں پیچھے کھایا ہے  
 شہیداں کا لہو؟ پر یا جب کر بلائے مینا تے  
 فلک تعظیم سوں اسکون شفق کرنے اپا یا ہے

ہو اتنی سے جدا جب سر شہنشاہِ دو عالم  
گلن سرکات سوچ کا شفق کے لو میں بہایا ہے  
رات کی صراحت -

عنیت قبل کی رات سے اہل حرم پر گھات ہے  
دل چور اس غم سات ہے تیرے فراقوں یا حسین  
یوں رات جگ غمناک ہے عالم پسب دتیاک ہے  
پرخون جگر دل چاک ہے تیرے فراقوں یا حسین  
جنگ کا دن تاریخ فوج کی تعداد کا ذکر

شہ پر یوں جس دن گہریا ماتم رہیا جگ میں یوسوز  
تب محرم کی دہم تاریخ تھا ہو ر جمعہ روز  
شہ کے چالیس پراوے تیس ہو ر دو تھے سوار

ظالماں کے دل سے تب تھے سواراں بیس ہزار  
انتخاب بالا سے مرزا کے کلام کا اندازہ ہو سکتا ہے - اڈنبرہ والی بیاض  
اور یو لوی صفی الدین مرحوم والی بیاض میں اس کے متعدد درشتے ہیں جن کی  
صراحت طوالت کی موجب ہو گی -

(۴) مرزا (بیجا پوری) علی عادل شاہ ثانی کے عہد کا نامور مرثیہ گو تھا جس نے سوائے مرثیے کے کسی اور صنف میں طبع آزمائی نہیں کی۔ مرثیہ کا اس قدر شوق تھا کہ انتقال کے وقت بھی ایک مرثیہ کا عنوان ہی لکھ رہا تھا۔ بادشاہ کا قریبِ حاصل تھا۔ مگر کبھی کوئی قصیدہ لکھا اور نہ مدح گوئی کی۔ بادشاہ نے خود اس سے خواہش کی مگر اس نے مدح کے بجائے ایک مرثیہ میں بجائے اپنے تخلص کے بادشاہ کا نام لکھ دیا۔

مرزا اپنی مرثیہ گوئی کو ایک مذہبی فرض تصور کرتا تھا۔ اس کا نتیجہ تھا کہ اس کو خواب میں بھی اس کی تلقین ہوتی تھی۔ چنانچہ بیان کیا جاتا ہے مرزا اپنا مرثیہ سنار لکھا۔ ذیل کے شعر کے

دلانِ پاکہاں اناراں کر کہو سینہ طبعِ میا نے

مصرعہ ثانی کے لئے مضمون نہ مل رہا تھا۔ اس پر مدہوشی طاری ہوئی۔ دیکھا کہ آنحضرت صلعہ شریف فرما ہیں اور ارشاد ہوتا ہے کہ  
بنی ہلکے عشر کون یوں تحفہ کرے جانہ ہے

(ص ۹۲، سلطان السلاطین برٹش میوزیم)

اس کی شہادت یوم عاشورہ ہوئی۔ بیان کیا جاتا ہے۔ ایک مرثیہ لکھ رہا تھا۔ کسی ظالم نے خنجر سے ہلاک کر دیا۔ شاہ قاضی قادری کی درگاہ میں دفن کیا گیا۔ افسوس ہے۔ سنہ وفات معلوم نہیں ہو سکتا۔ مگر تئین کے ساتھ کہا جاسکتا ہے کہ ۱۸۳۳ء کے قبل اس نے شہادت پائی۔

مصنف باطنی السلاطین نے مرزا کا ذکر تعریف کے ساتھ کیا ہے چنانچہ لکھتا ہے :-

”یچے از شعرائے مقبولین آں زماں مرزا مرثیہ خوانست کہ زبانِ خود وقف حمد و  
حضرت سید المرسلین و منقبتِ امیرِ مہربین نمود۔ ہرگز بداحد سے از شاہ و گدا شاعر  
نہ گفت۔ مرثیہ طبعے شمار کہ در ماتم شہدائے کربلا گفت زبانِ زو خاص مردم دکن  
و دیگر بلاد گردید۔“ (صفحہ ۹۲)

چونکہ ہم کو مرزا کا کلام دستیاب نہیں ہوا۔ اس لئے اس کے کلام کے متعلق  
کچھ نہیں لکھا جاسکتا۔ مگر یہ ظاہر ہے جس شخص کی تمام عمر ہی مرثیہ گوئی میں بسر ہوئی  
ہو۔ تو اس کا کلام کس پایہ کا ہوگا

ذیل میں ایک مرثیہ کے چند شعر لکھے جاتے ہیں۔ جو بعض اندرونی شہادتوں  
کے لحاظ سے بیجا پور کے مرزا کا مرثیہ قرار دیا جاسکتا ہے۔

شرعیت اسی پر ایسا ستم      حقیقت شناسی پر ایسا ستم  
 بنی کے تو اسے پر ایسا ستم      سب امت کے آسے پر ایسا ستم  
 دیا زہر پانی میں باظالمات      سولا گا کھیلے کون جا کر توڑوں  
 جگر ٹوڑے حسن کا پڑا بے گناہ      مدینہ کے باسی پر ایسا ستم  
 حسین ابن حیدر خدا کا دلی      جگر گوشہ فاطمہ اور علی  
 بروج وہ دوہ کا بدر جلی،      شہ کر گھر اسی پر ایسا ستم

مبارک بدن سوں ہوا سر جدا

اسی غم سوں کتنا ہے مرزا سدا

کیا کیا وہ بد بخت نے اسے خدا

شہنشاہ پیاسے پر ایسا ستم

قطب شاہی اور عادل شاہی عہد کے یہ چند مرتبہ گوہیں۔ امید ہے کہ

اس صراحت سے ان کے کلام کا ایک خاکہ ذہن نشین ہو جائے گا۔

## دورِ مغلیہ

ہم قطب شاہی اور عادل شاہی مرثیہ گوئیوں کا تعارف کراچیکے ہیں۔ اب دورِ مغلیہ کے چند مرثیہ گو پیش کئے جاتے ہیں۔

دکن کی اسلامی سلطنت دہمہ محمد تغلق کے عہد میں قائم ہوئی اور دہلی کا تعلق منقطع ہو گیا۔ اس کے بعد تقریباً تین سو سال تک شمالی ہند سے جنوبی ہند کا تعلق نہیں رہا۔ مگر اکبر اعظم وہ پہلا شخص ہے جس نے ۹۹۵ھ میں پھر سے دکن کی فتح کا ارادہ کر کے حملہ کیا۔ جہانگیر اور شاہجہاں کے بعد عالمگیر نے دکن کی فتح کا مستحکم کر لیا۔ ۱۰۹۶ھ میں بیجاپور اور ۱۰۹۸ھ میں گولکنڈہ فتح ہو کر سلطنت دہلی میں شامل ہو گئے۔ اس طرح اب پورا جنوبی ہند مغلیہ سلطنت کا جزو ہو گیا۔

گولکنڈہ اور بیجاپور کے درباروں سے شعرائے اردو کی بڑی حوصلہ افزائی ہوتی تھی۔ ان کے ساتھ بے حد مراعات کی جاتیں۔ انہیں ان کی تصنیفات کا معقول صلہ دیا جاتا تھا۔ نہ صرف سلاطین بلکہ امراء دکن بھی اردو کی سرپرستی کرتے تھے، ان قدر وانیوں کے باعث عام طور پر شعرو شاعری کا رواج ہو گیا تھا

قابل افراد بلا کسی مدد کی اُمید یا قدردانی کے اب اردو میں اپنے خیالات کا اظہار کرتے تھے۔ اس طرح اب سلطنتوں کی شکست سے اردو کی ترقی پر کچھ اثر نہیں ہوا۔ البتہ شعرائے دکن کامرکز بیجا پور اور گولکنڈہ کی بجائے اورنگ آباد ہو گیا۔ اورنگ آباد کا نام ابتدا میں کمر کی تھا جس کو نظام شاہی مسیحہ سالار ملک معبر نے سلطنت میں اپنا صدر مقام قرار دیا تھا۔ اس وقت سے اس کی رونق اور چل پھل بڑھتی گئی حتیٰ کہ شاہ جہاں کے صوبیدار اور قابل نشین اورنگ زیب نے اُس کو اورنگ آباد سے موسوم کر کے ۱۶۵۳ء میں اپنا صدر مقام قرار دیا۔ دہلی کے تخت پر جلوہ گر ہونے کے بعد بھی گولکنڈہ اور بیجا پور کے فتح کے خیال سے زیادہ عرصہ تک یہاں ہی قیام رہا اور پھر ان کی فتح کے بعد تو اورنگ آباد ہی سلطنت مغلیہ کا دار الحکومت قرار پایا۔ سلطنت ہند کے مستقر ہونے کے باعث شمالی ہند علی الخصوص دہلی کے ہر اے۔ روسا۔ علما۔ شعرا کثرت سے اورنگ آباد میں آباد ہو گئے اور پھر گولکنڈہ اور بیجا پور کے بالکاموں کامرکز بھی یہی ہو گیا۔ اس طرح اورنگ آباد نہ صرف سلطنت دہلی کے حکومت کامرکز بنا۔ بلکہ نظام شاہی، عادل شاہی اور قطب شاہی تمدن اور تہذیب کا بھی سنگم بن گیا اور خاک اورنگ آباد بالکمال



شعرا اورادیوں کے جگ بھٹوں سے رشک گلزار ہو گئی۔ اس زمانے کے  
 اردو شعرا کی فہرست طویل ہے۔ جنہوں نے ملک سخن سے داولی اور لپٹے کا رنا  
 یادگار زمانہ چھوڑے۔

قاضی محمود بھری نے مثنوی سن لگن لکھی۔ محمد امین نے مثنوی یوسفؑ  
 زینب مرتب کی۔ ذوقی نے وصال الشائقین وغیرہ لکھی۔ ضعی نے مثنوی  
 عشق صادق۔ اشرف نے جنگ نامہ حیدر عشرتی نے مدح جیلانی وغیرہ  
 کئے اس طرح بیسیوں شعرا آسمان شہرت پر درخشاں ہوئے۔

جیسا کہ بیان کیا گیا ہے۔ ۱۸۹۸ء میں اورنگ زیب نے پورے  
 دکن پر قبضہ کر لیا۔ اس کے اڑتیس سال بعد یعنی ۱۸۳۶ء میں آصف جا  
 اول نے اپنی حکومت قائم کی۔ اس قلیل مدت میں بھی صد ہا کمال لوگوں  
 کا ظہور ہوا جو اپنے فن میں یکتائے روزگار تھے۔ جن میں سے چند شعرا کے  
 نام اوپر بیان کئے گئے ہیں۔

اسی قلیل عرصہ میں مرثیہ گو بھی بیسیوں ہوئے جن کے مرثیے اب بھی موجود  
 ہیں۔ چند کے نام یہ ہیں :-

ذوقی۔ احمد۔ اشرف۔ اٹمی۔ رشتی۔ دلی وغیرہم

ذیل میں ان کے کلام کو مختصر وضاحت کے ساتھ پیش کیا جاتا ہے۔  
 ذوقی۔ شاہ حسین نام اور ذوقی تخلص تھا، مرشد نے بکرا عرفان لقب  
 دیا تھا۔ شاہ خان محمد کے مرید تھے۔ غالباً بجا پور وطن تھا۔ صوفی تھے شاعری  
 پریشہ نہیں تھا۔ درویش منش متوکل تھے۔

عالمگیر کے عہد میں موجود تھے۔ انتقال کا سنہ معلوم نہیں۔ غالباً  
 سنہ ۱۱۰۰ھ کے قریب انتقال فرمایا۔

ان کی کئی تصنیفیں مشہور ہیں جن میں سے ایک شندری وصال العاقبتین  
 ہے جس کو انہوں نے سنہ ۱۰۹۹ھ میں مرتب کیا ہے۔ اس میں وقعی کی سب سے  
 کو نظم کیا ہے۔ دوسری شندری غوث نامہ ہے جس میں شیخ عبدالقادر جیلانیؒ  
 کی مدح کی گئی ہے۔ اس کی تصنیف بھی سنہ ۱۰۹۹ھ میں ہوئی ہے، انڈیا میں  
 میں اس کا ایک نسخہ موجود ہے۔ ان مثنویوں کے علاوہ انہوں نے غزلیں  
 اور مرثیے بھی کہے ہیں۔ غزلیں مولوی عبدالحق مستند انجمن ترقی اردو کے  
 پاس اور مرثیے ڈپٹی کمشنر یوپی کے کتب خانہ میں ہیں۔

ذوقی کے کلام سے معلوم ہوتا ہے کہ وہ کمنہ مشق شاعر تھا۔ اس کے مرثیے  
 اکثر غزل نما ہیں۔ زبان تو صاف ہے۔ مگر اثر کم ہے۔ ذیل میں نمونہ پیش کیا جاتا

اے شمع بزمِ مقفی گھر آج آتے کیوں نہیں  
 تاریک ہے تم بن جہاں جلوہ دکھاتے کیوں نہیں  
 وہ جاہلِ دوزخ وطن آئے ہیں بادل کے نم  
 جو برقِ تیغ صدف شکن شہِ جگہ گاتے کیوں نہیں  
 وہ شمع بزمِ مصطفیٰ بادِ اجل سونِ نعل ہوا  
 سب ہو زولِ سونِ تن ہوا سدا یاں گلاتے کیوں نہیں  
 چھوڑو گل و نیل کے کام دلِ تن تاک اے خاصِ عام  
 ماتم کے آتش میں مدام تن کون جلاتے کیوں نہیں  
 سنتے ہو تم اے ہونماں شہ کی شہادت کا بیان  
 سب خاکِ خوں کے درمیاں تن کو ماسکے کیوں نہیں  
 سلام کا نمونہ ملاحظہ ہو :-

شمس الضحیٰ پر سلام ہو    بدر الدجاء پر سلام ہو  
 شیرِ خدا پر سلام ہو    آلِ عباس پر سلام ہو  
 ذوقِ کتب ہے صبح و سائیں    اس رہتہما پر سلام ہو  
 (از بیاض اڈنبرہ یوہورسٹی)

(۲) احمد۔ اس تخلص کے بھی دکن میں متعدد شعرا ہوئے ہیں۔ جو اپنے قوت بیان کے باعث شہرت رکھتے تھے قطب شاہی دور میں ایک احمد تھا۔ جو وجہی کا معاصر ہے مگر غالباً اس نے مرثیہ نہیں کہے مثنویہ دور کا یہ دوسرا احمد کوئی ہے۔ جس کے مرثیے مشہور ہیں۔

شمالی ہند کے تذکرہ نویسوں نے احمد کے متعلق صحیح رائے قائم نہیں کی۔ میر حسن اور قائم احمد گجراتی بیان کرتے ہیں۔ عمدہ منتخبہ اور عیار اشعار ہیں اس کو غلام احمد علی کے نام کے ساتھ برٹان پوری لکھتے ہیں۔ اسپرنگ نے بھی اسی احمد کا ذکر کیا ہے۔ لیکن ہے ان دونوں احمدوں کا وجود بھی ہو۔ مگر ہم جس احمد کے مرثیے پیش کرتے ہیں۔ وہ ان دونوں سے جدا ہے۔ اس کا نام عظیم احمد تھا اور یہی تخلص کرتا تھا برٹان پور کا بائرنہ ہے غالباً یہاں ہی فوت ہوا۔ اڈنبرہ کی بیاض میں اس کے سات مرثیے ہیں جن کے (۱۶۰) اشعار ہیں مولوی صفی الدین والی بیاض میں اس کے تین مرثیے ہیں جن کے (۵۵) شعر ہیں۔ اڈنبرہ کے سات مرثیوں کے جملہ دو مرثیے و امام حسینؑ کی مدح میں قصیدے ہیں۔ دو مرثیوں میں آپ کے خاندان کی تباہی اور بے سرو سامانی جبرانی و پریشانی کا نقشہ کھینچا گیا ہے اور ایک

مرثیہ دونوں بیافنوں میں مشترک ہے۔ اس طرح ہم کو قتیم احمد کے تو مرثیے دستیاب ہوئے ہیں۔ جن کے (۲۰۵) شعر ہیں۔ نمونہ کلام :-

### مرثیہ حضرت امام حسینؑ

حیف گدیل حسین تن تیرا جسم پر خون ہے پیرہن تیرا  
تو کہاں ہو کیدھر تن تیرا کیوں بسیرا ہوا ہے رن تیرا  
نہیں مہیا بوند کس کیتن پانی  
سخت طفلان کی سر پو حیرانی  
حیف اصغر نے تجھ کوں رومانی  
جگسوں پیاسا گسیا تن تیرا

تیر لگ کہ سون ہو جوا سی سی دامعیت میں بال پن تیرا  
اے توں دبر حسینؑ کے مہر آج روتا نہیں توں دبا ہٹ کہ  
تیر لگ حلق سب ہو سون بہر  
کیوں چوٹی سے رہا دھن تیرا

۳۔ اشرف۔ سید اشرف اسی زمانے کا ہاکمال شاعر تھا۔ اس کی مشنوی اور  
مرثیے قابلیت کی یادگار ہیں

قائم اور شفیق نے اپنے تذکروں میں اس کا ذکر کیا ہے۔ ولی کا ہم عصر بتاتے ہیں۔ اس کے برعکس خواجہ خاں مصنف ”گلشن گفتار“ نے اس کو ولی کا شاگرد لکھا ہے۔ مگر ان سے اس کے حالات پر کچھ روشنی نہیں پڑتی اس کی مشنوی بھی اس کے حالات واضح نہیں کرتی۔

مشنوی کی تصنیف ۱۱۲۵ھ میں ہوئی۔ اس کا نام جنگ نامہ ہے۔ برٹش میوزیم میں ایک نسخہ محفوظ ہے۔

اوپرہ میں اس کے تیرہ مرثیے ہیں۔ جن کے (۱۱۴۰) شعر ہیں۔ نمونہ کلام ملاحظہ کیجئے:-

بالو کیں صغر نہیں اب میں جھولاؤں کس کے تنیں  
سونا ہوا ہے پالنا اب میں سولاؤں کس کے تنیں  
ہٹا کے میں کپڑے پہنا اس کون بتاتی گل من  
وہ پھول سوکھا نیرن اب میں بتاؤں کس کے تنیں  
سوتا تھا وہ حبیبانید بھر پیئے اٹھاتی دور کون  
بیرم ہے دیکھو آج وہ اب میں جگاؤں کس کے تنیں  
حبیب سکرانا وہ بچائیں شاد ہوتی دل سے  
بے جان پڑا ہے گو میں اب بتاؤں کس کے تنیں

جب شہ کو نگیں دیکھتی لے جا کے دیتی گود میں  
 سوتا کفن وہ ڈر کر کفن اب لے جاؤں کس کے تنیں  
 جاتے تھے شہ جب ان منے اندر کو میں پھاتی لگا  
 دکھ میں بھولاتی اس کہلا اب میں کہلاؤں کس کے تنیں  
 اشرف کے ایک دوسرے مرثیہ کے چند شعر ملاحظہ ہوں :-  
 کہاں ہے وہ ولی والی حیدر حسن میرا  
 کہاں ہے وہ عین ابن علی صفدر شکن میرا  
 آگن سول ماتم شہ کے جلا ہے بدن میرا  
 بزنک برق خرمین سوز دل ہے ہر سخن میرا  
 لگا ہے بکہ تیر ماتم شہ دل منے کاری  
 شہید کر بلائے غم ہوا ہے جگ میں من میرا  
 ہوس گلگشت رضواں کی کرے کیوں عنایت ل  
 محبت کی گلی میں شاہ دین کے ہے وطن میرا  
 جو کوئی ہے صدق دل سوں وہ ستار آل سپہبر  
 اے اشرف اس کے پک کی خاک ہے کل بن میرا

ان اشعار سے معلوم ہو سکتا ہے کہ اشرف کا کلام کس قدر صاف ہے۔ اس کے مرثیوں میں ادبی شان بھی پائی جاتی ہے۔

(۴) اما سنی۔ یہ بھی اسی زمانے کا مرثیہ گو ہے، اس کے متعلق تذکرہ فتوت سے معلوم ہوتا ہے۔ کہ برہان پور اس کا وطن تھا اور مرکنی اس کا پیشہ، مرثیوں سے معلوم ہوتا ہے۔ کہ وہ شیعہ مذہب کا پیرو تھا۔ اور اس کا اعتقاد تھا۔ کہ وہ حضرت امام حسین اور آپ کے خاندان کا مدارج اور پیر ہے، اس طفیل اس کے سب گناہ معاف ہو جائیں گے۔

اڈنبو کی بیاض میں اس کے اٹھ مرثیے ہیں، ان کے دیکھے سے واضح ہوتا ہے۔ کہ اماسی کا اسلوب بیان دلکش ہے، اس کے مرثیے ڈرامائی اثر رکھتے ہیں اور پھر ان کی زبان بھی بہت صاف ہے جس سے دھوکا ہوتا ہے۔ کہ وہ بہت بعد کے لکھے ہوئے ہیں، نمونہ ملاحظہ ہو:-

کیا ظالماں نے ظلم کیا ہے حساب آج    منطوق کہ بلا میں ہیں عالی جناب آج  
اس غم سون وصال کوں ہوا بیچ و تاب آج    گویا علی کے گھر کا کھولا غم کا باب آج

---

نفا آئینہ رسول کو درشن حسین کا  
ہے وہ حفا کی گرد میں درہن حسین کا



نرغماں کے جوہراں میں سے تن حسین کا  
دستا ہے جوں شفق میں نول آفتاب آج

کیوں عرش فرخ پر نہ گرا بے مسترار جو  
کیوں تاب لا سکے نہ فلک دیکھہ ظلم یو  
منیا سے قد کون شہ کے شکستہ کیا دیکھو  
سنگیں دلاں نے ظلم کی پی کر شراب آج

یارب بحق خواجہ کوئین مصطفیٰ<sup>۱۰</sup>  
یارب بہ حق فاطمہ ناموس مر تفضی  
یارب بہ حق جملہ اماں مجتبیٰ  
برلا ہر یک مراد امامی شتاب آج

ایک دوسرے مرثیے کے چہند شعر :-  
محشر میں جب محمد شاہ زمیں اٹھیں گے  
سب انبیائے مرسل پر غم حزن اٹھیں گے

جیدر علی لوہوسوں آلودہ تن اٹھیں گے  
لیتے لوہو کے ہلکاں ہے ہے حسن اٹھیں گے

آلودہ خاک و خون میں دندانِ مصطفیٰ لے ،  
لوہوسوں تریز سب دستارِ مرتضیٰ لے  
ٹکڑے حسن کے دل کے جا ما حسین کا لے  
تریت میں فاطمہ حبیبیہ بریں اٹھیں گے

دریائے غم میں ہرگز کرنا نہیں خواہی  
ہر چند توں آسمانی عالم سنی ہے عاصی  
امید تو قوی ہے پائے گا توں خلاہی  
کرنے کیتیں شفاعت جب پنجہ زن اٹھیں گے

۵۔ رضی۔ حافظ رضی الدین اسی دور کا زبردست مرثیہ گو تھا۔ خواجہ قاضی  
حمید صاحب گلشن گفتار نے اس کو دلی کا شاگرد بتاتا ہے۔ مگر یہ صحیح نہیں

معلوم ہوتا۔ البتہ دونوں ہم عصر ضرور ہیں۔

رضی کے مرثیے دکن میں بڑی شہرت رکھتے تھے، اس کے مرثیوں کی تضمین کی جاتی تھیں۔ اڈنبرو میں اس کے نو مرثیے ہیں۔ جن کے (۸۷) شعر ہیں۔ اس کے مرثیوں کا خاص جوہر سوز و گداز اور مرثیہ پن ہے نمونہ کلام حسب ذیل ہے:-

نالہ و فریاد و داویلا ہے اسے پروردگار

غم میں آل نبی کا دل ہوا ہے بے قرار

ظلم و دشت کربلا میں دیکھ بے حد و شمار

اوتی محشر تلک ریتے ہیں دو کہ سوں زار زار

داغ غم سوں شاہ کے ہر طرف کھلا ہے باغ

لالہ خونی کفن ہے دل میں تب سوں داغ داغ

پھول بن ہیں جب ستے پایا ہے اس غم کا سر داغ

جامہ اپنے برتنے پہنا ہے سوسن سو گوار

ما تم شہ سوں پڑی خرمین پہ دل کے بے جلی  
 تب سے چل ہوئی افسوس ہم کوں بے کلی  
 نہیں جوں مادل کہی ہو رراہ جیسے بانسلی  
 غم کے جنگل میں بجاتا ہوں سدا بے اختیار

---

اور ایک مرثیہ :-

اکل نبی کے غم سوں بے خود ہوں یوں پلوکارا  
 دل مے روو زرد ستم صاحب دلال خدا را  
 دل میں چھپا رکھا تھا حضرت حسین کا غم  
 درد اکہ راز پنہاں خواہد شد آشکارا  
 پھرے حسین سوں جو بے اختیار ہوئے  
 باشد کہ باز بسیم آں یار آشنارا  
 پیاسے فرات کے سب کوثر پہ یوں سنے گے  
 ہات الصبور حیوایا ایسا سکارا  
 مندر یاد وہ دیلا کلثوم کے زبان کا  
 در رقص حالت آرد پسیرن پارسا را

کرتے تھے شاہ سب سوں صحرائے کربلا میں  
 یادوستاں حرورت با دشمنان مارا  
 لعنت ہے ظالماں پر جن کے طرف سوں ہرم  
 مگر تو نمی پسندی تعمیر کن قضا را  
 آل نبی سوں رکھنا ہر دم منے محبت  
 اشنی لستہ ما جلی من قبلہ اعذارا  
 حافظ رضی مت کرآن میں لعنت ہے ظالماں پر  
 اے شیخ پاک دامن معذور دار مارا

---

غم سوں ہے بے قرار میرا دل      دکھ سوں ہے زار زار میرا دل  
 گلشن غم میں ہے شہیداں کے      لالہ دامن دار میرا دل  
 نت شہیداں کے زخم غم سین      شق ہے جون ذوالفقار میرا دل  
 غم کی بجلی پڑی ہے جب سے      تب سوں ہے شعلہ زار میرا دل  
 نیم بسمل منن تر پتا ہے      جو کے غم کا شکار میرا دل  
 مگر دغم سوں امام کے اے رضی      کیوں نہ ہو یہ غیب سار میرا دل

(۶) دلی۔ دکن کا مشہور شاعر ہے، ان کا نام دلی عسکد اور وطن دکن تھا۔ انجمن ترقی اردو کے شائع شدہ کلیات کے سوا جو کلام لیرپ و غیرہ میں دستیاب ہوا تھا، وہ بھی اس مجموعہ میں شامل ہے۔

دلی کے دیوانوں میں کوئی مرثیہ یا سلام شامل نہیں ہے اس سے قیاس ہوتا ہے۔ غالباً دلی نے اس صفت میں طبع آزمائی نہیں کی مگر معلوم ہوتا ہے۔ کہ ایسا نہیں ہے۔ بلکہ اس وقت کے رواج کے موافق دلی نے مرثیے بھی کسے ہیں۔ اڈبرہ کی بیاض میں اس کے تین مرثیے ہیں۔ افوس ہے۔ کہ ہم نے ان کو مکمل نقل نہیں کیا۔ چند شعر نوٹ کئے تھے جو پیش کئے جاتے ہیں۔ یہ مرثیے غزل نما ہیں :-

غوغا ہوا جہاں میں شہ کے وصال کا سینے سے پڑا ہے پھیلا اس ملاں کا  
محتاج ہیں جہاں کے محبان تمام مل دیدار چاہتے ہیں مبارک جمال کا  
جو کوئی کرے زمانہ سوں ادنو کا دردم

ہے یہ دلی خلاصے جواب و سوال کا

اے ہادی نیسا تو کیوں جا بسایا کر بلا اے واقف اسرار تو کیوں جا بسایا کر بلا  
اے نور شمیم مصطفیٰ فرزند نوشاہ مر قضا اے دلبر خیر النساء تو کیوں جا بسایا کر بلا

تو دوستان کا جان ہے تیرا ذکر ایمان ہے  
تجھ پر ولی قربان ہے کیوں جا بسایا کر بلا

اوس نور مصطفیٰ پر بولوسلام یا راں محبوب تفضلی پر بولوسلام یا راں  
اوس پاک پارسا پر حیدر کے دلبر یا پر اوس لعل بے بہا پر بولوسلام یا راں  
یوحی ولی فدا کر اوس مشاہد کر بلا پر  
اوس لائق شناسا پر بولوسلام یا راں

یہ نہیں چند مرثیہ گو جو دور مغلیہ سے تعلق رکھتے ہیں۔ نہیں معلوم اور  
کون کون مرثیہ گو تھے جن کے حالات سے ہم ناواقف ہیں ؟  
منقٹ

قدیم اردو شعرا ہم مخرج حروف کا اہم سب سے زیادہ سادہ حرف سے  
کھتے تھے۔ مثلاً 'س'۔ 'ث' اور 'ص' کی بجائے 'س' 'ز' 'ذ' اور 'ض' دیا،  
کی بجائے 'ز' چنانچہ آٹنا کا اہم اسی اصل کے مطابق ہے۔

دادلی دنیا ماہ ۱۹۳۰ - ۱۹۳۱ء

## مرزا کے مرثیے

آج سے تقریباً تین صدی پیشتر دکن میں دو شاعر مرزا تخلص کے گزریے ہیں۔ ایک کا تعلق بیجاپور سے تھا اور دوسرا گوکنڈہ سے تعلق رکھتا تھا۔ دونوں کا زمانہ قریب قریب ایک ہے اور دونوں مرثیے لکھا کرتے تھے ان کے متعلق جو تفصیلات ہمیں معلوم ہیں ان کا خلاصہ حسب ذیل ہے:-

بیجاپور کے مرزا کے متعلق معلوم ہوتا ہے کہ وہ علی عادل شاہ ثانی (۱۶۰۶ء تا ۱۶۸۳ء) کے زمانہ میں تھا۔ سوائے مرثیہ کے کسی اور صنف میں طبع آزمائی نہیں کی۔ مرثیہ کا آنا شوق تھا۔ کہ مرتے وقت بھی ایک مرثیہ کا عنوان لکھ رہا تھا۔ بادشاہ کا تقرب حاصل تھا۔ مگر کبھی کوئی قصیدہ نہیں لکھا۔ بادشاہ نے خود خواہش کی تو ایک مرثیہ میں بیجا سے اپنے باو شاہ کا نام لکھ دیا:-

مرزا مرثیہ گوئی کو اپنا ندی ہی فرض تصور کرتا تھا۔ اسی انہماک کا نتیجہ تھا کہ اس کو خواب میں بھی اس کی تلقین ہوتی تھی۔ بیان کیا جاتا ہے کہ مرزا کو ذیل کے مصرع کے لئے دوسرا مصرع نہیں مل رہا تھا:-



دلاں پھاکاں اناراں کر رکھو سیدہ طہی مینے  
 اس پر مدہوشی طاری ہوئی اور آنحضرت صلعم نے ارشاد فرمایا :-  
 بنی آدینکے محشر کون یو تحفہ کر لے جانا ہے  
 مرزا کی شہادت بھی یوم عاشورہ ہوئی بیان کیا جاتا ہے۔ ایک مرتبہ لکھ  
 رہا تھا کسی ظالم نے خنجر سے ہلاک کر دیا۔ شاہ مرتضیٰ قادری کی درگاہ  
 میں دفن کیا گیا۔ انیسویں ہے۔ سنہ انتقال معلوم نہیں۔ مگر یقین کیا جا  
 سکتا ہے۔ کہ ۱۰۸۳ھ کے قریب اس کی شہادت ہوئی :-  
 مؤلف بتائیں الساطین نے اس کی بڑی تعریف کی ہے چنانچہ  
 وہ لکھتا ہے :-

ہیکے از شعرائے آن زماں مرزا مرتبہ خوان است کہ زبان خود  
 وقف حمد رب العالمین و نعت حضرت سید المرسلین و مناقب  
 ائیمہ طاہرین و مرتبہ سید الشہداء و شہدائے کہ بلا نمودہ ہرگز گاہ  
 زبان خویش در مدح اہل دنیا از شاہ و گدایان و نمودہ و مرتبہ  
 نامے او در اں زمان مقبول خاص و عام و مشہور بلاد و کن بود  
 گو کنندہ کے مرزا کے متعلق جو معلومات ہیں۔ ان سے معلوم ہوتا ہے

کہ یہ ابوالحسن تانا شاہ کا درباری شاعر تھا۔ جب عالمگیر نے  
 تانا شاہ کو قید کر لیا۔ تو مرزا عبداللہ گنج حیدر آباد میں فقیرانہ طور پر  
 زندگی بسر کرنے لگا۔ اڈنبرہ کی بیاض میں مرزا کے پندرہ مرثے ہیں۔ ان سے  
 معلوم ہوتا ہے۔ کہ اس کا مصنف ۱۱۵۷ھ تک زندہ تھا۔ بعض اصحاب کا  
 خیال ہے۔ کہ یہ کل مرثے ایک شخص کے نہیں ہو سکے۔ کیونکہ ۱۰۹۸ھ کا درباری  
 شاعر ۱۱۵۷ھ تک زندہ نہیں رہ سکتا۔ ظاہر ہے اگر ۱۰۸۳ھ میں جبکہ  
 تانا شاہ تخت نشین ہوا ہے۔ اس کی عمر تیس سال قرار دی جائے۔ تو ۱۱۵۷ھ  
 میں (۱۹۷) سال کی عمر ہوگی۔ جو صحیح تصور نہیں کی جا سکتی یہ ہو سکتا ہے کہ  
 تانا شاہ کے زمانہ میں یہ نوعمر ہوا در اس کے مابعد عرصہ تک زندہ رہا ہو۔  
 اڈنبرا کی بیاض کے علاوہ ہمارے بزرگ مرحوم مولوی صفی الدین صاحب  
 کے کتب خانہ میں ایک بیاض ہے۔ اس میں مرزا تخلص والے شاعر کے  
 پینتیس مرثے ہیں۔ افسوس ہے۔ کہ متقن کے ساتھ ہم ان کو بھی کسی خاص  
 مرزا سے موسوم نہیں کر سکتے۔ کیونکہ ہمارے پاس اس کا کوئی قطعی ثبوت  
 نہیں ہے۔ کہ یہ مرثے آیا بیجا پور کے مرزا سے تعلق رکھتے ہیں۔ یا گوگندہ  
 کے مرزا سے۔

مگر ان مرثیوں کی زبان سے معلوم ہوتا ہے کہ وہ اسی عہد کی پیداوار ہیں اور ان کا کہنے والا اپنی تمام عمر امام کی مرثیہ خوانی میں بسر کر دیا تھا۔ بعض اندرونی شہادتوں سے معلوم ہوتا ہے کہ مولوی صفی الدین صاحب مرحوم کی بیاض کے مرثیے بجا پور کے مرزا کے ہو سکتے ہیں۔ اس کے قطع نظر یہ مرثیے گو لکھنؤ والے مرزا کے ہوں یا بجا پور والے مرزا کے مگر اس میں کوئی شک نہیں یہ مرثیے ان ہی دو سے کسی ایک کے ہو سکتے ہیں۔ لہذا مناسب معلوم ہوتا ہے۔ اصل مرثیوں کا نمونہ پیش کر دیا جائے۔

جیسا کہ ہم نے اپنی تالیف ”یورپ میں دکنی محظوظات“ میں صراحت کی ہے کہ اس امر میں کسی شک و شبہ کی گنجائش نہیں کہ مرثیوں کی ابتدا دکن سے ہوئی۔ مگر زمانہ مابعد میں شاعری کی اس صنعت نے جو ترقی ایک فن کی حیثیت سے لکھنؤ میں حاصل کی۔ وہ دکنی مرثیوں کو حاصل نہیں ہوئی لیکن یہ کہا جاسکتا ہے کہ جو بات مرثیہ پن کی دکنی مرثیوں کو حاصل رہی وہ لکھنؤ کے مرثیوں میں نہیں پائی جاتی۔ دکنی مرثیوں کا خاص مقصد مجلس غزا کرانا تھا۔ وہ اپنے کلام میں سوز و گداز رنج و غم کے مضامین

اس طرح بیان کرتے تھے۔ کہ اصل شہادتوں کا سماں پیش ہو جاتا تھا۔  
 بعض اصحاب اعتراض کرتے ہیں۔ کہ دکنی مرثیوں کا مقابلہ دہلی کے  
 مرثیوں سے کرنا چاہیئے۔ نہ کہ لکھنؤ سے۔ یہ اس لئے صحیح نہیں ہو سکتا۔  
 کہ دہلی میں اس صنف میں کوئی ترقی نہیں ہوئی۔ اس کے برخلاف لکھنؤ  
 میں اس کو خاص طور پر ترقی ہوئی۔ مگر اس کے باوجود جو خصوصیت دکنی  
 مرثیوں کو حاصل تھی۔ وہ لکھنؤ کو نہیں تھی۔

اڈنبرہ یونیورسٹی کی بیاض میں جو مرثیے مرزا کے دستیاب ہوئے تھے  
 ان کا تفصیلی ذکر ہماری کتاب یورپ میں دکنی مخطوطات میں موجود ہے اس  
 لئے ان کے قطع نظر بیاں ان مرثیوں کو پیش کرتے ہیں۔ جو ہمارے بزرگ  
 مولوی صفی الدین صاحب مرحوم کے کتب خانہ سے دستیاب ہوئے ہیں۔  
 جیسا کہ بیان کیا گیا ہے۔ یہ پینتیس مرثیے ہیں جن میں بعض خاصے  
 طویل ہیں بعض عنوانات کے تحت لکھے گئے ہیں۔ غزل نما ہیں بعض  
 نوچے ہیں اور بعض سلام ہیں۔

پہلا مرثیہ تھقہ حضرت امام حسین علیہ الصلوٰۃ والسلام سے موصوم کیا گیا ہے  
 اس کے (۱۰۵) شعر ہیں۔ ابتدائی اشعار ملاحظہ ہوں :-

قصہ کول شاہ سرو کا حسین بن ہر صفدر کا  
دونوں عالم کے رہبر کا کرو زاری مسلماناں

اس مرتبہ میں صغریٰ کا غم قابل ملاحظہ ہے :-  
کہوں دکہ درد صغریٰ کا اور زخم شہم سرو در کا  
شہ غازی کے جوہر کا کرو زاری مسلماناں  
عزیزان دل ہوا پر خون یوس صغریٰ کے ماتم کون  
گئے معصوم شہادت سوں کرو زاری مسلماناں  
سخت معصومین جب تھے چھٹے مہینے کی عمر سب تھی  
بلا کی پیاس کی تب تھی کرو زاری مسلماناں

.....  
انھیاں کا فرسنگ دل ہوا دونوں سے حاصل  
دیا سرو دار کون دکہ مشکل کرو زاری مسلماناں  
.....  
سہ ہمارا یہ اصول رہا ہے کہ اشعار کو کانہ کو نقل کیا جائے تاکہ ناظرین کو اصل مخطوطہ  
میں جس طرح مذکور ہے۔ اس کا پورا اندازہ ہو جائے۔ یہاں بھی اسی اصول کے تحت  
کانہ نقل کیا گیا ہے۔ اس لئے افلاط ہیں :

عجب تھا اور گیدو خوحسین دوا پر دکھو  
ان کے آئیر مار یا او کرو زاری مسلمانان  
لگیا تیرا حلق بہتر حسین سردار کے سینے پر  
ہوئے معصوم شہید اصغر کرو زاری مسلمانان  
دیکھے اصغر کون شہیوں جب چلیا غم سول دریا  
اٹھا ڈیرے میں لائے تب کرو زاری مسلمانان  
ہوا تھا دل دکھوں پر خون بلا کاشوم زینب کون  
کے یوں شہر بانوں سول کرو زاری مسلمانان  
کے اصغر کون لایا ہوں اُسے کوثر پلایا ہوں  
سو جنت میں سولایا ہوں کرو زاری مسلمانان  
اسی مرتبہ میں حضرت امام کا جنگ کے لئے تیار ہونا :-  
بندی دستار تب سر کا حسین سلطان رہبر کا  
فرہ پینی سو حیدر کا کرو زاری مسلمانان  
سپر حمزہ کا لیتے ہیں ان پر زینب لے تیتے ہیں  
حائل بر میں کئے ہیں کرو زاری مسلمانان

لئے مصمصا ہمت سرور شمشیر علی صفدر  
ہوئے مستعد شیر و زر کرو زاری مسلمانان

جنگ کے لئے مستعد ہو کر میدان میں تشریف لاتے ہیں اور بڑی  
دیر تک جنگ ہوتی ہے۔ اس کے بعد:-

غضب سون جیدری کئے اودل زیر و زبر کئے  
زمین اس لہو سول ترکئے کرو زاری مسلمانان  
ترنگ جن صف میں پائے میں سو اس دل کو اچائے میں  
دنیا کا سول پھرائے میں کرو زاری مسلمانان

لگے ظالم تیران مارن چریاں زخان مبارک تن  
عرش کرسی لگے کا پن کرو زاری مسلمانان  
بنی کے نور دیدے پر لگیا تیسرا پیشانی پر  
چو یا لہو مکہ نورانے پر کرو زاری مسلمانان

جسے یو دردِ مطلق ہے اسے جنتِ سو برحق ہے  
 او سب زینت کے لائق ہے کہ وزاری مسلمانان  
 جکوئی اس غمِ سوں نت بڑے گنہ سب سوں دہو  
 سو رویشیک ولی ہوئے کہ وزاری مسلمانان  
 کہیا مرزا یو درد و غمِ نبی کے آل پر ہر دم  
 وصلات سب عالم کہو زاری مسلمانان

---

دوسرا مرتبہ قصہ امام قاسم کے عنوان سے ہے۔ یہ بڑا طویل مرتبہ  
 ہے۔ اس کے (۲۱۶) شعر ہیں۔ ذیل کے شعر سے ابتدا کرتا ہے :-  
 کہوں قصہ شجاعت کا سو قاسم کی شہادت کا  
 یزید ان کی عداوت کا کہو یاراں صدِ اصحف

---

قاسم کی شجاعت :-  
 یکت قاسم ہزاراں پر لکھے یوں اُن سواران پر  
 کہ جیوں بجلی ہے باران پر کہو یاراں صدِ اصحف



جکج ان کو شجاعت تھا سو روح حق تھے عنایت تھا  
یو سب ظاہر کرامت تھا کہو یا راں صد اصد حریف

اہم قائم کی شادی ہر مرتبہ نگاری کا عنوان رہا ہے اور اس پر ہر زمانہ  
میں خیال آرائی کی گئی ہے۔ مرزا نے اس عنوان پر مکالمہ کی شکل اختیار  
کی ہے۔ ایک بھولی بھالی دِلہن اور ذمہ داری محسوس کرنے والے دو لہما  
کا مکالمہ قابل ملاحظہ ہے :-

کسے دیکھو نہایت لک یو ملنا ہے سو ساعت لک  
جدائی ہے قیامت لک کہو یا راں صد اصد حریف  
کسے بولو سو میرے تیں کہ پھر دیدار اب تو میں  
ملوں گا بھی تم سول میں کہو یا راں صد اصد حریف  
کمی لے شہ جوان کامل کہ لے آرام جانو دل  
سبب ہے مج پر اب مشکل کہو یا راں صد اصد حریف  
وقت نین بات کہنے کا گھڑی تک ٹہیر رہنے کا  
سبب ہے رنج سہنے کا کہو یا راں صد اصد حریف

دیکھو غمو کی غم سوں اب ہوا ہے سب بگڑ خون اب  
 ہے کیوں تاب منجھوں اب کہو یا راں صدا صد حیف  
 منجھے ہے کام اس دل سوں ہو تم صبر کی مل سوں  
 صبور ہی ہو تو دل سوں کہو یا راں صدا صد حیف  
 اگر دیکھیں جن کی منجھتیں تو اس بگ میں مل سوں کیں  
 قیامت کون ملوں گا میں کہو یا راں صدا صد حیف  
 یوں ماروں دیکھے مون کے تمنا قیامت کون  
 پہچانوں کس نشانی سوں کہو یا راں صدا صد حیف  
 سونے یو بات غازی جون اپس تین کاری حیلوں  
 دیئے تب بہار را کہو یوں یا راں صدا صد حیف  
 کہ قائم جب ہوئے عشر تو منجھوں دان تمن دہند کہ  
 پہچانوں نشانی پر کہو یا راں صدا صد حیف  
 اسی مرتبہ میں امام قاسم کی ایک شجاعت کی تفصیل ملاحظہ ہو :-  
 تب اس چاروں کے داغان سوں دل ازرق ہوا پر خون  
 اپنے آیا مقابل کون کہو یا راں صدا صد حیف

تب او بد بخت بے حرمت کیا قائم پوکے ضرب  
 ولے اس کون کہاں قدر کھویا راں صد اصد حیف  
 شجاعت کا امتاجو حد سوا اس حد سوں شہ مسند  
 کئے سب مات اس کے رد کھویا راں صد اصد حیف  
 غضب میں آ او شیر زرب ازرق کے نزدیک آ کر  
 کئے ایک مات یوں اس پر کھویا راں صد اصد حیف  
 سپر کون پھوڑ سر میں سون گیا تیغ اس حکم میں سون  
 سٹے دو کر کرک میں کھویا راں صد اصد حیف

حب اس قصے کون میں کھویا جواہر مرج کے رولیا  
 تو مات یوں ندا بولیا یا راں صد اصد حیف  
 کہ مرزا درخانی یو گزر ہے زندگانی یو،  
 رہنگی تجھ نشانی یو کھویا راں صد اصد حیف

تیسرا طویل مرتبہ جس کے (۱۶۸) شعر ہیں۔ قصہ حُر سے موسوم کیا گیا ہے

حر کے متعلق بھی ہر ایک مرثیہ نویس نے مرثیے کہے ہیں مرزا کا یہ مرثیہ خاص طور سے قابل ذکر ہے :-

### ابتدا اور نہیہ

اد حسین ابن علی گوہرنی کے درج کا اور چاند سارا مرتضیٰ کے برج کا

جو گلن ہر شب گلان تاریاں سون ہو گلشن دے  
یوں چمن دل کا ایسی داغاں سوں سب روشن دے  
جوں سولج کی تاب سون بیتاب زرے بشمار  
یوں ہوے سردراں کے زیر ذبر او کی ہنراہ  
ایک مبارک ذات پر کی ہمار جوں بادل گہرے  
یک وجود پاک پرہ کی تیر جوں بونداں پرے

شہادت کی تاریخ دن اور تعداد فوج کا ذکر :-  
شہ پوریں جس دن گہر با تم رہیا جگ میں یوموز  
تب محرم کی دہم تاریخ تھا ہور جمعہ روز

شہ کئے چالیس پیادے تیس ہور دوتھے سوار  
ظالماں کے دل منے تب تھے سواران میں ہزار

اس تمام صراحت کے بعد حر کا ذکر شروع ہوتا ہے :-  
اس مخالف فوج میں محمد خاص منسدار تھے ،  
حر کے تابع تب سواراں یک ہزار اس ٹھار تھے

حر عمر سے گفتگو کرتے ہیں اور زبید کی فوج سے نکل کر امام حسین کے  
طرف چلے آتے ہیں ۔ امام سے ملاقات ہوتی ہے :-  
تب چلے آتے ہیں شہ سول صدق اپنا جو رکھ  
دین کے منصب کوں لئے او منصب چھوڑ کر  
شہ کئے آ اس وقت تازی سول اوغازی او تر  
تب مبارک ہون رکھے شہ کی رکاب پاک پر  
او قدم حسین کا دیکھو مشتاق سب آفاق ہے  
بلکہ عرش و کرسی و لوح و قلم مشتاق ہے

اس قدم پر حمر رکھے سون ہو ریتا آرام پائے  
 چوں جدا پانی سوں مچھلی لیکو بھی پانی میں بہائے  
 اس وقت خوش حال ہو دل سوں شہ دو جگ پناہ  
 پیار سوں راکھے مبارک ہات حر کے سر پوشاہ  
 حشر کون جس ہات سوں کوڑا پلا دیں گے سوناٹ  
 سونمان پادیں گے جن ہاتھوں شفاعت کی نجات  
 پنجہ خورشید تھے دو جگ پونا فشاں تمام  
 او مبارک ہات یوں سر لوپرک بولے امام  
 کون ہے توں تج منے اخلاص کی آتی ہی ہاں  
 پیار سوں یوں چلیا آیا ہے منجہ پر درد پاس  
 حریو سن بولے ہے یوں اے سرور دنیا و دین  
 میں ہوں یک تیرے محبان میں محب کمترین  
 اس سبب آیا ہوں تاج پر کروں یو جیو نشار  
 تجہ او پر قربان اچھو مردم جیوان کے لک ہزار  
 یو میرا مقصود ہے اے قرت العین رسولؐ  
 جانفشان تجہ پر ہوں میں منجھوں محبت میں قبول

او شہنشاہ دو جگہ حرقے سنے یو بات جب  
 اس وقت حر پر ہوئے خوش حال ہو فرماتے تب  
 آج ہے اے حر ہمارے پر سعادت کا شرف  
 شاہی فیض ابد یعنی شہادت کا شرف  
 آج یو دن ہے کہ جاجہ مصطفیٰ اسول مل رہیں  
 گلشن فردوس میں عیش سون خوش دل رہیں

حر کی حیثیت مہمان کی ہے حر جنگ کی اجازت طلب کرتے ہیں  
 امام اجازت نہیں دیتے کہ مہمان داری ضروری ہے حر اصرار کرتے ہیں آخر  
 امام مجبوراً اجازت دیتے ہیں :-

شہ جویوں دیکھے کہ جہو جہن کا ہوا حر کا خیال  
 تب کہے اے حر بخادیں شہ تابی سول تال  
 تک اگر مہمان منج سول توں ہے تو خوب ہے  
 اس وقت لے حر تیرا دیدار منجہ اپر دپ ہے  
 تب یوسن حر لیں کہے لے ہر دو جگہ کے آفتاب  
 اس سبب چلنے بدل بے قصد منجکوں ہے تباب

تا اچھوں تیرے شہیداں میں یو من اول شہید  
 اس شرف سوں حشر کوں سب میں اچھوں افضل شہید  
 خوش ہوئے سلطان سرور جب سونے حرتے یو بات  
 تب دیئے حمر کوں رضا او شمسوار کائنات

قبل ازیں اس امر کا ذکر ہو چکا ہے کہ کہنی مرثیوں کا اصل مدعا غم و  
 الم کے اظہار تھا۔ تاکہ مجلس غزا کو اشک بار کیا جائے بعض مرثیوں سے  
 اس کا نمونہ پیش کیا جاتا ہے جس سے اس امر کا اندازہ کیا جاسکتا ہے  
 کہ کہنی مرثیوں میں سنج و غم درد و الم کا اظہار کس طرح ہوا کرتا تھا۔  
 زخم تن او پر جب لگے بے حساب پڑے سرور اس آن میں جون آفتاب  
 اٹھیا شور ہرشی میں اس وقت پر مر گیا مانک یو عرش کے تخت پر  
 دھواں آہ کا اس لگن لگ گیا سوچ غم سوں شعلہ ہو سب جل گیا  
 نہ کلشوم زینب کون طاقت رہیا نہ کچھ شہر بانو کون راحت رہیا  
 جتے اہل معصوم ہو رہتے یتیم کھڑا سب او پر یو جفا ہو رے عظیم  
 دے ہرگز ان کو نہ آرام تھا بجز آہ زاری نہ کچھ کام تھا



آیا عاشورجگ میں قیامت بنا ہوا ہرشی کون پھر حسین کا ماتم لوا ہوا  
 جل بل کباب غم تے ہو گئے بنیاں دل پر خون جب اس وکھوں جگر مصطفیٰ ہوا  
 عالم تمام غرق لہو میں ہوا کے نین یوں غم میں جب حسین علی مبتلا ہوا  
 رو رو ملک فلک میں لہو میں بھر دیا گویا عرش گلشن پودو جا کر بلا ہوا  
 تارے نہیں عرش کے رنجو ہے گلشن بوز ساتوں طبق فلک میں حسین کا غزا ہوا

نور دو چشم حیدر کر رہا تھا حسین ویسے اوپر یوں ظلم و جفا کیوں روا ہوا  
 مرزا حکو کی نین سوں لہو اس کی کونسا اوسرخ رو دو جگ میں حضور خدا ہوا

کرد زاری عہاں ہو یو دکہ پر دل جلا یا ہے  
 حسین کا غم دو عالم کون رکنت رنجو رو لایا ہے  
 محرم چاند اس غم تے دیکھو کیوں غم ہو آیا ہے  
 شفق کے لہو میں غطہ کہا گلشن میں تن چھپایا ہے  
 نبی کے آل کی کشتی ہوئی جب غرق اس لہو میں  
 فلک دیکھو چند کشتی شفق لہو میں دوڑا لیا ہے

گنگن مند ف چند ر قذیل جتے تارے دریں دیکھ  
دے رونق یو سب اس ٹہار کہ شہ کا عرس آیا ہے

حسین کا درد و غم یا ران ہوا پر ٹھار پر پیار ہے  
گنگن اس بہارتی خم ہوزمین لک سر نوایا ہے  
حسین ابن علی صفدر و دو جگ کار نہما سرور  
ہوا یوں ظلم دیسے پر غم ہر شے رو لایا ہے

ملائک عرش و کرسی پر رکھے سر غم کے زانو پر  
گنگن اس درد سوں رو رو بخودریا بہایا ہے  
چند سوچ آنکھیا کھولے فلک حیران ہو دیکھے  
کہ غم یوں جب گہرا شہ پر جہاں کیوں تاب لایا ہے  
گنگن ہر شب دفن کرتا سوچ کوں مار مغرب میں  
حسین مظلوم ہو جب سوں زمین یو سما یا ہے  
فرستان کے دلاں سا رسد اجلتے ہیں اس غم تے  
دھواں ان کے آمان کا گنگن ہو جگ پوچھایا ہے

دنیا میں جیب بینا مرزا حسین کا درد غم تب سون  
جگر پر زخم کاری ہو دل سب لو میں نہایا ہے

---

ایک الوداع مرثیہ ملاحظہ ہو :-  
الوداع الوداع شاہ شہید الوداع اے حسین ابن علی دو جگہ کے سلطان الوداع  
شاہ دولہا ہوا مظلوم حسین الوداع یوں چلیا دنیا فانی سون عزیزاں الوداع

---

یوسف بنیں گے گلشن پر شام اُس دُسون نت بکا دیں امنی دامن گریباں الوداع  
اس جفا کی تہمتی ہے گلشن کے تن اوپر نہیں ستا کر پھر لو سب تنے میں بیکال الوداع

---

شہ کے غم کی ہانک گی ہے عرش کرسی تک سخت ہے یو غم ہاں میں نہیں ہو سال الوداع  
جب ہوا الوداع کاری فاطمہ کے دل اوپر سب خوشی چھوٹاں رکھوں رو الوداع

---

ہے غم میں حسین کے دروسوں تانے ہنرا دل اوپر سوتے ہیں مرزا کے یو دافال الوداع

---

مرزا کے سلام کا نمونہ حسب ذیل ہے :-

حسین علی پر سلام علیک    دو جنگ کے ولی پر سلام علیک  
تو لے شاہ سرور سلام علیک    دو عالم کے سرور سلام علیک  
توئی رہنما شاہ کونین ہے    حسین ابن حیدر سلام علیک  
توئی نور چشم رسول خدا    توں سلطان محشر سلام علیک

تیرا وصف لکھنے کوں لوح و قلم    رہیایہ مقصر سلام علیک  
تیرا مدح مرزاں کے ایمان کا  
ہوا زب و زبور سلام علیک

صفحات ماقبل میں مرزا کے مختلف مرثیوں کا نمونہ پیش ہو چکا ہے۔ اگرچہ  
یہاں مقررہ اصول اشعار کو کائنہ خطوط سے نقل کرنے کے باعث بعض غلطیاں  
ضرور ہیں لیکن اس کے قطع نظر اس امر کا صاف طور سے اندازہ ہو سکتا ہے۔  
کہ مرزا کے مرثیے مضمون کے لحاظ سے ضرور اہمیت رکھتے ہیں۔ ان کا  
کہنے والا کہنہ مشق مرثیہ گو معلوم ہوتا ہے۔ وہ اپنے مضمون پر پوری طرح

حادی ہے۔ اس کا انداز بیان پھیپہ نہیں ہے۔ اس کے مرثیے اپنے زمانہ کے لحاظ سے صاف ہیں۔ وہ اپنے مرثیوں میں تشبیہ اور استعارہ سے بھی کام لیا ہے۔ مگر اس میں بھی تصنیع اور مبالغہ نہیں ہے۔ اس کے مرثیوں سے دکنی مرثیوں کا خاص امتیاز بخوبی واضح ہوتا ہے۔ ان کا مقصد مجلس غزا کو گرانا، اشک بار کرنا اور حقیقی طور پر نرم ماتم بنانا ہے جن سے معلوم ہوتا ہے۔ مرزا اپنے مقصد میں کامیاب تھا۔

(رسالہ شہاب حیدر آبادیہ ۱۲۷۲ھ فصلی)

## اسطو جہی ہندوستانی قضیدہ

دکنی شاعری کے جنمو نے اب تک دستیاب ہوئے ہیں۔ ان سے اس امر پر دلالت ہوتی ہے، کہ دکنی شاعروں نے اولاً مثنوی کے میدان کو اپنی فکر اور اظہار خیال کا جولان گاہ بنایا تھا، مگر ساتھ ہی قصیدہ اور غزل بھی متروک نہیں تھی۔ تاریخوں سے یہ بات پایہ ثبوت کو پہنچ چکی ہے۔ کہ سلطان قطب شاہی اور عادل شاہی کے درباری شعرا بادشاہوں کی مدح میں ہمیشہ قصائد پیش کیا کرتے تھے۔ افسوس ہے کہ اب ان کا بڑا حصہ ناپید ہے

ان کے قصائد کا جو حصہ دستیاب ہوا ہے۔ اس سے ظاہر ہے کہ فارسی شعرا نے اپنے قصیدوں میں اسلوب بیان کے جو لوازم قرار دیئے تھے، وہی ان دکنی شعرا نے بھی اپنے قصائد میں اختیار کر لئے تھے سلطان محمد قلی قطب شاہ علی عادل شاہ اور نصر قلی کے قصائد سے اس بیان کی پوری پوری تصدیق ہوتی ہے۔

قصیدے کے لوازم تمہید (تشیب)، گریز، مدح، مہر، اس کے اوصاف ذاتی اور پھر تلوار، گھوڑے وغیرہ کی تعریف، آخر پر دعا، یہ سب دکنی قصیدوں میں پائے جاتے ہیں۔ مگر اس کے ساتھ ہی عربی قصائد کی جو خصوصیات تھیں، ان کو بھی ان دکنی شاعروں نے کافی طور سے ملحوظ رکھا ہے۔ واقعہ نگاری کے بہتر سے بہتر نمونے دکنی شعرا نے یادگار چھوڑے ہیں۔

قصیدوں کی زبان ہموا، ادق اور وہ اپنے طرز ادا اور انداز بیان کے لحاظ سے ٹنڈی سے بالکل جدا گانہ حیثیت رکھتے ہیں۔ ان میں طعنت، مسات، شوکت، لفظی اور مضمون آفرینی وغیرہ کا خاص لحاظ ہوتا ہے۔ تشبیب بھی مختلف قسم کی ہوتی ہے، تشبیب کے بعد گریز کا موقع

آتا ہے بہو قصیدوں کی جان ہے عربی قصائد کی طرح بعض وکسنی قصائد میں بھی گریز کے موقع پر لٹافیتیں پیدا کر دی گئی ہیں۔ گریز کے بعد مدح آتی ہے اس میں کن کن اوصاف کی تعریف ہونی چاہیے۔ اس کے متعلق مولانا عبد السلام ندوی نے اپنی تالیف ”شعر الہند“ میں تفصیل سے بحث کی ہے، اور بتایا ہے کہ اردو کے ابتدائی قصائد (سودا) میں وہ اوصاف جو عربی محققین واضح کرتے ہیں نہیں ہیں مگر یہ دعوے مبالغہ نہیں ہے۔ کہ وکسنی قصائد میں ان میں سے اکثر امور پائے جاتے ہیں۔

مگر اس وقت ہم کو دکن کے ابتدائی قصائد سے بحث نہیں ہے۔ بلکہ ایسے زمانہ کے قصیدوں کا تعارف مقصود ہے جبکہ مکملوں میں مصنفی اور انشائی کا دور دورہ تھا۔

(۳)

سلطنت اصفیہ کے وزراء میں اسطوہ جاہ کی شخصیت اپنی تدبیر و قابلیت اور سیاست کے لحاظ سے خاص طور پر نمایاں حیثیت رکھتی ہے۔ پروفیسر عبدالمجید صدیقی نے آپ کی سوانح حیات کے متعلق ایک تفصیلی مقالہ شائع کیا۔ میرا بھی ایک مضمون اسطوہ جاہ اور والاجاہ کی مرسلت کے متعلق شائع ہوا ہے

آج ہم آپ کی مدح میں لکھے ہوئے بعض قصیدوں کا تعارف کرتے ہیں۔  
 ارسطو جاہ کی دیوانی کا زمانہ ۱۱۹۵ء سے محرم ۱۲۱۹ء تک ہے،  
 یعنی مرنے تک وہ اسی خدمت جلیلیہ سے سرفراز رہے۔ آپ کے دیوانی کے  
 زمانہ میں سلطنت آصفیہ میں بڑے بڑے سیاسی امور رونما ہوئے، مرہٹوں  
 سے لڑائیاں ہوئیں، ٹیپو سلطان سے معرکہ رہا۔ فرانسیزیوں اور انگریزوں  
 کی رقابت کا سلسلہ جاری رہا اور آخر فرانسیزیوں کا اثر ہمیشہ کے لئے  
 زائل ہو گیا۔

اس وقت جن قصائد کا تعارف مقصود ہے۔ وہ ۱۱۹۴ء سے ۱۲۱۵ء  
 تک تعلق رکھتے ہیں۔ یہ قصیدے ایک کتاب میں جمع کئے گئے ہیں اور اس  
 کا نام ”مجموعہ فصاحت“ رکھا گیا ہے۔

اس کے جامع حیدر آباد کے مشہور مورخ اور ادیب شاہ تجا علی علی خاں ہیں۔  
 یہ کتاب اگرچہ ۱۲۱۵ء میں مرتب ہوئی ہے مگر معلوم ہوتا ہے ۱۲۱۶ء تک اس  
 کا کام جاری رہا۔ کیونکہ جو تاریخیں اس کتاب کے متعلق نکالی گئی ہیں، ان سے  
 ۱۲۱۶ء ظاہر ہوتا ہے۔ ان میں سے بعض یہ ہیں :-

(۱) ریاض قصائد (۲) قصائد اعظم (۳) دفتر وصف وزیر قابل وغیرہم  
 ۱۲۱۶ء ۱۲۱۶ء ۱۲۱۶ء



سمعیل یار جنگ کی فرمائش سے یہ کتاب مرتب ہوئی ہے، اس میں فارسی اور اردو تصدیق، قطعات تاریخی شامل ہیں، ان کو شعرا کے تخلص کے لحاظ سے ردیف وار جمع کیا گیا ہے۔

یہ تصدیق ۱۱۹۴ھ سے ۱۲۱۵ھ تک مختلف مواقع پر پیش ہوئے ہیں، بعض اسطو جہا کے خطاب کی سرفرازی کے متعلق ہیں بعض جشن سالگرہ اور جشن نوروز کے موقع پر پیش ہوئے ہیں بعض عید الفطر اور عید الضحیٰ کے متعلق ہیں۔ کوئی ٹیپو سلطان کی فتح پر ہے۔ کوئی پونہ کی واپسی پر پیش ہوا ہے۔ کوئی تولد اولاد کی خوشی یا ان کی شادی بیاہ کے موقع پر پیش ہوئے ہیں۔

”مجموعہ نصاحت“ نایاب ہے، اس کے دو حصے ہیں، ان کے منجملہ ذکر دیوانی و مال و ملکی وغیرہ سرکار عالی کے کتب خانہ میں ایک حصہ موجود ہے اس حصہ میں ردیف ص تک بیان ہوا ہے جس میں (۶۶) شعرا کے تصدیق اور قطعات شامل ہیں۔ دوسرے حصہ میں (۵۴) شعرا کے تصدیق وغیرہ ہونے چاہئیں۔ کیونکہ ان کی فہرست حصہ اول میں شامل ہے۔ اس طرح (۱۲۰) شعرا کا کلام جمع کیا گیا ہے۔ کتب خانہ آصفیہ میں مکمل حصہ

موجود ہے۔

زیر بحث مخطوطہ کا حجم (۲۹۲) صفحے کا ہے ہر صفحہ پر (۱۲) سطر میں نستعلیق میں لکھا گیا ہے، ابتدا میں ایک طویل فارسی دیباچہ بھی ہے۔ جو اپنی فصاحت و بلاغت کے لحاظ سے قابل تعریف ہے۔

(۳)

شاہ تجلی علی المتخلص بتجلی امرائے دربار آصفی سے تھے، نواب نظام علی خان آصف جاہ ثانی کے ہمراہ رکاب رکھتے، علمی قابلیت بہت اچھی تھی، عربی اور فارسی کے بڑے ماہر تھے، فارسی اور اردو کے بہترین شاعر تھے، تصنیف و تالیف کا بڑا شوق تھا۔ ”تزک آصفیہ“ جو سلطنت آصفیہ کی مستند تاریخ ہے آپ کی یادگار ہے۔

شاعری کے ساتھ مصوری اور خطاطی میں بھی یدِ طولیٰ رکھتے تھے، بزرگ متواضع، منکر المزاج تھے، شخص کے ساتھ اخلاق سے ملا کرتے، امرائے عظام یعنی اطو جاہ، امیر کشمیر، لاسر، امیر عالم وغیرہ سے آپ کو خاص اتحاد تھا۔ آپ کے دختر کی شادی میں آصف جاہ ثانی نے آپ کے مکان کو اپنے قدم بہت نزدیکی سے مشرف کیا تھا۔

تجلی کا انتقال ۱۲۱۵ھ میں ہوا۔ حیدر آباد کے محلہ یا قوت پورہ میں دفن ہوئے۔

شاہ معین تجلی سے آپ کو بیعت تھی۔ ان سے خلافت بھی حاصل ہوئی تھی جیسا کہ قبل ازیں بیان کیا گیا ہے۔ اس مجموعہ میں (۶۶) شعرا کے قصیدے اور قطعات شامل ہیں۔ ہندوستانی قصائد کی تعداد (۶۸) اور قطعات دو سو زیادہ ہیں۔ فارسی قصائد اور قطعات اس کے علاوہ ہیں۔

بمطابق ردیف شعرا کی تعداد حسب ذیل ہے :-

الف ۱۸ شعرا - ب ۳ شعرا - ت ۵ شعرا - ث ایک شاعر - ج ۴ شعرا  
ح ایک شاعر - خ ۶ شعرا - د ۲ شعرا - ذ ۲ شعرا - ر ۴ شعرا - ز ۳ شعرا - س ۹ شعرا  
ش ۶ شعرا، ص ۲ شعرا۔

سب سے زیادہ قصیدے تجلی کے ہیں جن کے اردو قصائد کی تعداد دس ہے۔ اس کے بعد احسن کے نو قصیدے ہیں، سب سے طویل قصیدہ تجلی ہی کا ہے جس کے ایک سو چالیس شعر ہیں۔

کئی شعرا کے قصیدے ایک ہی قافیہ و ردیف میں ہیں۔ مثلاً ردیف ”دست“ اس میں تجلی، ایما، سحر کے قصیدے ہیں۔ ہر ایک کا مطلع ملاحظہ

تجلی :-

گر وہل گلیدن دے مجھے ایک بار دست ہر مومے ہر شکر ہوں پیدا ہزار دست  
ایما :-

بے زر جہاں میں کچھ نہیں آتا بار دست بذر ہے آئیں سے بے اقتدار دست  
سحر :-

یارب دے اوس کایوں مجھے بوس کناؤ لب لب سے برے برے گلے میں ہو مار دست  
وزارت کی روایف میں ایمان اور ایمادوں کے قصیدے ہیں :-  
ایمان :-

پیدا ہوتے تیرے پہرے یہ شان وزارت جو دیکھے سو بولے کہ ہے شایان وزارت  
ایما :-

پھبتی ہے تجھے نام خدا شان وزارت ہے ذات مقدس تری شایان وزارت  
مزید والہ کے خوف سے ہم صرف بعض قصائد سے تشبیب اگر پذیرد  
کے اشعار پیش کرنے پر اکتفا کرتے ہیں :-

تشبیب

بھدا اللہ مجھ تک صبح ہم پیک صبا پہنچا نوید دولت جاوید کو لیتا ہوا پہنچا

کہا مجھ سے کہ اب کیونکہ نہ ہو گل شکفتہ تو کہ واماں اجابت کو ترادستِ دعا پہنچا  
تو اپنے عقدہ دل کو یکایک گول جیوں غنچہ ترا بھی مقصدِ رینہ تا حاجت روا پہنچا

ایمان

ہیں اب کے ایک سال میں پیدا بہار دو ایک گل چھبوم جھوم کر آئے ہزار دو  
گل کوئی شمع کوئی سمجھ سبیل ویتنگ قربان ہیں صبحِ شام بعدِ اضطراب دو  
سیلاں ہے بسکہ جوشِ طوبتِ باغ میں سر و چین کے بیچ تے جو تبار دو  
سورج نسیم آئینہ آفتاب سے صیقلِ صاف کر دیا رنگِ غبار دو  
یہاں تک نموں کا زور ہے نکلے زمین کو چیر یک بیچ سے گلوں کی بھری شاخسار دو  
مثلِ دودتِ بزل و نمائشِ بہت کے بیچ جاری ہوئے ہیں نفوس سے اب آفتاب دو  
دل چاہتا ہے آج رگ گل میں گوندہ گوندہ پہنوں میں کر کے عطر سے پروردہ مار دو

تجلی

جلوہ حسنِ شفاق کے کہوں کیا میں مثل آتشِ طور بھڑکتی ہے بہر دشتِ جبل  
رنگ ہے نگ چین پر کہ تماشا کیلئے شاد نگت گل آتی ہے پردہ سے نکل  
جوشِ کیرنگی ہے یہاں تک چین چاہی ہے آشنائی سے کرے سبزہ بیگانہ بدل  
باعثِ صافیِ مرآتِ سکندر ہر حوض موجبِ آبروئے عینِ لبث ہر منہل

لطف تحقیق ہے اس فصل میں تقلید سے باز سخت جا نگاہ ہے لبتے گل کا غدیہ جبل  
 بسکہ لکھش ہے ہوائے چمنستان جہاں دخل کیا غچہ تصویر کا دل ہو یہ بغل  
 فیض و اشہ ہے اس یام میں عام ایسا کچھ خود بخود ہو وہ ہے حل مستدہ مالایخ  
 امر و شمار ہے شاعر بھی عنزال معنی بانے گر چاہے بعد رشتہ نکر اطول  
 سخن

گزیر۔

کبت تک کر گیا شکوہ زمانے کے ہات کچھ بھی دیا ہے تجھ کو اگر اقتدار دست  
 جا اوس کے پاس جس کے تجمل کے رد و اقبال و جاہ باندھے میں نے کیا دست  
 ہے وہ جناب اعظم الامرا کہ جس کے پاس مسنی چلے ہیں باندھ کے کئی کئی قطار دست  
 تجلی

غیر از گرہ میں مرے کچھ نہیں رہا۔ لایا ہے تیج میںستم زرگار دست  
 میں اس کی دشگیری کا امیدوار ہوں ایک دست پر صدر قے کے ہونیکے ہزار دست  
 یعنی وہ کون اعظم الامرا ہے جس کا نام ہر امر میں ہی کا ہے حاجت ہزار دست  
 ایضاً

لیکن گرہ وہ جس سے کہ دل کی کھلے گرہ دنیا میں نہیں ہے ایک گرہ کے سوا گرہ

گر چاہتا ہے تو کہ ہو و اشدا و نصیب    ناخن سے بستی کے جو ہو دے را گرہ  
چل ایک بار گاہ وزارت پناہ میں    وہ کمی دنوں کے دل میں جو ہے را گرہ  
”تمنا“

اتنے میں مجھے طوطی نے بولی نہ خفا ہو    اس رنگ تحیر سے اُس نہ نما ہو  
مشہور مثل ہے جسے جی چاہے سو پاس ہو    وہ نور نظر سامنے ہی جلوہ نما ہو  
کس کا ہے تو مدح ترا کون ہے مدح    کوئی ایسا کہیں فخر سے اب مجدد ہو  
تب میں نے کہا طوطی سے اے جال کے تباہ    میں نام سنواؤں گا تو کچھ مدح و تباہ ہو  
بولی کہ یہ کیا بولے ہے دیوانہ بشر ہے    وہ اہم مبارک تو کہی بار سنا ہو  
مشہور مرہ و مہر کے مطلع سے ہے جاگ میں    جس نیر اعظم کا لواہر و سما ہو  
”سحر“

الغرض دیکھ کے اس ٹھٹھاکو میں نے پوچھا    بارے کس واسطے ہیں اہل طرب جمع یہاں  
یہ صدائیں عجیب سے ایک اہل تنہا    مجھ سے کرنے لگا تفصیل سو اس طواریاں  
وہ جو ہے ابن ابرطوس کے زماں کیواں جاہ    صاحب تاج و لوا بادشہ کون و کجاں

آج

مدح و تعریف

زیر پاشی تیری دیکھ کے ہر سحر آفتاب  
رکھتا ہے اپنے چہرہ پہ ہوشِ سرسار دست  
بذل و سخر وجود و کرم فیض و لطف و خلق  
کھولے میں تیرے سامنے ہفتاد یار دست  
حلقہ میں تیرے دام کے ہول سرخ صید  
کرتے ہے جب بلند تو بہر شکار دست  
تیری سخا کا پایہ عالی ہے یوں بلند  
پہنچا نہیں سپہر کا وٹاں زینہار دست  
ہو گئے ہیں نگہ دست جہاں کے کشادہ دست  
پایا ہے جب کرم سے تیرا اشتہار دست  
تجلی

اے کرم بخش جہاں فیضِ عبادت تیری  
سینہ دریا ہے صدفِ دل ہے اور یاں گوہر  
تجھ سے سائل ہو جو ایک جو کا کوئی وقت نہا  
دیئے گندم کی جگہ تول کے مستل گوہر  
بسے شامات سے نکلے ہے سخن بھی درو  
ہیں ہم شیر و شکر لعل و بد خشاں گوہر

احسان

تجھ تیغِ آبدار کا اے دستیار خلق  
اوچھا سا گر گئے بسر کو ہزار دست  
گاؤ زمین کے کاٹ کے چورنگِ تانت  
ذرہ خطا کرے نہ تیرا زینہار دست  
ایمان

جس جائے زور بازو کا مذکور ہو تیری  
حسرت سے کاٹنے لگے ہفتاد یار دست  
دستم تیرے حضور ہے ایک ہنسہ پہلو ان  
پہنچے سے کب کسے تیرے بزر و جوار دست



سرمہ کی طرح خاک ہوا ایک ہی فشار میں      کر دیوے سنگ لاخ کو تیرا فشار دست  
ایہا

دل دل نسب براق حسب ہے تیرا کیت      خنگ فلک ہے اس سے فرو تر ہزار دست  
جب تھان سے کھلے ہے وہ گلگشت کیلئے      باندھی ہے اس کے روبرو باد بہار دست  
عرصہ پیش ہمت کا نہایت ہی تنگ ہے      مت ڈال اس کی باگ پائے شہسوار دست  
ٹہرے نہ وہ زمین پہ پہر آسماں ہوا      گراؤں کی پائے وہم سے اضطراب دست  
ایہا

باقی تیری سواری کا اتنا ہے سربند      پہنچائے آسمان تک اس کا سوار دست  
خوبی سیاہ سینہ کی اس کی میں کیا کہوں      ملتا ہے جس کو دیکھ کے ابر بہار دست  
ایہا

پائے انور کی تیری وصف رقم کرنے کو      بہم دم صبح کر ہی رز غور شید کو حل  
بذل گوئی ہے تیری ہم نفس سحر حلال      اور شکر ریزی گفتار ہے ہم شان عمل  
کیا جب وقت سخن فیض ہوا ہے لب سے      شیریں ہو جائے اگر ایک ہی دم میں حنظل  
تا کجا شرح کروں میں تیرے اوصاف کو اب      خرق عادت سے غرض کم نہیں یہ حسن عمل  
سخن

اس تفصیل سے قصائد کا بخوبی اندازہ کیا جاسکتا ہے اور اس کے لوازم  
تثیب گریز اور مدح کا نمونہ واضح ہو گیا ہے۔

قدیم و کمنی قصائد میں واقعہ نگاری کا بڑا ذخیرہ ہے اگرچہ اس زمانہ کے قصائد  
میں ایسا مواد زیادہ نہیں ہے تاہم بعض قصیدوں میں واقعہ نگاری کی اچھی صورت  
ہوتی ہے مثلاً شاہ تجلی نے ٹیپو سلطان سے جنگ اور پونہ سے واپسی کے موقع پر  
جو قصائد پیش کئے ہیں۔ ان میں واقعہ نگاری کا اچھا نمونہ پیش کیا ہے پونہ سے  
واپسی کے قصیدہ کا کچھ نمونہ ملاحظہ ہو۔

مشرک لگے جب کہ پرنس کے پاس نکر کے دل میں ذرا اپنی جان کا دوسواں  
خدا کو بھول کے وہ قوم برہمن خناس اوتارے بارغ میں جس جا تھا دیو و کامہاں  
وہ بیت شکن نے جدھر کو کیا غضب سے نظر

چھپی بنگ نجات دوپوٹ مشل شرر  
بلا کے اس طرح مرد و عہد و پیمیاں سے دغا دکر لگے کرنے اپنے مہماں سے  
ذرا بھی کچھ نہ ڈرے انتقام سبحان سے خبر نہ رکھتے تھے کچھ انقلاب دہراں سے  
بھوت مانگے چکے وہ معاندین پر خاش  
لیا بھول سے ہیں چرخ چنبریں یاد اش

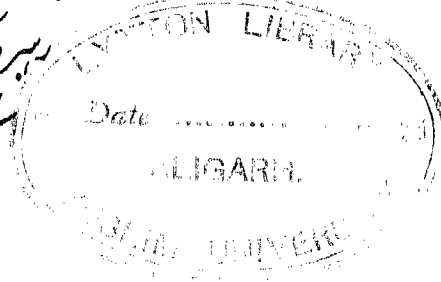
یہاں تک تو کئے سختی وہ ستم گستر بھٹلے پہرہ بلا اپنے مہماں اوپر  
 نہ حکم تھا کہ ملے کوئی کسو سے جا کر بزرگ مہرہ بے دست دپا تھے ریشہ شد  
 گرا تھا مات سے ہر یک کے کیتین مراد  
 پھر اوس پر جو رو و قبا باز کا تھا حال زیاد

بخوف طوالت اسی پر اکتفا کیا جاتا ہے ان اقتباسات سے اس زمانہ  
 کے قصائد کا اسلوب بیان اور پرواز خیال، شوکت لفظی وغیرہ کا پورا اندازہ کیا  
 جاسکتا ہے اور یہ کہا جاسکتا ہے کہ اس زمانہ میں جس قسم کے قصیدے شمالی  
 ہند میں لکھے جاتے تھے وہی رنگ دکن کا بھی تھا۔

چنانچہ حسن اللہ خان بیان جن کا تعلق شمالی ہند سے تھا۔ ان کے  
 قصائد بھی اس مجموعہ میں شامل ہیں اور ان کا اندازہ بیان بھی یہی ہے، زبان  
 کی صفائی اور اسلوب میں کوئی فرق نہیں پایا جاتا۔ اگر ان قصائد کا انتخاب  
 بھی شائع ہو جائے۔ تو ایک بڑی ادبی خدمت ہوگی۔

رہبر دکن سا لکھنؤ

۱۳۵۲ھ



## شعرا اور دکن

زبان اردو پر مولانا شبلی مرحوم کا جس قدر احسان عظیم ہے اتنا اور چند ہی اصحاب نے کیا ہے۔ مولانا نے جس قدر علمی مواد زبان اردو کے خزانہ میں جمع کیا ہے۔ اس سے آئندہ نسلیں مدتوں فیض یاب ہوں گی۔

مولانا کے لائق جانشین مبارکباد کے قابل ہیں۔ کہ انہوں نے <sup>المصنفین</sup> قائم کر کے اپنے قابل استاد کے نام کو ہمیشہ ہمیشہ کے لئے زندہ جاوید کر دیا ہے۔ قلیل عرصہ میں دار <sup>المصنفین</sup> نے جس قدر اعلیٰ درجہ کی کتابیں ملک اور قوم کے سامنے پیش کی ہیں۔ کسی اور شخص نے باوجود کافی سرمایہ کے نہیں کیں۔

دار <sup>المصنفین</sup> کی تالیفات اور تصنیفات میں ہمیں نہ صرف تاریخ و سیر کی کتابیں نظر آتی ہیں۔ بلکہ فلسفہ و ادب اور دیگر علوم و فنون کی کتابیں بھی شامل ہیں۔ چنانچہ حال میں ایک کتابچہ <sup>المندثرات</sup> ہوئی ہے۔ جو اردو علم ادب کا ایک خزانہ ہے۔ یہ کتاب سلسلہ تالیفات کی پچیسویں کڑی ہے۔ اور اس کے مؤلف مولانا عبدالسلام صاحب ندوی ہیں۔ ذیل میں اس

کتاب کا خلاصہ درج کیا جاتا ہے۔ تاکہ قارئین کو اس کے مضامین سے آگاہی ہو جائے۔

یہ کتاب چار ابواب میں تقسیم کی گئی ہے۔ پہلے باب میں اردو شاعری کے آغاز پر بحث کی گئی ہے۔ اس کے بعد قدما کا پہلا دور شروع ہوتا ہے جس میں اردو شاعری کی تجدید اور اصلاح کا بیان ہے۔ اسی سلسلہ میں میر و مرزا (میر تقی اور مرزا سودا) کے کلام کا موازنہ اور مقابلہ بھی کیا گیا ہے اس کے بعد قدما کا تیسرا دور آتا ہے جس میں ”لکھنؤ میں شاعری کا آغاز“ پر بحث کی گئی ہے اور مصحفی اور انشا کا مقابلہ کیا گیا ہے۔ اس بحث کے بعد تلامذہ شعراء قدیم کا عنوان قائم کیا گیا ہے جس میں خان آرزو مرزا منظر جان جاناں شاہ مبارک آبرو مصطفیٰ خان یک ننگ۔ شرف الدین مضمون۔ شاہ حاتم۔ میر۔ سودا۔ میر درد۔ میر سوز۔ انشا۔ میر حسن۔ جرات۔ مصحفی۔ بقا۔ دیوان۔ ہیا۔ حزیں۔ الہام۔ ندیم۔ فغان۔ بیدار۔ حسرت۔ فقیر اور قدرت کے (۹۱) شاگردوں کا نہایت مختصر ذکر ہے اور ایک ایک دور و شعر بھی دیے گئے ہیں۔ اس کے بعد تبعین شعرائے قدیم کا عنوان آتا ہے۔ اس عنوان میں بتایا گیا ہے کہ کن کن شعرائے کن کن شعرا کا تتبع کیا۔ اس کے خاتمہ

پر باب اول ختم ہو جاتا ہے جو (۱۸۸) صفحوں پر مشتمل ہے۔ دوسرے باب  
 میں ”مستوسطین کا پہلا دور“ شروع ہوتا ہے۔ اس کی ابتدا شیخ ناسخ سے ہوتی  
 ہے۔ اس میں تفصیل سے بتایا گیا ہے کہ شیخ ناسخ نے کیا کیا تبدیلیاں  
 کیں اور اسی سلسلہ میں ایک آخری تبدیلی الفاظ کی تبدیلی ہے جس کی ایک  
 طویل فہرست ”جلوہ خضر“ سے نقل کی گئی ہے۔ اس کے بعد آپ کو ”اردو  
 شاعری کے دو مختلف اسکول“ کا عنوان ملے گا جس میں دلی اور مکتھن کے  
 خصوصیات کلام تفصیل سے بیان کئے گئے ہیں اور شیخ ناسخ اور خواجہ آتش  
 کا مقابلہ بھی کیا گیا ہے۔ اس کے بعد ”اساتذہ دہلی“ کا عنوان آتا ہے جس  
 میں اس دور کی خصوصیات بیان کی گئی ہیں اور شاہ نصیر ذوق۔ غالب  
 اور مومن کے علیحدہ علیحدہ رنگوں کو دکھایا گیا ہے۔ اس کے ختم پر ”مستوسطین  
 کا دوسرا دور“ شروع ہوتا ہے جس میں تلامذہ آتش و ناسخ پر بحث کی گئی  
 ہے اور بتایا گیا ہے کہ شیخ ناسخ اور خواجہ آتش کے بعد اردو زبان اور  
 اردو شاعری کی اصلاح میں جو کمی رہ گئی تھی، اس کو ان کے تلامذہ نے  
 نہایت جامعیت کے ساتھ پورا کیا۔ اسی سلسلہ میں آپ کو تلامذہ غالب، مومن  
 کا بیان بھی ملے گا۔ جو شیخ ذکی۔ مجروح۔ حالی۔ انور کے مختصر کلام پر مشتمل

ہے۔ اب دوسرا باب جو (۹۹) صفحات میں ہے ختم ہو جاتا ہے اور تیسرے باب کی ابتدا ہوتی ہے جس میں ”متاخرین کا پہلا دور اور ریاست رام پور“ کا عنوان ہے۔ اس میں بتایا گیا ہے۔ کہ غار کے بعد نواب یوسف علی خان اور کلب علی خاں کی قدردانیوں نے رام پور کو اساتذہ لکھنؤ اور دہلی و دہلی کی شاعری کا مرکز بنا دیا اور ان کی فیاضانہ کشش نے مومن۔ غالب۔ داغ۔ امیر امیر میسر۔ تاجر خلق۔ تسلیم۔ ضیا اور جلال وغیرہ کو ایک جگہ جمع کر دیا۔ اسی سلسلہ میں داغ اور امیر کا موازنہ بھی درج ہے۔ اس کے بعد متاخرین کا دوسرا دور ”شروع ہوتا ہے۔ اس میں تلامذہ داغ اور امیر کا بیان ہوتا ہے اور بتایا گیا ہے کہ رام پور میں دلی اور لکھنؤ کی شاعری کے اختلاط نے جو نیا رنگ پیدا کر دیا تھا، اس کو ان لوگوں نے اور بھی چمکا دیا۔ اس بیان پر تیسرا دور جو درجہ صفحوں میں ہے ختم ہوتا ہے۔

چوتھے باب کا عنوان ”دور جدید“ ہے۔ اس میں تفصیل سے بتایا گیا ہے۔ کہ جدید تعلیم یافتہ اصحاب نے ہمارے شعرا کے سامنے کیا کیا اصلاحی مطالبات پیش کئے اور ”مقدمہ حالی“ سے یہ بھی ظاہر کیا گیا ہے۔ کہ اردو شاعری کے متعلق مولانا نے کیا کیا اصلاحی خیالات ظاہر کئے ہیں۔ اور پھر

مولانا کی شاعری کے نمونے دیئے گئے ہیں۔ اس کے بعد حسرت موہانی  
 و نارا پوری، شوکت علی فانی، محمد علی جوہر، اصغر حسین امغر علی محمد شاہ،  
 عزیز لکھنوی، شبیر حسین جوش کا کلام نمونہ پیش کیا گیا ہے۔  
 اس کے بعد وطنی شاعری، اخلاقی شاعری، سیاسی شاعری، بھرل شاعری  
 مناظر قدرت، وصف نگاری، ظریفانہ شاعری، قومی شاعری، تاریخی شاعری  
 کا علیحدہ علیحدہ ذکر کیا گیا ہے جس میں حالی، شبلی، اقبال، اکبر، محمد اعظم  
 وغیرہ کا کلام پیش کیا گیا ہے۔

آخر میں ”متفرق نظموں“ کا عنوان قائم کیا گیا ہے جس میں انگریزی  
 نظموں کے ترجموں کا ذکر ہے۔ اس طرح یہ باب ۸۶ (صفحوں پر ختم ہوتا ہے)  
 کتاب کے مضامین و مطالب پر ایک سرسری نظر ڈالنے کے بعد اب  
 میں بعض مضمون کی طرف متوجہ ہوتا ہوں۔ مجھے یہ دیکھنا مقصود ہے کہ آیا  
 فاضل مولف نے دکن کی ادبی خدمات کو نظر انداز کر دیا ہے۔ یا جیسا کہ  
 چاہئے تھا۔ اُن کا تذکرہ کیا ہے۔ یہ تو نہیں کہا جاسکتا کہ انہوں نے  
 دکن کے حقوق ادا کرنے سے دریغ کیا ہے۔ تاہم دکن کے متعلق انہی  
 جو معلومات ہم پہنچانی ہیں۔ اُن میں بعض فروگزشتیں ہیں، اور بعض کمپا



رہ گئی ہیں۔ جن کو میں ذیل میں مختصراً بیان کرتا ہوں:-

۱۔ دیباچہ میں مولانا نے اُردو کے تذکرہ نگاروں کی فہرست دی ہے اور اس میں بجلہ گارسن ڈی ٹاسی اور چند دیگر تذکرہ نگاروں کا ذکر کیا ہے۔ مگر اس میں دکن کے کسی تذکرہ نگار کا ذکر نہیں ہے۔ حالانکہ دکن میں بھی کئی ایک تذکرہ نگار لکھے گئے ہیں۔

۲۔ اردو شاعری کے آغاز کو مختصر طور پر قلمبند کیا گیا ہے۔ جو نا کافی اور نشہ ہے۔ ابتدائی شاعری جو دکن سے وابستہ ہے اس کے متعلق قابل ملاحظہ کرنے والے تو کچھ نہیں لکھا ہے۔ جو لکھا ہے۔ وہ تحقیق اور وسعت معلومات پر مبنی نہیں معلوم ہوتا۔ مثلاً:-

۱۔ لکھتے ہیں۔ کہ ”سلطان قلی کے مجموعہ کلام کو دیوان سے موسوم کیا گیا ہے“ اس جملے سے یہ خیال ہو سکتا ہے کہ دراصل دیوان نہیں ہے۔ حالانکہ سلطان قلی کا مجموعہ کلام بالکل اسی طرح مرتب ہوا ہے جس طرح آج کل کے کلیات اور دیوان مرتب ہوتے ہیں۔ اس میں اصنافِ سخن سے ثنائیاں۔ غزل۔ قصیدے۔ رباعیات وغیرہ سب کچھ موجود ہیں۔ باوجود اس کے اس کو دیوان نہ کہنا خالی از تعجب نہیں۔

ب۔ ”غواصی نے طوطی نامہ بخشی کو نظم کیا جس کا ایک مصرع ہندی اور ایک مصرع فارسی تھا۔“ حالانکہ یہ کتاب ایسی نہیں بلکہ پانچویں نظم ہے۔  
 ج۔ اسی طرح ”ثنوی من لگن“ کا ذکر بالکل سرسری طور پر کیا گیا ہے۔  
 اس ثنوی کی بڑی خصوصیت یہ ہے کہ اس میں عالمگیر کے منہ پر اس کی کلی حقیقت بیان کر دی گئی ہے اور اس کے کیرکٹیر کا صاف صاف ذکر کیا گیا ہے۔

د۔ اردو شاعری کا آغاز مذہبی حیثیت سے ہوا اور ولی کے زمانہ تک مذہبی خیالات شاعری کا جزو غالب رہے۔ اس لئے معاصرین ولی نے جو کچھ لکھا اس کا بیشتر حصہ مناجات اور مناقب وغیرہ پر مشتمل تھا۔  
 یہ بیان صحیح نہیں ہے۔ کیونکہ ولی سے بہت پہلے ہمیں ایسا کلام نظر آتا ہے جو مناظر قدرت و انفات روزمرہ تاریخی نظم۔ اخلاقی نظم وغیرہ پر مشتمل ہے۔ دہی۔ نصر قی ابن نشاطی قطب شاہ۔ رستمی غواصی۔ خوشنود شیدا۔ مومن وغیرہ کی ثنویوں اور کلام سے اس کا بخوبی ثبوت مل سکتا ہے مضمون کی طوالت کے خوف سے نمونے متروک کئے گئے۔  
 ۳۔ اردو کا مکمل خاکہ عالمگیر کے زمانہ میں تیار ہوا۔ لیکن اس کی داغ بیل

حالمگیر کے زمانے سے بہت پہلے پڑ چکی ہے۔“ ص ۱۲

یہ بھی صحیح نہیں ہے۔ کیونکہ مکمل خاکہ بھی اس سے پہلے تیار ہو چکا تھا۔ دکن میں عالمگیر سے پہلے بیسویں شاعر مثلاً نظامی۔ وحسی۔ ابن نشاطی۔ غواصی۔ احمد جنیدی۔ شاہی مرزا۔ شعور۔ رستی۔ نصرتی۔ ہاشمی وغیرہ گو لکندہ اور بیجاپور کے دربار کی زینت بنے ہوئے تھے۔ سخن فہم بادشاہ قطب شاہ۔ شاہی عبداللہ وغیرہ خود بھی بالکمال شاعر تھے۔ شعرا کی غنویاں، قصیدے، غزل اور مرتبے ترجع بند اور رباعیاں آج تک محفوظ ہیں۔ اس کے علاوہ بیجاپور کی سرکاری زبان ۹۶۵ھ میں دکنی ہو گئی تھی۔ اس لئے یہ کہنا کہ عالمگیر کے عہد میں اردو کا مکمل خاکہ تیار ہوا درست نہیں ہو سکتا۔ ۴۔ جہانگیر کے زمانہ میں ملا نوری ایک شاعر تھے۔ جو اگرچہ عام طور پر فارسی زبان میں شعر کہتے تھے۔ لیکن ان کے قلم سے ایک آدھ مصرع اردو کے بھی نکل گئے ہیں۔ مثلاً

ہر کس کہ جنابت کند البتہ بترسد بیچارہ نوری نہ کرے ہے نہ ڈرے

جہاں تک میر انجیل ہے۔ یہ نوری بیجاپوری ہیں

۵۔ ولی کے متعلق لکھا گیا ہے۔ کہ ولی جب تک دکن میں رہے۔ ان کا

کلام بھی مضمون اور زبان دونوں حقیقتوں سے بہت کچھ قابل اصلاح تھا۔ اس لئے جب وہ دہلی آکر شاہ سعد اللہ گلشن سے ملے اور ان کو اپنے اشعار سنائے، تو انہوں نے ان کو اس طرف توجہ دلائی ص ۲۷۲۔

مگر اس کا کوئی ثبوت نہیں ہے۔ کہ دہلی آنے سے پہلے ان کا کل کلام قابل اصلاح تھا، کیونکہ جب وہ دہلی آئے تو ان کے ساتھ ان کا دیوان موجود تھا۔ اگر ان کا یہ دیوان ہمیں دستیاب ہوتا اور اس میں ان کا تمام کلام اسی طرح قابل اصلاح ہوتا۔ تو یہ دعوے صحیح ہو سکتا ہے۔ صرف سعد اللہ گلشن کے توجہ دلانے پر اس امر کا یقین کر لینا۔ کہ ان کا پورا تمام کام قابل اصلاح تھا۔ غالباً صحیح نہ ہو گا۔ ولی جس وقت دہلی گئے ہیں۔ وہ کہنے مشق شاعر ہو چکے تھے۔

(۶) دہلی یکھنوا اور رامپور یہاں تک کہ غلام آباد میں شاعری نے جو کچھ ترقی کی اور وہاں کی خصوصیات کو تفصیل سے بیان کیا گیا ہے (صفحہ ۲۸۸، ۲۸۹) مگر حیدر آباد کو نظر انداز کر دیا گیا ہے حیدر آباد نے اردو علم ادب کی جو جو خدمت انجام دی ہے۔ وہ اردو کی تاریخ میں آبِ زر سے لکھی جانی چاہیے۔ ایک زمانہ تھا۔ جبکہ یہاں کی مسند وزارت پر چند دلال شاگرد شاہ نصیر

جیسے غن فہم، سخن سنج متمکن تھے جن کے دربار میں کئی ایک مشہور اور نامور شعرا  
 کا جھگڑا تھا۔ شاہ نصیر بار بار یہاں آتے تھے۔ آخر ہمیں مرے چند دلال  
 کے درباری شعرا میں ایک حفیظ تھے جن کے متعلق شہیدی مرحوم کا خیال تھا  
 کہ مبصران سخن کے نزدیک آج کل داس زمانہ میں، فن شعر میں صرف تین شیخ  
 ہیں۔ شیخ ناسخ، لکھنؤ میں، شیخ حفیظ دکن میں اور شیخ ذوق دہلی میں۔  
 حفیظ کے کلام کا نمونہ ملاحظہ ہو:-

چاک سینہ ہو گیا دل سے صدا آنے لگی کھلتے ہی اس در کے جنت کی ہوا آنے لگی

ہماری دل میں درد و الم کا جوش رہا کہ سینہ داغوں سے دوکان گل فروش رہا

لب جاناں سے جی اداس رہا ہم کو آب بقا نہ رہا اس آیا  
 خود ہمارا جہ کہنہ مشق قادر الکلام با کمال شاعر تھے کلام کی رنگینی انداز کی جدت  
 بیان کی لبندی آپ کی قادر الکلامی کے اعلیٰ شاہد ہیں۔ ملاحظہ ہو:-  
 جامہ یار کو کیسا جامہ گل سمجھا ہے خار کی طرح سے تو دامن لدا رہے کھینچ

نور تھا یا شعلہ تھا یا برق یا خورشید تھا کچھ تو لے موئے کہو کیا تھا وہ جلوہ طور کا

پردہ چشم اٹھا دیدہ تھمتیت سے یکہ جب یگانہ وہ ہوا کوئی نہیں بیگانہ

ہمیں کیا کام ہے دونوں جہاں سے ترا ملے ہمارا مدعا ہے

ان کے علاوہ اس زمانہ میں اور اس سے پہلے کئی بالکال اسماء شہرت پر آفتاب ہو کر چمکے۔ مگر تعجب ہے کہ شعر الہند میں ہمیں سوائے ولی اور سراج کے سرسری ذکر کے کسی کا کلام نہیں ملتا۔ اور خود ولی اور سراج کے بھی جو اقلیم سخن کے بادشاہ تھے۔ بالکل مختصر بیان پر اکتفا کیا گیا ہے۔  
چند بالکالوں کے نام اور ایک ایک دود و شعر شمال کے طور پر درج کئے جاتے ہیں :-

فقر اللہ آزاد جو ولی کے معاصر تھے :-

سب صنعتیں جہاں کی آزاد ہم کو آئیں چرخ سے یار ماما ایسا مہر نہ آیا

داؤد مستوفی ۱۱۶۸ھ

ہنرمند کے خیال آبرو نے ناتواں مجھ کو جوں ہلال کیا

چاندنی کی سیر کو کس طرح نکلے وہ صنم دیکھنے نہ کا تماشا آفتاب آتا نہیں  
موزوں برہان پور کے قلعہ دار تھے۔  
موزوں نے راجہ میں پھر اب قدم ہے مصلحت دور نہ جانے کرے گا کیا

سرگرم گرا برد سے اپنی وہ خوش ابرو پونچھے گردِ خجالت کو سدا دیدہ آہو پونچھے  
آتشیں کا میں کسو کی نہ ہوا دست نگر میسے ہی ہاتھوں نے آخر میرے سو پونچھے  
فیض متوفی ۱۲۸۲ھ ہجری کے دارِ فیض سے صد ہا اشخاص فیضیا  
ہوئے:-

کفر جو تھا دین میں ملے ہو گیا بت ہی نصیبوں سے خدا ہو گیا

تقاضا دیت کا مگر فیض ان سے خدا سے کوئی خوب نہا چاہتا ہے

اڑتیں حبیب کی لاکھوں ہی بھیجاں میں نے مگر نہ قبضہ میں دامان آرزو آیا

نہ کر اس حشم کا پھر مجھ کو بیمار ابھی اے فیض مرمر کے جیا ہوں  
میر احمد علی عصر شاگر فیض :-  
کام کب تدبیر سے ہو جب ہو تقدیر میں طالع بیدار میرا رات بھر سویا کیا

غریب بحر محبت ہوں عصر بعد فنا گرا نہ لاش بھی اپنا کچھ مار کے باہر

مدفن میرا میرے لئے گلزار بن گیا زیر زمیں بھی چین سے ہوں میں مزار میں

گل کر دیا چراغ تمنا بجھا دیا میری طرف سے اس کو کسی نے لگا دیا  
غرض اس سے معلوم ہو سکتا ہے کہ دکن میں بھی ایسے ہا کمال موجود  
تھے جن کا تذکرہ شعرا ہند میں ضروری تھا۔ اگر ان کی فریادِ صراحت کی ضرورت  
ہو۔ تو ناچیز کی تالیف ”دکن میں اردو“ ملاحظہ فرمائیے ۱۷

(۷) تلامذہ داغ اور امیر کا خاص عنوان بھی مقرر کیا گیا ہے صفحہ ۳۲۴ امیر  
پنی زندگی کے آخری حصہ میں اور داغ ایک عرصہ تک حیدر آباد میں مقیم رہے

۱۷ جس کا ابیراڈیشن بہت کچھ ترمیم اور اضافہ کے بعد شائع ہوا ہے :



جس کے باعث یہاں کئی ایک نامور شاگرد ہوئے۔ مگر افسوس ہے کہ شاعر ہند کے صفحات میں کسی کا نام نظر نہیں آیا۔ داغ کے شاگردوں میں حضرت آصف کیفی۔ امیر مزاج۔ آزاد وغیرہ ایسے افراد ہیں جن کا کلام مشہور زمانہ ہے، اسی طرح امیر کے شاگرد مولوی عبدالواسع صفادور اختر وغیرہ ہیں :-  
 یہ موقع نہیں کہ ان اصحاب کے کلام پیش کئے جائیں۔ مگر بطور نمونہ صرف آصف کے ایک دو شعر درج کئے جاتے ہیں۔

حضرت آصف

واہ اے شاہن کریمی تے صدقے قربان جس گنہگار کو دیکھا وہ گنہگار نہ تھا

یہ شب وصل ان کو حسرت ہے شام ہوتے ہی کیوں سحر نہ ہوئی

مقابلوں ملے جب حسن کی داد ادھر یوسف ادھر بے پردہ تو ہوا

نہوں تک لکا نہ چھوڑا رکھتے ہی سینہ پٹا واہ واہ درد خا کیا ہاتھ کچا لاک پٹا

کبھی نہ دیکے ملیں گے ہم ان سے اصف وہ شاہ حسن سہی شہر بارہم بھی ہیں

کیفی مرحوم  
نہ یہ عرش کا ہے نہ یہ زندوں کا ساغر ہے  
یہ میر نئے ل کا چھالا ہے نہ چھوٹا ہے نہ چھوٹا

نواکت کا برا ہو وہ سنوئے بھی نہیں پاتے  
بڑی مشکل سے لف غنبریں تاک نہ آتا ہے

مارڈالامارڈالالٹ گئے ہم لٹ گئے  
تانا لے پھرتانا لے منہ پر دوپٹہ تانا لے

دہی کیفی دہی رستہ ہے آندھی ہو کہ بارش ہو  
چلے آتے ہیں حضرت میکد سے ایک ہی کن

محبت کے ہزاروں لطف کھوئے نا تو انی نے  
تڑپنے کے ہیں سب سامان گزرتا نہیں جاتا

۸۱۔ جو حقے باب میں درجہ دید کو بیان کیا گیا ہے۔ اس دور میں بھی اسی طرح  
حیدر آباد کے حقوق فراموش کر دیئے گئے ہیں۔ شاوکی صوفیانہ غزلیں۔  
کیفی کی اخلاقی اور قومی نظمیں۔ امجد کی رباعیات اور نظمیں ذہن کی اخلاقی

نظمیں یہ سب خاص طور پر ذکر کے قابل تھیں مضمون کی طوالت کے خوف سے اُن کی مثالوں کو نظر انداز کرنا ہوں۔ دورِ جدید میں ان لوگوں نے جو پیش ہوا خدمت انجام دی ہے۔ اس کا کامل ثبوت ”دکن میں اردو“ سے مل سکتا ہے۔

(۹) انگریزی نظموں کے ترجموں میں مولانا نظم طباطبائی کا خاص درجہ ہے مثلاً ”نگوڑیاں“ وغیرہ اس کا ذکر بھی نہیں کیا گیا۔  
غرض اس قسم کی بہت سی باتیں ہیں۔

---

بہر حال اگر ان فروگزاشتوں سے قطع نظر کریں۔ جو کتاب کی کامل کامیابی میں حائل ہیں، تو یہ اعتراف کرنا پڑتا ہے کہ اب تک اردو کے جو تذکرے لکھے گئے ہیں۔ اُن میں یہ تذکرہ ایک قابلِ قدر اضافہ ہے۔ اور ان سے کہیں زیادہ معلومات و تحقیقات پر حاوی ہے۔ خاص طور پر یہ اہمیت ہے کہ اس کے مؤلف نے دکن کو قابلِ لحاظ سمجھا اور اگرچہ اُسے اردو کی تاریخ میں مستقل درجہ نہیں دیا جس کا وہ اپنی کارگزاریوں کے لحاظ سے مستحق ہے اور اس کا یہ کہ اس شرح و سطر سے نہیں کیا جس کی اردو کی ایک مجموعی تاریخ سے توقع

ہونی چاہیے تھی تاہم اس کے ذکر کو اس قابل سمجھا۔ کہ اس کتاب میں شامل کر لیا۔

ابھی دیکھئے وہ دن کب آتا ہے۔ جب دکن کے حقوق پورے تسلیم کئے جائیں گے۔ بہر حال آثار موافق حال ہیں۔

(رسالہ ہزار داستان لاہور جلد نمبر ۴ نمبر ۴۵)

## انڈیا آفس کی کیٹلاگ میں دکنی مخطوطات کی فروگزاشتیں

اس میں کوئی شک نہیں کہ بلوم ہارٹ نے انڈیا آفس کی ہندوستانی مخطوطات کی کیٹلاگ نہایت محنت اور جانفشانی سے مرتب کی ہے اور بہترین معلومات کو جمع کر دیا ہے، مگر جہاں یہ کوشش قابل ستائش ہے وہاں چند فروگزاشتیں بھی ہوئی ہیں، مخطوطوں میں سب سے قدیم دکنی کتب جاسکتے ہیں، ان کے متعلق میں نے کسی تفصیل سے کام کیا ہے۔ دورانِ ریسرچ میں مجھ کو ان کے متعلق جو فروگزاشتیں معلوم ہوئیں، یہاں ان کی صراحت کی جاتی ہے

چونکہ ترتیب کیلنگ میں کسی دکنی تذکرہ سے استفادہ نہیں کیا گیا ہے اس لئے فرد گزشتوں کا ہونا گریز تھا، ان میں سے گو بعض تو نہایت معمولی ہیں، ان کو کوئی اہمیت نہیں دی جاسکتی۔ مگر بعض کو نظر انداز نہیں کیا جاسکتا ذیل میں ان کی صراحت کی جاتی ہے۔

ان فرد گزشتوں کے متعلق زیادہ مناسب تصور کرتا ہوں۔ کہ دیگر ذرائع کے بجائے خود اس کتاب سے روشنی ڈالی جائے،

اولاً ان فرد گزشتوں کو بیان کرتا ہوں۔ جو زیادہ اہمیت رکھتی ہیں اور جس سے غلط فہمی پیدا ہو سکتی ہے۔

۱۔ ”مواج خوبی“ (نمبر صفحہ ۱) اس کے متعلق لکھا گیا ہے۔ کہ دکنی زبان میں ہے (سطر ۵)۔ مگر خود کتاب کے مطالعہ سے واضح ہو جاتا ہے۔ کہ یہ دکنی نہیں گجراتی ہے۔ چنانچہ ذیل کی عبارتیں ملاحظہ ہوں:-

”دیں کلام ہیچ سخن گیری یا عیب جوئی درد دل کذا نید کہ خوب بختاب خوبی مصنف شنوی متن بر زبان گجراتی است ترجمہ شرح منائی آن شنوی بر زبان فارسی خواہد گفت“ (ص ۲۹)

”جموعہ دریا نما اولم بر موجیکہ زد جمع کرم دیں شنوی گجراتی را خطا

خوب ترنگ درم“

”ہر ایک شعری زبان خود تفسیف کردہ اندو سیند من بر زبان گجراتی  
کہ بہ الفاظ عربی و عجمی آمیز است همچنان گفتم عیش کند کہ لفظ را غیر  
وادہ نیاوردہ ام“۔

ان عبارتوں سے بخوبی ظاہر ہے کہ ”مولج خوبی“ دکنی زبان میں نہیں ہے  
چنانچہ خود ڈاکٹر اسپرنگر نے اس کو گجراتی ظاہر کیا ہے، مولف ”پنجابت اردو“ نے بھی  
اس کو گجراتی بیان کیا ہے، حال میں رسالہ اردو (ادنگ آباد) میں مولوی عبدالحق  
صاحب نے اس کتاب کے متعلق تفصیل سے بحث کی ہے۔

ب۔ اس خطوط کے کاتب کا نام ملا مزدکھا گیا ہے مگر یہ صحیح نہیں ہے۔  
بلکہ خطوط میں ”ملا مزد“ لکھا ہوا ہے جو غالباً محمد سے مشتق ہے آج کل بھی دکنی  
دیہات میں ”مزد“ نام سنا جاتا ہے۔ لفظ محمد کی تائید اس سے بھی ہوتی ہے،  
کہ اسی جلد میں ایک اور کتاب اسی خط کی شامل ہے اور کاتب کا نام محمد لکھا  
ہوا ہے۔

(۲) ”خاور نامہ“ (نمبر ۳ صفحہ ۱۶) اس کو تاریخ میں رکھا گیا ہے، حالانکہ تاریخ  
سے اس کو کچھ بھی تعلق نہیں ہے۔ بلکہ ایک فرضی داستان ہے اور نفس مضمون

کے متعلق جو صراحت کی گئی ہے۔ وہ تشفی بخش نہیں۔ بلکہ غلط فہمی پیدا کرتی ہے۔ چنانچہ ایک انگریز پروفیسر صاحب کو بھی اس کے لفظی مضمون کے متعلق یہی خیال تھا۔ کہ حضرت علیؑ کی خلافت کے کارناموں پر مشتمل ہے۔

درحقیقت یہ کتاب واقعاتِ خلافت سے کوئی تعلق نہیں رکھتی، اس میں داستانِ امیر حمزہ کی طرح ایک فرضی داستان ہے جس کے ہیرو حضرت علیؑ ہیں۔ اس میں اتنا امیر حمزہ کی طرح خلافِ قیاس امور دیووں اور پریوں وغیرہ کے حالاتِ طلسم کشائی و عیاری وغیرہ کا ذکر ہے۔

اگرچہ فرضی داستان ہے۔ مگر رزمیہ نثر ہونے کے باعث قابلِ قدر ہے اور پھر حجم کے لحاظ سے زبانِ اردو کی آج تک معلوم شدہ نثریوں میں سب سے بڑی ہے، اس امر کا بھی اندازہ ہوتا ہے کہ کہنی زبان میں ابتدا ہی سے رزمیہ نثریوں کی جانب توجہ کی گئی تھی۔

۳۔ ”علی نامہ“ (نمبر ۳ صفحہ ۱۶) اس کے مصنف کے متعلق کچھ بھی وضاحت نہیں کی گئی ہے، صرف مخلص اور اس کی دوسری تصنیف گلشنِ عشق کے ذکر پر اکتفا کیا گیا ہے، علاوہ ازیں اس کی تاریخِ تصنیف صحیح نہیں لکھی گئی ہے بلوم مارٹ ہی نے برٹش میوزیم کی کیٹلاگ میں اس کے مصنف کو ہندو لکھا ہے

آخر الذکر کے غلط ہونے کے متعلق میں نے اپنے نوٹ متعلقہ برٹش میوزیم  
میں صراحت کی ہے اور ان کے تصانیف وغیرہ کا بھی ذکر کیا گیا ہے۔  
”نصرتی“ کی تصنیف ”گاشن عشق“ کے سنہ تصنیف کے متعلق کسی کو اختلاف  
نہیں ہے جو ۱۰۶۹ھ ہے اور خود نصرتی کے کلام سے اس کی تائید اور توثیق  
ہو جاتی ہے۔ چنانچہ کتاب ہے:-

کیا اس کی تاریخ یوں، ہجرتی مبارک یوہی ہر فیہ نصرتی  
مگر ”علی نامہ“ کے سنہ تصنیف کے متعلق اختلاف ہے، بلوم ہارٹ نے اسلئے  
لکھا ہے (صفحہ ۱۶ اسطر ۹) نہیں معلوم یہ صراحت کس بنا پر کی گئی ہے،  
”علی نامہ“ میں ملنا کی فتح کا قصیدہ شامل ہے اور یہ فتح ۱۰۷۰ھ میں  
ہوئی ہے۔ اس سے قیاس ہو سکتا ہے کہ علی نامہ اس کے بعد مرتب ہوا ہوگا  
چنانچہ برٹش میوزیم کے خطوط سے اس کی تصنیف ۱۰۷۰ھ ظاہر ہوتی ہے،  
اس کی توثیق میں ذیل کے اشعار ملاحظہ ہوں،

لکھا شہ کا میں جس جو یو کراد مس ہزار یک ہو ستر پرتھے چھ برس  
دلی ہی ہوں یو حق نے امیدوار کہ شہ جم جو مستح پانی آپار

.....



الانصرتی حسنتم کر یو کلام دعا سوں کہ تج مدعا ہے تمام  
مصنف کیٹلاگ کتب خانہ میونسپل سلطان نے اس کی تصنیف کا سنہ نہیں  
دیا ہے، ڈاکٹر اسپرنگر نے صرف گلشن عشق کی صراحت کی ہے،  
۴۔ مجموعہ ثنویات (دسمبر ۱۲۲۷ء - ۱۱۶۴ء) اس مجموعہ میں تین ثنویاں ہیں جن میں  
سے دو کے نام اور مصنف کے نام ظاہر کئے گئے ہیں۔ مگر تیسری بلا صراحت  
ہے۔ جو ثنویاں نام کے ساتھ درج ہیں۔ وہ :-

۱۔ ثنوی پھول بن

ب۔ ثنوی روضۃ الشہداء میں۔

تیسری کتاب جو لمحاظ سلسلہ II ہے خاص اہمیت رکھتی ہے۔ مگر  
افسوس کہ کیٹلاگ سے کچھ بھی روشنی نہیں پڑتی، اس ثنوی کا نام درج ہے  
اور نہ مصنف کا، لہذا اس کی صراحت کی جاتی ہے،

”قطب شتری میں جو بولیا کتاب ہوئی جگ میں روشن جیوں آفتاب  
اس ثنوی کا مصنف وہی ہے، اشعار ذیل سے اس کی بخوبی تائید ہوتی ہے  
وہی ترادہن جیوں برق ہے کجھی ہو رعبضیاں یں کئی فرق ہے

تو وہی کھیا شعر کئی دھات کا ہوا زیادہ سنئے تجھ مزا بات کا  
 وہی کا نام غالباً وجہ الدین ہے، قطب شاہی دور کا ممتاز شاعر تھا، اپنی  
 مسئلہ قابلیت نظم و نثر کے باعث دربار سلطانی میں اعزاز رکھتا تھا، اس کی ممتاز  
 حیثیت کا ثبوت خود اس سے مل سکتا ہے۔ کہ اس ثنوی میں میر و ولی علی سلطنت  
 کو قرار دیا ہے۔

اس کے کلام سے یہ بھی معلوم ہوتا ہے۔ کہ اس کے ہم عصر شاعر غلامی سے  
 اس کی نوک جھوک ہوا کرتی تھی۔

وہی کے دو قصائیف کا پتہ چلتا ہے :-

- ۱۔ ثنوی قطب مشتری جس کو اس نے قطب شاہ کے عہد شاہی میں لکھا ہے
- ۲۔ سہرسر جو شریں ہے، اس کو عبداللہ قطب شاہ کے عہد ۱۶۷۵ء میں لکھا ہے  
 کیٹلاگ میں اس کتاب کے، ۵ صفحے بتائے گئے ہیں، حالانکہ (۶۴) صفحے  
 ہیں۔

(۵) قصیدہ سیف الماک (نمبر ۹۹ صفحہ ۱۵۲) اس کے متعلق تین امور اصلاح طلب ہیں

(۱) غلامی کے متعلق لکھا گیا ہے۔ کہ شیعہ تھا،

(۲) سلطان عبداللہ قطب شاہ کا دور حکمرانی غلط لکھا گیا ہے۔

۳۔ تاریخ تصنیف سیف الملک

غواصی کا شیعہ ہونا انہیں معلوم بلوم ہارٹ نے کس طرح معلوم کیا ہے، کوئی ثبوت تائید میں بیان نہیں کیا گیا،

غواصی کے کلام سے بخوبی واضح ہوتا ہے کہ یہ شیعہ نہیں تھا، بلکہ سنی تھا خلفائے راشدین اور شیخ عبدالقادر جیلانی کی مدح کے علاوہ برٹن میوزیم کے ناقص نسخہ میں حسب ذیل شعر ہے۔ جو غواصی کے مذہب پر کافی روشنی ڈالتا ہے  
 قلعہ ہول انکی دلیوں کے اوپر سنورافضی خارجی کاٹ کر  
 غواصی کے حالات بہت کم معلوم ہوئے ہیں۔ مگر کٹیلگ تو بالکل سبک ہے  
 غواصی دو قطب شاہی کا نامور باکمال شاعر ہے اس کی قابلیت کی تعریف  
 ملک الشعراء بجا پور نصرتی نے گلشن عشق میں کی ہے، اب تک اس کی دو تصانیف  
 کا پتہ چلا ہے۔

۱۔ سیف الملک و بریلج اجمال۔

ب۔ طوطی نامہ،

اول الذکر ۱۰۳۵ھ میں آخر الذکر ۱۰۴۹ھ میں مرتب ہوئی ہے۔

طوطی نامہ کا ذکر اسپرنگر نے بھی کیا ہے، اس کی کٹیلگ میں

یہ کتاب موجود ہے، مگر ان کے حالات پر اس نے بھی کچھ روشنی نہیں ڈالی ہے  
 ڈی ٹاماسی نے بھی طوطی نامہ کا ذکر کیا ہے، مگر ان میں سے کسی نے بھی  
 سیف الملک کا ذکر نہیں کیا ہے۔

سیف الملک کا ایک نسخہ مکمل اور ایک ناقص نسخہ برٹش میوزیم میں ہے انڈیا  
 آفس کے نسخہ میں بعض اشعار موجود نہیں ہیں۔

ب سلطان عبداللہ قطب شاہ کا زمانہ حکومت ۱۰۲۰ھ سے شروع نہیں ہوتا جیسا  
 کہ بلوم ہارٹ نے لکھا ہے۔ بلکہ ۱۰۳۵ھ سے سلطان کی حکمرانی کی ابتدا ہوتی ہے  
 چنانچہ یہی سنہ قبر کے کتبہ پر درج ہے۔

ج۔ اس کے سنہ تصنیف کے متعلق بھی اختلاف ہے، انڈیا آفس کے نسخہ  
 میں تو سنہ تصنیف والا شعر ہی نہیں ہے۔ برٹش میوزیم والے سے سنہ ۱۰۲۵ھ  
 ظاہر ہوتا ہے اور مطبوعہ نسخہ سے سنہ ۱۰۲۶ھ مگر یہ دونوں اس لیے صحیح نہیں ہیں  
 کہ اس زمانہ میں سلطان عبداللہ قطب شاہ کی تخت نشینی نہیں ہوئی تھی، چونکہ  
 اس میں سلطان کی مدرج حیثیت بادشاہ وقت درج ہے، اس لیے یقیناً اس  
 کی تصنیف سلطان کی تخت نشینی کے بعد ہوئی ہوگی، اس لحاظ سے اس کی  
 تاریخ تصنیف سنہ ۱۰۳۵ھ صحیح ہے، اپنا چہ چند دیگر نسخوں سے اس کی تائید بھی ہوتی

ہے جس میں شعر اس طرح درج ہے:-

برس یک ہزار اور پنج تیس میں کیا نظم یہ حتم دن تیس میں  
 برٹش میوزیم دلی میں جو پینچ بیس "درج ہے" وہ کاتب کی سہولتوں ہوتی ہے  
 بہر حال اس کی تصنیف ۱۸۳۵ء میں ہوئی ہے۔

۶۔ روضۃ الشہداء (نمبر ۱۲ صفحہ ۵۹)، اس کے متعلق بھی تین فروگزشتیں ہوئی ہیں،  
 و۔ اس کو دلی گجراتی کی تصنیف بتایا گیا ہے۔

ب۔ خود دلی گجراتی کے وطن کی صراحت غلط ہے۔

ج۔ تخلص کو "دلی شاہ" بھی ظاہر کیا گیا ہے۔

سب سے پہلے اس امر کی وضاحت کرنی چاہیے۔ کہ یہ اس ولی کی تصنیف  
 نہیں ہے جس کا دیوان مشہور ہے۔ دکن میں دلی تخلص کے دو شخص ایک ہی  
 زمانے میں گذرے ہیں، ولی اورنگ آبادی، ولی دلیوری،

روضۃ الشہداء اور اصل ولی دلیوری کی تصنیف ہے، جیسا کہ مولانا محمد باقر  
 آگاہ نے اپنی تصنیف ریاض الجنان کے دیباچہ میں ظاہر کیا ہے، چونکہ آگاہ کا زمانہ  
 ولی دلیوری سے قریب تر ہے اور پھر خود آگاہ بھی دلیوری ہی کے ہیں۔ اس لئے  
 روضۃ الشہداء کو دلی دلیوری کی تصنیف قرار دینا ضروری ہے۔

اپرنگر کے کیشلاگ میں یہ کتاب داخل نہیں ہے، اسوارٹ (عمدہ مستقیم) نے مصنف کے متعلق کچھ وضاحت نہیں کی ہے۔

علاوہ انہیں دی جس کا دیوان شہور ہے، اس کے حالات عام طور سے معلوم ہیں اور اکثر قدیم و جدیدہ تذکرہ نویسوں نے اس کا ذکر کیا ہے مگر کسی قدیم کہنی یا شمالی ہند کے تذکرہ نویس نے روضۃ الشہدا کو ولی کی تصنیف نہیں بتایا ہے اس بیان سے واضح ہو سکتا ہے کہ روضۃ الشہدا ولی و بیوری کی تصنیف ہے۔ ان کے صحیح نام کے متعلق کسی قدر شبہ ہے مولفہ اردو کے قدیم و محمد بن ظاہر کیا ہے، رائل ایشیاٹک سوسائٹی کے سرورق پر میر ولی فیاض درج ہے آگاہ نے نام کی صراحت نہیں کی ہے۔

روضۃ الشہدا کی تصنیف ۱۱۳۵ھ میں ہوئی ہے، جیسا کہ انڈیا آفس اور رائل ایشیاٹک سوسائٹی کے نسخوں سے ظاہر ہوتا ہے، چنانچہ ذیل کے شعر سے اس کی پوری وضاحت ہوتی ہے۔

کیا ہوں مستم جب بود در کاتال اگیارہ سوا پر تھا تہیوں سال  
اس کے بعد ولی گجراتی کے متعلق یہ صراحت کرنی ہے کہ ولی کو احمد آباد گجرات تعلق نہیں تھا بلکہ اصلی وطن اورنگ آباد ہے۔ ولی اورنگ آبادی کے وطن کے متعلق مختلف

اصحابِ بحث کی ہے اور اس امر پر اتفاق رائے ہے کہ اوزنگ آبادان کا وطن تھا، چنانچہ  
حال میں مولف کلیات دلی نے بھی اس پر کافی بحث کی ہے اور ذیل کے  
اشعار ان کے دہستی ہونے کے ثبوت میں پیش کئے ہیں :-  
یو کھ کی شمع سون روشن ہر وقت قلم کی مجلس دلی پر داغی کرتا تری ملک و مکن بہتر

دلی ایران و توران میں ہے مشہور اگرچہ شاعر ملک دکن ہے  
ہلا وہ ازین خود اندر آیا آفس کے ایک نسخہ سے (۱۱۵ء) جس کو ابوالمعالی  
فرزند نے مرتب کیا ہے، ان کا دہستی ہونا بخوبی ثابت ہوتا ہے، یہ ابوالمعالی  
وہی صاحب ہیں جن کے ساتھ دلی نے دہلی کا سفر کیا تھا۔  
تیسری فروگزاشت یہ ہے کہ بلوم ہارٹ نے لکھا ہے کہ شاعر نے خود  
کو "دلی شاہ" سے بھی موزوم کیا ہے (صفحہ ۵۹ سطر ۱۸) جس شعر کی طرف اشارہ  
کیا گیا ہے وہ حسب ذیل ہے۔

دلی شاہ ولایت سون مدونگ انا کر مجلس ششم میں اینگ  
حالانکہ اس کا سرسری ملاحظہ بھی اس امر کو ظاہر کر دیتا ہے کہ "شاہ" کی افت  
ولایت کی طرف ہے۔ نہ کہ دلی کی طرف شاہ ولایت سے حضرت علی رضی اللہ عنہ

اگر وہی نشانہ قرار دیا جائے۔ تو پھر شعر کا مفہوم ہی حاصل نہیں ہو سکتا، بہر حال دلی نشانہ نہیں ہے۔ بلکہ ”نشانہ ولایت“ ہے۔

(۷) قصہ ملکہ مصر (نمبر ۳۶ صفحہ ۱۳۵) اس کے مصنف اور مثنوی لال و گوہر کے مصنف کو ملا دیا گیا ہے (نمبر ۵۸ صفحہ ۵۸) حالانکہ دو جدا شخص ہیں قصہ ملکہ مصر کے مصنف کا نام سید محمود عاجز ہے اور مثنوی لال و گوہر کا مصنف عارف الدین عاجز۔

عارف الدین عاجز کے حال میں ان کے معاصر تذکرہ نویس ”شفیق“ نے صراحت کی ہے۔ کہ ان کے باپ عالمگیر کے عہد میں ہندوستان آئے تھے، اس سے واضح ہو سکتا ہے۔ کہ قصہ ملکہ مصر کی صراحت نہیں کی، ایک معاصر تذکرہ نویس ایسی غلطی نہیں ہو سکتی، مگر ضحکہ ملکہ مصر کا مصنف ایک علیحدہ شخص ہے اور لال و گوہر کا علیحدہ

(۸) مثنوی لال و گوہر (نمبر ۱۱ صفحہ ۵۸) یہ دوسرے عاجز یعنی عارف الدین خان کی تصنیف ہے۔ ان کے باپ عالمگیر کے عہد میں بلخ سے آئے تھے، عارف الدین کی پیدائش ہند میں ہوئی، نواب نصرت جنگ لشکر خاں کے توسط سے دربار آصف جاہی میں باریاب ہوئے منصب عطا ہوا اور فوج کے بخشی قرار پائے فارسی اور اردو



میں شعر کہا کرتے، تاریخ گوئی کا خاص ملکہ تھا، ۱۱۸۷ھ میں انتقال ہوا،  
(از چہستان شعر)

اپنے نگرانے لال گوہر کے مصنف کے ذکر میں صرف عاجز پراکتفا کیا ہے۔ مزید  
صراحت نہیں کی،

مصنف کیلک کہ شب خانہ ٹیپو سلطان سے متخلص بھی ظاہر نہیں کیا ہے۔  
اسی خطوط کے ضمن میں بلوم ہارٹ نے ملکہ مصر اور قصہ فیروز شاہ کو ایک  
ہی ظاہر کیا ہے (صفحہ ۵۹ سطر ۱۲) حالانکہ یہ صحیح نہیں جیسا کہ قبل از میں بتایا گیا۔  
(۹) قصہ ابو شجر (غیر صفحہ ۳۲) اس کے متعلق بتایا گیا ہے۔ کہ یہ فارسی کا ترجمہ  
ہے جس کو مصنف نے اپنی سولہ سالہ عمر میں سلطان ابوالحسن تانا شاہ کے زمانہ  
میں لکھا تھا (سطر ۱۶)

یہ صحیح نہیں ہے۔ بلکہ خود کتاب سے صاف معلوم ہوتا ہے کہ فارسی کی تصنیف  
سلطان عبداللہ قطب شاہ کے عہد میں ہوئی تھی اچنانچہ ذیل کے مدحیہ اشعار  
اس کی تائید ہو سکتی ہے:-

حسن شاہ عبداللہ آفتاب گیر کہ سارے شہاں میں سونوں پر گیر  
نوں میں گیان تیلے عالی نون خدا نے دیا تجھ معافی فضل

ترانوں شان میں مہور ہے تراکھ کر ساریں میں مشہور ہے

امید ہے مجھ کو ن کرے شہ قبول

زبرکت محمد و آل رسولؐ

اور پھر وکسنی ترجمہ کا مصنف وہی امین نہیں ہے جس نے اس کو فارسی  
میں لکھا تھا، چنانچہ ذیل کے اشعار سے صاف معلوم ہوتا ہے کہ فارسی قصہ  
ابوشمہ کا مصنف ایک دوسرا امین ہے :-

الھتوا ان عمل یو قصدا فارسی نظم خوش دعا دل کا ہے آری

سمایا اس میں جو عینک کے سا نزاکت لطافت میں ہے خوش نگا

یو تصنیف نصیحت ہے اللہ کا کہی سو مت پائے اللہ کا

تخلص انوکا جو نامی ہے یوتا میں تخلص کرا میں ہے

پر دتی انہی دو ریو اس وقت پر اہتی ان کی سولا برس کا عمر

یو دل کی صدق سون پی ہو غواں نیکا کی یو موتیاں عجب نیک خاص

دیکھا میں قصدا یو لطافت بھریا لطافت بھریا ہوز نزاکت بھریا

شکر میں جو کرتا ہوں اس بات پر قصہ یو پورا ہوئی مری مات پر

.....

خدماتِ منجہ ہدایت ہو ا بڑی فیکریوں میں مرتب کیا  
 البتہ اس دکنی ابو ختمہ کی تصنیف سلطان ابوالحسن تانا شاہ کے عہد میں ہوئی  
 ہے۔ کیونکہ اس کا سنہ تصنیف سنہ ۹۰۰ ہجری ہے، جو ذیل کے اشعار سے واضح  
 ہے اور اس زمانہ میں تانا شاہ حکمران تھا۔

برس یکم ہزار و نو سال میں رجب کی شانِ پس و پن ات میں  
 کہ تو نیک خدا نے منجہ جب دیا تداں یو قصا میں مرتب کیا  
 (۱۰) ثمنوی پھول بن دمبر ۱۰۳ صفر ۱۱۵۵ اس کی تفصیل میں جو شعر صفحہ ۵۵ کے  
 آخر درج ہوا ہے، وہ غلط ہے، دراصل "تیس پر چار" ہونا چاہیئے۔ نہ کہ  
 تین پر چار۔

مگر سب سے بڑی فروگزاشت جو اس غلطی کے متعلق ہوئی ہے، وہ یہ  
 ہے کہ ابنِ نشا ملی کے اہل قصہ کا اضافہ جو قلعہ دارانِ سیدھوٹ کے زمانہ میں  
 محمد حیدر جعفر نے کیا ہے، اس کی صراحت کیٹلاگ میں نہیں ہے، حالانکہ اس  
 کی وضاحت نہایت ضروری تھی۔

محمد حیدر ابن جعفر قلعہ دار سیدھوٹ نواب عبدالحمید خان کے دربار کا شاگرد  
 تھا، ان کے عہد میں عبدالکریم کے ایام سے (۳۰۰) سے زیادہ شعر اس نے

اصناف کئے ہیں جس میں ”نمبر“ کے شادی کے حالات مذکور ہیں، چنانچہ اس کی تائید  
ذیل کے اشعار سے ہو سکتی ہے۔

”و عبد الحمید ہے نام اس کا عدل انصاف ہے حجم کام اس کا

.....  
کریم صاحب ہے اس نیک کا نام ہے جیون نام ان کا نیک نام

کریم ان کو دیا ہے نام بھی نیک دیا ہے اس موافق کام بھی نیک

اچھے قصیدان سے ان کو ادک ذوق کھانیاں سون چھوٹن آست شوق

تقصے کون پھول بن کے دوستی جب بچا ہے یوں آپس دل انوتب

حکایت ہے ستمبر کی بھوت خوب سگل اس کا بیان ہے بہوت محبوب

ولی نہیں بھاؤ کا مذکور ہے کج نہ ہلدی تیل کا دستہ ہے کج

کج یک شمع سخن کا مچ سنی پانی سون یوں اس بھاؤ کا مچ حکم فرانی

.....  
کرے جب حکم سون یوں مچ سرفراز حکم پرہیز کیا گنج سخن باز

محمد حیدر خود کو ابن جعفر سے مخاطب کرتا ہے، چنانچہ کہتا ہے :-

ختم کر ابن جعفر خوش توں دھر اتا ابن ناشطی کے بچن پر

محمد حیدر کا اضافہ ابن نشاطی کے ذیل کے شعر کے بعد ہوا ہے :-

عدالت کار کہ اپنی سیس پر تلج فراغت سون سد اکثر ارا راج  
یہ اضافہ شدہ اشعار ہندوستان کے کسی نسخہ میں میری نظر سے نہیں گذرے  
اور خود انڈیا آفس کے دوسرے نسخہ نمبر ۱۲۲ صفحہ ۱۶۴ جو ۱۱۳۲ھ میں لکھا گیا  
ہے موجود نہیں ہیں، علاوہ ان ازل رائل ایشیاٹک سوسائٹی کے نسخہ میں بھی یہ  
عدم موجود ہیں، انڈیا آفس والا نسخہ بہت ممکن ہے کہ قلعہ داران سد صورت کا  
اصلی نسخہ ہو، یہ نسخہ میسور کی فتح کے بعد یہاں آیا ہے، بخطوطے کا مطالعہ کام وغیرہ  
اس کی تائید بھی کرتا ہے۔

افسوس ہے کہ ابن نشاطی کے حالات بھی گوشہ گمنامی میں ہیں، اس پر نگراؤ  
ڈی ٹامسی وغیرہ نے بھی اس پر روشنی نہیں ڈالی ہے۔

ابن نشاطی بھی سلطان عبداللہ قطب شاہ کے دربار کا باکمال شاعر ہے  
اس کے تفصیلی حالات گوشہ گمنامی میں ہیں۔

۱۱۱ قصہ چند بدن و ہیار (نمبر ۱۰۰ صفحہ ۱۵۳) اس کے مصنف کا نام عزیز تپا  
گیا ہے، حالانکہ یہ عزیز کی تصنیف نہیں۔ بلکہ تقی کی تصنیف ہے اور خود مصنف  
نے متعجبکہ اپنے تخلص کو ظاہر کیا ہے چنانچہ ملاحظہ ہو :-

مقیمی بچن کا ترنگ سار توں بسر کر چلدا کان توں مہیار کون

شرح مست مقیمی پرت مہیار کا قصہ کرتوں پورا مہیار کا

دینا تو فسا ہے مقیمی سہی رہے گی بچن کی نشانی رہی  
علاوہ ازیں ڈاکٹر اسپرنگ نے بھی اس کو مقیمی کی تصنیف بتایا ہے (ص ۶۲۵)  
قصہ کی جو صراحت کٹیلداگ میں ہوئی ہے، وہ بھی نظر ثانی کی محتاج ہے  
در اصل قصہ اس طرح نہیں ہے جیسا کہ کٹیلداگ میں مذکور ہے۔

مقیمی عادل شاہی شاعر ہے جو محمد عادل شاہ کے دور میں تھا۔  
(۱۳) منطق الطیر (نمبر ۲۱ صفحہ ۶۳) اس کے مصنف کا نام بھی غلط ظاہر کیا گیا ہے  
یہ وجہی کی تصنیف ہے جن کا نام وجہ الدین تھا، ان کی تین مثنویاں مشہور  
ہیں۔

(۱) تحفہ عاشقان جس کی تصنیف ۱۱۵۵ھ میں ہوئی ہے۔  
(۲) منطق الطیر جس کا نام بچھی باجر بھی ہے، یہ ۱۳۱۵ھ میں مرتب ہوئی ہے  
(۳) مثنوی باغ جہان فرا جو ۱۱۴۵ھ میں تصنیف ہوئی ہے

منطق الطیر شیخ فرید الدین عطار کے منطق الطیر کا ترجمہ ہے۔ یہ مبدئی میں طبع ہوا ہے۔

کتاب کے نام اور وجدی کے ثبوت میں ذیل کے اشعار دیکھو:-  
ناولں اس کامیں پچھی باجا کیا یاد گاری خلق عالم پر رکھا

---

یوں دعا مانگی ہے گرچہ شیخ اس بخش وجدی کون بھی اسے فریاد رس

---

جیسے خلاصی محکموں بھی دوزخ کی ہوئی اسرار وجدی کون نہیں تجھ باج کوئی  
(۱۳) پداوت (نمبر ۳ صفحہ ۳۶) اس مخطوطے کے ضمن میں بہت کچھ صراحت  
کی جاسکتی تھی۔ جو وضاحت مخطوطے نمبر (۶۶ صفحہ ۸۶) میں کی گئی ہے۔ اس میں  
اس کو بھی شامل کرنا چاہیے۔

علامہ انیس چند دیگر فارسی اور دکنی مخطوطوں کا ذکر ضروری تھا، لہذا ان  
کی پوری صراحت کی جاتی ہے۔

پداوت کے قصہ کو اولاً ۱۴۳ھ میں ملک محمد جالسی نے شیر شاہ سوری  
کے حکم سے ”بھاکا“ میں مرتب کیا تھا، اس کے بعد مختلف شاعروں نے اس کو

فارسی نظم میں منتقل کیا، چنانچہ اس کی صراحت درج ذیل ہے۔

۱۔ شیخ محمد رازی نے ۱۰۲۸ھ میں بعد جہانگیر بنام ”پداوت“ مرتب کیا۔ یہ نسخہ انڈیا آفس میں موجود ہے۔

ب۔ عاقل خاں رازی نے ۱۰۲۹ھ میں بنام ”شیخ و پروانہ“ اس کو نظم کیا۔ یہ بھی انڈیا آفس میں موجود ہے۔

ج۔ ۱۰۴۰ھ میں حسام الدین نے بنام حسن و عشق اس کو نظم کا جامہ پہنایا۔ یہ برلن میں ہے۔

ان نظموں کے علاوہ چھپی رام تنوٹن ابراہیم آباد نے قصہ فرح بخش کے نام سے رازی کے شیخ پروانہ کو فارسی نثر میں مرتب کیا، یہ نسخہ برٹش میوزیم کے نمبر  $\frac{8918}{800}$  پر موجود ہے، ادھنی زبان میں اس کو دو شاعروں نے نظم کا جامہ پہنایا ہے۔

۱۔ زیر بحث مخطوطہ جس کو غلام علی نے سلطان ابوالحسن تانا شاہ قطب شاہی نو کے آخر فرمانروا کے عہد میں بنام پداوت مرتب کیا ہے، اس مخطوطے میں بادشاہ کی مدح بھی درج ہے، چنانچہ ملاحظہ ہو:-

یو بعد از گردن میں تنہا چہار یار کا  
نشی بولحسن اولیٰ جاہ کا  
کتک شاہ اس کا عدالت و حکمت  
ہوئے نظم مٹ ویکہ عادل نیٹ



مخادمت میں مشہور جوں آفتاب مگر حق اوتار یلہ ہے ادسکی باب  
 ہر یک علم میں ہو بلاغت منی نہیں کوئی ہم تا شجاعت منی  
 نرادر اراچھو اس کی جم یوراج مبارک چھو سلطنت تخت و تاج  
 یہ کتاب کتب خانہ ٹیپو سلطان میں موجود تھی جیسا کہ کئیلکاک مرتبہ ہٹلرٹ  
 کے نمبر XII سے واضح ہے۔

انڈیا آفس کا نسخہ نامکمل ہے۔ یورپ کے دیگر کتب خانوں میں  
 اس کا کوئی نسخہ نہیں ہے :-

ب۔ اس قصہ کو دلی دیوہری نے بنام ”قصہ رتن ویدم“ منطوق کیا تھا اور  
 یہ کتب خانہ شاہان اودھ میں موجود تھا۔ جیسا کہ اسپرنگر نے صراحت کی ہے  
 (ص ۶۴۱)

”شمع پروانہ“ رازی ”پدماوت“ بزمی ”فرح بخش“ پٹھی رام۔ مل شمع و پروانہ  
 عبرت اور پدماوت غلام علی کامین نے مقابلہ کیا، ہر ایک کے قصہ کی صراحت میں  
 کمی بیشی پائی جاتی ہے، اس کی پوری صراحت کا یہ موقع نہیں ہے، اس کی  
 صراحت میں انشاء اللہ اپنی تالیف میں کرول گا۔

اسٹوارٹ اور اسپرنگر دونوں نے مصنفین کے متعلق کوئی وضاحت نہیں

کی ہے اور نہ ڈی ٹامی نے اس کے متعلق کچھ لکھا ہے۔

(۱۳) دیوان سراج دہمبر ۲۱۹ صفحہ ۱۱۰۸، اگرچہ یہ سراج کے دیوان کا ایک مختصر سا انتخاب ہے۔ مگر سراج کے متعلق صراحت ضروری تھی۔ کیونکہ یہ دکن کا ایک مشہور باکمال شاعر تھا۔

سراج کا نام سید سراج الدین ہے اور نگ آباد کے رہنے والے تھے۔

۱۱۲۷ھ میں تولد ہوئے، ۱۱۷۷ھ میں انتقال ہوا، دیوان کلیات اور ایک ثنوی بوستان خیال اپنی یادگار چھوڑیں، سراج پر گو شاعر تھے، صرف چار سال کے عرصہ میں دیوان مرتب کیا، ان کی زندگی میں ہی ان کے کلام نے کافی شہرت حاصل کر لی تھی، مضامین کی شگفتگی اور خیالات کی بلندی کے ساتھ کلام کی سادگی اور صفائی سے حیرت ہوتی ہے۔ کہ اس قدر صاف زبان جو آج بھی مستعمل ہو سکتی ہے کس طرح احاطہ تحریر میں آئی۔

۱۵۔ ثنوی عشق صادق (دہمبر ۲۱۹ صفحہ ۲۷) اس کے مصنف ضعیف کے تخلص ظاہر کرنے پر اکتفا کیا گیا ہے۔ ثنوی کا کوئی نام نہیں ہے۔ مگر بلحاظ مضامین اس ثنوی کو ”عشق صادق“ کا نام دیا جاسکتا ہے۔

ضعیف کا نام شیخ داؤد ہے آخر دو قطب شاہی کی یادگار ہیں عالمگیری



تاریخ تصنیف بھی خود انہوں نے بیان کر دی ہے۔

سندیک ہزار و نو دریا پنج پر ، بست کو مرتب کیا یو اچھر  
 ۱۷۰ قصیدہ بروہ (نمبر ۳۲ صفحہ ۱۱۴) اس کتاب کے ضمن میں بتایا جاسکتا تھا۔  
 کہ کہاں اور کب مرتب ہوئی، خود کتاب سے معلوم ہوتا ہے۔ کہ یہ بادشاہ عبداللہ  
 کے عہد میں مرتب ہوئی ہے یہ اور ان کا خاندان نواب عبدالغنی خاں، عبدالحمید خاں  
 عبدالکریم خاں وغیرہ سدھوٹ کے قلعہ دار تھے، مگر ان کی حالت خود مختاری  
 کی سی تھی۔ یہ بڑے علم دوست تھے۔ ان کے زمانہ میں دکنی زبان میں متعدد تصنیفات  
 ہوئیں۔ ولی ویلوری اسی خاندان کے دربار سے متعلق تھا جس نے روضۃ الشہداء  
 اور رتن دپم تصنیف کیں، محمد حیدر نے ان ہی کے زمانہ میں ابن نشاطی کے  
 پھول بن کا اضافہ کیا جس کا ذکر گزچکا اور قصیدہ بروہ کا ترجمہ ہوا۔ بہر حال  
 قلعہ داران سدھوٹ کے زمانہ میں علم و فن کی خاصی ترقی ہوئی ہے۔  
 (۱۸۱) دوازدہ مجلس (نمبر ۵ صفحہ ۲۷) اس کے دکنی میں چوٹے کی صراحت  
 کیٹلاگ میں نہیں ہے اور نیز مصنف کا نام ظاہر نہیں کیا گیا ہے۔  
 یہ بھی دکنی زبان میں ہے اور اس کا مصنف ”عطا“ ہے جیسا کہ مندرجہ  
 نوحوں سے معلوم ہوتا ہے۔ مثلاً

تاسم کا آج پڑ گیا ماتم جہان میں خاموش لے عطا کردہ توشہ مر گیا  
(۱۹۱) قصہ حسینی (دسمبر ۲۲ ص ۱۲۲) اس خطوطے کا نام ظاہر نہیں کیا گیا ہے اگر  
جیسا کہ خود اس سے معلوم ہوتا ہے۔ اس کا نام ”قصہ حسینی“ ہے۔ چنانچہ لکھتا ہے  
دھروں نام قصہ حسینی لکھ یہی کہ کوئی ایسا نکتہ ہے

قصیاں میں قصا یو ہے ابدار حسینی قصہ یو ہے آب دار  
P. ۱۴۵  
کیٹلاگ میں اس کی تصنیف سنہ ۱۱۹۰ھ ظاہر کی گئی ہے، مگر ذیل کے شعر  
کے لحاظ سے میں سنہ ۱۰۹۰ھ قرار دیتا ہوں۔

تھے ہجرت نود پر ہزار یک سنہ گذر کے بنی مافنا ہور رہ سنہ  
P. ۱۴۵  
اور خود زبان کے لحاظ سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ قطب شاہی دور کی تصنیف  
ہے۔

کیٹلاگ میں اس کے مصنف کا نام عزیز بتایا گیا ہے، مگر میری رائے میں  
عزیز صحیح نہیں ہے۔ بلکہ ”خواص“ معلوم ہوتا ہے، جیسا کہ متعدد جگہ مذکور ہوا ہے  
اور اس طرح مذکور ہے جس سے قیاس ہوتا ہے۔ کہ یہی مصنف ہے۔  
سینا کان دھرجب بچن خواص یو سرن کر کھیا نوں نپت داس ہو

ہویدین خواص ہر عام کون نام لے رہین بجد میری میرا نام لے  
 ۲۰۵۸

کھیں بھی چرن پاس بنی خواہوں کے گل اندم نازک مشک باس کے  
 ۲۰۱۶۸

اے یاران سنوسی علی خواص کے کیا صنعت جب میں ایسی ذات کے  
 (۲۰) حیدر نامہ (نمبر ۲۲ صفحہ ۲۰) اس مخطوطے کا ایک مکمل نسخہ برٹش میوزیم کے نمبر  
 ۲۰۱۶۸ صفحہ ۲۰ پر موجود ہے (انڈیا آفس کا نسخہ نامکمل ہے)۔  
 (۷۱) قصہ بی بی مریم (نمبر ۳۳ صفحہ ۳۵) اس کا بھی ایک نسخہ برٹش میوزیم کے (۷۱)  
 پر موجود ہے اس کی صراحت بھی ضروری تھی۔  
 (۲۲) جنگ نامہ (نمبر ۱۰۸ صفحہ ۵۷) کیٹیلاگ میں جو اشعار اس کی تصنیف کے متعلق درج  
 ہوئے ہیں ان سے اصل مفہوم حاصل نہیں ہو سکتا۔ دراصل مخطوطے میں وہ سطح درج ہیں  
 یو جنگ عظیما کیبا سر بہ سر تہی تاریخ تہا جان خیر البشر  
 یوسوک تو بجر کی سری سال تھی ہزار یک نود و دو کے پراں تھی  
 (۲۳) درخاس (نمبر ۵۸ صفحہ ۸۱) اس مخطوطے کے متعلق جو اشعار کیٹیلاگ میں درج ہیں  
 وہ مقدم و مخرم بننے چاہئیں کیونکہ اصل مخطوطے میں وہ اس طرح نہیں ہیں جس

طرح کہ کٹیلگ میں درج ہوتے ہیں۔

(۲۴) بکٹ کہانی دسمبر ۱۹۹۹ صفحہ ۸۸، یہ خطوط پنجابی زبان میں ہے جیسا کہ مولف پنجاب میں اردو نے تفصیل سے صراحت کی ہے علاوہ انہیں خطوط نمبر (۹۳ صفحہ ۱۴۸) کے اشعار سے بھی اس کی تصدیق ہوتی ہے کہ محمد افضل گوپال پنجابی تھا۔ چنانچہ ملاحظہ ہو:-

بکٹ افسانہ کا ہے یہ لو بھٹیا دونوں کی تان جنا ہے دی سیا

اس افضل کہ جس کا نام گوپال کہ تھا وہ نار لولی صاحب حال  
P. 77A (۲۵) بوجھ نین (دسمبر صفحہ ۲) کٹیلگ میں اس کو بھی ”دکنی“ ظاہر کیا گیا ہے، حالانکہ طرز عبارت سے صاف معلوم ہوتا ہے کہ یہ دکنی نہیں بلکہ شمالی ہند کی ہے،

۲۶۔ ایک عام فرگذاشت کٹیلگ میں یہ ہوتی ہے کہ فنون کے لحاظ سے جو تقسیم کی گئی ہے، اس پر پوری توجہ نہیں کی گئی ہے، مثلاً خاور نامہ جو تاریخ نہیں ہے تاریخ میں رکھا گیا ہے اور فتح نامہ ٹیپو سلطان (۱۲۵) جو منظومات میں رکھی گئی ہے تاریخ ہے قصص کا عنوان علیحدہ رکھا گیا ہے اور منظومات کا علیحدہ چند منظوم افسانے مثلاً (۱) ۲۰-۲۳-۲۴ قصص کے تحت رکھے گئے ہیں اور چند مثلاً

(۹۹-۱۰۰-۱۰۳-۱۰۴-۱۰۸-۱۰۹-۱۱۰) وغیرہ منظومات کے تحت اس طرح بعض مذہبی  
 نظموں کو منظومات کے تحت درج کیا گیا ہے اور بعض کو دینیات کے تحت شمار (۲-۳-۴)  
 یہ کل صراحت مرزاں مخطوطوں کی ہے جو کہنی ہونے کے باعث میں نے دیکھے ہیں  
 اس طرح ممکن ہے اور بھی فہرستیں ہوتی ہوں گے (معارف ۱۹۲۹ء)

## اردو سرے کمیٹی کی رپورٹ کی چہند قابل توجہ سرگزشتیں

ہندوستانی ایکٹرمی صوبہ متحدہ اگرہ واودھ کی جانب سے ”اردو زبان اور  
 ادب“ کے نام سے ایک سالہ گذشتہ سال شائع ہوا ہے۔ یہ رسالہ اردو سرے  
 کمیٹی کی رپورٹ ہے جس کو کمیٹی مذکورہ کے صدر سید ضامن علی صاحب  
 ایم۔ اے صدر شعبہ اردو والہ آباد یونیورسٹی نے مرتب فرمایا ہے۔

یہ رپورٹ بعض مخصوص وجوہ سے خاص اہمیت رکھتی ہے۔ اول تو یہ کہ  
 ہندوستان کے عظیم الشان طول و عرض میں اردو زبان کی تنہا یہی ایک ایکٹرمی  
 ہے، دوسرے یہ کہ اردو کی ترقی کے لئے گویا یہ ایک دستور العمل ہے جس پر

اسے تنقید کے بعد اس کی تیارگی میں تیسری بھی کرادی گئی ہے۔



نہ صرف ممبران الیڈیمی بلکہ تمام ہمدردان اردوئل کریں گے۔ اس لئے اس رپورٹ میں کسی قسم کی غلطی یا فروگزاست کا ہونا نامناسب ہے۔ ذیل میں مختصر طور پر چند امور کا اظہار کیا جاتا ہے جو میری تحقیقات کے لحاظ سے صحت طلب ہیں (۱) صفحہ (۱۱) میں بیان کیا گیا ہے۔

”دکن میں اردو نہ محض پورے طور پر بولی جاتی تھی۔ بلکہ رفتہ رفتہ ادبی زبان ہو گئی تھی اور ریختہ کے نام سے پکاری جاتی تھی۔ گوگٹنڈ کے قطب شاہی خاندان کا پانچواں بادشاہ محمد قلی قطب شاہ فارسی اور ریختہ کا زبردست شاعر تھا۔“

اس صراحت سے عام طور پر یہ سمجھا جائیگا۔ کہ اردو زبان دکن میں ریختہ کے نام سے موسوم تھی۔ حالانکہ یہ صحیح نہیں ہے۔ یہاں دلی اورنگ آبادی کے پہلے کسی نے بھی اس لفظ کا استعمال نہیں کیا ہے۔ قطب شاہی اور عادل شاہی دور میں اردو کو عام طور سے دکنی یا ہندی سے موسوم کیا گیا ہے۔ چنانچہ خاور نامہ میں کمال خاں رستمی کہتا ہے۔

کیا ترجمہ دکنی ہو رد پسند۔ لولیا معجزہ یو کمال خاں دیر  
ششوی پھیل پن میں ابن نشا طی کہتا ہے :-

اسے ہر کس تئیں سمجھا کون توں بول کہنی کے تاں ساریاں کوں کھول  
گاشن عشق میں نصرتی کتا ہے :-

آدیکھا ہو حد سوں کباب ، رکھی بول اتنا جو کہنی کتاب  
میر ان یعقوب بکتے ہیں :-

”اپنی حیات کے وقت مجھے ارشاد کئے تھے۔ جون شمال لالقیات  
کون ہندی زبان میں لیا دے تاہر کسی کو سمجھا دے“

ان عادل شاہی اور قطب شاہی غزنیوں سے واضح ہو سکتا ہے۔ عام طور  
سے دکن میں اردو کو دکنی یا ہندی کہا جاتا تھا۔ بلکہ اس کے تقریباً ڈیڑھ سو  
سال بعد بھی جنوبی ہند میں اردو کو انہی ناموں سے موسوم کیا گیا ہے۔ چنانچہ  
مولانا باقر آگاہ متوفی ۱۲۸۵ھ اپنے تصنیف ریاض الجنان میں لکھتے ہیں :-

”بعض علماء ان مناقب اشرف کو فارسی کتابوں میں سیر کے درج  
کئے ہیں لیکن کوئی کتاب مستقل اس باب میں اب تک دیکھنے میں  
نہیں آئی۔ پس تصنیف ہونا اس کا ہندی زبان میں معلوم۔ مگر ٹولی  
ویلیوری و مشید لے حیدر آبادی کہنی زبان میں ”نئے منظوم  
لکھے ہیں“۔

باز آگاہ کی دیگر تصنیفات سے بھی ان ہی ناموں کا پتہ چلتا ہے :-  
 نہ تھا شان میرے کا یہ اقتضا کہ ہندی زبان کا کرے صطفا  
 ولے بعض یاروں کا ایسا ہوا سو ہندی زبان یہ رسالہ ہوا  
 (رسالہ فرقہ ہائے اسلام)  
 ہے دکنی میں بنگو مہارت بتی کہ النصر منکم کے نصر قتی

کیا نظم دکنی میں فائز اسے سخن میں نہ بھتی راہ ہرگز اسے  
 (رقصہ ضیوان شاہ)

آگاہ کے بعد قاضی بدرالدولہ متوفی ۱۲۸۵ھ نے بھی لفظ اردو یا ریختہ  
 کا استعمال نہیں کیا۔ بلکہ ہندی سے موسوم کرتے ہیں :-  
 ”لیکن دیکھا کہ بازار علم کا بہت کا سد ہو گیا اور علم کے جاننے  
 ولے دنیا سے گذر گئے . . . اور کسی کو خواہش مند  
 بھی نہیں پایا۔ تب زبان ہندی میں یہ کتاب لکھنا شروع کیا  
 (فوائد بدیہ)

اس تفصیل سے ظاہر ہوتا ہے کہ دکن میں دکنی یا ہندی نام تھا۔ ریختہ

کا نام کسی نے نہیں لکھا۔

دکن میں سب سے پہلے دلی اور رنگ آبادی نے لفظ ریختہ کا استعمال کیا ہے۔ چنانچہ کہتا ہے :-

یہ ریختہ دلی کا جاکر اسے سناؤ رکھتا ہے شکر روشن جو انوری کے ہند

میر ان خیال ہے کہ جس طرح جنوبی ہند میں اردو کا نام دکنی رکھا گیا تھا۔ اسی طرح شمالی میں وہ پہلے پل ریختہ سے موسوم ہوئی۔ دلی نے اس کا استعمال اپنے سفر دہلی کے بعد کیا ہو گا۔ یہی وجہ ہے کہ دکنی شعرا کے قطع نظر شمالی ہند کے شعرا نے اس لفظ کا استعمال عام طور سے کیا ہے۔ میر کہتا ہے :-

خوگر نہیں کچھ یوں ہی ہم ریختہ گوئی کے معشوق جو تھا اپنا باشندہ دکن تھا قائم کہتا ہے :-

قائم میں غزل طور کیا ریختہ ورنہ اک بات پرسی بہ زبان دکنی تھی

اثر کہتا ہے :-

ریختہ نے یہ تب شرف پایا جبکہ حضرت نے اس کو فرمایا

شاہ خاتم نے اپنے دیوان زادہ کے دیباچہ میں لکھا ہے :-  
 ”در شعر فارسی پیردی مرزا صاحب است در ریختہ ولی راتنا  
 سیدانند“

میرے خیال کی تائید مولانا باقر آگاہ کے لئے سے بھی ہوتی ہے۔  
 چنانچہ وہ اپنی ثنوی گلزارِ عشق کے دیباچہ میں لکھتے ہیں :-

”ہندوستان (شمالی ہند) میں مدت تک زبان ہندی کہ اسے  
 برج بھاکا کہتے ہیں، رواج رکھتی تھی۔ اگرچہ لغت سنسکرت ان  
 کی اصل اصول اور مخرج فنون فروغ و اصول ہے، پیچھے محاورہ  
 برج میں الفاظ عربی و فارسی بندرت داخل ہونے لگے اور اسلوب  
 خاص اس کے کھونے لگے۔ سبب سے اس آمیزش کے یہ زبان  
 ریختہ سے مسلی ہوئی۔“

آگے چل کر اسی دیباچہ میں لکھتے ہیں :-

”غنی نہ رہے کہ تمام ریختہ گوئیوں میں سودا اعتبار نمایاں پایا

..... بعضے اس قدر اس کے باب میں دفتر اغراق کا  
کھولتے ہیں کہ اس بیچارے کو سب شعر لے ریختہ گو بلکہ تمام ادب کا  
فارسی سے افضل و بہتر بولتے ہیں۔

یہ امر ہنوز تحقیق طلب ہے۔ شمالی ہند میں کس وقت سے ریختہ کا نام زبان  
کے لئے استعمال ہوا؟

یہ فارسی لفظ ہے جس کے مختلف معنی لئے گئے ہیں جن کے منجملہ ایک  
یہ بھی ہے کہ وہ کلام جو دو یا زیادہ زبانوں سے مخلوط ہو۔ جہاں تک پتہ چلتا  
ہے اور اُمیر خسرو نے اس لفظ کو اردو میں موسیقی کی اصطلاح قرار دیا تھا۔  
چنانچہ مولانا مخدوم علاؤ الدین نے اپنے مرشد بہاء الدین کی سند پر امیر خسرو  
کی خدمات موسیقی کے ذکر میں ریختہ کے متعلق بیان کیا ہے :-

”واستلاح دیگر آں کہ ہر فارسی کہ ہضمون خیال ہندوی مطابق  
الفاظ باشد الفاظ ہر دو زبان را در یک مال و یک را برست نمود  
باشند و انضمام و اتصال دادہ سہر ایند آں را ریختہ گویند“

معلوم ہوتا ہے کہ کچھ عرصہ بعد شمالی ہند میں یہ لفظ جو موسیقی کی اصطلاح  
قرار دیا گیا تھا۔ زبان کا نام ہو گیا۔ مگر جنوبی ہند میں عام طور سے وہ کہنی

اور ہندی سے موسوم تھی نہ کہ ریختہ سے۔

اس پوری تفصیل سے واضح ہو سکتا ہے کہ دکن میں اردو زبان ریختہ کے نام سے نہیں پکاری جاتی تھی۔ دکن میں ریختہ صرف اس کلام کو کہتے تھے جو بالکل فارسی آمیز ہوتا تھا۔

۲۔ صفحہ ۱۲ پر بیان کیا گیا ہے :-

”دکن میں ریختہ کی شاعری کو روز افزوں ترقی ہوتی رہی۔ علاوہ نظم کے نثر کی جانب بھی بعض نچھانگیر کے عہد حکومت میں توجہ کی اسی عہد میں شجاع الدین نوری ہاشم برہان پوری کاظم علی رام راؤ اور سیدوانے مرثیہ گوئی میں نام پیدا کیا۔ غواصی نے طوطی نامہ نعتی کا ترجمہ کیا۔ جس کا ایک مصرعہ ریختہ میں اور ایک فارسی میں ہے۔“

اس تحریر میں کئی ایک امور صحت طلب ہیں :-

۱۔ شجاع الدین نوری کے مرثیوں کے اڈنبرا میں ہونے کا فٹ نوٹ دیا گیا ہے۔ یہ بیان نصیر حسین خان صاحب خیال کے مضمون سے اخذ کیا گیا ہے۔ مگر یہ واقعہ ہے کہ اڈنبرا یونیورسٹی کے مرثیوں میں شجاع الدین نوری کا ایک بھی مرثیہ نہیں ہے حقیقت یہ ہے کہ

سننے اور دیکھنے میں بڑا فرق ہے۔

ب۔ ہاشم برہان پوری کو پوری اور کاظم علی کا ہم عصر خیال کیا گیا ہے۔ یہ غلط فہمی الڈبراہوینوسٹی کے کیشلاک کے غلط اندراج کے باعث پھیلی ہوئی ہے جس میں ہاشم کو جہانگیر کے عہد کا شاعر لکھا ہے اور ۱۰۴۹ھ میں موجود ہونے کا ذکر کیا گیا ہے۔ مگر مثنویوں کے مطالعہ کرنے سے صاف طور پر معلوم ہو جاتا ہے کہ یہ ہاشم جو ہاشم علی برہان پوری ہے۔ ولی کا ہم عصر ۱۱۶۹ھ میں زندہ تھا۔ غرضکہ جو مرثیے الڈبراہوینوسٹی میں ہیں وہ ۱۱۶۹ھ والے ہاشم علی کے ہیں نہ کہ ۱۰۴۹ھ کے ہاشم کے۔ یہ امر ہنوز تحقیق طلب ہے۔ ہاشم برہان پوری نے شیخ احمد سرہندی کا مرید تھا۔ جس کا فارسی دیوان انڈیا آفس میں ہے کبھی اردو شاعری بھی کی ہے یا نہیں یہ ایک جداگانہ بحث ہے۔ اس لئے یہ نظر انداز کی جاتی ہے۔

ج۔ غواہی نے بخشی کے طوطی نامہ کا ترجمہ کیا تھا جس کا ایک مصرعہ ریختہ اور ایک فارسی تھا۔ یہ بیان غالباً مذکورہ میر حسن سے ماخوذ ہے جس میں صراحت کی ہے:-



”غواصی شخص در وقت جہانگیر بادشاہ بود طوطی نامہ بخشی را نظم نموده است  
 بزبان قدیم نصف فارسی و نصف ہندی بطور کبٹ کہانی“ (رض ۱۱)  
 حقیقت یہ ہے یہ بیان اصلیت سے بہت دور اور خلاف واقعہ ہے۔ طوطی  
 غواصی کو دیکھنے سے صاف معلوم ہو جاتا ہے۔ یہ بیان کہاں تک حقیقت پر مبنی ہے  
 میرا خیال ہے مولوی عبدالحق صاحب بی۔ اے معتمد انجمن ترقی اردو نے  
 کسی مضمون کے ضمن میں میر حسن کے اس بیان کی تردید کی ہے۔ طوطی ناموں کے  
 متعلق ہم نے تفصیل کے ساتھ ایک مضمون قلمبند کیا ہے۔ جو نیرنگ خیال ناہو  
 (ہولائی ۱۹۲۹ء) میں شائع ہوا ہے۔ بطور ثبوت طوطی نامہ غواصی کے چند  
 درج کئے جاتے ہیں :-

رتن خاص دریائے لولاک کا      جھلک لاسکان نور افلاک کا  
 محمد بنی سید المرسلین      سدا روشن اُسے دنیا ہو دیں

جن اس جواہر لال کے معتمد کا گیر      ہے غواص اس دور میں بے نظیر  
 سو جو اہراں کا رلیا نا ہے ہمار      جو ملک ہندوستان میں ایک ٹہا

کہتے ہیں جو تھا کوئی سوا اگر ایک وجاہت منہ پاک بنو میں نیک

جہاں میں جھلکتا اچھو جم مدام، بحق محمد علیہ السلام  
غواصی اگر تون ہے سچا غواص  
لگا عشق اپنا حسد اسات خاص

۳۔ فہرست کتب کے جو ضمیمے دیئے گئے ہیں، ان میں اردو کے نثری کتب کے کتابوں کی صراحت بہت کچھ اصلاح اور ترمیم طلب ہے۔ اس کے دیکھنے سے قدیم کتابوں کے متعلق صحیح معلومات حاصل نہیں ہوتے۔ بلکہ غلط فہمی پیدا ہو سکتی ہے۔

ذیل میں ایک فہرست دی جاتی ہے جس سے اس کی تصدیق ہو سکتی ہے

نمبر شمار	نام کتاب مع صراحت	مراحت غلطی	صححت
۱	دیوان نعتیہ سلطان محمد صفحہ ۶۰	ملنے کا پتہ	جیسا کہ درج کیا گیا ہے۔ کہ یہ انڈیا آفس میں بھیج نہیں ہے وہاں اس کا کوئی نسخہ نہیں ہے۔ اصل صحیح تاریخ ۱۳۵ھ ہے۔
۲	سیف الملوک غواصی تاریخ تصنیف ۱۰۲۴ھ مشورہ ۶۰	غلط ہے	

نمبر شمار	اہم کتابت سرحد صحت	صراحت غلطی	صحت
۳	تہذیب و تمدن صفحہ ۶۰	یہ عزیز کی تصنیف ہے	در اصل مقبلی کی تصنیف ہے۔ نہ کہ عزیز کی
۴	طوطی نامہ غواصی	ملنے کا پتہ غلط ہے	جیسا کہ ذکر کیا گیا ہے پیرس میں اس کا کوئی نسخہ نہیں ہے۔ بلکہ برٹش میوزیم میں دو نسخے ہیں۔
۵	خاور نامہ	کمال خاں تخلص رسمی غلط ہے۔	در اصل رستمی تخلص ہے۔
۶	علی نامہ صفحہ ۶۲	عماد الملک کے کتب خانہ کا وجود نہیں ہے اس لئے پتہ درست نہیں ہے	انڈیا آفس اور برٹش میوزیم کے علاوہ انجمن ترقی اردو میں موجود ہے۔ دفتر دیوانی حیدر آباد میں ہی موجود ہے۔
۷	نٹوئی پھول بن صفحہ ۶۲	تاریخ تصنیف غلط ہے	صحیح ۱۰۶۶ء ہے۔
۸	مراثی نٹوئی شجاع الدین	ملنے کا پتہ	اڈیسرا میں کوئی مرتبہ ان کا نہیں ہے
۹	تورسی صفحہ ۶۴ نٹوئی یوسف زنجی	ملنے کا پتہ غلط ہے	انڈیا آفس میں اس کا کوئی نسخہ نہیں ہے

شمار	نام کتاب صحیح مصنف	صراحت غلطی	صحت
۱۰	تفسیر روز شاہ صفحہ ۶۶	اس کا وجود ہی غلط ہے	کوئی کتاب اس نام کی نہیں ہے۔
۱۲	تنبوی من لکھن صفحہ ۶۶	ملنے کا پتہ غلط ہے	اڈیا آفس میں اس کا کوئی نسخہ نہیں البتہ سر میں جنگ کے کتب خانہ میں اس کا ایک نسخہ ہے اور ہمارے خاندان میں بھی اس کا نسخہ موجود ہے۔
۱۳	تفسیر تن ویدیم صفحہ ۶۶	نسخہ تصنیف اور ملنے کا پتہ غلط درج کیا گیا	صحیح نسخہ تصنیف غیر معلوم ہے اڈیا آفس میں اس کا کوئی نسخہ نہیں ہے۔
۱۴	روضۃ الشہداء صفحہ ۶۶	نسخہ تصنیف غلط ہے	صحیح نسخہ تصنیف ۱۱۳۵ھ ہے اڈیا آفس اور ملنے کا پتہ غلط ہے کہ علاوہ میرے پاس بھی اس کا ایک نسخہ ہے ۱۱۵۵ھ میں تصنیف ہوئی ہے۔
۱۵	پنجوی باجھا صفحہ ۶۶	مصنف کا نام اور نسخہ تصنیف غلط ہے	تصنیف غلط ہے
۱۶	قانون اسلام صفحہ ۶۶	ملنے کا پتہ غلط ہے	اڈیا آفس میں کوئی کتاب نہیں ہے۔
۱۷	مراثی مرزا صفحہ ۶۶	ملنے کے پتہ کی صراحت	اڈیا آفس میں اس کے حاشیے موجود ہیں۔
۱۸	سبب صفحہ ۶۶	ملنے کا پتہ نہیں ہے	کتب خانے تصنیف میں موجود ہے۔

یہ ایک مختصر فہرست بطور نمونہ دی گئی ہے درنہ اور طویل فہرست ہو سکتی ہے۔  
 (۷) قدیم کتابوں کی جو فہرست دی گئی ہے وہ نہایت عجلت سے مرتب کی گئی  
 ہے۔ جیسا کہ خود مولف صاحب نے لکھا ہے۔

”دو مہینے کی قلیل مدت ملاحظہ ہو اور اردو زبان و ادب کے بحرِ خفا  
 کی شناوری . . . . . اردو ادب کا سرمایہ ایسا کثیر ہے کہ اس  
 کے احصاء اور شمار کے لئے دو مہینے تو کیا دو برس کی مدت بھی  
 کم ہے۔“

یہ خیال بالکل درست ہے۔ کیونکہ زیر بحث فہرست موجودہ قدیم ذخیرے کے  
 اچھڑے کے مساوی قرار دی جا سکتی ہے۔ اگر اکیڈمی ایک مکمل فہرست ہی تیار کرے  
 تو بڑا کام ہوگا۔ ہندوستان کے کتب خانوں کے قطع نظر خود یورپ میں اردو  
 کا جس قدر قلمی ذخیرہ ہے۔ اس کی فہرست بھی خاصی طویل ہو سکتی ہے۔ مثلاً نوٹ  
 از خوارے چند غلطیوں کی فہرست دی جاتی ہے۔ جو زیر بحث فہرست میں نہیں ہیں

شمار	نام کتاب	مصنف	رد تصنیف	ملنے کا پتہ
۱	قطب شترسی	وحشی	۱۸۱۸ء	کتب خانہ انڈیا آفس
۲	مہمبت اہل بیت	احمد	؟	“

شمار	نام کتاب	مصنف	تصنیف	ملے کا پتہ
۳	پردادوت	غلام علی	۱۰۹۱ھ	کتب خانہ انڈیا آفس
۴	قصہ حسنی	خواص علی	۱۰۹۰ھ	" "
۵	قصہ بہرام حسن بانو	امین دولت	۱۰۵۰ھ	برٹش میوزیم
۶	ہشت بہشت	ملک خوشنود	۱۰۵۶ھ	" "
۷	عشق صادق	ضعیفی	۱۱۰۰ھ	کتب خانہ انڈیا آفس
۸	جنگ نامہ حیدر	اشرف	۱۱۲۵ھ	برٹش میوزیم
۹	غوث نامہ	ذوقی	۱۱۰۹ھ	" "
۱۰	دیوان حسینی (مرثیہ ششم علی)	ہاشم علی	۱۱۶۹ھ	اڈنبرا یونیورسٹی
۱۱	شہر نامہ	صابر	۱۱۵۶ھ	برٹش میوزیم
۱۲	سوداگر کی بی بی	؟	۱۱۶۴ھ	" "
۱۳	عقہ فاطمہ	محمد حسینی	۱۱۶۴ھ	انڈیا آفس
۱۴	معجزات رسالت	"	"	" "
۱۵	دیوان عابجر	عارف الدین عابجر	"	قومی کتب خانہ پیرس
۱۶	اسلام عمر	عبداللہ مکہ	۱۱۷۰ھ	کتب خانہ انڈیا آفس

شمار	نام کتاب	مصنف	تہ تصنیف	مئے کا پتہ
۱۸	روضۃ الصالحین	غلام حسین	۱۲۰۸ھ	برٹش میوزیم
۱۹	جنگ بھادور شاہ فی	؟	۱۲۰۰ھ	انڈیا آفس
۲۰	دیوان چندا	مہ لقا بانی چندا	۱۲۱۳ھ	" "
۲۱	دیوان شادال	چندوسل	۱۲۵۰ھ	" "

مزید فرست بخوف طوالت نظر انداز کی جاتی ہے، بہر حال اس سے یہ معلوم ہو سکتا ہے کہ زیر بحث فرست نامکمل اور ناقص ہے۔ نواب سالار جنگ بہادر (حیدر آباد) کے کتب خانہ میں بھی کئی سو مخطوطات محفوظ ہیں۔ امید ہے کہ اکیڈمی اس پر غور کرے گی۔ (جامعہ دہلی ۱۹۳۲ء)

## تالیخ نمثر اردو پر ایک منظر

گذشتہ چند سالوں میں زبان اردو کے متعلق کئی رسماء و کمن ہیں اردو، اردو کے قدیم، شاعرانہ، سیرالسنفین، پنجاب میں اردو، تالیخ ادب اردو، اردو زبان اور ادب اور اردو شہ پارے وغیرہ متعدد محققانہ کتابیں

لکھی گئی ہیں، ان میں سے ہر ایک اپنی نوعیت کے لحاظ سے ایک مستقل شخصیت رکھتی ہے، اور ہنوز اس امر کی گنجائش ہے کہ اور نئی کتابیں اس موضوع پر مرتب ہوں، کہ علم ادب ریاضی نہیں جس کا ہر مسئلہ یقینی اور قطعی ہو اور نہ کوئی شخص دعویٰ کر سکتا ہے کہ اب مزید تحقیق اور اضافہ کی گنجائش نہیں۔ اسی لئے اب محققین اردو ادھر متوجہ ہیں، اور آئے دن نئی نئی کتابیں اس عنوان پر لکھی جا رہی ہیں۔

چنانچہ اسی سلسلہ میں ابھی حال میں تاریخ نثر اردو شائع ہوئی ہے، اس کے مولف ہندوستان کے مشہور ادیب و شاعر جناب حسن مارہروی ہیں جن کے ادبی کارناموں سے اہل ملک بخوبی واقف ہیں، ابھی چند سال پہلے دہلی کا کلیات مرتب کر کے شائع کر چکے ہیں۔

زیر بحث تاریخ کے مضامین کا خلاصہ حسب ذیل ہو سکتا ہے :-  
 اولاً (۱۸۸۸ء) صفحوں میں مقدمہ ہے جس میں یہ بحث ہے کہ اردو کی ابتدا نظم سے ہوئی یا نثر سے؟ آغاز لفظ اردو کی تحقیق اور زبان اردو کی خصوصیات اردو الفاظ کی بنیادیں، شمالی ہند میں اردو کیوں دیر میں مروج ہوئی؟ اردو زبان کا عام اثر، اس کی باقاعدہ تدوین، اس کے متعدد نام، دیوان کی ترتیب



نثر اردو کی تصنیف کا آغاز، موجودہ اردو کی ابتدا، آسان اور قابل تقلید اردو وغیرہ  
عنوان تفصیل سے بحث کی گئی ہے، اس کے بعد اصل کتاب شروع ہوتی ہے،  
جس کے چھ دور ۸۰۱ء سے ۱۳۴۸ء تک قائم کئے گئے ہیں۔

پہلا دور ۸۰۱ء سے ۹۰۰ء تک ۳ صفحوں میں

دوسرا دور ۹۰۱ء سے ۱۰۰۰ء تک ۴ صفحوں میں

تیسرا دور ۱۰۰۱ء سے ۱۱۰۰ء تک (۱۳) صفحوں میں

چوتھا دور ۱۱۰۱ء سے ۱۲۰۰ء تک ۱۹ صفحوں میں

پانچواں دور ۱۲۰۱ء سے ۱۳۰۰ء تک ۲۰ صفحوں میں

چھٹا دور ۱۳۰۱ء سے ۱۳۴۸ء تک ۲۶ صفحوں میں آیا ہے

پہلے دور میں، ایک نثر کا نمونہ اور اس پر تبصرہ و کیفیت اور الفاظ قدیم و جدید  
دیئے گئے ہیں۔

دوسرے دور میں، دو نثروں کے نمونے ان پر تبصرہ و کیفیت اور الفاظ  
قدیم و جدید۔

تیسرے دور میں، چار نثروں کے نمونے ان پر تبصرہ و کیفیت، اور الفاظ  
قدیم و جدید۔

چوتھے دور میں 'پیار نثر دل' کے نمونے ان پر تبصرہ و کیفیت، اور الفاظ قدیم و جدید۔

پانچواں اور چھٹا دور زیادہ تفصیل کے ساتھ ہے، اس میں بھی خصوصاً چھٹے دور میں جو ۱۳۰۱ھ سے ۱۳۴۲ھ تک ہے، نہایت تفصیل کو کام میں لایا گیا ہے اور ہر قسم کی نثر دل کے نمونے مثلاً کتابی، قانونی، اخباری، استثنائی عبارتوں کے نمونے اور خطوط کے نمونے شامل ہیں، جابجا ان پر تبصرہ کیا گیا ہے۔ ہر نمونہ عبارت کے ساتھ اور ذیل کی خانہ پری کی گئی ہے۔

(۱) نام تصنیف، (۲) نام مصنف، (۳) سنہ تصنیف

بادی نظر میں کتاب کا بڑا حصہ صرف عبارت کے نمونوں پر مشتمل ہے، جو ممکن ہے کہ بقول بعض "کوہ کندن و کاہ بر آوردن" کا مصداق ہو، مگر جن کو اس قسم کے کاموں کا تھوڑا سا بھی تجربہ ہے، وہ جانتے ہیں کہ ان کا جمع کرنا، ترتیب دینا، ان پر تبصرہ کرنا اور کیفیت لکھنا، کوئی معمولی کام نہیں ہے اس کے لئے برسوں کی محنت سا اہم سال کی کاوش اور عرصہ قریبی درکار ہے۔ اردو کا میدان نہایت وسیع ہے، اس کی ہمہ گیری اور عالمگیری کو پیش نظر رکھ کر اس کی تاریخ پر قلم اٹھانا معمولی کام نہیں، کیونکہ ہندوستان کے

ہر حصہ ملک کے اردو کے خدات سے پوری طرح واقف ہونا کوئی آسان بات نہیں ہے، ہندوستان کے مختلف صوبوں کا میدان ہی کافی وسیع جو ناگاہ ہے، جس میں محققین اردو دا تحقیق دے سکتے ہیں، اور حقیقت یہ ہے کہ ایک دکنی ہرگز پنجاب کے کارناموں سے کما حقہ واقف نہیں ہو سکتا، اور اسی طرح پنجابی دکن کے کارناموں سے، علی ہذا گجراتی، بہاری، شمالی ہندی وغیرہ جو اصحاب اس کی ہمہ گیری پر تسلیم اٹھاتے ہیں، وہ واقعی بہت بڑا کارنامہ اپنی یادگار چھوڑتے ہیں۔

گل رعنا، اردو کے قدیم، شعر النذر، لیسٹیفین، تاریخ ادب اردو، اور اردو شہ پارے اسی قسم کی کتابیں ہیں، اگرچہ ہر ایک اپنے مضمون کے لحاظ سے دھبیپ اور تحقیق کے ساتھ مرتب ہوئی ہے۔ مگر مندرجہ صدر اصول کے لحاظ سے ان کو دیکھا جائے۔ تو معلوم ہوگا، ان میں اکثر صرف شمالی ہند کے کارناموں سے متعلق ہیں، حالانکہ اردو کی تاریخ میں جنوبی ہند کا خاص حصہ ہے، اس کو نظر انداز کر کے اردو کی تاریخ ہرگز مکمل نہیں ہو سکتی،

جناب حسن مارہروی شکر یہ کہے سکتی ہیں، کہ انہوں نے جس مضمون پر قلم اٹھایا ہے، اس کو بلا تعصب تحقیق کے ساتھ اور بڑی حد تک مکمل طور پر لکھا ہے، تاہم ان

کا کوئی کام مکمل نہیں کیا جاسکتا، بڑے بڑے محقق اور مورخ سے فروگزاشتوں کا ہونا ناگزیر ہے لیکن ان کی اصلاح ہر وقت ہو سکتی ہے، ذیل میں مولف مدح کو چند امور کی جانب توجہ دلائی جاتی ہے، جو میری رائے میں قابل اضافہ ہیں۔

(۱) ابتدائی دور میں جس قدر نمونے دستیاب ہوئے دیئے گئے ہیں، مگر چونکہ اس زمانہ میں بہت ہی کم کتابیں لکھی گئی ہیں۔ اس لئے جو کتابیں بھی ہیں۔ ان کا اضافہ کرنا ضروری ہے، پہلے اور دوسرے دور سے قطع نظر تیسرے دور میں صرف تین شرکے نمونے پیش کئے گئے ہیں۔ اس میں مزید کتابوں کا اضافہ ہو سکتا ہے۔

مثال کے طور پر ہم ذیل میں ایک نقشہ مرتب کرتے ہیں جس سے اندازہ ہوگا۔ کہ ہر دور میں جنوبی ہند کی کن کن کتابوں کی شرکے نمونے باقی رہ گئے ہیں، ہم ان تمام کتابوں کا تذکرہ اپنی تالیف ”دکن میں اردو“ اور رسائل کے بعض خاص مضامین میں کر چکے ہیں :-

دور	کتاب	مصنف	زمانہ	فن	کیفیت
تیسرا دور	شامل لائقا	میرزا یعقوب	۱۰۶۸ھ	تصوف	کتب شاہ صفیہ آباد میں موجود ہے
چوتھا دور	معرفتہ السلوک	شاہ ولی اللہ قادری	۱۱۵۷ھ	”	”

دور	کتاب	مصنف	زمانہ	فن	کیفیت
چوتھا دور	رسالہ حقائق	حضرت شاہ	۱۱۸۹ھ	تفسیر	کتب خانہ صفیہ حیدر آباد میں موجود
"	ترجمہ بیعت شاہ	"	۱۱۸۹ھ	"	انڈیا آفس
پانچواں دور	رسالہ شمسہ	ترجمہ نگری	۱۲۵۳ھ	طبیعیات	اردو میں علم طبیعیات پر یہ ابتدائی شوش تھی اس لئے اس کا حوالہ ضروری تھا
"	تذکرہ انوار مدنیہ	علم ضعیف	۱۱۸۱ھ	علم ضعیف	اردو میں علم ریاضی پر یہ دونوں رسالے ابتداً لکھے گئے۔
"	انوار سیلی	ترجمہ محمد بن ابی بکر	۱۱۸۱ھ	علم ضعیف	اردو میں علم ریاضی پر یہ دونوں رسالے ابتداً لکھے گئے۔

اسی طرح دوسرے دور پر ششم میں ایسے اور چند نمونے مل سکتے ہیں۔ جو ششم تک قلمبند ہوئے۔

علاوہ ازیں مصنف نے جنوبی ہند کے کارناموں میں صرف قلم و آصفیہ کو لیا گیا ہے حالانکہ احاطہ مدراس سے بھی اردو کے بہت سارے نمونے دستیاب ہو سکتے ہیں۔ اور حقیقت یہ ہے کہ ٹیپو سلطان اور روسا رکاٹ کے زمانہ میں اردو زبان کی جو خدمت میسور اور ارکاٹ نے کی ہے۔ وہ فراموش نہیں ہو سکتی، اول الذکر کے متعلق ہم نے ایک مختصر مضمون لکھا ہے جو سفینہ مدراس کے (جولائی ۱۹۲۹ء) میں شائع ہوا ہے، اس عہد کی ایک تاریخ یعنی حیدر نامہ جو نشر اردو میں ہے،

روسلے ارکاٹ نے اردو کی بڑی خدمت کی ہے جس پر تنفیص سے معذور  
 لکھ ہے ہیں، نظم کے قطع نظر یہاں بعض ان کتابوں کا ذکر کیا جاتا ہے جو شر میں  
 لکھی گئی ہیں اور مشہور و معروف ہیں۔

۱۔ ”ترجمہ آدم فی الحدیث“ اس نام سے ایک کتاب شیخ آدم نے عمدۃ الامراء  
 ۱۲۱۶ھ کے زمانہ حکمرانی میں مرتب کی ہے، دراصل یہ ”زواجہ“ کا ترجمہ ہے،  
 اس کی تصنیف عمدۃ الامراء کے فرزند معین الدولہ محمد علی حسین خان کے حکم سے ہوئی  
 ہے، عبارت کا نمونہ ملاحظہ ہو:۔

”بعدہ جان توں جو مرد مک دیدہ دولت و اقبال نور بہتر جہاد و جدال  
 امیر کبیر در امارت بی نظیر نواب امیر الملک معین الدولہ محمد علی حسین خان  
 بہادر ظفر جنگ یعنی ثمرہ نواذ قوت العین معین شہان بادا ہی سلطنت  
 پشیمان جناب امیر السند والاحیاء نواب عمدۃ الامراء بہادر . . . . .

صفحہ ۲

”حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما فرماتے ہیں کہ تفسیر میں ہے کہ  
 ویل دوزخ میں ایک وادی ہے، وادی گہرے کو کہتے ہیں، اس وادی  
 سے تمام دوزخیاں اور دوزخ ہر ایک روز سات دفعہ بپاہ مانگتی ہیں“

ب قصص انبیا اس کے مصنف عبدالصمد ابن عبدالوہاب خان نصرت جنگ  
ہیں، نصرت جنگ والاجاہ محمد علی خاں کے بھائی ہیں، اس کی تصنیف ۱۲۱۸ھ  
میں ہوئی ہے۔

یہ کتاب جیسا کہ نام سے ظاہر ہے انبیل کے قصوں پر مشتمل ہے، فارسی سے  
اس کو ترجمہ کیا گیا ہے، عبارت کا نمونہ حسب ذیل ہے :-

”اور میرا نام عبدالصمد، عبدالوہاب خاں بہادر نصرت جنگ کا فرزند  
ہوں، عالم کون فائدہ ہونے کے واسطے قصص الانبیا کون دکھنی  
زبان میں نشر بتایا ہوں . . . . .

یکروز حضرت یعقوب علیہ السلام کی حال کہے۔ کہ توں یہاں اپنے جان  
کے خوف سین رہتا ہے، رات کے وقت نکلتا ہے، توں میرے  
سات شام کے ملک کو چل و ماں میری بہن کی لڑکی سے تیری شادی  
کر دیتی ہوں، جب یعقوب علیہ السلام اور انوکی مال دول کر چلے۔ تب  
انوکی ماں یعقوب علیہ السلام کا نام اسرائیل رکھے۔“

جہ تصنیفات مولانا قاضی بدرالدولہ مغفور

قاضی صاحب نے جنوبی ہند میں بڑا کام کیا ہے، آپ کے اردو تصنیفات

تیرہ ہیں، جو سب کی سب نشر میں لکھی گئی ہیں، یہ کتابیں مختلف فنون مثلاً حدیث فقہ، عقائد، سیر اور مناسک پر مشتمل ہیں، آپ کی سب سے پہلی تصنیف 'یاض النواہل' ہے جو ۱۲۲۷ھ میں مرتب ہوئی اور آخری تصنیف 'تفسیر فیض الکریم' ہے۔ جو مکمل نہیں ہوئی اور مصنف کا ۱۲۴۵ھ میں انتقال ہو گیا۔

آپ کی تصنیف سے دو اور کتابیں بھی خاص اہمیت رکھتی ہیں (۱) فوائد بدریہ آنحضرت صلیعہ کی سیرت مبارک ہے جو صرف احادیث سے مرتب ہوئی ہے۔ بمبئی اور مدراس میں اس کے متعدد ایڈیشن شائع ہوئے ہیں، جنوبی ہندوستان میں احاطہ مدراس میں اس کتاب کا وہی درجہ ہے جو شمالی ہند میں علامہ شبلی کی سیرت الہمی کو دیا گیا ہے۔

(۲) قوت الارواح، یہ کتاب حج کے مناسک میں لکھی گئی ہے، بڑی سائز کے (۸۰۰) صفحات میں شائع ہوئی ہے، اس کتاب کی اہمیت اس سے ظاہر ہو سکتی ہے۔ کہ عربی میں بھی مناسک میں کوئی کتاب ایسی جامع اور مکمل نہیں ہے۔ قاضی بدرالدولہ کے متعلق ہم نے تفصیل سے مدراس میں اردو پر روشنی ڈالی ہے اور عبارت کا نمونہ پیش کیا ہے۔

قاضی صاحب کے بعد بھی نشر میں متعدد کتابیں مدراس میں مرتب ہوئی ہیں



بہر حال مدراس کے اردو نشر کے قدیم اور جدید نمونے دستیاب ہو سکتے ہیں، ان کا ذکر نہ ہونا بڑی کمی ہے۔

۶۔ اخبارات کے ضمن میں چار دور قائم کئے گئے ہیں، پہلا دور ۱۶۶۳ء سے شروع ہوتا ہے، سب سے پہلے سعد الاخبار اگرہ کا ذکر ہے، جو ۱۶۶۳ء میں جاری ہوا تھا، آخر میں ایک فہرست دی گئی ہے، مگر اس فہرست میں بھی مدراس کے کسی اخبار کا ذکر نہیں ہے، حالانکہ مدراس کا اس میں بڑا حصہ ہے، بلکہ اردو اخبار کی ابتدا ہی مدراس سے ہوئی ہے۔

یہ ایک تاریخی حقیقت ہے کہ انگریزوں نے مدراس میں ہی پہلے اپنی حکومت کی داغ بیل ڈالی اس لئے صوبہ مدراس ہی پہلے پل یورپ کے مسلمانوں اور ایجابوں سے واقف ہوا، جو شئی یورپ میں ہوتی تھی، وہ مدراس ہی سے ہندوستان میں پھیلا کرتی۔

اگرچہ نہایت قدیم زمانہ سے ہندوستان میں اخبار اور وقائع کا نام سنا جاتا ہے۔ مگر یہ اخبار آج کل کی طرح عام طور پر شہر نہیں ہوتے تھے، بلکہ بادشاہ وقت کے حالات صوبہ داروں کو یا صوبہ جات اور اضلاع وغیرہ کے حالات سے مخفی طور پر بادشاہ کو واقف کرایا جاتا تھا۔

موجودہ زمانہ کے اخبار کا سراپا یورپ کے سر ہے، جب مدرس میں یورپ کی ایک متمدن سلطنت کا قیام ہوا۔ تو یہاں بھی اس کے اثرات ظاہر ہونے لگے انگریزی اخبارات کی تقلید میں سب سے پہلے مدرس ہی سے اردو کا پہلا اخبار "تمذنا" جاری ہوا۔

والا جاہ کے جانشین عہدۃ الامرات تھے جنہوں نے ۱۲۱۶ھ تک امرکاٹ کے مندر حکومت پر فرار ڈالی کی، آپ کے زمانہ حکومت میں آپ ہی کی سرپرستی میں آپ کے نام سے عہدۃ الاخبار کا اجرا عمل میں آیا اور اس کے بعد اسی کی تقلید میں احسن الاخبار، جامع الاخبار، منظر الاخبار وغیرہ جاری ہوئے۔ افسوس کہ سر دست منظر الاخبار کے سوا کسی تفصیل سے روشنی نہیں ڈالی جاسکتی۔

منظر الاخبار ایک ہفتہ وار اخبار تھا۔ جو ۱۲۷۲ھ میں محلہ ترملکھری مدرس سے شائع ہونے لگا تھا۔ اور ایک عرصہ تک اس کے جاری رہنے کا پتہ چلتا ہے یہ بارہ صفحے کا اخبار تھا، اس میں غیر ملکی خبریں، شمیری خبریں، اشتہارات وغیرہ شائع ہوتے تھے، اس کے ایڈیٹر محمد خواجہ بادشاہ تخلص عبرت تھے۔

ہمارے پیش نظر اس وقت اس کی سائزیں جلد کتابوں پر چھپ رہی ہیں عبارت کے لحاظ سے خوب ہوتا ہے، کیسی صاف اور سلیس اردو ہے، مختلف مقامات سے

اس کے عبارت کا نمونہ پیش کیا جاتا ہے :-

”مضر اخبارات ولایت منظر ہے کہ سلطان روم معہ پاشا مصر کو  
جائیں گے اور چالیس روز میں بازگشت فرمائیں گے۔  
(دینان) آج تک یہ تخت بے چرخ تھا، شکر ہے کہ اب روشن ہوا، اجاب  
وہید ملکہ عقیقہ کے سالے ولیم صاحب بہادر اس تخت پر رونق  
افروز ہوئے۔“ ص ۱۱

”ضیافت سراسر لطافت عقد ترویج ہندوستان کے اہل اسلام  
میں دو قسم پر رواج پایا ہے، ایک نکاح خوانی جو اہل دین ہے،  
یعنی فقط شروط و آداب نکاح موافق حکم شرع بجالانا، چنانچہ مکہ معظمہ  
اور مدینہ منورہ میں جہاں سے دین اسلام پیدا ہوا، اور جمیع بلاد عرب  
و شام و ترک و مغرب و غیرہ میں اسی آئین پر از و رواج کا رواج شائع ہے  
دوسرا شادی جو مخصوص اختراع اہل ہند ہے، یعنی چند رسوم غیر شرعی  
میراثہ جو ہند کے مسلمانوں نے فقط حظوظ نفسانی حاصل کرنے کے  
لئے سراسر رسم ہندو سے اخذ کر کے اور ان کو تراکیب تازہ دے کر  
نکاح کے ساتھ منقسم کر دی ہیں۔ . . . . .

الحمد للہ والمنہ زہے زمان سعادت تو امان ہے عجب آوان خیر و برکت  
 عنوان ہے، نوید صلاح و فلاح ہر مکان ہے، قاصد فرح مقاصد  
 مژدہ رساں ہے، لو آج کل معمورہ مدراس میں یہ رواج ہے، رات  
 پر ہر محلے کا اترنا ہے، ہر طرف طریق است نبوی کی گرم بازاری ہے  
 شرح رسول و دین مصطفوی کی استواری ہے..... چنانچہ  
 عالم باطل فضل و کمال فضیلت منازل آگاہ دل واقف حقایق فرمع  
 و اصول کا سف غواض معقول و منقول برگزیدہ بارگاہ ایزدی قدوس  
 مقربان حضرت محمدی سرفراز علیا دیار و اصناف اہل و عیالہ روزگار  
 جناب قطاب حضرت قاضی الملک بہادر دام افضالہم و عم حسنا تم نے  
 باوجود کمال قدرت و طاقت نامہ نصف بلحاظ بیہودی اپنے متوسلین  
 متعلقین کے کہ تا اس کے تبعیت و تقلید کریں۔۔۔ دین تالیخ ماہ ذی الحجہ  
 روز جمعہ ۱۲۷۱ھ وقت ہفت ساعت عقد نکاح اپنے فرزند ارجمند  
 حافظ حسین علیہ عطا اللہ صاحب کا دختر نیک اختر ماہ برج امارت و بختیاری  
 مشہر کبیر جناب سید قطاب علی الانقاب حضرت سالار الملک بہادر دام  
 شکر تم کے ساتھ بلا تکلف ہانڈہ دیا۔ تھک نے بارک اللہ کہا۔

لہ راقم الحروف کے نام لکھے۔

منونہ اشتہارات :-

”رُغنِ مالوے“ اس رُغن کو رکھنے والا شخص اپنے گھر کا طبیب ہو سکتا ہے، چونکہ اگر اس کو یا اس کے اطفال وغیرہ کو جلدی امراض مثلاً پھوٹے، دہل، ماسور، ورم، دمہ اور دوسری شکایتیں ہوں تو رُغن کے استعمال سے اپنے اور اپنے متعلقین کو درست کر سکتا ہے۔ پروفیسر تھامس مالوے نمبر ۱۲۴۲، اسٹرانڈ لندن ٹیبل پارکے متصل اور جمیع ذمی عزت و مشورہ نپساریوں کے دوکانوں میں قیمت ذیل کے بموجب بکتے ہیں، فی ڈلی ایک ٹلنگ یعنی آٹھ آنہ۔

اس عبارت سے واضح ہو سکتا ہے ۱۲۴۲ء میں کس طرح صاف اردو بولی جاتی تھی۔

اس کے بعد مدراس سے بسیڈول روزانہ ہفتہ وار اخبار جاری ہوتے رہے ہیں مثلاً ”ٹمس“ اخبار، ”جیدہ“ روزگار، ”نیر“ صغی، ”خبر و کن“ وغیرہ گلران میں سے کسی کا ذکر اس تاریخ میں نہیں ہے، میرے ناقص خیال میں ایک اور بات بھی مولف کی توجہ کے قابل ہے۔

پانچویں اور چھٹے دور میں ہر قسم کے فنون کے متعلق نمونے دیئے گئے ہیں

مگر ان میں کوئی فضل یا حد بندی نہیں ہے، اس کے باعث ایک نمونہ عبارت مثلاً ۱۳۲۵ھ کے بعد دوسرا نمونہ ۱۳۱۰ھ کی عبارت کا دیا گیا ہے۔ بادی نظر میں دھوکہ ہوتا ہے۔ کہ ۱۳۲۵ھ کے بعد ۱۳۱۰ھ کا نمونہ کس طرح ہے۔ اس لئے اگر فنون کے لحاظ سے عنوان قائم کر کے حد بندی کر دی جاتی۔ تو مناسب ہوتا۔ (رسالہ معارف ۱۹۳۲ء)

## سب سے پہلے کے مقدمہ پر ایک تنقید نئی نظر

بڑی خوشی کی بات ہے کہ آج ترقی اردو نے قطب شاہی زمانہ کے ایک بلند مرتبہ ادیب اور شاعر ملا وہی کی گرانقدر کتاب ”سب سے پہلے کے مقدمہ“ میں اچھا اضافہ کیا۔ آٹھ سال کی طویل عرق ریزی اور جال کاہی کے بعد تصحیح و مستدرج نگاری کے مراتب طے کر کے بالآخر دکنی شکر کا ایک گراں پایہ شاہکار شائقین ادب کے ہاتھوں میں پہنچ گیا ہے۔

ہندوستان کے بانیہ ناز فرورانا عبدالحق صاحب مدنیوہ نے زبان و ادب اردو کی خدمت گزاری کا جو حق ادا کیا ہے۔ وہ حق یہ ہے کہ زندگی جاوید

کا مستحق ہے۔ تاریخ و زبان و ادب میں مولانا نے محترم کی سعی و کوشش اور اس کے بیش قیمت نتائج کا تذکرہ ہمیشہ سنہرے حروف میں لکھا جائے گا جس کو نہ لغت و مشائخ کی اور نہ زمانہ بھلا سکے گا۔

کتابوں کی مقدمہ نگاری میں مولانا نے محترم کو جو خاص ملکہ حاصل ہے۔ وہ ایک اہل علم بن گیا ہے۔ ابھی حال میں ان کے مختلف مقدمات و ضخیم جلدوں میں شائع ہو کر دیناے ادب میں ایک مخصوص وقعت حاصل کر چکے ہیں۔

”سب رس“ پر بھی مولانا نے ایک خاص طویل مقدمہ قلمبند فرمایا ہے۔ یہ بھی مولانا کے مخصوص طرز انشا کا ایک بہترین نمونہ ہے۔ مولانا کے ذوق تحقیق اور رواں اسلوب کی داد دینا دراصل آفتاب کو چراغ دکھانا ہے۔

اس مقدمہ کو شروع سے آخر تک پڑھ کر ہم نے سب سے اول ایک سبق حاصل کیا وہ یہ کہ کسی کتاب یا کسی شے کے پرکھنے میں اس کے ہر پہلو کو دیکھنا چاہیے۔ اگر کوئی شے اچھی ہے۔ تو اس کے ساتھ اس کی برائیوں کو بھی نظر انداز نہیں کرنا چاہیے۔ خطا و صواب ساتھ ساتھ موجود ہوتے ہیں۔ ان میں سے کسی پہلو کو قطعی ترجیح نہیں حاصل ہو سکتی۔ تاوقتیکہ دونوں کا پورا پورا موازنہ نہ ہو جائے۔ اس نقطہ نگاہ سے اس مقدمہ پر بھی ہم نے ایک نظر ڈالی ہے۔ اگر اس میں کسی بات سے سوا ادب

کا شائبہ ظاہر ہوتا ہے۔ تو اس سے حاشا کسی طرح کی تحقیق کا کوئی ادنیٰ ارادہ  
بھی مرکوز خاطر نہیں ہے، ہمارا اعتقاد ہے کہ

گر فرق مراتب نہ کنی زندگی

یہ مقدمہ (۵۲ صفحات پر مشتمل ہے۔ پہلے دو صفحات تمہید کے ہیں مقدمہ کی ابتدا  
یہ ہے۔ کہ ۱۔

”کچھ ہی دنوں پہلے تک دلی اردو شاعری کا باراد آدم مانا جاتا تھا۔“

خدا جانے آزاد مرحوم نے کس گھڑی میں غریب دلی کو اردو شاعری کا باوا  
آدم قرار دیا تھا۔ اس کے بعد سے اب تک ہر شخص جس نے کچھ بھی تحقیق کی داد دی  
اس کا مذاق اڑایا۔ یہ نکتہ تحقیق اس قدر دہرایا جا چکا ہے۔ کہ اس میں اب کچھ لطف  
نہیں رہا۔ اس وقت تک کی معلومات کے لحاظ سے بے شک دلی ہی باوا  
آدم تھا۔ اب بھی کوئی اس لکیر کو پٹینا چاہیے۔ تو پٹیا کرے۔ اگر اس سے زیادہ  
اس میں کد کاوش کی جائے۔ تو بھونڈا پن آجائے گا بتسید کا ایک صفحہ یوں ختم  
ہو گیا۔

بعد میں مولانا محترم نے یہ خیال ظاہر کیا ہے۔ کہ ۱۔

”ہر زبان میں (زمانہ کے لحاظ سے) نظم کو نثر پر تقدم حاصل ہے۔ پھر اسی



خیال کو پورے ایک صفحہ میں پھیلایا ہے۔ اول تو اس کی ضرورت ہی نہیں تھی کہ ”سب رس“ کے متعلق مقدمہ لکھنے میں یہ بحث پیش کی جاتی۔ دوسرے یہ سارا بیان اپنے سیاق و سباق کے لحاظ سے کچھ بے ربط اور معلق سا ہے۔ اس بحث سے پہلے مولانا نے ”ولی“ کو باوا آدم قرار دینے پر جن لوگوں کو اصرار ہے ان سے کچھ لگی کا سا اظہار کر کے یہ خیال ثابت کیا ہے کہ فضلی نشر کے باوا آدم ہیں۔ ثبوت میں ”سب رس“ کی دست یابی کا ذکر کیا ہے۔

مولانا کا ارشاد ہے۔ کہ اس طرح اب تک اردو کی پہلی کتاب فضلی سے غروب

کی جاتی تھی۔ . . . .  
لیکن حال میں معلوم ہوا کہ فضلی سے کہیں پہلے نشر میں بہت سی کتابیں لکھی گئی تھیں۔ . . . . تحقیق و جستجو نے اب انہیں گننا می سے نکالا ہے۔ انہیں میں سے ایک قابل قدر کتاب ”سب رس“ ہے۔

اس کے بعد سلسلہ بیان کے لحاظ سے چاہیے تھا کہ وہ بیان شروع ہو جاتا جس کا آغاز یہ ہے کہ ”سب رس“ کا مصنف وہی ہے۔ یہ عبد اللہ قطب شاہ کا درباری شاعر تھا وغیرہ ان دونوں بیانوں کے درمیان اس عبارت کے ساتھ کہ ”ہر زبان میں زمانہ کے لحاظ سے نظم کو نشر پر تقدم حاصل ہے“ نظم

پہلے یا شریعہ پہلے کا قصہ غیر مربوط ہے۔ علاوہ برآں مولانا نے اس بحث کو بہت تشنہ چھوڑ دیا ہے۔ لیکن انسانی فطرت، انسانی تمدن کے ارتقا، تاریخ السنہ عالم نفسیات جذبات، فلسفہ جذبات اور انسانی عادات کی تاریخ کے جیسے ہمہ گیر اور دقیق مباحث کو صرف ایک صفحہ میں بیان کر کے دریا کو کوزہ میں بند کر دیا ہے مولانا کے محنت مطالعہ اور معلومات کے عمق کا اس سے کافی اندازہ ہوتا ہے۔

مولانا اس سلسلے میں ارشاد فرماتے ہیں کہ ”اس کی (اردو کی) ابتدا بھی نظم ہی سے ہوئی اور شریعت آئی۔ یہاں تک کہ بعض علمی کتابیں بھی نظم ہی میں لکھی گئی اور یہی تقریباً زبان میں ہوئے۔“ چاہیے تھا کہ اس مفروضہ کی تائید میں مثالیں دی جاتیں اور تاریخ سے روشنی ڈالی جاتی۔ ایک آدھ فقرہ سے کس طرح کوئی ناظر کتاب تنفیہ پاسکتا ہے۔ علاوہ برآں دکنی ادب کی تاریخ کی ابھی جس طرح تحقیق ہوئی چاہیے۔ اس کے لحاظ سے یہ دعویٰ قبل از وقت ہے ابھی ہم ایک رائے قائم کرتے ہیں اور دوسری تحقیق کی بنا پر اس رائے کو تبدیل کرنا لا بد ہو جاتا ہے۔ ادب ریاضی نہیں ہے۔ کہ اس کا ہر مسئلہ یقینی ہو۔ اس حالت میں دکنی ادب کے متعلق اس طرح قطعی فیصلہ کرنا قابل غور ہے۔ بیان کیا جاتا ہے کہ تاریخ ادب اردو پر کوئی مبسوط کتاب مولانا کے زیر تالیف ہے ممکن ہے

کہ اس کے لئے مولانا نے جو تحقیقات کرتی ہے۔ اس کی بنا پر یہ رائے ظاہر فرمائی ہو۔ کاش یہاں جو بحث چھیڑی گئی ہے۔ اس کو ذرا پھیلایا کر ان سب امور کو ظاہر کیا جاتا۔

”سب رس“ کا سہ تصنیف ۱۰۴۵ھ ہے لیکن اس کی روانی اور سلاست اور پوری ادبی شان بتاتی ہے۔ کہ یہ صورت ایک دم دہی کی جنبش قلم سے نہیں پیدا ہو گئی۔ دہی کی نثر اپنے ماقبل زمانہ کی ایک ارتقائی شکل ہے۔ خود مولانا کی تحقیقات نے ثابت کیا ہے۔ کہ ۸۲۵ھ ہجری سے قبل دکنی نثر میں کتابیں لکھی جانی شروع ہو گئی تھیں۔ چنانچہ حضرت خواجہ بندہ نواز سیاح محمد بنی ۲۰ کی تصنیف معراج المسائتین کی خود مولانا نے تصحیح فرمائی ہے۔ جو ۸۲۵ھ کے قبل کی تصنیف ہے۔ گو یہ کوئی ادبی کتاب نہیں ہے لیکن اس میں کچھ نہ کچھ ادبی شان موجود ہے۔ ”سب رس“ اس کے دو صدی سے زیادہ عرصہ کے بعد تالیف ہوئی ہے۔ یہ پورا زمانہ بلا تالیف و تصنیف کے کیسے گزر سکتا ہے؟ اس کے قطع نظر دکنی نظم کی کتاب جواب تک مولانا کی تحقیقات میں معلوم ہوئی ہے۔ وہ سلطان محمد غلی کا کلیات ہے۔ سلطان کا زمانہ ۹۸۰ھ سے ۱۰۲۰ھ ہجری تک ہے۔ اس کے کلیات سے بہ ایک نظر ظاہر ہو سکتا ہے

کہ یہ بھی زمانہ قبل کی نظم کی ایک ترقی یافتہ صورت ہے۔ چنانچہ اس سے پہلے کی نظم کا نمونہ بھی دستیاب ہوا ہے۔ نظامی کی مثنوی کدم راؤ دیدم راؤ؟ ۸۶۳ھ کی تصنیف قرار دی جاسکتی ہے۔ ہم ایک جدا مضمون کے ذریعہ اس کو روٹنساں کرا چکے ہیں۔

حضرت خواجہ بندہ نواز کا زمانہ اس سے بھی پہلے کا ہے بہر حال فی الوقت جو مواد پیش نظر ہے۔ اس کے لحاظ سے ہم نہ یہ کہہ سکتے ہیں۔ کہ دکنی نظم کی ابتدا پہلے ہوئی اور نہ یہ کہہ سکتے ہیں۔ کہ دکنی نثر کی ابتدا پہلے ہوئی۔ اس کے بعد مولانا نے دو صفحے وجہی کے حالات میں لکھے ہیں۔ پہلے اس کی تحلیل کہ یعنی مناسب ہے۔ سب پہلا فقرہ یہ ہے۔

”سب رس“ کا مصنف وجہی ہے۔ یہ عبدالقدوس قطب شاہ کا درباری شاعر تھا۔ اس کے بعد وجہی کے حالات چھوڑ کر قطب شاہوں کی مدح و ستائش شروع کر دی ہے۔ پورے ایک صفحہ پر بیان پھیلا یا ہے۔ اس کے بعد مولانا نے پھر وجہی کا تذکرہ شروع کیا ہے اور بیان کیا ہے۔ کہ ”یہ کتاب ”سب رس“ بھی وجہی نے عبدالقدوس قطب شاہ ہی کی فرمائش سے لکھی تھی۔“ اس کے ثبوت میں سب رس کے دیباچہ سے عبارت نقل کی ہے۔ جو آدھے صفحہ پر آئی ہے

اس طرح مصنف کتاب کی حیات کے متعلق ان دوسٹوں میں دو سطریں نکل آئیں  
سب رس کی ادبی اہمیت خود مولانا نے تسلیم فرمائی ہے۔ اس حالت میں مصنف  
کی حیات بھی خود بخود اہمیت اختیار کر لیتی ہے۔

قطب شاہی شاعروں میں وجہی کی شخصیت نہایت اہم حیثیت رکھتی ہے  
اس نے گوگندہ کے پادشاہوں کا زمانہ دیکھا ہے۔ ایک دلی عہد سلطنت  
بلکہ تاجدار کو اپنی ثنوی میں ہیر کی طرح پیش کیا ہے۔ اس کی فکر و مانع کے  
نتیجہ سے نہ صرف نظم ہی دستیاب ہوئی ہے بلکہ شعر کا بہترین نمونہ بھی ملا ہے  
اس کے عروج کا اہلی زمانہ تو سلطان محمد قلی اور سلطان محمد کا زمانہ ہے عہد  
قطب شاہ کے زمانہ میں تو غواصی نے اس کی جگہ لے لی تھی۔ دربار شاہی میں  
وجہی کی وہ عزت باقی نہیں رہی۔ جو غواصی کو حاصل تھی۔

ہم منظر تھے کہ کچھیں مولانا کے حقیقت نگار قلم کی جولانی اس میدان  
میں کیا رنگ دکھاتی ہے اور وجہی کے متعلق مولانا کا قلم جاوہر قلم کیا کیا گل بو  
اگاتا ہے۔ مقدمہ کے اس حصہ میں جو کچھ لکھا گیا ہے۔ وہ اب پرانی باتیں ہیں  
قطب شاہی حکمرانوں کی علم دوستی اور علمی قابلیت ان کے درباروں میں نامور  
علماء کا موجود ہونا اور اس وقت کی علمی چل چل پل عرصہ سے لوگوں کو معلوم ہے

اس مقدمہ کے ذریعہ ہمیں نہ تو کوئی جدید بات اور نہ کوئی نیا نکتہ معلوم ہوا۔  
اس کے بعد مولانا نے دو صفحوں میں وہابی کے تصانیف کو بیان کیا ہے  
اس سلسلہ میں مولانا نے اس کی دو اور کتابوں کا تعارف کرایا ہے۔ ایک تلج  
المحقق جو شتر میں ہے۔ دوسری قطب شتری جو مثنوی ہے۔

مثنوی قطب شتری کو سب سے پہلے رقم الحروف نے ہی روشناس کرایا ہے  
دعا حظ ہو معارف جلد ۲۳ نمبر ۶ اور مولف اردو شہ پاک نے کئی صفحات اس  
اہم مثنوی کے لئے وقف کئے ہیں جس میں تفصیل سے اس کا ذکر کیا ہے۔ اس  
طرح چند سال سے سب کو اس کا حال معلوم ہے۔ البتہ تاج المحقق نئی کتاب ہے  
اس حصہ مقدمہ میں ان کتابوں کا نام دیکھتے ہی خیال ہوا کہ آئندہ چند صفحات  
میں ان کا حال احوال کھول کھول کر بیان کیا جائے گا اور ان سے مصنف کی حیات  
پر جو کچھ روشنی پڑتی ہے۔ اس کو بھی واضح کیا جائیگا اور نیز اس کے انشا اسلوب  
پر بھی کوئی سیر حاصل بحث ہوگی۔ لیکن مولانا ان امور کو چھوڑ کر اس معمولی بحث میں پڑ  
جاتے ہیں۔ کہ وہابی نے قطب شتری میں اپنے آپ کو ہمیشہ ”وہابی“ کیوں لکھا ہے  
ایک صفحہ اس میں ختم ہو جاتا ہے۔ اس کے بعد مولانا نے ”سب رس“ کا سنہ  
تالیف کو مسئلہ ۱۰۵ قرار دے کر اس بارہ میں خود ”سب رس“ کی عبارت نقل کی

ہے۔ آخر میں یہ تذکرہ کر کے وجہی نے سب رس میں اپنی مثنوی قطب مشتری کا کوئی تذکرہ نہیں کیا ہے۔ یہ ساری بحث ختم کر دی ہے۔

وجہی کی مثنوی قطب مشتری کی اہم حیثیت ہے۔ اس کی تصنیف ۱۸۱۸ء ہجری میں ہوئی ہے یعنی قطب شاہی عہد کی سب مثنویوں میں قدیم ہے۔ اس سے مصنف کے حیات پر بھی کافی روشنی پڑتی ہے۔ اس سے معلوم ہوتا ہے۔ کہ اس مثنوی کی تصنیف ابراہیم قطب شاہ کے عہد سے ہی شروع ہو چکی تھی۔ یہ مثنوی غالباً کسی فارسی قصہ کا ترجمہ نہیں ہے۔ بلکہ خود مصنف کی دماغی پیداوار ہے ان تمام امور کے د نظر یہ مثنوی وجہی کے تصانیف میں ممتاز حیثیت رکھتی ہے، سب رس کے مقدمہ میں خصوصاً جب قطب مشتری کا ذکر آگیا ہے۔ تو اس کے تعلق کسی صراحت کا نہ ہونا خالی از حیرت نہیں ہے۔

مولانا نے سب رس کے سنہ تصنیف کو ۱۲۵۰ھ قرار دیا ہے، اس کو دیکھ کر ایک پرانی بات یاد آئی۔ اس کا تذکرہ اس موقع پر بجے محل نہیں ہے۔ رسالہ اردو بابت اکتوبر ۱۹۲۳ء میں مولانا نے علمی دنیا سے اس کتاب کا تعارف کرایا۔ ہمیں اول سے اعتراف ہے کہ اس کتاب کو گمنامی سے لکھا اور اس طرح دکنی ادب کی تاریخ کے لئے نیا سالہ فراہم کرنے کا سہرا مولانا

ہی سر ہے۔ اس کتاب کا تعارف کرتے ہوئے مولانا نے تحریر فرمایا تھا:-  
 ”افسوس ہے کہ مصنف نے کتاب میں کہیں سنہ تصنیف نہیں لکھا  
 مجھے اس کتاب کے دو نسخے دستیاب ہوئے ایک کئی سال ہوئے حیدرآباد  
 میں ملا اور دوسرا بیجاپور میں، دونوں نسخے خوش خط اور بہت صاف لکھے  
 ہیں، جس سے مجھے مقابلہ اور صحت میں بہت مدد ملی۔۔۔ سلطان  
 عبداللہ ساڑھے گیارہ برس کی عمر میں تخت نشین ہوئے، اس سے ظاہر  
 ہوتا ہے کہ یہ کتاب سنہ ۱۰۲۰ھ کے بعد کی تصنیف ہے، فیضی کی دہ مجلس سے  
 تخمیناً ایک صدی قبل کی سمجھنی چاہیے، خواہی بھی اسی عہد کا ایک مشہور شاعر  
 اور میاں وحشی کا ہم عصر ہے۔ اس کی تصنیف طوطی نامہ کا سنہ تصنیف  
 ۱۰۲۰ھ اور ایک دوسری شہزی سیف الملوک و بدیع الجہال کا ۱۰۳۵ھ ہے  
 سب رس اسی کے لگ بھگ لکھی گئی ہے۔“ اس کے بعد ہی دکن میں اردو  
 شائع ہوئی۔ مولف نے ”سب رس“ کے سنہ تصنیف کے متعلق لکھا ہے کہ  
 حال میں اردو رسالہ میں مولوی عبدالحق صاحب نے اس کے متعلق ایک عجیب  
 مضمون شائع کیا ہے جس سے معلوم ہوتا ہے کہ صاحب مغز کے پاس دو  
 نسخے ہیں۔ جو ۱۰۲۰ھ اور ۱۰۲۱ھ کے لکھے ہوئے ہیں۔ رسالہ اردو میں جو



مضمون شائع ہوا ہے۔ اس میں مولوی عبدالحق صاحب نے تحریر فرمایا ہے کہ باوجود دو مکمل نسخے پیش نظر ہونے کے تاریخ تصنیف معلوم نہیں ہو سکی چنانکہ خاتمہ کے کچھ پہلے جس کا نمبر خود مولوی صاحب نے بھی دیا ہے سلسلہ تصنیف موجود ہے نصف اول۔

اب مولانا تبس کے نسخے تصنیف کے متعلق مقدمہ میں ارشاد فرماتے ہیں ”گزشتہ“ کا سن تصنیف ۱۲۴۵ء ہے چنانچہ خاتمہ کتاب میں لکھا ہے کہ بارے جس وقت تھا۔ ایک ہزار چل دیخ اس وقت ظہور پکڑا یہ گنج“

۱۹۲۴ء میں جب کہ مولانا دونوں نسخوں کو بہ تمام و کمال ملاحظہ فرما چکے تھے اور تصحیح اور مقابلہ کے مراحل طے ہو چکے تھے۔ سلسلہ تصنیف کہاں تھا؟ اور اب کہاں سے آگیا؟

اس کو ختم کر کے مولانا نے کتاب کی اہمیت اور خصوصیت پر مختصر اور بھی لکھا ہے۔ اس سے ہمیں لفظ بہ لفظ اتفاق ہے۔ ارشاد ہوتا ہے ”یہ کتاب ادبی نظر سے قدیم اردو میں خاص اور ممتاز حیثیت رکھتی ہے قصہ بھی عجیب ہے اور طرز بیان بھی عجیب ہے مصنف نے ایک عام اور عالمگیر حقیقت کو مجاز کے پیرایہ میں بیان کیا ہے اور حسن اور عشق کی کش مکش اور عشق و دل کے

محرکہ کو قصہ کی صورت میں پیش کیا ہے۔ یہ بڑے مزے کا قصہ ہے اور کوئی  
ہے جو اس کو چہ سے نا آشنا ہو اور جس نے اس محرکہ میں چوٹ نہ کھائی ہو۔  
خوب معلوم ہوتا ہے کہ مولانا نے بھی اس کو چہ میں دل صد پارہ کی تلاش  
فروشی فرمائی ہے۔ لیکن صرف چوٹ کھائی ہے۔ آگے کی کچھ خبر نہیں۔

ذوق میں بادہ ندانی بہ حسد راتا نہ چشتی

آگے چل کر سارے مقدمہ کی جان منظر نہ آئی۔ مولانا کی تلاش و تفسیر کی داغ  
دینی ہے۔ کہ وہی کی ایک بڑی چوڑی پکڑ لی۔ رسالہ اردو کے ابتدائی مضمون  
اور اس مقدمہ میں تازہ اضافہ صرف یہی جز ہے اور مولانا نے اس کی تیاری  
میں اپنا کافی وقت صرف فرمایا ہے۔ مولانا فرماتے ہیں۔ ”وہی نے کہیں اس کا  
ذکر نہیں کیا۔ کہ یہ قصہ اسے کہاں سے ملا و یا چہ پڑھنے سے یہ صاف معلوم  
ہوتا ہے۔ کہ گویا یہ اس کی ایجاد ہے اور اس کے داغ کی ایچ ہے یہ لطف  
داستان سب سے پہلے عیسیٰ بن سبک نقاحی نیشاپوری نے لکھی۔“

اس کے متعلق مولانا نے چار صفحوں میں اپنے خیالات واضح کئے ہیں اور  
بلاشبہ بھی اور صاف صاف بحث کی ہے۔

نقاحی کے حالات وہی کے حالات سے زیادہ بیان کئے ہیں۔ ان کی

تصانیف کا حال بھی لکھا ہے جس میں ان کے طباعت کا بھی تذکرہ آگیا ہے اور نیز قنوجی کے ترکی ترجموں کا بھی پتہ بتایا ہے اور نیز ہندوستان میں بھی قنوجی کی نظم کی جو نشر ہوئی۔ وہ بھی بیان کر دی گئی ہے لیکن واضح ہو۔ کہ خوش قسمتی سے ان سب حالات کے بیان کرنے میں مولانا کو مٹرا۔ ایں گرین شیلڈس۔ آئی۔ سی۔ ایں کا بقول مولانا ”مختصر دیباچہ“ مل گیا جو انہوں نے قنوجی کی ثنوی دستور عشاق“ پر لکھا ہے۔ قنوجی کی یہ کتاب جیسا کہ خود مولانا نے پتہ دیا ہے۔ مٹرا گرین شیلڈس نے ۱۹۲۶ء میں شائع کی، البتہ مولانا نے حسن و دل کے قصہ کے ایک ہندوستانی نظم کا بھی پتہ چلایا ہے جس کی کتاب جامعہ ممبئی کے کتب خانہ میں ہے۔

اس کے بعد تین صفحوں میں قنوجی کی کتاب کا مائند ہونے کے ثبوت میں دونوں کتابوں کا مقابلہ کر کے ثابت کیا ہے اور اس میں یقیناً مولانا کا مینا ہوئے ہیں۔

واضح ہو کہ قنوجی کی کتابوں میں دستور عشاق ثنوی ہے جس میں حسن و عشق کا قصہ نظم کیا ہے۔ اس قصہ کو شاعر نے حسن و دل اور شہستان خیال کے نام سے الگ الگ بھی دستور عشاق کے بعد لکھا ہے حسن و دل نثر میں دستور عشاق

کا خلاصہ ہے۔ مولانا نے ثابت کیا ہے کہ وحی کو فتاحی کی حسن و دل ہائے نگ گئی تھی۔ دستور عشاق اس کی نظر سے نہیں گذری اور وحی نے سارا قصہ حسن دل سے ہی اخذ کیا ہے۔

حسن و دل کا نام لیتے ہی ہمارے ذہن میں ایک اور بات یاد آتی۔ ناظرین بھی اس کو ذہن میں رکھیں۔

مولانا کا مضمون رسالہ اردو میں شائع ہونے کے بعد جس طرح ایک ”کودک نادان“ نے سنہ تصنیف کا پتہ چلایا تھا۔ اسی طرح ایک کہنہ شن استاذ تاریخ نے بھی یہ پتہ چلایا۔ کہ ”سب رس“ ”حسن دل“ سے ماخوذ ہے۔ (اردو دے قدیم طبع اول ص ۱۰۶) اور اس کے مصنف وغیرہ کے حالات میں ایک خاص ضمیمہ لکھا (ص ۱۱۱) اس ضمیمہ میں حکیم سید شمس اللہ قادری صاحب نے جو کچھ لکھا ہے اسی کو مولانا عبدالحق صاحب بظلمہ نے اپنے مقدمہ میں دہرایا ہے۔

مولانا نے سنہ کو دیکھ کر اپنے مسودہ میں جس طرح اصلاح کر لی ہے اسی طرح معلوم ہوتا ہے۔ کہ حسن و دل کا پتہ پا کر اس کا کھوج لگا لیا۔ حوالہ دیا تو مسٹر گرین شیلڈس کا اور بیجا بے حکیم شمس اللہ قادری کا کہیں پتہ بھی نہیں۔ اس کے بعد اصل کتاب یا قصہ کا خلاصہ (ص ۱۹) صفحوں میں کیا گیا ہے۔ اور

اس کو ایک کامیاب خلاصہ قرار دینے میں کوئی شخص کسی قسم کی روداد نہیں کر سکتا۔

واقعہ یہ ہے کہ یہ خلاصہ نہ کہ مقدمہ بقول مولانا شیخ چاند صاحب بجا خود ہمارے ادب کا نمونہ ہے۔ رواں عبارت صاف اور سلجھا ہوا اسلوب سب اور موزوں الفاظ مختصر یہ کہ مولانا نے اپنے زور بیان کا پورا ثبوت دیا ہے اس کے پڑھنے سے واقعی دل براثر ہوتا ہے معلوم ہوتا ہے کہ عبارت کے ساتھ ساتھ جادو بھی چلا ہے۔ مولانا نے حقیقت موتی بکھیرے ہیں۔

اس کے بعد مولانا نے پھر تقریباً دو صفحے عقل و جذبات کے گورکھ دہندہ کو بھانے میں صرف کئے ہیں اس بیان میں بھی مولانا نے قلم کی چستی خوب دکھائی ہے لیکن مولانا بعینہ ہی خیالات دوسرے الفاظ اور دوسرے انداز میں اس پہلے ظاہر کر کے ہیں۔ ایک ہی خیال کو بار بار دہرانا گونے الفاظ اور نیا اسلوب کیوں نہ ہو ذہن میں کسی قدر گرائی ضرور پیدا کرتا ہے۔ مولانا یہ خیالات ایک ہی جگہ ادا کرنا یا آخر ظاہر فرماتے تو مقدمہ میں تھوڑا کاغذ بیکار نہ ہوتا۔

پھر مولانا نے ڈیڑھ صفحے میں فتاحی کی شستہ زبان پاک صاف بیان اور اعلیٰ خیالات کی بڑی اچھی داد دی ہے۔ اس کی یہاں ضرورت تھی یا نہیں

اس پر بحث کرنا غیر ضروری ہے۔ یہ ذوق کی باتیں ہیں۔  
 آگے چل کر مولانا نے فتاحی اور وجہی کی کتابوں کا مقابلہ کر کے دونوں کے  
 اختلاف کا اچھی طرح ذکر کیا ہے۔ اس بحث کو ختم کر کے مولانا نے وجہی پر بڑی  
 قوت سے گرفت کی ہے۔ ہمیں اس ساری بحث سے لفظ بہ لفظ اتفاق ہے  
 وجہی نے کتاب میں جگہ جگہ پند و نصیحت کا دفتر کھولا ہے۔ لیکن افسوس ہے کہ  
 اس کی ساری پند و نصیحت مکرٹی کے جال سے زیادہ مکر و رہے جس شخص میں  
 جذبہ دیانت کا اس قدر کال ہو وہ کس برتے اور بل بوتے دوسروں کو اخلاق  
 کا درس دے سکتا ہے۔

یہ ممکن ہے۔ کہ جس زمانہ میں وجہی نے کتاب لکھی۔ اس وقت حسن و دل  
 عام اور متداول کتاب ہو۔ سب لوگ جانتے ہوں۔ کہ ”سب رس“ کس سے  
 اخذ کی گئی ہے۔ بناریں وجہی نے اس کا حوالہ دینا ضروری نہ خیال کیا ہو۔  
 لیکن اس کو معلوم ہونا چاہیے تھا کہ وہ کتاب صرف اپنے زمانہ ہی کے لئے  
 نہیں لکھ رہا ہے۔ زمانہ آئندہ میں بھی وہ کام آئے گی۔ وجہی کی یہ کمزوری  
 واقعی قابل افسوس ہے۔ اس بارہ میں مولانا کا بیان اس قابل ہے۔ کہ وہ بار  
 بار پڑھا جائے۔ ایک حصہ بیان یہاں پیش کیا جاتا ہے :-

”اس کا کہنا بالکل درست ہے۔ کہ جو کوئی کسی خیال کسی اسلوب یا کسی بات کا مو جہ ہے۔ اس کا احسان ماننا ضروری ہے اور جس سے کوئی نکتہ حاصل کیا جائے۔ اس کا اعتراف کرنا لازم ہے لیکن وجہی کے منہ سے یہ بات کچھ اچھی نہیں معلوم ہوتی۔ اس نے سارا قصہ شتر مرغ سے آخر تک فتاحی سے لیا۔ اور کہیں اس کا اقرار نہیں کیا اور یہی نہیں۔ بلکہ تحریک اسلوب بھی اس سے اڑایا ہے۔ یہ ماننا کہ وہ فارسی تھی اور یہ دیکھنی ہے۔ اس حالت میں وہ اخلاقی فرض اور انصاف جس کی تلقین وجہی نے اس طعراق سے کی ہے۔ کہاں باقی رہا۔ وہ کس منہ سے توقع کر سکتا ہے۔ کہ آئندہ اس راستہ پر چلنے والے اسے موجب مانیں گے۔ اس کی تقلید کرنے والے اسے استاذ سمجھیں گے۔ یہ تو وہی مثل ہوئی۔ کہ دیگر ادا (۹) نصیحت خود را نصیحت“۔

اس کو پڑھ کر ہمیں ایک اور بات یاد آگئی۔ ۱۳۲۹ء میں مولوی عبدالحق خان ملکا پوری مدرس مدرسہ غزہ نے محبوب ازمن تذکرہ شعراء دکن کے نام سے ایک کتاب اپنی تالیف دکن کی دوسری کتابوں کے ساتھ طبع اور شائع کی۔ اس کتاب کی دوسری جلد میں حقیقت روز روشن کی کی طرح واضح ہو چکی تھی۔ کہ شامان گولکنڈہ نے دکنی زبان میں بھی نثر کی تھی۔ ان کی شاعری کی کیفیت

اور ان کے کلام کا نمونہ پیش ہو چکا تھا۔ ماں بقول شیخ چاند صاحب مولف  
محبوب الزمن نے سلطان محمد قلی اور اس کے بھتیجے سلطان محمد کے دیوانوں کو  
ایک دوسرے سے منسوب کر دیا۔

اس کتاب کے شائع ہونے کے تقریباً دس سال بعد ربیع الاول ۱۲۷۵  
نمبر ۵ بابت ۱۳۴۲ء شائع ہوا۔ اس میں مولانا عبدالحق صاحب نے سلطان  
محمد قلی کا کامیاب تعارف جہنیت ایک شاعر کے ناظرین سے کرایا۔ ہر طرف  
سے داد ملی اور شہر محض نے احسان کیا۔ لیکن اس سارے مضمون کو اول سے آخر  
تک پڑھ جائیے کہیں بھی صراحتاً اور نہ اشارتاً بلکہ کنایتاً بھی غریب عبدالحق  
کا کوئی ذکر خیر نہیں۔ مانا کہ انہوں نے غیر علمی طریقہ سے سلطان محمد قلی کا تعارف  
کرایا۔ مانا کہ ان کے بیان میں شاعری سے بڑھ کر بادشاہی کے حالات ہیں  
مانا کہ انہوں نے ایک بھونڈے طریقہ سے کلام کا نمونہ پیش کیا۔ لیکن کیا مولانا  
نے بھی کے بیان سے اتفاق نہیں کیا ہے۔ کہ :-

”جو کوئی کسی خیال کسی اسلوب یا کسی بات کا موجد ہو۔ اس کا  
احسان ماننا ضروری ہے اور جس سے کوئی نکتہ حاصل کیا جائے۔  
اس کا اعتراف کرنا لازم ہے۔“



کلیات قطب شاہ کو جانے دیجئے۔ خود اس مقدمہ میں اردو سے قدیم دکن میں اردو اور اردو شہ پائے کا حوالہ کیوں نہیں آیا؟ یہ بات بڑے مزے اور حیرت کی ہے۔

ہم الزام ان دیئے تھے تصور اپنا نکل آیا  
اس کے ساتھ مولانا کے شاگرد رشید شیخ چاند صاحب کے الفاظ ملاحظہ ہوں۔  
”یہ بڑی ہمت اور اخلاقی جرأت کی بات ہے۔ کہ اس مدد اور فائدہ کا اعتراف کیا جائے۔ جو دوسروں سے پہنچے۔ عالی ظرف اہل قلم کا شیعہ یہ نہیں۔ کہ دوسروں کی محنتوں سے فائدہ اٹھائیں اور اس کا اعتراف کرنے سے شرمائیں یہ ایک قسم کا غضب ہے جس کو دوسروں کے متاع کے حق میں تنگ نظر دوار کہتے ہیں۔“

ڈاکٹر زور۔ نصیر الدین ہاشمی یا حکیم شمس اللہ قادری تو خیر مولانا کے سامنے دراصل کوئی حقیقت نہیں کہ یہ مولانا سے عمر میں اور معلومات میں بہت چھوٹے ہیں لیکن عبد الجبار تو مولانا کے بزرگ ٹھہرے۔ کم از کم ان کے خدمات کا تو اعتراف کرنا چاہیے تھا۔ افسوس !!

اس طلب کو چھوڑ کر مولانا نے وحی کے طرز بیان اور اسلوب کا ذکر تقریباً

چار منہوں میں کیا ہے۔ اس بیان میں تصویر کے دونوں رخ دکھانے کی کوشش فرمائی ہے۔ اس بارہ میں جو خیالات ظاہر فرمائے ہیں۔ ان سے اختلاف کرنے کے لئے ہمارے پاس کوئی سبب نہیں ہے البتہ خود مولانا کے بیان کے متعلق ہم کچھ کہہ نہیں رہ سکتے۔

مولانا کے خیالات میں عمیق اور گہرائی کا پتہ چلنا پڑتا ہے۔ ”سب رس“ کے سرسری مطالعہ سے جو باتیں ایک اوسط درجہ کا طالب علم اخذ کر سکتا ہے تقریباً اسی قسم کے خیالات مولانا نے ظاہر کئے ہیں مثلاً:-

(۱) سب رس میں قافیہ کا التزام کیا گیا ہے لیکن باوجود اس کے اس میں سادگی اور روانی ہے۔

(۲) اپنے زمانہ کے لحاظ سے ”سب رس“ کی زبان نہایت فصیح ہے۔ اس کے دوسری زبانوں کے ضرب الامثال وغیرہ بے تکلفی سے چلا دیئے ہیں۔

(۳) مصنف اپنی زبان اور شتمالی ہند کی زبان میں فرق کرتا ہے۔

(۴) مصنف نے اکثر جگہ قصہ سے گریز کر کے جو امور لکھے ہیں۔ ان سے اس زمانہ کے حالات اور زبان کا اچھا اندازہ ہوتا ہے۔

(۵) وہی نے قصہ کے اثنائے میں رہ کر نصیحتیں شروع کر دی ہیں۔ جو اگرچہ

کام کی باتیں ہیں اور بیان بھی اچھا ہے لیکن قصہ کا لطف اس کی وجہ سے باقی نہیں رہ سکا۔

مولانا نے اس ضمن میں ایک دو جگہ غیر متعلق باتیں بھی لکھ دی ہیں اور اس سے ربط و تسلسل میں فرق آجاتا ہے۔ مثلاً یہ ذکر فرماتے ہوئے کہ اپنے زمانہ کے محاذ سے ”سب رس“ کی زبان نہایت فصیح ہے۔ ”سب رس“ کا ایک قول نقل کیا ہے :-

”آج لگن کوئی اس جہاں میں ہندوستان میں ہندی زبان سوں  
اس لطافت . . . سوں نظم ہونے لگا کر . . . نہیں بولیا۔“  
اس سلسلہ میں مولانا ارشاد فرماتے ہیں کہ :-

”دیکھئے کہ وہ اپنی زبان کو کتنی نہیں ہندی کہتا ہے قصہ کے  
موضوع میں بھی وہ آغاز و آستان زبان ہندوستان لکھتا ہے۔

اس کے اس طرح کے ذکر کا یہاں کیا موقع محل ہے ؟

علاوہ ازیں مولانا نے ان سب نقاط پر ایک ایک دو دو چار چار طریق  
لکھ کر ساری بحث ختم کر دی ہے۔ باتیں تشنہ کی تشنہ رہ گئی ہیں اور ایجاد  
غل کی حد میں پہنچ گئی ہیں۔ اس کے قطع نظر نگار یہی پید ہے۔ مثلاً جہاں وہ

کی استادی اور اس کی کتاب کی برتری کا ذکر آیا ہے۔ مولانا اس کا پہلے بھی ذکر کرتے ہیں۔ اگر اس کا ذکر ایک ہی مقام پر چھیڑا جانا۔ اور شرح و ربط سے اس کو واضح کیا جاتا۔ تو زیادہ بہتر اور مناسب ہوتا۔

اس مقام پر شیخ چاند صاحب کے الفاظ پھر یاد آتے ہیں۔ انہوں نے رسالہ اردو ”سب رس“ پر تنقید کرتے ہوئے آخر میں لکھا ہے :-

”مخدومی مولوی عبدالحق صاحب مدظلہ کا علمی تجربہ جامعیت اور اسلوب تحریر سفارش کرتا ہے۔ کہ وہ زیادہ وسعت اور سرگرمی سے اس کام میں کار فرما ہوں لیکن ان کی گونا گوں مصروفیتوں اور ذمہ داریوں کو دیکھتے ہوئے زیادہ اصرار اور تقاضے سے شرم آتی ہے۔“

اس کے ہر لفظ سے ہمیں کامل اتفاق ہے۔ علاوہ برآں بہ لحاظ سن سال یہ ترائہ مولانا کے آرام لینے اور سستہ آنے کا وقت ہے۔ اس وقت ایام جوانی جیسی سرگرمی کا خیال کرنا محال ہے لیکن اس سن میں بھی مولانا کا جو انہماک ہے وہ خود جوانوں کے لئے قابل تقلید ہے۔

آخر میں مولانا نے سب رس کی عبارتوں سے اس زمانہ کے صرفی و نحوی قاعدوں کا بھی سرسری تذکرہ فرمایا ہے۔ سب رس کو پیش نظر رکھ کر دکن میں اردو کی جو مشنریاں لکھی گئیں۔ سب رس کی تصحیح میں خلیفہ پیش نظر تھے اور صحت میں جو شکلات پیش آئیں ان کا حال بیان فرما کر یہ مقدمہ جس کو بجائے خود ہمارے ادب کا نمونہ قرار دیا گیا ہے۔ کوئٹہ میں ۱۲ جون ۱۹۳۲ء کو ختم ہوا ہے۔

ہمارا خیال تھا۔ کہ پوری کتاب سب رس پر ایک تنقیدی نظر ڈالی جائے مگر چونکہ سرورست اس کی ضرورت نہیں ہے۔ اس لئے صرف مقدمہ کی حد تک ہی نظر ڈالی گئی مگر ہم یہ بیان کریں گے کہ مقابلہ اور تصحیح بڑی ذمہ داری کا کام ہے۔ مولف سے زیادہ مقابلہ کنندہ کو دردِ سری کی ضرورت ہے۔ اس کے ساتھ بڑی قابلیت اور معلومات کی بھی ورنہ اصل مطلب کے ساتھ تو سین کے اندر سوالیہ (؟) نشان کی ضرورت دہلی ہوتی ہے جیسا کہ ذیل کی مثال سے واضح ہو سکتا ہے۔

مولانا نے کچھی زامن شفیق کے تذکرہ شعراءِ چغتستان شعرا کی صحت کر کے شائع کیا ہے۔ سید عبدالولی عزالت کے حال میں شفیق نے صراحت کی ہے۔

”وَأَن جَنَابِہِم اَکْثَرُ بَغْرِیْبِ خَانۃِ قَدَمِ رَجَبِی فَرَمُوۡدَہٗ فَقِیْرُ سَوَالِ؟“  
 بہ انعام آں جناب بہ دستخط نواب مستطاب نواب صلابت جنگ  
 بہادر رسانید بہ نظر انور گذرانید ص ۲۶۶

یعنی مولانا کو سوال کے معنی معلوم نہیں ہوئے۔ اس کی صراحت کی جاتی ہے  
 کہ زمانہ سابق میں جو عرضی کسی اسندہ کے متعلق بادشاہ یا دیوان کے ملاحظہ  
 میں پیش ہوتی تھیں تو اس کا نام اس زمانہ میں عرضی نہیں لکھا۔ بلکہ سوال ہوتا  
 تھا تفتیش نے یہاں صراحت کی ہے۔ کہ عزلت کی درخواست انعام صلابت  
 جنگ کے ملاحظہ میں پیش کر کے اسی نے منظور کرائی تھی۔

مقدمہ کو ختم کرنے کے بعد بعض باتیں ہمارے ذہن میں اور آئیں ان کو  
 بھی بیان کر دینا ہم ضروری خیال کرتے ہیں۔  
 شیخ چاند صاحب نے درست لکھا ہے۔ کہ :-

”بلند پایہ عالم اور مصنف کبھی خود ستائی سے کام نہیں لیتا۔ وہ نہایت  
 مجرذ انکساری اور متانت و بردباری سے اپنے خیالات اور معلومات کو  
 پیش کرتا ہے۔“

ہمیں اعتراف ہے کہ مولانا مذکورہ کبھی متانت اور بردباری کو ماتھے سے

جانے نہیں دیتے۔ گو یہ درست ہے۔ کہ بعض مرتبہ تلخ حقیقتوں کو واضح کرنے میں ان کا قلم تلخ سے تلخ تر ہو جاتا ہے۔ لیکن اس مقدمہ میں اس کا کوئی نمونہ ہمارے نظر سے نہیں گذرا۔ البتہ محزو انکساری کی صفت مولانا کے انداز بیان اور اسلوب تحریر سے نہیں ٹپکتی اور محاف فرمائیں بعض وقت خود ستائی کی بو آ جاتی ہے اور چونکہ خود ستائی کے عنوان جدا جدا ہوتے ہیں۔ مولانا نے اس کے لئے دوسروں کی خوردہ گیری کا شیوہ منتخب نہ کیا ہے۔ دوسری باتوں کو چھوڑ کر صرف ایک بات لیجئے۔ مولف اور مصنف عموماً اپنے لئے جمع متکلم کا صیغہ استعمال کرتے ہیں اور یہ گویا ان کا قاعدہ ہو گیا ہے اور اس کے پڑھنے کے لئے کان آشنا ہو چکے ہیں لیکن ایسے مولف و مصنف جن کی طبیعت میں حقیقی انکسار رچ جاتا ہے۔ وہ عموماً ایسے مواقع پر جہاں اپنی ذات سے کوئی نسبت دینی ہو صیغہ محمول استعمال کرتے ہیں۔ لیکن جب کوئی ان دونوں طریقوں کو چھوڑ کر واحد متکلم کا صیغہ استعمال کرتا ہے۔ تو اس میں خود ستائی کا کچھ نہ کچھ رنگ آ ہی جاتا ہے۔ مولانا نے ادائے مطلب کے اس طریقہ کو کم از کم مقدمہ ”سب رس“ میں استعمال کیا ہے۔

قدیم تعلیمی کتابوں کو صحیح پڑھنا اور ان کو صحیح طور سے مرتب کرنا جتنا کچھ

وقت طلب اور وقت لینے والا کام ہے۔ وہ اب ایک حقیقت نفس الامر ہے کسی کتاب کو صحیح کر کے اس کے آخر یا اول صحت کے شکلات کا ذکر کرنا ایک متبذل قافیہ میں طبع آزمائی کرنے کے مصداق ہے۔ اس شکل کو اس قدر ہلکا جا چکا ہے کہ اب اس میں بالفرض ”بھونڈا پن“ آگیا ہے۔ انوس ہے کہ ایسی بھونڈی باتوں کے ظاہر کرنے پر مولانا اب بھی راغب ہیں چنانچہ اہل مقدمہ کی تان بھی اس پر ٹوٹی ہے۔ یہ باتیں مبتدوں کے ظاہر کرنے کی ہیں۔ اہل علم کب تک ایسی چھوٹی باتوں کو فخر و امتیاز کی نشانی کے لئے ظاہر کرتے رہیں گے ؟

رسالہ اردو بابت اکتوبر ۱۹۲۲ء میں مولانا نے علمی دنیا سے اس کتاب کا تعارف کرایا اور وعدہ فرمایا تھا کہ یہ کتاب غریب انجمن ترقی اردو کی جانب سے شائع کی جائے گی۔ شروع میں ایک مقدمہ اور آخر میں فصل فرہنگ ہوگی کتاب کی صحت بڑی احتیاط اور غور سے کی گئی ہے۔

اس عبارت سے واضح ہے کہ کتاب اس زمانہ میں تصحیح کے مراحل طے کر چکی تھی لیکن پھر بھی کتاب کے طبع اور شائع ہونے میں آٹھ سال گزر گئے مولانا نے خود اس تاخیر کو محسوس فرمایا ہے اور اب مقدمہ کے آخر میں لکھا



ہے۔ کہ :-

اول تو قلمی نسخوں کا پڑھنا جن کے رسم خط کی وجہ سے طرح طرح کی غلط فہمی ہو جاتی ہے پھر ایسی پرانی زبان کا پڑھنا اور سمجھنا جس کے اکثر محاورے اور الفاظ نہ اب بولے جاتے ہیں اور نہ سمجھے جاتے ہیں اور سب سے بڑھ کر کتابوں کی اصلاح یہ ایسی قیمتیں ہیں۔ کہ مقابلہ فصیح اور تحقیق میں بہت وقت صرف ہو جاتا ہے اور یہی وجہ ہے۔ کہ اس کتاب کے چھپنے میں اتنی دیر ہو گئی۔ لیکن آج سے آٹھ سال قبل ہی مولانا ارشاد فرما چکے ہیں۔ کہ یہ زینہ طے ہو چکا ہے۔ البتہ یہ آٹھ سال فتاحی اور اس کی تصانیف کا پتہ چلانے اور مقابلہ کرنے میں صرف ہوئے۔ کیونکہ اس آٹھ سالہ مدت میں سوائے اس ایک اضافہ کے کوئی اور اضافہ قابل تذکرہ نہیں ہے۔

دفعہ ہو کہ علمی کتابوں کی نکاسی کا ہندوستان میں جو عالم ہے۔ وہ سب کو معلوم ہے۔ پھر قدیم دکنی ادب کی کتابوں کی نکاسی کے لئے تو صبر و استقامت کی ساری ضروریں طے کر دینی پڑتی ہیں۔ انجمن ترقی اردو لاکھ علمی انجمن ہو کر اسے اور لاکھ اکل قصہ قدیم ادب کو زندہ کرتا ہو۔ لیکن آخر اس کو بھی اپنی مطبوعات کے لئے بازار فراہم کرنا لا بد ہے۔ بازار بھی فراہم ہوا اور انعام و صلہ کا میدان

بھی ہاتھ سے جانے نہ پائے۔ بہر حال اس آئنا میں سب رس جامعہ عثمانیہ کے ایم۔ اے کے درسی کتابوں میں شامل کرادی گئی۔ گاکاک تو ظاہر ہے کہ کم میں گئے لیکن چونکہ اب یہ کام جامعہ عثمانیہ کی خاطر ہوا ہے۔ اس لئے انشاء اللہ انجام و صلہ کامیدان ہاتھ سے نہ جائے گا۔

مولانا اس زمانہ میں مسند نشین بزم ادب میں اگر ان کی رواں اور شستہ تحریر سے زبان و محاورہ وغیرہ کی غلطیاں نکالی جائیں۔ تو ان کو بلا کسی رد و کد کے کاتب اور سنگسار کے سر بخواب دیا جائیگا۔ تماشا ہے کہ یہ کم بخت مولانا کی تحریر کو بھی مسخ کر دینے سے نہیں چسکتے۔ چونکہ یہ تحریروں بھی بہت طویل ہو گئی ہیں۔ اس لئے اب صرف اس نقطہ نظر سے مقدمہ پر ایک بہت سرسری نظر ڈال کر ہم اس تنقید کو ختم کر دیں گے۔

۱۔ پرانی باتیں دل سے نکلتے ہی نکلتی ہیں صراطِ مستقیم اس کا مطلب ہماری سمجھ میں تو نہ آیا۔ شاید مولانا کی مراد یہ ہے۔ کہ پرانی باتیں دل سے نکلتے نکلتے ہی نکلتی ہیں۔

۲۔ اردو کی پہلی کتاب فصلی سے منسوب کی جاتی ہے۔

یہاں اردو کی پہلی کتاب سے مولانا کا مفہم ادا نہیں ہوا۔ کیونکہ اردو کی پہلی کتاب نشر کی بھی ہو سکتی ہے اور نظم کی بھی۔ بلکہ نظم و نشر دونوں کی اور وہ اردو کی پہلی کتاب بھی جو دروسوں میں پڑھائی جاتی ہے جس کو خود بخود نے بھی درس عثمانیہ کے نام سے شائع کیا ہے اور جو چھوٹے بچوں کے لئے مرتب ہونے کے باوجود کتابت اور سنگساری کی بیسیوں غلطیاں رکھتی ہیں، یہاں مولانا غالباً ”اردو نشر کی پہلی کتاب“ لکھنا چاہتے ہوں گے۔ لیکن بھول گئے۔

۳۔ گانا اور ناچنا انسان کے ساتھ ساتھ پیدا ہوا۔ فطرت میں ہر جگہ ناچ اور گانا نظر آتا ہے۔ ص ۱۵۔

یہاں دونوں جملوں میں ایک محض حشو ہے۔

(۴)۔ دکنی یعنی مستقیم اردو ص ۱۹۔

دکنی لکھنا کافی ہے۔ اس کے ساتھ قدیم اردو کا اضافہ غیر ضروری ہے مولانا نے بعض جگہ دکنی اور بعض جگہ اردو اور بعض جگہ قدیم اردو سے ایک ہی مراد لی ہے۔ اس لئے بعض دقت بڑا خلط بخت ہو جاتا ہے۔

(۵)۔ قطب شاہی بادشاہوں کے عہد میں دکنی کو بہت فروغ ہوا۔ یہ علم دہر

کے بڑے سرپرست تھے شعرا اور علماء ان کے دربار کی رونق تھی۔ خود ان میں سے بعض بڑے پایہ کے شاعر ہوئے ہیں۔ صفحہ ۳ خود ان میں سے بعض سے مولانا کی کیا مراد ہے۔ یا علماء اور شعرا یا قطب شاہی بادشاہ مراد ہیں لیکن ان کی ضمیر سے قریب ترجواں ہے وہ علماء اور شعرا ہے۔ بہ لحاظ قاعدہ ان کا مرجع علماء اور شعرا ہونا چاہیئے۔

۶۔ اہل ہند سے مراد مصنف کی ہمیشہ شمالی ہند والے ہیں۔ اس جملہ کی نشست میں کچھ گڑبڑی ہے۔ اس میں بھی کوئی ایک جملہ خوش ہے۔

کتاب کے آخر میں ایک غلط نامہ بھی شامل ہے لیکن افسوس ہے کہ مقدمہ کی غلطیوں کے لئے کوئی جگہ نہ آئی۔ طباعت کی غلطیوں کا بتانا بے نفع ہے لیکن چونکہ مولانا کے دبستان تنقید میں اس پر بھی گرفت کی جاتی ہے اس لئے ایسی چند غلطیوں کا بھی ظاہر کرنا بے محل نہیں ہو سکتا۔

۱۔ اصلاح بجائے اطلاع صفحہ ۲۰ سطر ۱۵

۲۔ برا فرختہ بجائے برا قروختہ صفحہ ۲۹ سطر ۲

۳۔ بردری بجائے پردری

۴۔ پریشان بجائے پریشان صفحہ ۱۰

۵۔ مفت بجائے منت صفحہ ۱۷

ایک اور امر قابل ذکر ہے۔ مولانا تحریر فرماتے ہیں :- ”ایک بات البتہ سمجھ میں نہ آئی۔ کہ اس ثنوی میں وہ ہر جگہ اپنا نام جہی لکھتا ہے۔۔۔ لیکن ”ب” میں میں جہاں کہیں اس کا نام آیا ہے وہاں جہی لکھا ہے۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ اس نے جہی اور وجہی دونوں طرح اپنا نام لکھا ہے۔“

مولانا کا ارشاد ہے۔ کہ یہ بات البتہ سمجھ میں نہیں آئی۔ لیکن ہماری سمجھ میں ایک بات آئی ہے۔ ممکن ہے۔ کہ صحیح ہو اور ممکن ہے غلط ہو۔  
 واضح ہو کہ وجہی یا وجہی نام نہیں ہے۔ بلکہ تخلص ہے۔ البتہ یہ تخلص اس نے اپنے نام کی نسبت سے اختیار کیا ہے۔ اس کے نام کی اب تک کسی نے تحقیق نہیں کی ہے۔ اس کا نام وجہ الدین یا وجہ الدین ہی سے کوئی ایک ممکن ہے۔

وجہ کے معنی جہاں منہ کے ہیں۔ وہاں سید القوم وغیرہ کے بھی آتے ہیں۔ اس طرح وجہی کے معنی جہاں عزت دار وغیرہ کے ہیں۔ وہاں سید القوم کے بھی ہیں۔ چونکہ اس نے اپنا تخلص اولاً وجہی قرار دیا ہے۔ اس لئے

قیاس چاہتا ہے۔ کہ اس کا نام وجہیہ الدین ہے۔

وجہیہ کی نسبت از روئے قاعدہ وجہی ہوتی ہے۔ جیسے کہ مدینہ سے مدنی اور جنینہ سے جہتی لیکن وجہیہ کی نسبت خلاف قیاس وجہی بھی آتی ہے جیسے سلیقہ کی نسبت سلیقی خلاف قیاس آتی ہے۔ یہ ثابت ہے۔ کہ تنوعی قطب مشتری پہلی تصنیف ہے اور اس میں شاعر نے وجہی تخلص استعمال کیا ہے لیکن بعد میں معلوم ہوتا ہے۔ وہ حسب قاعدہ وجہی تخلص استعمال کرنے لگا۔ اور اس کو اس نے سب رس میں استعمال کیا ہے۔ اگر اس کے دو تخلص ہوتے۔ جیسا کہ مولانا نے لکھا ہے۔ تو ضرور تھا۔ کہ وہ ہر کتاب میں کہیں وجہی اور کہیں وجہی لکھتا۔ لیکن اس نے ایسا نہیں کیا ہے۔ اس لحاظ سے یہ قیاس کرنا ناگزیر ہے۔ کہ اس نے اولاً وجہی تخلص اختیار کیا اس کے بعد اس کو ترک کر کے وجہی اختیار کیا۔ یہ حل ہے۔ وجہی اور وجہی کے معنی کا۔ ۴

اتنی سی بات تھی جسے افسانہ کر دیا

ہمیں افسوس ہے۔ کہ تحریر بہت طویل ہو گئی اور اس میں بعض جگہ غالباً تلخی بھی پیدا ہو گئی ہے۔ لیکن کتابوں کے متعلق اس قسم کی کھری کھری تنقید

کرنے کا ڈھنگ خود مولانا کا ہی نکالا ہوا ہے۔ اس لئے ہم نے خود مولانا کی کتاب پر تنقید کرنے میں اس کی تقلید کی ہے۔  
ایک زمانہ تھا کہ لوگ مولانا کے مقدمات کو سارے ادبی و علمی معیار سے منہز خیال کرتے تھے۔ مگر اب وہ زمانہ کہاں۔

جو کچھ ہم نے لکھا ہے۔ وہ کسی خصوصیت کی بنا پر نہیں ہے۔ مولانا ہمارے بزرگ ہیں۔ ہم ان کا ہمیشہ ادب اور لحاظ کرتے رہے ہیں۔ اور انشاء اللہ آئندہ بھی کریں گے۔ اللہ بس باقی ہو۔ فقط

رہبر دکن ۱۳۴۲ھ

## اردو لٹریچر مصنفہ ڈاکٹر بی بی (اور سالہ اردو

ڈاکٹر بی بی نے جولڈن یونیورسٹی میں اردو کے پروفیسر ہیں۔ حال میں ایک کتاب انگریزی زبان میں اردو ادب کے متعلق تصنیف کی ہے، اس پر آئندہ تفصیلی تنقیدی نظر ڈالی جائے گی۔ اس وقت ہم کو ان چند امور پر توجہ کرنی ہے۔ جو اس کتاب کے متعلق رسالہ اردو کی تنقید میں ظاہر ہوئے ہیں۔

جولائی ۱۹۳۳ء کے رسالہ اردو میں اس کتاب پر تنقید ہوئی ہے۔ جو خاص علامہ عبدالحق صاحب کے قلم حقیقت نگار کی رہیں منت ہے۔ علامہ عبدالحق نے جو اعتراضات اس کتاب پر فرمائے ہیں۔ ان کی دو قسمیں ہیں۔ ایک تو نفسِ مضمون سے متعلق اور دوسرے وہ جن کو نفسِ مضمون سے تعلق نہیں ہے پہلے دوسری قسم کے اعتراضات پر بحث کی جاتی ہے۔

۱۔ سب سے پہلا اور زبردست اعتراض مولانا کے الفاظ میں حسب ذیل

ہے :-

”ابتدائی اردو کے ابواب کے ماخذ زیادہ تر پنجاب میں اردو اور اردو سے قدیم اور اردو شہ پارے اور رسالہ اردو کے وہ مضامین ہیں۔ جو اس رسالہ میں ابتدائی اردو کے متعلق وقتاً فوقتاً شائع ہوتے رہے ہیں لیکن ڈاکٹر صاحب نے اپنے قابلِ ستاگر (ڈاکٹر روز) کی طرح ایک نقاد کے رسالہ اردو کے مضامین کے حوالہ دینے کی قسم کھائی ہے۔“

مولانا کو شخص سے اس امر کا گلہ رہتا ہے۔ کہ وہ اپنے ماخذ کا حوالہ نہیں دیتا۔ بیشک اس کی شدید ضرورت ہے۔ کسی کی تحقیقات سے فائدہ اٹھا



اس امر کا اعتراف نہ کرنا درحقیقت بڑی نا انصافی ہے۔ مگر اسی عیب میں خود مولانا بھی مبتلا ہیں۔ اس کے متعلق ہم نے تفصیل سے مقدمہ ”سبب“ کی تنقید میں صراحت کی ہے۔ مولانا بڑے شہسوار و طرطراق سے ہر صنف کو پیشورہ دیا کرتے ہیں۔ کہ ”جو کوئی کسی خیال کسی اسلوب یا کسی بات کا جذبہ ہو۔ اس کا احسان ماننا ضروری ہے اور جس سے کوئی بحثہ حاصل کیا جائے اس کا اعتراف کرنا لازم ہے۔“ مگر جب خود مولانا کے عامہ جادو و رقم سے کسی کتاب کا مقدمہ یا کوئی مضمون وجود میں آتا ہے۔ تو اس حقیقت کو فراموش کر جاتا ہے۔ چنانچہ سبب رس دالی تنقید میں بتایا جا چکا ہے۔ کہ کس طرح مولانا نے عبد الباقی کا پوری حکیم شمس اللہ قادری، ڈاکٹر زور اور دوسرے مولفوں کی تحقیقات سے بلا تامل استفادہ کر لیا اور حوالہ دینے کی رحمت گوارا نہیں فرمائی۔

نفس واقعہ یہ ہے۔ کہ ڈاکٹر بیلی نے اپنی کتاب میں قدیم اردو کے متعلق جس جس کتاب سے جو کچھ اخذ کیا ہے۔ اس کا حوالہ فرست ماحذات میں دے دیا ہے مثلاً اردو شہ پارے۔ دکن میں اردو۔ اردو کے قدیم وغیرہ۔ اس سے واضح ہے۔ کہ ڈاکٹر بیلی نے رسالہ اردو کی تحقیقات سے استفادہ نہیں کیا

مرتب حالت میں جب مواد مہیا ہو گیا

تو پھر غیر مرتب مضامین رسالوں سے مواد اخذ کرنے کی ضرورت ہی نہیں تھی۔ چنانچہ غالباً اسی بنا پر رسالہ اردو سے استفادہ نہیں کیا گیا۔ لہذا حوالہ دینا بھی ضروری نہیں تھا۔

(۲) دوسرا اعتراض جب ذیل کیا گیا ہے۔

”اس چھوٹی سی کتاب کو جس کا حجم سو صفحے سے زیادہ نہیں ایسے شاعروں کے ذکر سے جو اردو ادب میں کوئی حیثیت نہیں رکھتے یا ابتدائی دور کے ایسے اشخاص کے تذکرے سے جنہیں شاعر کہنا بد ذوقی کی دلیل ہے۔ زیر بار کرنا کسی طرح جائز نہ تھا۔ عجیب بات ہے۔ کہ بعض ایسی بے تحقیقت کتابوں کا ذکر کر دیا ہے۔ جن کے مصنف گمنام دبے نشان ہیں اور بعض ایسے غیر معروف اور ناقابل لحاظ شاعروں کے نام آگئے ہیں جن کی کوئی کتاب یا نظم دستیاب نہیں ہوئی۔“

ڈاکٹر بیلی کے متعلق یہ اعتراض صرف اعتراض کی حد تک ہے۔ اس کا کوئی ثبوت نہیں ہے۔ اگر مولانا تفصیل نہیں۔ تو صرف ایک آدھ مثال سے ہی اپنے دعوے کو ثبات کر سکتے تھے حقیقت نفس لامر یہ ہے کہ ڈاکٹر بیلی نے نہایت

انصاف کے ساتھ غیر فداکارانہ طور پر دکن اور شمالی ہند کے شعرا اور مصنفین کو پیش کیا ہے اور ان کے کارناموں کا ذکر کیا ہے :-

۳۔ تیسرا اعتراض حسب ذیل ہے :-

ڈاکٹر صاحب نے چند مباحث کے متعلق ذاتی جدت کا دعویٰ کیا ہے۔ مثلاً (۱) اردو کی ابتدائی تاریخ کی ابتدا اور اصل (۲) اردو میں دکن کی اہمیت اور دکنی شعرا کا ذکر (۳) تحفیں کی نو طرز مرصع، میرامن باغ و بہار اور امیر خسرو کے چار درویش کے متعلق جدید معلومات، لیکن کتاب کے مطالعہ سے اس جدت کی ساری حقیقت معلوم ہو جاتی ہے، دکنی (کلکتہ) پرنسپس شیریانی کی محققانہ تالیف پنجاب میں اردو سے ماخوذ ہے، نمبر (۲) رسالہ اردو کے مضامین اور اردو کے قدیم یا ان دونوں کے خوشہ چینوں سے منقول ہے۔ (نمبر ۳) راقم کے مقدمہ باغ و بہار کا یہی منہ منت ہے البتہ یہ ضرور ہے کہ یہ چیزیں اب تک انگریزی سے روشناس نہیں ہوئی تھیں۔“

ایک بڑے شخص کے قلم کے لئے جو اپنے سن و سال کے کئی دہائی گزار چکا

ہے۔ اس قسم کے الفاظ ایک غیر زبان کی کتاب کے لئے ہرگز نمایاں نہیں ہو سکتے۔ یہی اعتراض اس سے بہتر صورت میں دوسرے الفاظ میں کیا جاسکتا تھا ڈاکٹر بیلی کی کتاب کے مطالعہ سے واضح ہو سکتا ہے کہ انہوں نے دعویٰ کیا کیا ہے مولانا کا یہ دعویٰ ہرگز صحیح نہیں ہو سکتا کہ ڈاکٹر بیلی نے تمام سچائیوں میں اردو اور رسالہ اردو یا اردو کے قدیم سے مواد اخذ کیا ہے۔ شاید مولانا کو معلوم نہیں کہ رسالہ اردو میں جو چند مضامین قدیم اردو کے متعلق شائع ہوئے ہیں۔ اس سے بہت زیادہ مواد دوسری کتابوں میں شائع ہو چکا ہے۔ ڈاکٹر بیلی نے تفصیل کے ساتھ اپنے مآخذوں کا ذکر کر دیا ہے اس کے ساتھ ہی یہ امر بھی قابلِ تحریر ہے کہ مولانا کے مقدمہ ”باغ و بہار“ سے پہلے ڈاکٹر بیلی نے اپنی تالیف ختم کر دی تھی۔ البتہ اس کی اشاعت بعد میں ہوئی۔ اس کے علاوہ حقیقت یہ ہے کہ زبان انگریزی میں ڈاکٹر بیلی سے پہلے کسی نے بھی اس قدر تفصیل کے ساتھ ان امور پر روشنی نہیں ڈالی تھی۔ اس لئے اگر ڈاکٹر بیلی نے یہ دعویٰ کیا ہے تو اس کو غلط نہیں کہا جاسکتا۔

دوسری قسم کے اعتراضات وہ ہیں جو نفیس مصنفوں کے متعلق ہیں، قدیم اردو کے متعلق جو تحقیقات اس وقت ہوئی ہے۔ اس کا آج سے پندرہویں

سال قبل تک خیال بھی نہیں کیا جاسکتا تھا۔ بہت ممکن ہے کہ آئندہ پندرہ  
 بیس سال میں اس سے زیادہ معلومات حاصل ہو جائیں اور اس کے لحاظ  
 سے ہمارے موجودہ معلومات صحیح قرار نہ پائیں۔ اس کے علاوہ قدیم شعرا اور  
 ان کے تصانیف کے متعلق ایک دشواری یہ بھی ہے۔ کہ کاتبوں کی عنایت  
 سے اشعار اور الفاظ منسوخ ہو جاتے ہیں اور ان شعرا کے متعلق صحیح معلومات  
 کا ذریعہ بجز انہی کتابوں کے کوئی اور نہیں ہوتا۔ اس لئے اگر کسی شاعر کے  
 نام اور شخص کے متعلق کوئی دعوے کیا جائے اور کوئی دوسرا شخص اپنی معلومات  
 کے لحاظ سے اس کو غلط قرار دے۔ تو یہ کوئی بڑی بہاری غلطی اور ناقابل معافی  
 جرم نہیں ہو سکتا لیکن مضمون پر اس خامی سے کوئی اثر نہیں پڑتا۔ جو اعتراض  
 مولانا نے ڈاکٹر پیلی کی کتاب پر کئے ہیں۔ وہ اکثر دہشتہ اسی قسم کے  
 ہیں۔ مثلاً :-

(۱) قصۃ البرٹیمہ کا مصنف محمد امین نہیں۔ بلکہ اولیا ہے۔

مولانا اپنے دعوے میں جو ثبوت پیش کرتے ہیں۔ وہ یہ ہے کہ میرے  
 پاس اس کے متعدد نسخے ہیں۔ کسی میں امین یا محمد امین نہیں آیا۔ بلکہ ہر نسخے  
 کے آخر میں اس کا نام اولیا لکھا ہوا ہے۔

اس سے واضح ہے کہ مولانا اولیا کے متعلق کسی تاریخ یا تذکرہ سے ثبوت پیش نہیں کرتے۔ بلکہ چند نسخوں میں جو نام لکھا ہوا ہے۔ اس کے لحاظ سے یہ دعویٰ کیا گیا ہے۔

ڈاکٹر میلی نے جو نام لکھا ہے۔ وہ یوم مارٹ کی کینلاگ اور ڈاکٹر زور کے اردو شہ پارے اور انڈیا آفس کے اصل مخطوطہ قصہ ابو شحمہ سے اخذ کیا ہے۔ ہماری رائے بھی یہی ہے۔ جو ”یورپ میں دکنی مخطوطات“ میں ظاہر کی گئی ہے یورپ کے نسخہ کے علاوہ جو نسخے یہاں ہماری نظر سے گزرے ہیں۔ ان میں اولیا نہیں ہے۔ بلکہ صاف طور پر امین کی صراحت ہے۔ اس طرح اگر مولانا اپنے نسخوں کے لحاظ سے قصہ ابو شحمہ کے مصنف کو اولیا قرار دیتے ہیں۔ تو ہم اس کے مصنف کو اپنے نسخوں کے لحاظ سے امین قرار دیتے ہیں۔

۲۔ ملک خوشنود کی ایک تصنیف یوسف زینجا بتائی گئی ہے۔ . . . .  
خوشنود نے یوسف زینجا نہیں لکھی۔

مولانا کا یہ دعویٰ کس بنا پر ہے۔ اس سے ہم واقف نہیں کیونکہ کوئی ثبوت اپنے دعوے کی تائید میں پیش نہیں کیا گیا ہے۔ انڈیا آفس میں جو نسخہ ملک خوشنود کی ہمت بہشت کا ہے۔ اس میں مصنف نے واضح کیا ہے۔ کہ اس نے یوسف

زینجا نام ایک کتاب تصنیف کی ہے۔ اس کے بعد ہم عبور ہیں۔ کہ مولانا کے دعوے کو جو بلا دلیل ہے۔ ناقابل قبول قرار دیں۔ کیونکہ جب خود ملک خوشنود اس امر کا معترف ہے کہ اس نے یوسف زینجا لکھی ہے۔ تو پھر علامہ مدروح کا دعوے کس حد تک قابل قبول ہو سکتا ہے۔

۳۔ مصنف قصہ ملکہ مصر کا نام محمد علی عاجز غلط ہے۔ اس نے اپنی تصنیف میں اپنا نام محمود بتایا ہے۔

مولانا کا یہ دعوے بھی کسی تاریخ یا ذکرہ سے نہیں۔ بلکہ مصنف کی کتاب سے ہے۔ ممکن ہے۔ کہ صحیح نہ ہو۔ نہ صرف ڈاکٹر بیلی بلکہ مصنف اردوئے قدیم اور مولف اردو شہ پارے کی رائے بھی یہی ہے۔ کہ قصہ ملکہ مصر کا مصنف سید محمد عاجز ہے ممکن ہے کہ مولانا کا دعوے بھی صحیح ہو۔ مگر کثرت کو ترجیح دی جانی چاہیے۔

اسی ضمن میں مولانا دہ شغل نقل کر کے جس سے مولف کے نام کا محمود ہونا واضح ہوتا ہے۔ ارشاد فرماتے ہیں :-

”یہ غلطی اردوئے قدیم سے بے سمجھے نقل کرنے سے ہوئی ہے۔“

مولانا کی اس تحریر سے یہ معلوم ہوتا ہے۔ کہ مصنف اردوئے قدیم نے تو

ملکہ مصر کے مصنف کو محمود لکھا ہے مگر ڈاکٹر پہلی نے غلطی سے سید محمد قرار دیا ہے  
مگر واقعہ یہ ہے کہ مصنف اردو سے قدیم نے بھی سید محمد ہی لکھا ہے۔ ملاحظہ  
ہو اردو سے قدیم کا حسب ذیل بیان :-

”عاجز سید محمد نام ہے۔ دکن کے رہنے والے تھے۔ دکنی سلطانوں  
کی تباہی اور عالمگیری کی فتوحات کا زمانہ انہوں نے دیکھا ہے۔ ان  
کی تصانیف سے ایک چھوٹی سی ثانوی دکن میں نہایت مقبول اور  
قصہ ملکہ مصر کے نام سے مشہور ہے۔“ ص ۹ طبع ثانی

اب سمجھ میں نہیں آتا۔ آیا مولانا کو سچ سمجھیں یا مولف اردو سے قدیم کو مولانا  
نے اردو سے قدیم میں نہیں معلوم کیونکہ سید محمد کی جگہ محمود پڑھ لیا۔

بسوخت عقل ز حیرت کہ ایں چہ بوالعجبی است

(۴) ابوطالب طالب بلندہ کے باشندہ تھے۔ میر حسن اور قائم نے بھی یہی لکھا  
ہے کہ بلندہ میں مصنفات اورنگ آباد کے رہنے والے تھے۔ ڈاکٹر صاحب  
نے غلطی سے حیدر آبادی لکھ دیا ہے۔“

یہی ایک اعتراض ہے جس کے متعلق خوش قسمتی سے مولانا نے کچھ  
ثبوت پیش کیا ہے اور وہ بھی میر حسن اور قائم کے تذکروں کا جو قدیم اردو



ادب کے متعلق کسی طرح سند نہیں ہو سکتے۔

طالب کوئی مشہور شاعر نہیں ہے۔ دلی جیسے مشہور شاعر کے وطن کے متعلق ایک زمانہ تک بحث ہوتی رہی۔ تو پھر ایک غیر مشہور شاعر کے متعلق اگر بجاتے اورنگ آباد کے حیدر آباد لکھ دیا گیا۔ تو کوئی بڑی قابل گرفت غلطی نہیں قرار دی جاسکتی خصوصاً اس وقت جب کہ اورنگ آباد حیدر آباد کا ہی ایک صوبہ ہے اور کئی شعرا عبد حاضر میں حیدر آباد پایہ تخت ہونے کی وجہ سے عام طور پر اسی کی طرف منسوب کئے جاتے ہیں۔

۵۔ شاہی کے متعلق مولانا ڈاکٹر بلی کی غلطی ظاہر کرتے ہوئے ارشاد فرماتے ہیں ”شاہی دو ہیں، ایک علی عادل شاہ شاہی اور دوسرے شاہ علی خاں شاہی۔ دونوں کے مرثیے قائم بیاضوں میں ملتے ہیں۔“

مولانا کی تحقیقات سے صرف یہ ظاہر ہوتا ہے۔ کہ علی عادل شاہ شاہی کے صرف مرثیے صاحب موصوف کی نظر سے گزرے ہیں۔ حالانکہ کلیات شاہی کو علی دینا سے رسالہ محارف (مئی ۱۹۳۳ء) میں روشناس کرایا جا چکا ہے۔

اور وہ کلیات دفتر یوانی و مال (حیدر آباد) کے کتب خانہ میں موجود ہے۔ کیا مولانا اس کلیات سے ناواقف ہیں؟ اگر ایسا ہے تو ایک محقق اردو کے لئے قابل استعجاب

ہے اور اگر واقعہ ہیں۔ تو اس سلسلہ میں اس مضمون اور اس کلیات کا حوالہ نہ ہونا عجیب تر ہے۔

(۶) ”وجدی کی تصنیف تحفہ عاشقین نہیں۔ بلکہ تحفہ عاشقان ہے۔“  
یہ کوئی اہم غلطی نہیں قرار دی جاسکتی۔ اگر انگریزی میں بجائے عاشقان کے عاشقین لکھا گیا تو کوئی اہمیت نہیں ہو سکتی جبکہ جدید اردو کے لحاظ سے عاشقان غلط لفظ ہے۔ عاشقین صحیح ہے۔

(۷) قیاسی کا صحیح نام سید محمد عبداللہ نہیں بلکہ سیدی عبداللہ ہے۔“  
نہیں معلوم ہوتا سید اور سیدی میں کیوں الجھتے ہیں۔ اگر ایک مصنف کے نام کے متعلق جس کے متعلق کوئی بیرونی ذخیرہ نہیں ہے۔ اگر بجائے سیدی کے سید لکھا گیا تو کیا بڑی غلطی ہو گئی جس پر عن طعن کرنے کی ضرورت پیش آتی تھی۔

اسی قسم کے ۲۳۔ اعتراض ڈاکٹر بیلی کی کتاب پر کئے گئے ہیں جن میں سے ۱۳ دکنیات سے متعلق ہیں اور باقی شمالی ہند کے متعلق چونکہ ہمارا موضوع صرف دکنیات تک محدود ہے۔ اس لئے اس کے متعلق مولانا کے اعتراضوں کی حقیقت ظاہر کر دی گئی ہے اور کوئی تعجب نہیں۔ اگر کوئی شمالی ہند کے اردو

کے علمبردار اس کے متعلق مولانا کے اعتراضات پر غور کریں۔ تو وہ سب نقش بر آب ثابت ہوں اور اس امر کو اظہر من الشمس کر دیں۔ کہ مولانا ہر اس شخص سے خارجہ گفتے ہیں۔ جو اردو ادب کی تاریخ کے کسی پہلو پر مولانا سے آزاد رہ کر کام کرتا ہو۔ اور کام کرنے کے بعد اس کتاب یا رسالہ کو مولانا کے اسم گرامی پر معنون نہ کرتا ہو۔

مندرجہ ذیل تفصیل سے واضح ہو سکتا ہے۔ کہ مولانا نے محترم نے اعتراضات کی جو فرد مرتب کی ہے۔ اس کا وزن کیا ہے؟ اس سے ڈاکٹر بیلی کی کتاب کی قدر و قیمت میں کوئی کمی نہیں ہو سکتی۔ انشاء اللہ کچھ تفصیل سے اس پر روشنی ڈالی جائے گی۔  
رسالہ شاہ جہاں دہلی ۱۹۳۴ء

## منغل اور اردو پر ایک سرسری نظر

نواب سید رفیع حسین، خاں صاحب خیال کو زبان اردو کے ساتھ جو شغف تھا ہے۔ اس سے ہم لوگ بخوبی واقف ہیں۔ آپ کے اسی اہماک کا نتیجہ تھا۔ کہ ۱۹۱۶ء میں جب لکھنؤ میں آل انڈیا اردو کانفرنس کا سب سے پہلا اجلاس

ہوا۔ تو اس کی صدارت کے لئے قرعہ قال آپ ہی کے نام پڑا۔ اور آپ کا خطبہ صدارت پسندیدہ نظروں سے دیکھا گیا۔

واستبان اردو کے نام سے آپ نے ایک کتاب تالیف کی ہے، اگرچہ یہ اب تک شائع نہیں ہوئی۔ مگر اس کا ایک باب ”مغل اور اردو“ کے نام سے ابھی شائع ہوا ہے اور اس وقت زیر بحث ہے۔

ابتداء میں نو صفحے آپ کے سوانح سے متعلق ہیں جس کو شائق احمد صاحب نے لکھا ہے، اس کے بعد دس صفحوں کا مقدمہ جمیل منظری صاحب ایم۔ اے کا لکھا ہوا ہے۔ پھر دس صفحے فہرست مضامین کے ہیں، ان کے بعد فیض مضمون کل ۶۸ صفحوں میں مندرج ہے۔ اس حصہ کتاب کا خط اس قدر چلی ہے کہ معمولی کتابوں کے خط میں وہ اس سے نصف جگہ میں بھی چھپ سکتا ہے۔

”مغل اور اردو“ کے ذیلی عنوانات حسب ذیل ہیں:-

مغل اور اردو۔ جہانلی جی اور اردو کے معنی۔ سلیم اور اردو کے معنی۔  
نور جہاں اور اردو کے معنی۔ اسی طرح خرم۔ داراشکوہ۔ عالمگیر ثانی۔ شاہ عالم  
جہاندار شاہ سلیمان شکوہ۔ اکبر ثانی اور بہادر شاہ ثانی کے ناموں کے ساتھ  
اردو کے معنی کی صراحت ہوئی ہے۔ ان کے علاوہ ایک دو عنوان اردو اپنے

گھر میں طفلِ مکتب۔ اردو سے معلیٰ کی پہلی نشر وغیرہ کے قائم کئے گئے ہیں۔  
 مندرجہ بالا عبارت سے واضح ہو سکتا ہے کہ اس کتاب میں اس امر کی  
 صراحت کی گئی ہے کہ سلاطینِ بخیلیہ میں سے ہر ایک فرمانروا نے اردو سے معلیٰ  
 کی کیا خدمت کی یا اس کے زمانہ میں اردو کو کیا ترقی ہوئی۔ اس میں زیادہ تر  
 خیالی اور ادعائی اسبابِ عمل کی صراحت ہوئی ہے شعر کا ذکر یا نمونہ کلام وغیرہ  
 بہت کم بلکہ شاذ ہے۔

اس کتاب کے متعلق اظہارِ خیال کرنا اگرچہ ہمارے کارزارِ عمل اور احاطہ  
 تحقیق و تفتیش کے لحاظ سے غیر ضروری ہے۔ لیکن چونکہ اس میں ضمنی طور پر بعض  
 ایسے امور کا ذکر آگیا ہے جو آج غلط ثابت ہو گئے ہیں اور جن کی اشاعت دنیا  
 اردو میں غلط فہمیوں کا باعث ہوگی، اس لئے اس کتاب پر یہاں ایک سرسری  
 نظر ڈالی جاتی ہے۔ چونکہ صحیح تنقید کا مقصد نفی ہی ہے کہ کتاب کے محاسن کے تقاضے  
 اس کے معائب بھی اگر ہوں تو صراحت کے ساتھ ان کو پیش کیا جائے۔ ورنہ  
 ایک قسم کی علمی و ادبی بددیانتی ہے۔ اس لئے اُن کا اظہار ضروری ہے ہمارے  
 خیال میں جب ذیل امور قابلِ غور ہیں۔ تاکہ اس کتاب کے آئندہ اشاعت کے  
 موقع پر ان کا لحاظ رکھا جائے۔

۱۔ جیسا کہ بیان کیا گیا ہے۔ مولوی شائق احمد صاحب نے نواب خیال کے حالات زندگی لکھے ہیں۔ وحقیقت اس کی خاص ضرورت ہے۔ کیونکہ آئندہ نسل کو جب تک مصنف و مؤلف کے حالات معلوم نہ ہوں۔ ان کو اسی طرح وقت کا سامنا ہوگا۔ جیسا کہ زمانہ سلف کے مصنفین کے حالات کے متعلق ہم کو کج وقت ہوتی ہے۔ مگر ہم کو تعجب ہے کہ اس بیان میں جہاں معمولی معمولی غیر اہم حالات بیان کئے گئے ہیں۔ ایک اہم واقعہ کو جو نواب صاحب کی زندگی سے خاص تعلق رکھتا ہے۔ نظر انداز کر دیا گیا ہے۔ جس کی کوئی خاص وجہ بھی ہمارے سمجھ میں نہیں آتی۔ یہ فریاد گزشتہ ان کے حیدر آباد کی ملازمت کے متعلق ہے۔ سرسید علی امام مرحوم کے زمانہ صدارت غلطی میں وہ یہاں ان کے پرائیویٹ سیکرٹری کی حیثیت سے مامور تھے اور ایک عرصہ تک حیدر آباد میں مقیم رہے۔

(۲) ”عالمگیر اور اردو سے معنی“ کے عنوان کو چھ جلی صفحات میں لکھا گیا ہے۔ دگر یا خفی قلم سے تین صفحے ہوئے، عالمگیر کے متعلق جو کچھ لکھا گیا ہے۔ وہ کافی ہے، اس میں بہت کچھ اضافہ کی گنجائش تھی۔ عالمگیر نے اردو زبان کے شعرا کی جو سرپرستی فرمائی۔ اس کے اظہار کی خاص ضرورت تھی۔ کیونکہ عام طور پر یہ

خیال کیا جاتا ہے۔ کہ عالمگیر کو شعر اسے خاص نفرت تھی اور وہ شعر و شاعری کی قد نہیں کرتا تھا۔ حالانکہ یہ ایک حقیقت کے خلاف ہے۔ اس وقت ہمارا یہ موضوع نہیں۔ ورنہ تفصیل کے ساتھ پیش کرتے۔ مگر ہم اس قدر ضرور اضافہ کرتے ہیں کہ حب عالمگیر نے دکن کو فتح کیا۔ تو دکنی شاعروں کو طلب کر کے اُن کے کلام کو سنا اور ان میں سے نصرتی کو اُس کے کلام کے لحاظ سے ملک اشعر کے خطاب سے سرفراز و سربلند کیا۔ چنانچہ تذکرہ فتوت کے لحاظ ملاحظہ ہوں :-

”ذیقینہ شاہ اورنگ زیب غازی امار اللہ برائے ولایت دکن و تغیر

دور اور درجہ فدا داد کہ سخن سخن ہتجان ایں ملک را در نظر بگذرانند جو

حکم گذرانند۔ کلام نصرتی را برہمہ فضل فرمودہ بخطاب ملک اشعر

تذکرہ فتوت

ہند سرفرازی داد۔

۳۔ ”طفل اردو کا مکتب“ کے عنوان میں اس امر کو ثابت کرنے کی کوشش کی گئی ہے۔ کہ عمدۃ الملک کا اگر گویا طفل اردو کا مکتب تھا۔ جو دلائل اس کے متعلق پیش کئے گئے ہیں۔ وہ ناکافی ہیں۔ زبانی روایات بیشک صحیح ہو سکتے ہیں۔ مگر تحقیقات کے لئے جب تک تحریری ثبوت نہ ہو کبھی دعویٰ قابل قبول نہیں ہو سکتا۔ اور کوئی محقق ان پر اعتماد نہیں کر سکتا۔

نواب صاحب اکثر جنگہ بلا دلیل کے بڑی بڑی اور اہم باتیں لکھ جاتے ہیں جن پر تعجب ہوتا ہے۔

اور پھر طفل اردو صحیح نہیں ہو سکتا۔ کیونکہ اس زمانہ میں اردو کی حالت طفلی کی نہیں تھی۔ دکن میں وہ سن رستہ کو پہنچ چکی تھی۔ البتہ اردو سے معلیٰ لکھا جائے تو صحیح ہو سکتا ہے۔

(۴) اسی عنوان کے تحت تحریر فرمایا گیا ہے :-

”نادر کے قہر و غضب کی آگ بھی انہی عمدۃ الملک نے بجھائی  
..... آخر عمدۃ الملک کمر کس کر اور جان سھتی پر رکھ کر

اس کے سامنے آئے۔ نادر نے پوچھا۔ خیر باشد محمد امیر  
چہ منجوا ہی، انہوں نے دست بستہ عرض کی :-

کسے نہ ماند کہ دیگر بہ تیغ ناز کشی  
مگر کہ زندہ کنی خلق را و باز کشتی

یہ جڑ بستہ و باموقع شعر سنکر نادر نرم ہوا۔ تلوار میان میں کر کے کہا جیر

بخشیدم۔ ص ۵۴

پھر اس کے نوٹ میں حسب ذیل امر کی بھی صراحت کی گئی ہے :-



”بعض نادانوں نے یہ بھی لکھا ہے کہ اس موقع پر آصف جاہ  
 نادر کے پاس گئے اور اس کے آنکھیں غضب کو انہوں نے سر  
 کیا۔ مگر یہ صحیح نہیں ہے۔“

اس بیان کے متعلق ہمارے دو اعتراض ہیں، اول تو یہ کہ جو دعویٰ نواب  
 صاحب نے کیا ہے۔ اُس کا کوئی ثبوت اور ماخذ کاواہد نہیں دیا ہے۔  
 گویا زبانی روایات کی بنا پر اس کو تحریر کیا گیا ہے۔ حالانکہ ایسے بڑے  
 دعوے کے لئے ثبوت کی سخت ضرورت ہے۔ کیونکہ محقق بلا ثبوت کبھی اس  
 دعوے کو قبول نہیں کر سکتا۔

دوسرے یہ کہ نفس حقیقت جو تاریخوں سے بخوبی ثابت ہے۔ اس کو  
 اپنی ذاتی خیال کے باعث غلط قرار دیا جا رہا ہے۔ جو صحیح نہیں ہو سکتا۔ یہ وہ  
 کہ نادر شاہ کے قتل عام کے وقت آصف جاہ نے پیش قدمی کی اور نادر شاہ  
 کے غصہ کو فرو کیا۔ عام اور مشہور واقعہ ہے جس پر مؤرخین نے صداقت کی ہر  
 ثبوت کر دی ہے۔ قطع نظر کسی مؤرخین کے ہم ایک شمالی مورخ ہی کے  
 الفاظ یہاں پیش کرتے ہیں :-

”میر علی شاہ انصاری پانی پتی نے اپنی تاریخ مظفر شاہی میں جو ۱۱۸۷ھ

میں تصنیف ہوئی ہے۔ لکھا ہے :-

” نظام الملک فتح جنگ و عتقاد الدولہ قمر الدین خاں نصرت  
جنگ سر برہنہ کر وہ بہ زانو زدہ بہ الحاح تمام حکم اماں خواستند  
ناور شاہ حکم اماں دادہ داخل قلعہ ارک شد“۔

ص ۲۸۷ مخطوطہ کتب خانہ آغا حیدر حسن

اس کے بعد نواب خیال کے دعوے کو جو بلا ثبوت ہے۔ کس طرح  
قبول کیا جاسکتا ہے۔

۵۔ ولی دکنی کے متعلق حسب ذیل خیال کا اظہار کیا گیا ہے :-

” اور تو اور ہمارے نامہ کروں میں میاں ولی دکنی اردو غزلوں کے  
باوا آدم کے جاتے ہیں اور کم نظری کی وجہ سے آج تک وہ سراپے جاتے  
جاتے ہیں۔ مگر یہ ایک ولی کیا کسی ولی نے زبان کی یہ کرامت کبھی نہیں  
دکھائی۔ حق یہ ہے۔ کہ ولی محمد شاہ کے شروع زمانہ میں اپنا دیوان بغل میں  
وبائے کھوٹے کھرے کی شناخت کے لئے دکن سے ولی کے کمال گھر  
تک آئے اور اردو سیکھنے لگے۔“ (ص ۵۹)

اس بیان کے پڑھنے کے بعد اردو ادب کے عہد حاضر کے مطالعہ کرنے

دا لے حیران رہ جائیں گے۔ کہ نواب صاحب جیسے ادیب و محقق کے قلم سے کیسے غیر ذمہ دارانہ جھنجھٹے نکل پڑتے ہیں۔ چنانچہ اس کے متعلق ہمارے تین اعتراض ہیں:-

۱۔ یہ بیان صحیح نہیں ہے۔ کہ دلی نے محمد شاہ کے زمانہ میں دہلی کا سفر کیا تھا۔ حالانکہ اس کا پہلا سفر ۱۱۲۰ھ میں عالمگیر کے زمانے میں ہوا۔ البتہ دوسرا سفر محمد شاہ کے زمانہ میں ہوا ہے۔

اس کی تصدیق اس عہد کے قلمی غلطیوں سے ہوتی ہے۔ چنانچہ خود شمال کے متعدد تذکرہ نویس، قائم۔ میر حسن۔ علی ابراہیم خاں۔ یوسف علی مرشد آبادی۔ مرزا علی لطف اور عبدالغفور خاں نساخ کی تحریرات سے بھی اس کی تصدیق ہوتی ہے۔

البتہ آزاد اور مولف گل رعنا محمد شاہ کے عہد کو دلی کا دہلی میں آنا قرار دیتے ہیں۔ آزاد کے خیالات کو خود نواب خیال متعدد جگہ ناقابل قبول قرار دے چکے ہیں۔

ب۔ دلی اپنا دیوان لے کر کھرے کھوٹے کی شناخت کے لئے دہلی آئے۔

یہ بیان ہرگز صحیح نہیں ہو سکتا۔ اول تو ولی اپنے سفر دہلی کے وقت دیوان مرتب کر چکے تھے اور اس کو ساتھ لائے تھے۔ پھر اس امر کا کوئی ثبوت نہیں دیا گیا۔ کہ دہلی میں اس نے اپنے کلام کی صحت کی اور موجودہ کلام صحت کوہ کلام ہے۔

دوسرے یہ کہ ولی کے سفر دہلی کے وقت کوئی شاعر اردو سے معنی کا دہلی میں موجود ہی نہیں تھا جس کی تصدیق خود نواب صاحب کے بیان سے ہوتی ہے جب کسی شاعر کا وجود ہی نہیں تھا۔ تو پھر ولی اپنے کلام کے کھرے کھوٹے کی جانچ کس سے کر سکتے تھے۔

ج۔ نواب حیا ل کا خیال یہ ہے۔ کہ ولی دہلی میں اردو سیکھنے گئے۔ حالانکہ دہلی کے تقدیس شاعر کو بھی اس امر کا اعتراف تھا۔ کہ انہوں نے ولی سے استفادہ کیا ہے چنانچہ حضرت میر جو دہلی کے استاد سخن ہیں۔ فرماتے ہیں :-

خوگر نہیں کچھ یوں ہی ہم رنجیت گوئی کے  
مشتوق جو تھا اپنا باشندہ دکن کا تھا۔

اس بارہ میں ڈاکٹر سید محی الدین فارسی نے اپنے مضمون ”شاہنواز الدین خاتم“ مطبوعہ ہندوستانی ”الہ آباد“ میں تفصیل سے بحث کی ہے اور ثبات

کیا ہے۔ کہ کس طرح حاتم اور ان کے ہم عصر یعنی دہلی کے پہلے ابتدائی شاعر نے ولی سے استفادہ کیا ہے اور اس کی پیروی پر فخر کرتے ہیں۔ اس کے باوجود یہ دعوے کرنا کہ دلی اردو سیکھنے دہلی آئے کس طرح صحیح ہو سکتا ہے۔ ولی کے خدمات کا اعتراف نہ کرنا نہ صرف احسان فراموشی ہے۔ بلکہ بطلان حقیقت ہے۔

۶۔ بیان کیا گیا ہے کہ ”ولی بیچارے کو وہ زبان کہاں نصیب ہو اردوئے معلّٰی کسی جائے اور قلعہ معلّٰی اور دہلی کے امرا کے محلوں سے بھی باہر نہیں نکلی تھی وہ تو وہی زبان بولتے تھے جو اس وقت دکن میں رائج تھی اور زبدا کے ادھر ناپستی رہی۔“

اس سے نواب خیال کا یہ منشا ہے کہ اردوئے معلّٰی چونکہ مغل سلطانین کی پرورش یافتہ تھی۔ اس لئے وہی فصیح ہے اور دکن کی زبان جو زبدا کے ادھر بولی جاتی تھی۔ غیر فصیح ہے۔

یہ امر خاص طور پر غور طلب ہے۔ کہ مغلوں کا تعلق ہندوستان کے مانتہ ۱۵۶۶ء سے ہوا اور پھر مہایوں ایک مدت تک سندھ و ستان کے باہر رہا۔ عام طور سے دفتر کی زبان

شروع سے آخر تک فارسی رہی، بادشاہ اور امیروں کی زبان جو شاہی دربار میں بولی جاتی تھی۔ فارسی تھی۔ علما اور شعرا فارسی میں تصانیف کرتے تھے اردو گویا بازاری زبان تھی جس کو شاہجاں (۱۰۳۶ھ) کے زمانے سے عروج ہونے لگا اور اگرچہ اب وہ اردو کے معنی سے موسوم ہوئی۔ مگر اس کے باوجود بھی وہ سرکاری زبان نہیں ہوئی تھی، شعرا اور علما کی زبان نہیں تھی۔ اس کے باوجود بھی اس کو چودرہ فصاحت کا دیا جا رہا ہے۔ وہ دکنی کو نہیں دیا جاتا۔ حالانکہ وہ یہاں ۱۲۰۰ھ کے قبل سے عروج تھی، شاہی دفتر اسی زبان میں تھا۔ بادشاہی مجلسوں اور اور موسیقیوں میں یہی زبان بولی جاتی تھی۔ علما اور شعرا اسی زبان میں اپنی تصانیف کرتے تھے۔ اس کے باوجود اس کو غیر فصیح کہا جاتا ہے۔

یکس قدر تعجب انگیز ہے۔ کہ جو زبان نہ تو شاہی دفتر کی زبان تھی اور نہ اس زمانہ میں اس کا کوئی شاعر نام آور ہوا ہے۔ مگر صرف قلعہ کی پرورش سے اس کو اعلیٰ درجہ دیا جا رہا ہے اور اُس کے مقابل اس زبان کی تحقیق کی جا رہی ہے۔ جو صدیوں گولکنڈہ اور بیجاپور کے شاہی درباروں کی زینت بنی رہی۔ سینکڑوں باکمال شاعر اپنے کلام سے چمنستانِ اردو کو گلزار بنا چکے

تھے، بیدیل ادیب اپنے تقابلیت سے گلشن اردو میں سدا بہار پھول کھلا چکے تھے، اس کے باوجود اس کو کوئی درجہ نہیں دیا جاتا۔ بلکہ اس کی تحقیر کی جاتی ہے!

۱۷، نواب خیال اس امر کو قبول کرتے ہیں۔ کہ اردو نوثر کی پہلی کتاب فضل کی کربل کھتا ہے۔ جو ۱۲۵۰ھ میں لکھی گئی تھی۔ چنانچہ بیان کرتے ہیں:-  
 ”محمد شاہ کا اردو پرست زمانہ اس زبان کی پہلی نشر کے لئے بھی ممتاز اور یادگار رہیگا۔ فضلی نے اسی بادشاہ کے عہد ۱۲۵۰ھ میں کربل کھتا لکھ کر نشر اردو کی بنیاد ڈالی اور اپنے اخلاف کے لئے ایک شاہراہ کھول دی۔“  
 اور پھر آگے چل کر لکھا گیا ہے:-

”اس ملک میں جب انہوں نے مسلمانوں، اپنی مذہبی آواز پھیلانی چاہی۔ ترتظم ہی کو اپنا آلہ بنایا۔ . . . . نشر کا پرچہ سننے میں نہیں آیا۔“

غرض کہ نواب خیال کربل کھتا کو اردو نوثر کی پہلی کتاب قرار دیتے ہیں حالانکہ یہ ادبی کتاب بھی نہیں ہے۔

بیشک یہ صحیح ہے۔ کہ شمالی ہند کے لئے یا اردو سے معنی کے لئے بیشتر کی پہلی کتاب ہے۔ مگر اس کو زبان اردو کی پہلی نشر قرار دینا ہرگز صحیح نہیں ہو سکتا۔ بلکہ سرائیکی ہے۔ کیونکہ اس سے ایک صدی پہلے ۱۷۵۰ء کی اردو زبان کی ادبی کتاب سب رس موجود ہے جو اب چھپ چکی ہے اور دو صدی قبل مذہبی کتابیں نشر میں لکھی گئی ہیں۔ ان تمام کے باوجود کہل کھٹنا کو نشر اردو کی پہلی کتاب قرار دینا زیادتی ہے۔ جو حق بجانب نہیں ہو سکتی۔

(۸) مولانا آزاد پر جابجا سخت زیہارک کئے گئے ہیں۔ مثلاً۔

”آزاد مرحوم کی روح نہ شریائے افسوس کے ساتھ کنا پڑتا ہے

کہ وہ اپنی انشاد پر دازی کی دھن میں آنکھیں بند کر لیتے اور

اپنے قلم کو آزاد کر دیتے ہیں“ (رس ۹۱)

مولانا آزاد نے جس وقت اپنی تالیف ”آب حیات“ مرتب فرمائی اس وقت کے معلومات کے لحاظ سے وہ اچھی اور بہت اچھی کتاب تھی۔ ادبی خاصی نہیں۔ کہ اس کا ہر سکہ یقینی ہو جائے، جدید تحقیقات سے جب معلومات ہوتے جاتے ہیں۔ تو سابقہ نظریے بدل جاتے ہیں۔ اس کے علاوہ ہم کو اپنے پیشرو مصنفین پر سخت حملے نہ کرنا چاہیئے۔ کیونکہ زمانہ آئندہ میں جدید نسل سے ہم کو



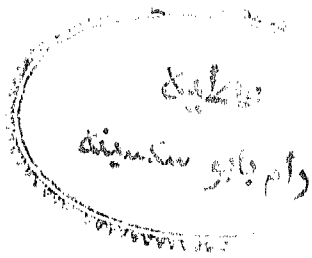
بھی اسی کی توقع رکھنی چاہیے۔

۹۱) ”مغل اور اردو“ میں ماخذ کے حوالے بہت کم بلکہ شاذ دیئے گئے ہیں جب تک ماخذوں کے حوالے نہ دیئے جائیں۔ کوئی محقق کسی دعوے کو قبول نہیں کر سکتا۔ اس لئے یہ بہت بڑی خامی ہے۔

ماخذوں کے حوالے نہ ہونے اور زبانی روایات کو اہمیت دیئے جانے کے باعث ہمیں خوف ہے کہ کہیں کوئی محقق ”داستان اردو“ کو اہم باہمی قرار دے کر داستان ہی نہ قرار دے جس میں صدق و کذب لازمی اور ضروری ہے۔

ہمیں امید ہے کہ جب اسل ”داستان اردو“ شائع ہوگی۔ تو ان خامیوں کو دور کر دیا جائے گا۔

شاہ جہاں دہلی ۱۹۳۳ء



## جواہر سخن پر ایک نظر

اب تک شعرا اردو کے بیدوں دیوان اور کلیات شائع ہو چکے ہیں اور مدراس کے نصاب میں بعض شعراء کے کلام کا مختصر انتخاب بھی شائع ہے۔ مگر کل شعرا اردو کے کلام کا کوئی قابل لحاظ مجموعہ شائع نہ ہوا تھا۔ چند سال سے اس قسم کے مجموعے شائع کرنے پر بعض اصحاب نے توجہ کی ہے۔ چنانچہ سب سے پہلے سرسود تنگ مرحوم نے ”انتخاب زریں“ کے نام سے شمالی ہند کے بعض شعراء کے کلام کا ایک انتخاب شائع فرمایا۔ اس کے علاوہ مولانا الیاس برنی صاحب نے مختلف عنوانات کے تحت ایسے مجموعے شائع کئے اور خوب مقبول ہوئے۔ مکتبہ البرہمچیدر آباد وکن کے کارپردازوں نے افغان کیا تھا۔ کہ اردو شہ پاروں کے نام سے تین جلدیں شائع کریں گے۔ پہلی جلد اردو شاعری کے آغاز سے ولی کے زمانہ تک ہوگی۔ دوسری جلد ولی سے غالب کے عہد پر مشتمل ہوگی۔ اور تیسری جلد غالب سے موجودہ عہد تک ہوگی۔ اس سلسلہ کی صرف پہلی جلد جس کو ڈاکٹر سعید محمدی اللہ بن زور نے مرتب کیا تھا شائع ہوئی

اس میں قدیم دکنی اور شمالی ہند کے شاعر کے کلام کا انتخاب پیش کیا گیا تھا اور نظم کے ساتھ بعض نثر کے نمونے بھی دیئے گئے ہیں۔

اب ہندوستانی اکیڈمی الہ آباد نے بھی اس قسم کے سلسلہ کا آغاز کیا ہے اور چھ جلدوں میں دکن اور شمال کے کلام کا انتخاب پیش کرنے کا ارادہ کیا ہے۔ چنانچہ اس سلسلہ کی پہلی جلد جو اہر سخن کے نام سے موسوم ہے شائع ہوئی ہے۔ اس کو مولوی محمد حسین صاحب کیفی چڑیا کوٹی نے مرتب کیا ہے۔

کتاب حسب معمول ٹائپ میں شائع ہوئی ہے۔ حجم ۲۱۵ صفحے کا ہے۔ ابتدا میں ۵۵ صفحے فہرست کے ہیں۔ اس کے بعد تعارف کے عنوان سے چار صفحے نادر

صاحب اکیڈمی کے جنرل سیکرٹری نے لکھے ہیں۔ پھر تہذیب شریع ہوئی ہے۔ اس کے بعد خصوصیات و دراول کا عنوان قائم کر کے پہلے دکنی شاعر کے خصوصیات

بیان کئے گئے ہیں۔ اس بحث پر سات صفحے ہیں۔ پھر حصہ دوم میں شعرائے

دہلی کے خصوصیات کا بیان ہے۔ یہ بھی سات صفحے کا ہے۔ ان ذیلی امور کے بعد انتخاب شریع ہوا ہے۔ شاعر کے مختصر حالات بیان کر کے اور اس کی شاعری

کے متعلق مختصر رائے ظاہر کرنے کے بعد اس کے کلام کا انتخاب پیش کیا گیا ہے۔

حصہ اول دکنی شعرا سے مختص ہے۔ اس میں بھی گویا تین فصل ہیں۔ پہلی فصل شعرا کو لکھنڈہ اور بیجا پور پر مشتمل ہے۔ جس میں صرف اکیس شعرا کا ذکر ہے پہلا شاعر وہی ہے۔ دوسری فصل احاطہ مدراس اور بیجا پور کے عنوان سے ہے اس میں گیارہ شعرا کا کلام ہے۔ پھر شعرا اورنگ آباد کے تحت سولہ شعرا کو منتخب کیا گیا ہے۔ اس کے بعد حصہ دوم شعرا دہلی کے عنوان سے شروع ہوتا ہے۔ اس میں اتالیس شعرا کا انتخاب ہے۔

انتخاب میں مثنوی قعیدہ۔ رباعی۔ غزل سب کچھ شامل ہے۔ اس طرح حبشیت مجموعی جو اس سخن اسم با سمنی ہے۔

ہماری رائے میں اس میں مختلف قسم کی فروگزاشتیں ہوئی ہیں جن کو اہمیت دی جاسکتی ہے۔ ان کا ذکر حسب ذیل ہے۔

۱۔ شعرا کے حالات میں مختلف قسم کی فروگزاشتیں ہوئی ہیں۔ مثلاً آگاہ کے حالات میں بنایا گیا ہے۔ کہ ان کی صرف دو اردو تصانیف ہیں بہشت بہشت اور سن درپن (صفحہ ۸۶) یہ بیان صحیح نہیں ہے۔

۲۔ سن درپن درحقیقت بہشت بہشت کا ہی ایک باب ہے۔ کیونکہ بہشت بہشت آٹھ بابوں کا مجموعہ ہے جن کے علیحدہ علیحدہ نام ہیں۔ مولانا باقر آگاہ کی اردو

قصایف کی تعداد (۱۶) ہے جن کے ناموں کی یہاں صراحت کی جاتی ہے،

۱۔ بہشت بہشت (۲) ریاض الجنان (۳) تحفہ احباب (۴) محبوب القلوب (۵)

تحفہ النساء (۶) فرامد و عقائد (۷) روضۃ السلام (۸) خمسہ متجزہ (۹) ہدایت نامہ

(۱۰) ریاض السیر (۱۱) معراج نامہ (۱۲) فرقہ مائے اسلام (۱۳) رسالہ عقائد (۱۴) ثنوی

روپ سنگار (۱۵) ثنوی گلزار عشق عزت روح افزا (۱۶) کلیات آگاہ۔ یہ کل کتابیں

منظوم ہیں۔ مصنف کے زور کلام کا پتہ ان کے کلیات اور ثنوی گلزار عشق سے

ملتا ہے۔ مگر ان میں سے کسی کا ذکر جراثیم میں نہیں ہے۔

۲۔ نصرتی کا نام نصرت اور سند وفات ۱۰۹۵ھ لکھا گیا ہے۔ حالانکہ نصرتی

کا نام نصرت نہیں۔ بلکہ محمد نصرت تھا اور اس کی وفات ۱۰۹۵ھ میں قرار نہیں

دی جاسکتی۔ کیونکہ حسب بیان فتوت (تذکرہ ریاض حنفی) ۱۰۹۴ھ میں بھی

نصرتی زندہ تھا۔

(۱۳) ولی دلیور کی نام محمد ریاض لکھا گیا ہے۔ دراصل ان کا نام میر ولی فیاض

خان جبریل بن فیصلی وضاحت ہم نے اپنی "تالیف" یورپ میں دکنی مخطوطات

میں کی ہے۔

۱۔ علی اورنگ آبادی کا سن وفات ۱۱۵۵ھ بتایا گیا ہے۔ عرصہ ہوا کہ اس کو غلط

ثابت کیا جا چکا ہے۔ اب جدید تحقیقات سے صحیح طور پر واضح ہو چکا ہے۔ کہ  
 ۱۱۹ھ میں ولی کی وفات ہوئی ہے۔ (ملاحظہ ہو رسالہ اردو بابت  
 جنوری ۱۹۳۲ء)

۵۔ سراج اوزنگ آبادی کے متعلق بحوالہ میر حسن لکھا گیا ہے۔ کہ وہ حمزہ  
 کے شاگرد تھے۔ یہ صحیح نہیں ہے۔ وکن میں حمزہ نام کا کوئی شاعر نہیں ہوا  
 اور جہاں تک تحقیقات کی گئی ہے۔ اس سے ثابت ہے کہ سراج کو کسی کا  
 تلمذ حاصل نہیں تھا۔ بلکہ وہ فطرتی شاعر تھے۔

ب۔ ہم نام شاعر کو گڈ ٹرک دیا گیا ہے اور شعرا کا تخلص غلط لکھا۔

(۱) عاجر کے بیان میں عارف الدین خان عاجر اور سیاح محمد عاجر میں امتیاز  
 نہیں کیا گیا اور دونوں کی تصانیف عارف الدین خان سے منسوب کر دیے  
 گئے ہیں۔

دونوں عاجر کی شاعری میں تقریباً تیس چالیس سال کا فرق ہے۔ اس  
 طرح دونوں شاعروں کی تصانیف کو ملا دینا صحیح نہیں ہے۔

۲۔ منور الدولہ کا کوئی تخلص نہیں بتایا گیا ہے۔ اس سے  
 خیال ہوتا ہے کہ اُن کا تخلص منور الدولہ ہی تھا۔ حالانکہ یار اُن کا

مخلص تھا۔

ج۔ ماخذوں کے حوالے اگرچہ اکثر مقامات پر دیئے گئے ہیں۔ بلکہ یہ اہتمام لیا گیا ہے۔ کہ ہر شاعر کے حالات اور اس کے کلام کے متعلق حوالہ دیا جائے مگر اس کے باوجود کہنی شعراً اور ان کے کلام کے متعلق بیسیوں جگہ ماخذ کا کوئی حوالہ نہیں ہے مثلاً اکلام غوامی ص ۴۴ جنیدی ص ۴۹ کلام ابن نشاطی ص ۵۴ کلام نائز ص ۵۵ شاہی ص ۵۶ ہاشمی ص ۶۵ و ۶۶ عاجز ص ۶۵ بحری ص ۶۸ اہین ص ۷۴ وحدی ص ۸۵ داود ص ۱۶۲ و ۱۶۴ اکلام سراج ص ۱۷۳ عزیز ص ۱۷۶ احمدی ص ۱۷۷ مرزا ص ۱۷۸ منیا ص ۱۷۹ و ۱۸۰ افضل ص ۱۸۱ المنور الدولہ ص ۱۸۲ وغیرہ۔

د۔ جیسا کہ کتاب پڑھنے سے واضح ہے۔ اس کتاب کے پہلے حصے میں کہنی شعرا کا ذکر ہے جس میں ابتدائی شعرا یعنی عہد قطب شاہی اور عادل شاہی کے علاوہ عہد آصفیہ اور احاطہ اور مدار اس وغیرہ کے شعرا بھی شامل ہیں۔ مگر ان کی تعداد ان کی حقیقی تعداد سے نہایت کم ہے۔ ایسے شعرا جو اپنے کلام کے لحاظ سے استاد سخن کہے جاسکتے ہیں۔ اور جن کی لقائیں ان کی قابلیت کی بین دلیل ہے بیسیوں ہیں۔ چنانچہ صرف عہد قطب شاہی اور عادل شاہی کے شعرا جن کا ذکر جو اس سخن میں ہو سکتا تھا بطور مثال حسب ذیل ہیں :-

۱۔ احمد	قطب شاہی	شمس الدین لیلیٰ مجنوں
۲۔ امین	" "	قصہ ابو نجمہ
۳۔ غلام علی	" "	شمس الدین پدمات
۴۔ لطیف	" "	ظفر نامہ
۵۔ افضل	" "	محمی الدین نامہ
۶۔ علی	عادل شاہ (شاہی)	کلیات
۷۔ مقیمی	عادل شاہی	چند بدن و ہیار
۸۔ دولت	" "	برام و حسن بانو
۹۔ ملک خورشید	" "	ہشت بہشت
۱۰۔ رستمی	" "	خاور نامہ
۱۱۔ مرزا	" "	مرانی
۱۲۔ شہزاد ملک	" "	احکام الصلوٰۃ

ان میں سے اکثر مثنویاں اپنی خصوصیات کے باعث نہایت اہم ہیں اور ان کے مصنف اسناد سخن کہے جاسکتے ہیں۔

ایک زمانہ تھا کہ دکن کے شہر کے متعلق معلومات کی وسعت بہت تنگ تھی



اور ان کے متعلق ہماری نظر کی جولان گاہ دور رس نہیں تھی۔ اور ان کے کارنامے ہماری نظروں سے پہناں تھے۔

مگر اب وہ بات باقی نہیں رہی۔ کتنی کتابیں اور مضامین ان کے متعلق شائع ہو چکے ہیں۔ ضرورت تھی کہ ان سے محفل استفادہ کیا جاتا۔ مولف جواہر مخزن اور ارباب اکیڈمی سے ہمیں امید ہے۔ کہ آئندہ کتاب کی جلدوں میں اس کا لحاظ رکھا جائے گا۔ بلکہ ایک نمبر کے طور پر پہلی جلد کا تکمیلہ کر دیا جائے۔ تو مناسب ہے۔ تاکہ بے شمار جواہر پوشیدہ نہ رہیں فقط۔

(شاہ جہاںؒ)

## شعراے اردو کا ایک نایاب تذکرہ

ایک زمانہ وہ تھا۔ کہ قدیم شعراے اردو کے تذکرے نایاب اور کمیاب تھے۔ مگر اب متعدد تذکرے طبع ہو چکے ہیں۔ ان میں میر تقی کا تذکرہ نکات الشعرا اور قائم کا تذکرہ مخزن نکات "شعرا ہند کے قدیم ترین تذکرے ہیں۔ ہنوز متعدد تذکرے ایسے ہیں۔ جن کے مخطوطات تو موجود ہیں۔ مگر وہ اب تک طبع نہیں ہوئے۔ مثلاً تذکرہ فتح علی گردیزی، علی ابراہیم خان کا

”تذکرہ گلزارِ بہارِ بہیم“ اور ”تذکرہ مصحفی وغیرہ۔ ان سے قطع نظر دکن کے مرتبہ ”تذکرے“ بھی نایاب تھے جن میں سے کچھ نادرین شفیق کا تذکرہ ”چمنستانِ شعرا“ اور خواجہ خاں حمید کا تذکرہ ”گلشنِ گفتار“ شائع ہوا ہے۔

شمالی ہند کے تذکروں میں دکنی شعرا کا حال بہت کم پایا جاتا ہے جس کی وجہ غالباً یہ ہے کہ دکنی شعرا کے متعلق ان کو پوری طرح معلومات حاصل نہیں ہوئے تھے۔ جو معلومات تھے۔ وہ زیادہ تر سید عبدالولی عزت کے سفرِ دہلی کے بعد ان سے اند کئے گئے تھے۔ اس کے برخلاف دکنی تذکروں میں شمالی ہند کے شعرا کا حال تفصیل سے نظر آئے گا۔ اس سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ ان لوگوں کے معلومات کا ذریعہ وسیع تھا۔

دکن اور شمالی ہند کے تذکروں میں چند امور مشترک نظر آتے ہیں۔ جو ان ابتدائی تذکروں میں عموماً پائے جاتے ہیں۔

۱۔ چونکہ شعرائے اردو کی تذکرہ نویسی بھی فارسی کی تقلید میں شروع ہوئی تھی۔ اس لئے ان کی ترتیب بھی فارسی تذکروں کے مماثل ہوتی تھی اور یہ اثر اس قدر غالب تھا کہ اردو شعرا کہنے والوں کے تذکرے ہونے کے باوجود فارسی میں لکھے جاتے تھے۔

۲۔ یہ سب اب شائع ہو چکے ہیں۔ رہا سخی،

ب۔ یہ قدیم تذکرے عموماً شاعر کے تخلص کے لحاظ سے ردیف دار لکھے جاتے تھے۔ قائم نے البتہ دور قائم کئے ہیں، جس کی پیروی مولانا محمد حسین آزاد نے کی ہے۔

ج۔ شاعر کے حالات کی تفصیل نہیں ہوتی اور نہ اس کی پیدائش اور مرگ کا سن ظاہر کیا جاتا ہے۔ اکثروں کے ساتھ ان کے وطن کی بھی صراحت نہیں ہوتی۔

د۔ مصنف کو جن شاعروں سے کوئی خصوصیت ہوتی ہے۔ ان کے کلام کی مبالغہ آمیز تعریف کی جاتی ہے۔

اب تک دکن کے جن غیر مطبوعہ قدیم تذکروں کا پتہ چلا ہے۔ وہ دو ہیں:-

۱۔ ریاض حسنی مصنفہ عنایت اللہ فتوت جو ۱۱۶۵ھ ہجری میں مرتب ہوا۔

۲۔ تذکرہ تنہا جو ۱۱۹۷ھ ہجری میں مرتب ہوا۔

اس مضمون میں فتوت کے تذکرے ”ریاض حسنی“ کا تعارف مفقود ہے اس کا ایک خطوط دفتر دیوانی و مال سرکار اصفیہ کے کتب خانے میں موجود ہے۔ اس تذکرے کے (۲۲۳) صفحے ہیں۔ بارہ سطری مسطر ہے۔ کاتب خود

محمد اکرم ہیں، جن کی فرمائش پر مصنف نے اس تذکرے کو قلمبند کیا ہے اس کی تصنیف ۱۱۶۸ ہجری میں ہوئی ہے۔ تاریخ تصنیف کا قطعہ مصنف کا لکھا ہو حسب ذیل ہے:-

”تاریخ بنائے اس ریاض حسنی“ جتیم زفیض خاص آل مدنی  
 از رئے سرور بذل مآلف گفت گلدستہ ریحان بہار معنی  
 مصنف نے ۲۶ صفحے کا دیباچہ لکھا ہے جس میں طویل حمد و نعت کے بعد اپنا حال بیان کیا ہے۔ جن شعرا کا ذکر کتاب میں آیا ہے۔ اُن کی ردیف وار فہرست کتاب کے آخر میں درج ہے۔ ان شاعروں کی تعداد ایک سو اسی ہے جس میں ۵، دکنی شعرا ہیں۔ باقی شمالی ہند، گجرات وغیرہ سے تعلق رکھتے ہیں۔

دیباچہ کا جتہ جتہ انتخاب پیش کیا جاتا ہے:-

”احقر العباد فی خلقت انس و جان خواجہ عنایت الدخاں عرف  
 خواجہ المتخلص نقوت بن خواجہ عبدالرحمن خان بہادر اقمقاۃ الدلو  
 لشکر جنگ اگرچہ تفاخر ابویت بدرجہ نبوت از جملہ ذائقین، لاکن  
 شمامہ عنبر آگین ذات مبارک ایشاں و ماغ عالم و عالمیان حطر  
 و مغیر ساختہ آل مجمع الکلمات چوں حب اُ بعد جد در

ورا دلا و صدیق اکبر است لہذا گوئے راست بازی و یک سوئی  
 از اجبائے ہمگنان عصر خود بردہ و اعیان دہر دست اجابت بید  
 شجاعت مبارکش میسپارند . . . . . از عہد حضرت مغفرت  
 منزل بندگان آصف جاہ سلیمان پایگاہ نذر اللہ مرقدہ تا حالت  
 تحریر اس مقالات کہ بندگان آصف الدولہ خلف الصدق رحمہ  
 مغفور است در عقیدت و بندگی یہ تو سلیع اوقات بسر می برند  
 برخیز از احوال حضرت جنت منزلت مرقومہ برقم قلم می پردازد  
 با وصف کثرت اسورات ملکی کہ پی چتر سلطانی بود و قلم و دکن  
 بداد گری و عدل گستری مشہور آفاق فکر شعر در غزل و ریاض مواج  
 نیز جوش داشت . . . . . آنچه زبان ہندی بود و تذکرہ  
 کہ بہ تہجی حروف مخلص شاعران صورت پذیرفتہ مردف گردانید  
 و موسوم بہ ریاض حسنی ساختہ از نظر ترجمانہ والا نظر ان امید  
 اصلاح دارد و بالہ التوفیق

نفوت کے کچھ حالات دیباچے وغیرہ سے معلوم ہوتے ہیں یہ ہیں  
 کہ وہ حضرت ابو بکر صدیقؓ کی اولاد سے تھے اور ان کا سلسلہ ماورعی حضرت

سیدنا عبدالقادر جیلانی سے ملتا ہے۔ ان کے اجداد بخشاں کے رہنے والے تھے۔ ہندوستان آنے کے بعد اولکھ کے قریب رجواہ کل ”چاندا“ سے موسوم ہے ایک موضع میں اقامت کی۔ یہاں ان کے بزرگ کسی درگاہ کے سجادہ نشین تھے فتوت کے دادا خواجہ آفتاب نجستہ بنیاد (یعنی اورنگ آباد) آئے جہاں ان کے بعض دوسرے رشتہ دار بھی مقیم تھے۔ فتوت کے باپ حضرت خواجہ عبدالرحمن سرکار آصفیہ کے سلک ملازمت میں داخل ہو کر اعلیٰ مراتب اور خطاب اعتقاد الدولہ لیکر جنگ سے سرفراز ہوئے۔ جاگیر اور منصب سے ممتاز کئے گئے۔ جوانی میں ان کو موسیقی سے خاص دلچسپی تھی۔ ہر دو شنبے کو موسیقی کا جلسہ کرتے جس میں ماہران فن جمع ہوتے اور اپنے اپنے کمالات دکھاتے کبھی کبھی فارسی شعر بھی کہا کرتے تھے۔ شجاع، دلاور، صاحب مروت و سخاوت تھے اسلئے

میں ان کا انتقال ہوا۔

فتوت کی پیدائش اورنگ آباد میں ہوئی۔ سنہ پیدائش سے ہم قیاس نہیں۔ مگر معلوم ہوتا ہے کہ باپ کے انتقال کے وقت ان کی عمر کچھ زیادہ نہ تھی۔ حضرت سید محمد حسینی سے (جو خواجہ بندہ نواز گیسو دراز کی اولاد سے

تھے، علوم ظاہری و باطنی کا اکتساب کیا۔ کم عمری سے شاعری کا شوق تھا۔  
 متاعوں میں شریک ہوتے۔ فارسی اور اردو میں طبع آزمائی کرتے تھے۔  
 اس زمانے میں اورنگ آباد میں شعر و شاعری کا بڑا چرچا تھا۔ مشہور شاعر  
 شعرا اورنگ آباد میں جمع تھے۔ بزم شعرا کے صدر سید سراج الدین حسینی  
 ”سراج“ جیسے استاد فن تھے۔ فوت بھی ان کے شاگردوں اور ارادتمندوں  
 میں تھے۔ ان کے فرزند درویش محمد سے فوت کو بڑا اتحاد تھا۔ باپ کے  
 مرنے پر فوت کا تعلق دربار آصفی سے قائم ہو گیا۔ ۱۷۷۱ء میں آبائی  
 جاگیران کو اور ان کے بھائی خواجہ ابوالبرکات خاں کو ملی۔ اور دونوں خطاب  
 خانی و بہادری سے سرفراز کئے گئے۔ محرم ۱۲۲۳ء میں فوت کا انتقال  
 ہوا۔ اولاد غالباً کوئی نہ تھی۔

اس تذکرے کی وجہ تالیف کے متعلق دیباچے سے معلوم ہوتا ہے۔  
 کہ مؤلف کے ایک دوست خواجہ محمد اکرم کو شعرا سے بڑا خلوص تھا۔ ان کی  
 دوستی کا دلائل صرف اورنگ آباد یا دکن ہی کے شعرا تک محدود تھا۔ بلکہ  
 شمالی ہند کے نامور شعرا سے بھی روابط قائم تھے اور اکثروں سے نامہ و پیغام  
 کا سلسلہ جاری تھا۔ ان کے پاس شعراے متقدمین و متاخرین کے کلام کا بڑا

ذخیرہ جمع تھا۔ انہیں کی فرمائش پر فتوت نے اس کام کو شروع کیا۔ خواجہ محمد اکرم کے ذخیرے کے علاوہ سید عبدالوہابی "غزلت" کے کتب خانے سے بھی استفادہ کیا اور اپنے چھپرے بھائی خواجہ موسیٰ سے (جو شعر فہمی اور سخن سخن میں مشہور تھے) مدد لی۔

اورنگ آباد میں فتوت کے اس تذکرے کے پہلے شعرائے اردو کا ایک مختصر تذکرہ خواجہ خاں حمید نے مرتب کیا تھا۔ لیکن حمید کے ذکر میں فتوت نے اس کا ذکر نہیں کیا ہے جس سے خیال ہوتا ہے کہ یا تو فتوت کو اس تذکرے کا علم نہ تھا۔ یا وہ اس کو قابل ذکر نہیں سمجھتے تھے۔ اسی طرح فتوت کے تذکرے کا ذکر بھی نرائن شفیق نے اپنے "چمنستان شعرا" میں نہیں کیا ہے۔ حالانکہ "چمنستان" کی ترتیب کے وقت فتوت کے تذکرے کی تکمیل ہو کر تقریباً سات سال گزر چکے تھے۔

فتوت کے تذکرے کی ترتیب بھی انہیں خصوصیات کے ساتھ ہوئی ہے جن کا ذکر اوپر کیا گیا ہے۔ مگر باوجود اس کے اس تذکرے سے بعض خاص امور پر روشنی پڑتی ہے۔



۱۔ اس میں شمالی ہند کے ایسے متعدد شعرا کا ذکر اور کلام ہے جن کے متعلق میر تقی، قائم اور میر حسن کے تذکرے ساکت ہیں۔ اور وہ شعرا یہ ہیں :-

- ۱۔ آزاد۔ محمد فاضل دہلوی
- ۲۔ آگاہ۔ محمد صلاح دہلوی
- ۳۔ آشنا۔ زین العابدین دہلوی
- ۴۔ آوارہ، محمد کاظم دہلوی
- ۵۔ الہام۔ فضائل بیگ دہلوی
- ۶۔ انجام، امیر خان دہلوی
- ۷۔ ارشد، شیخ محی الدین اُجمینی
- ۸۔ حیرت، اسماعیل خان دہلوی۔
- ۹۔ حیا دہلوی۔
- ۱۰۔ ذہین، میر محمد متعدد دہلوی۔
- ۱۱۔ ضائع، بلگرامی
- ۱۲۔ طالع، میر شمس الدین دہلوی۔

۱۳۔ عمدہ سیتارام

۱۴۔ مثنوی، دہلوی

ب۔ شمالی ہند کے بعض شعرا جن کے نام کی صراحت میر تقی نے اپنے تذکرے میں نہیں کی ہے اور صرف تخلص ہی پر اکتفا کیا ہے۔ فقوت نے ان کے نام بھی لکھے ہیں مثلاً، بینوا میر شہاب الدین دہلوی، بسمل، قزل باش خاں وغیرہ۔

ج۔ شمالی ہند کے اکثر شعراء متقدمین و متوسطین کا ذکر کیا گیا ہے اور ان کے کلام کا بہترین انتخاب موجود ہے۔ بعض شعراء کے ساتھ ان کے سوانح کا نام بھی بتا دیا ہے۔ مثلاً میر کے ذکر میں خان آرزو کو ان کا استاد بتا دیا ہے اور سودا کے متعلق عسائی میر کے شاگرد ہونے کی صراحت کی ہے۔

د۔ بعض کمسنی شعراء کے حالات میں کسی قدر تفصیل سے بھی کام لیا ہے جس سے بعض اہم باتیں معلوم ہوتی ہیں مثلاً نصرتی کے متعلق لکھا ہے کہ وہ فتح بیجا پور کے وقت زندہ تھا۔ اور عالمگیر نے بیجا پور کے تمام شعراء کا کلام سنا اور نصرتی کے کلام کو پسند کر کے ملک اشعار کے خطاب سے

سرفراز کیا۔ اس سے جہاں یہ معلوم ہوتا ہے کہ ۱۰۹۷ء میں نصرتی بقیہ حیات  
تھا۔ وہاں یہ بھی واضح ہوتا ہے کہ عالمگیر کو اردو شاعری سے خاص شغف  
تھا۔ سعدی دکنی کے متعلق اگرچہ کوئی تفصیل نہیں ہے۔ مگر اس کے کہنی  
ہونے کی تصدیق ہوتی ہے۔ مصنف ”گلشن گفتار“ کے متعلق معلوم ہوتا ہے  
کہ ان کو موسیقی میں اچھی مہارت تھی۔ امامی برہان پوری کے متعلق لکھنا  
ہے کہ وہ مہر کن تھا اور زیادہ تر مرثیے کہا کرتا تھا۔ غرض کہ اس قسم کا کثیر  
مواد فراہم ہو سکتا ہے۔ اب چند شعرا کے حالات بطور نمونہ نقل کئے جاتے  
ہیں۔

۱۔ شمالی ہند کے شعراء۔

گل رنگین سخنش بشام گل چینان معنی معطر و خوش بو سراج الدین  
آرزو { علی خاں آرزو، نو بادہ چین حضرت شیخ محمد غوث گوالیر است  
مقوطن دار الخلفۃ جنت بنیاد شاہ جہاں آباد است، انبال مہنوں را بہ آب  
تاب در زمین موزونیت بائیں مہین می نشاند۔

پھر کہ ترنہ آیا ہم کو سخن ہمارا گویا کہ تھا چھلدا وہ منہوں ہمارا  
نیرے دھون کے آگے دم مارنا غلط غنچے نے گانٹھ باندھا آخر سخن ہمارا

مخانے بیچ جا کر نیشے تمام توڑے زارہ نے آج اپنے دل کے چھپو پھوڑے

ابرو { بلند استعداد خوش گویش مبارک اللہ ابرو گو ایری است۔  
علم سخن بدار انخلافت شاہ جہاں آباد و پچیشاں حشمت نشان  
سخن دانی افراشته کوس معانی را با و از دل نوازمی نواز دہ۔

کرتے تو ہو تغافل پر حال آبرو کا  
دیکھو تو تم پیارے بے اختیار رورور  
مجلس زنداں میں مت بیجا دل بے شوق  
نیشہ خالی کو کیا عزت ہی می خواراں کیے بیچ  
دل تو دیکھو آدم بے باک کا  
عشق سے بھرتا ہے پتلا خاک کا

از احساس کما ہی آگئی نیست  
بیدل { میت پوچھ دل کی باتیں وہ دل جہاں ہے ہم ہیں  
اس نغم بے نشان کا حاصل جہاں ہے ہم ہیں

ہم جو حاتم حاتم شاعر خوش بیان و عندلیب رنگین امان - زاد  
 حاتم { ادب و پوش - فرحت نثر اد - جہاں آبا و خدمت سخن را چین

امتیازی دہد -

آب حیات جا کے کسوئے زہیا تو کیا  
 مانند خضر جگ میں اکیسلا جیا تو کیا  
 ساقی شراب ناب ہے اور سب ہیں یار جمع  
 اُنے کا کر رہے ہیں ترا انتظار جمع  
 کوئی ہے سُرخ پوش کوئی زرد پوش ہے  
 آدیکھ بزم میں کہ ہوئی ہے بہار جمع  
 جو بال زلف کا ترے شانے کے ہاتھ سے  
 ٹوٹا سو ہم کیا ہے اُسے تازہ جمع  
 چن چن نکالے ہے کوئی ایسا بھی دروند  
 مدت سستی ہوئے ہیں پھپھولوں میں خار جمع  
 آجاکے ہے تجھ سستی حاتم یہ وقت ہے  
 ہوتے ہیں پھر یہ یار کہاں بار بار جمع

بزم میں کس کے تئیں فرصت نوشی ہے  
 ننگے دست تری دار و سے بے ہوشی ہے  
 ساز درویشی و سامان فقیری حاتم  
 میری فہمید میں تنہائی و خاموشی ہے

خواجہ محمد میر درد، طوطی شکرین مقال شکرستان  
 درد { ہندست، حقا کہ درخون گوئی بجانہ آفاق۔ طبع بلند و  
 فکرش راست۔

انداز و مہی سمجھے مرے دل کی آہ کا،  
 زخمی جھکوئی ہوا ہو کسو کی نگاہ کا  
 ختب سنگ جفا سے تریہ میخانہ میں  
 کونسا دل تھا کہ شیشے کی طرح چور نہ تھا  
 نہ خانہ خدا ہے، نہ ہے یہ بتوں کا گھر  
 رہتا ہے کون اس دل خانہ خراب میں

معنی یاب، بے ہمتا، مرزا محمد رفیع سودا، فخر سخن گو یا  
 سودا کہہاں آباد است، بیل طبعش از آئینہ منافی محمد میر  
 گویا شدہ چنانچہ می سراید۔

قاتل کے دل میں آہ نہ نکلی ہو بس تمام  
 ذرہ بھی ہم ترپنے نہ پائے کہ بس تمام  
 نے خوف دے حکایت دے شعرو نے سخن  
 نے سیر بارغ و نے گل و گلزار دیکھنا  
 ہندو ایں بت پرست مسلمان خدا پرست  
 پوجوں میں اوس کسی کو جو ہو آشنا پرست

مسکن و مولدش از خاک بلگرام است  
 صانع { کیا دیکر سگ لیلی کو نخت استخوان اپنا  
 نچھوڑاے کچھ بھنبوں نے صحرا میں نشان اپنا  
 کی اس محبت پر دیا تھا جان و دل صانع  
 نہ تھا معلوم ہو جائے گا وہ نامہرباں اپنا

مرزا جان جاناں منظر گوہر اصلش از دیار بخارا و مبلد و منشائی  
 منظر اکبر آباد۔ متانت فکرش منظر تجلیات الہی است و منظر انوار  
 فیوضات غیر تنہا ہی میگویند کہ بلند ہمتی بہ شعر و شاعری سرفروغی آورد  
 این فن را سرمایہ افتخار نمی انگارد۔ اکثر اوقات گرامی خود را در تکرار حدیث  
 مصروف میدارد و از سیر و توارج سلف بہرہ متکاثر حاصل می نماید۔ از آنجا  
 کہ آب و گلش تخمیر یافته سخن است عنان اشہب شکر را در ساخت فصاحت  
 این فن میگردانند غرض امام اشعر علی عصر خود است۔ منصفان سیدہ صفا  
 افصح المتأخرین میگویند۔ در شناسش بسر و چشم می پویند۔

گئے آخر جدا کر گل کے ہاتوں آستیاں اپنا  
 نہ چھوڑا مائے بلبل نے چمن میں کچھ نشان اپنا  
 نہ جانوں صبح دم با و صبا کیا حساب کار آئی  
 کہ غنچے کا دل نازک چمن کے بیچ بہار آئی  
 گر گل کو گل کہوں تو ترے رو کو کیا کہوں  
 بولوں نگہ کو تیغ تو آبرو کو کیا کہوں



— والا فکر ہے نظیر میر محمد تقی میر۔ زاد گامش اکبر آباد است  
 میسر { فکرش رنگیں ایجاد مصباح طبعش برگردے دہ تجلی کدہ ادب کا  
 سراج الدین علی خان آرزو است رسا طبع والا فکر است۔

بھلا تم نقد دل لے کر ہمیں دشمن کو اب تو  
 کو کچھ ہم بھی کر لیں گے حساب دوستانہ درل

ممنون { ممنون از شعلے دار اختلاف شاہ جہاں آباد  
 است۔

کسی بیل نے پتھرے میں ہوا قیمت کایوں باٹا  
 کہ خار... وصل گل ہو اور ہم سوک کر کاٹا

اب۔ دکن کے شعرا۔

— عمدہ امراء عظیم الشان قدوہ خوانین بلند مکان رکن کہن  
 آصف { سلطنت عمدہ عمید خلافت صاحب سیف و اعلم  
 رافع لوئے و اعلم وزیر صاحب تدبیر سپہ سالار بافرہنگ نظام الملک

بہادر فتح جنگ استفادہ سخن از افادہ نگاہ مرزا عبدالقادر بیدل جنت منزل  
 است دیوانہ مدون دارد و در تمام عمر خود کہ ہمیشہ مضمون ہندی تخیل  
 گر دیدہ و بحسب اتفاق بلسان در بیان سرزودہ - التخاص آصف و شاکرہ -  
 کالی نہ کہو کوئی میرے دلبر کوں حمد سے  
 مجھ دل کی کلی میں یہ دعائے یسینی ہے

مہر کند دارالسرور برہان پور است مرثیہ ہا میگوئید در سبیل  
 امامی { مدح حضرت امام شہید علیہ السلام می پوید و جب آل عبا  
 در دہلے مہمان می فرماید -

آب بن جب ہوئے نیل لب یا قوت حسین  
 جام کوثر کا دیا حور نے اس آن میں آ

حمید خواجہ خاں حمید سپر بزرگ ترک تازخان بہادر قومی جنگ  
 حمید { است مشتق سخن از عارف الدین خان عاجز نمود - بہارت  
 علم موسیقی بقانون در جنگ است کار زندگی در عین عنفوان از دائرہ

حیات گینختہ مقام ریختہ گوئی را بایں نو (۹)، در پردہ نازک خیالی جلوہ میداد۔

مجھ کو دیتا ہے نگاہوں سیں وہ بلا بالا

جس سے ہلکھول نے ہر یک موسے سے بھالا بھالا

محمد فقیہ دردمند طوطی طبعش از آئینہ نمائی مرزا منظر گویا گردید۔  
 دردمند مولداو ادگیر از توابع محمد آباد بید راست کہ در صغر  
 سن ہمراہ والد خود از دکن بشاہ جہان آباد رفت و در ظل عاطفت شاہ ولی  
 اللہ اشتیاق نبیرہ مجد دسر مندی قدس سرہا جا گرفت بعد چندے مرزا  
 منظر جان جاناں بتر بیت او پرداخت و بہ من نظر رحمت او کمال اتنے فرام  
 آوردہ شعر فارسی در ریختہ شناسستہ در سلک نظم می کشید۔ ساقی نامہ او  
 شہرتی دارد۔ مذہبیت کہ بجانب بنگالہ رفت و آنجا بجمت روزگار بسر می  
 برد از خامہ او سخن چہیں می ترازد۔

ہے غم سے رنسیقوں کے مرادل ناشاد

اس دہر کے جاتے ہیں سبھی عیش بہ باد

پرویز کنتیں شیشہ فانہ عشرت پر (۹)

سنگ آیا ولیک سخت آیا فریاد

سعدی - سعدی کہنی کہ براحوالش کماہی آگاہی دست نداد۔  
 ہمنام کو دل دیا تن لیا اور کہ دیا  
 تم یہ کیا ہم دہ کیا ایسی بھلی یہ ریت ہے

سراج بہ انجمن محفل قدسی اسایان بد منیر آسمان شب نرو  
 سراج { دارانِ فخلص معنی سراجا منیرا۔۔۔ حضرت شاہ  
 سراج الدین حسینی سراج از سادات حسینی صحیح النیب است۔ بجانب قدوة  
 سالکان حضرت شاہ عبدالرحمن قدس سرہ دست بیعت دادند و بحال توکل  
 و استغنا دریافت معنی من توکل علی اللہ فہو حسبہ اوقات ملکوتی صفات  
 خود در خجستہ بنیاد حق میگذارد و در مبادی نشو و نما برنگ گل خرقہ درویش  
 در بر کردہ بہ تباشر صبح شعور لسان بلبل زمرئہ سخن سنجی پیش گرفتہ مرتبہ سخن گوئی  
 از شان صفات و مرتبہ ادنیٰ است و اعجاز مجازات کلام از عین پیام و ہدایا  
 صاحب کمالات مصنفان ہند و دکن افضل المتأخرین میگویند و در میدان صفی  
 بسر و چشم می پویند۔

دل نہیں ہے بلکہ ہے سولی کا پھول دوسرا منظر کہلاتے نگا۔

سراجِ اسی ہستی مہم کا احوال کہنے کو عدم کے صاف تختے کشودہ تھا آتے ہیں  
 بے طریق خاکساری میں مبادل ان دنوں خاک بردار غبارِ رہگذر انتظار  
 درۃ التلج اور نگ نشینان جہاں مقبول حضرت شاہ شہیدان  
 ناصر . . . خلف الصدق حضرت آصف جاہ امیرِ دلاپا نگاہِ برضا  
 حق رہنی دھار نواب نظام الدولہ ناصر جنگ ناصر رئیس ملک دکن بود۔ ذائقہ  
 جیانش شربت شہادت چشیدہ و بعنائیت الہی در سلاک کترین بندھا سے  
 منظرِ مان وشت کر بلا گردید۔

نمین تیرے شکار کرتے ہیں دل ہمارا فگار کرتے ہیں  
 خوب روجب سنگار کرتے ہیں آریسی پر بہار کرتے ہیں  
 کس کی بیداد سوں چین میں آج پھول سائے پکار کرتے ہیں  
 اہل دل گریہ ندامت ہیں سیراب بہار کرتے ہیں  
 خوش نگہ ہیں بر میں سبز لباس سرو کو شہر سار کرتے ہیں  
 چشم بد دور دلبران سار اپنے ناصر کو پیار کرتے ہیں  
 سخن طراز و کن است یکسکش بیجا پور۔ اکثر قصہ ما و دیوان ہا  
 نصر قی بہ زبان ہندوی مرتب ساختہ و در آن تلاش ہا بسیار کردہ

داد معنی یابی داد۔ دقتیکہ شاہ اورنگ زیب عالمگیر غازی انار اللہ برہانہ ولایت  
دکن را در تسخیر در آورد و حکم نفاذ داد کہ سخن سخن سنجان این ملک را در نظر  
بگذارند، بموجب حکم گذرانیدند۔ کلام نصرانی را برہمہ افضل فرمودہ۔ بخطاب  
”ملک الشعرائے ہند“ سرفرازی یافت۔ چنانچہ در مدح عاشق شہباز بلند پرواز  
سید محمد گیسو دراز رحمۃ اللہ علیہ کمال خشوع و خضوع می سراید۔

کہ جب اصل سیتی سیادت کی بیل

چلی بن سین ہستی کے جب باند جیل ؟

کمال کا جب آکے منڈا چھڑی

لگا گل سویوں پائے عزت بڑی

دکن کی عجب بخت در خاک ہے

کہ جس بیچ تجھ خواب گاہ پاک ہے

زبان دھوکے پھول زرسوں کل میں لاؤں ؟

کہ سید محمد حسینی کا ناؤں

منظر کمالات خفی و علی محمد ولی دکنی۔ زاد و بودش دکن است  
ولی { اور دست بیعت بہناب حضرت شاہ علی رضا گجراتی قدس سرہ

دارد۔ موجد ریختہ گوئی و بانی بنائے فصاحت زبان ہندوی است۔ ورفن  
ریختہ گوئی امام اشعر است۔ مدتے در بلدہ گجرات عافیت صفات چہرہ ہستی  
افروختہ آخر الامر از سورت جہاں بے بنیاد گذشتہ رگذاشتہ؟ بملک قایم  
شکافت اللہ تعالیٰ مغفرت نماید۔ اس چنیں اشعار از کلام معسر پیام  
است :-

نہ پوچھو عشق میں جوش و غروش دل کی ماہیت  
برنگ ابر دریا بار ہے رد مال عاشق کا  
غور حسن نے تجھ کو کیا ہے اس قدر سرکش  
کہ خاطر میں نہ ناوے توں اگر تجھ گھر ولی آوے  
شاہ کیزنگ۔ بود و باشش گاشن بنیاد نمبستہ بنیاد است۔  
یکیزنگ { درغن فرس فکرش برجستہ داشت و در بدیہ گفتن خود را  
یگانہ عصر می انگاشت۔ گاہی بتفنن طبع منکرش بہ طرف زبان دکن مال  
می شود :-

ناکے کجل سخن یو انکھیاں اسب اہری کت نہیں  
سادہ نئیں یہ بس ہیں تری دلیلی کتیں

نایب دے زلف کو نہ کر ابرواں کو خم  
کافی ہے یک نگہ تری افسوس گری کتیں  
ناگرا لباس زر کا توں لے من موہن پیا

(رسالہ ہندوستانی اکتوبر ۱۹۳۳ء)

## تمنا کا تذکرہ شعرا

تاریخ ادب اردو کے لئے تذکرہ کی اہمیت کو سب ارباب ادب نے تسلیم کیا ہے لیکن اس کی اہمیت کے احساس کے باوجود قدیم تذکروں کو طباعت کا جامہ پہنانے پر اب تک جیسی چاہیے۔ ویسی توجہ نہیں ہوئی ہے جس طرح دکن کی شاعری کو شمالی ہند کی شاعری پر اولیت کا تقویٰ حاصل ہے، اسی طرح تذکرہ کی کتابوں کی تالیف میں بھی دکن کو اولیت کا فخر حاصل ہے، دکن میں مرتب شدہ تذکرے شمالی ہند کے تذکروں سے قدیم ہیں، چنانچہ اب تک قدیم و کسبی تذکروں میں سے (۱) تذکرہ حمید گلشن



گفتار مرتبہ ۶۲ (۱۱۶۲) تذکرہ افضل (تحفۃ الشعراء مرتبہ ۱۱۶۵) (۱۱۶۲) تذکرہ  
فتوت دریا ضحیٰ مرتبہ ۱۱۶۸ (۱۱۶۸) اور (۱۱۶۸) تذکرہ شفیق دہشتان شعرا مرتبہ  
۱۱۶۵ (۱۱۶۵) کا پتہ چل چکا ہے۔

اس کے پہلے ہم ریاض حسنی یعنی تذکرہ فتوت کو رسالہ ہندوستانی  
بابت ماہ اکتوبر ۱۹۳۳ء میں روشناس کرا چکے ہیں، اس وقت دکن کے  
ایک اور تذکرہ کا تعارف کرایا جاتا ہے، یہ تذکرہ ۱۱۹۷ء میں تالیف  
پایا ہے۔

کتاب خانہ آصفیہ (حیدر آباد) میں ایک مخطوطہ موجود ہے جس کو تذکرہ  
تمنا کے نام سے موسوم کیا گیا ہے۔ اس مخطوطہ کے (۱۱۴۴) صفحے اور ہر صفحہ  
میں ۱۹ دسٹریں ہیں، خط نستعلیق ہے، تاریخ کتابت درج نہیں، اس کے  
بجائے تذکرہ کے شروع ہونے اور ختم ہونے کی تاریخیں درج ہیں، ان  
سے واضح ہوتا ہے۔ کہ یہ تذکرہ تمنا نے تالیف کیا ہے اور ۱۱۹۲ء میں اس  
کی تالیف شروع ہوئی اور دو سال بعد ۱۱۹۴ء میں اس کی تالیف ختم ہوئی۔  
وہ قطعات حسب ذیل ہیں :-

چرا این تذکرہ را نمودم شروع ز حق است امید تمام او

متنا بتاریخ سالش زمن خود گفت "آغاز صفحہ ۹۲" بجو

"تذکرہ شاعران شد چو تمام این نامان دل و جان خیز بہ تیج و شادمان  
داشت تمنادلم منکر بتاریخ او آمدہ آغاز غیب شکر خدا ہے یہاں  
اس کتاب میں حروف تہجی کے لحاظ سے شعرا کا ذکر ہے اور ہر شاعر کے  
فارسی کلام کے بعد اس کا اردو کلام درج کیا گیا ہے، اس امر کے قوی قرائن  
موجود ہیں کہ یہ نسخہ خود مولف کا مسودہ ہے۔

سارے مخطوط میں جا بجا حاک و اصلاح موجود ہے اور نیز اضافہ اور عبارت  
کے بڑھانے کا جو ڈھنگ ہے، وہ سوا مولف کے اور کسی کا نہیں ہو سکتا۔ جا  
بجا متعدد صفحات خالی چھوڑ دیئے گئے ہیں، اس سے بھی ہمارے قیاس  
کی تائید ہوتی ہے۔

اس تذکرہ سے اس کے مولف کے متعلق ہمیں یہ معلوم ہوتا ہے کہ اس کا  
تخلص "تمنا" تھا، وہ ادنگ آباد کا باشندہ اور حیدر آباد کا متوطن تھا، دربار صفی  
کے امرا تک رسائی حاصل تھی، ہم صدام الملک کا درباری شاعر تھا، ارباب کمال  
سے ربط و ضبط رکھتا تھا۔ اس کے بعض شاگردوں نے بھی اس کے زمانہ میں

شہرت حاصل کر لی تھی، اور اس تذکرہ کی تالیف اپنے دوست محمد کرم بخش سالم قاضی  
میرپوری کے کہنے سے کی ہے، اس کتاب کے تالیف کے وقت تمنا نے والد بھی  
زندہ تھے۔

دکن کے جن تذکروں سے ہم واقف ہیں، ان میں کسی تمنا کا ذکر نہیں ہے  
مگر مجموعہ فصاحت سے معلوم ہوتا ہے کہ اس زمانہ میں ایک شاعر اسد علی خان  
تمنا تھے، جو اسطو جاہ کی خدمت میں قصائد اور قطعات پیش کیا کرتے تھے  
اور یہ قطعات ۱۱۹۷ھ سے ۱۲۰۳ھ کے زمانے تک پھیلے ہوئے ہیں۔  
اس مخطوطہ پر بھی کسی نے پیدل سے اسد علی خان تمنا کا نام لکھ دیا ہے۔  
اور خود بعض شعرا کے حالات میں تمنا نے اپنے تخلص کے ساتھ اس تذکرہ کے لفظ  
ہونے کی صراحت بھی کی ہے۔

افسوس ہے کہ دیگر تاریخی حوالوں سے ان کے حالات پر روشنی نہیں پڑتی۔  
البتہ اس امر کا پتہ چلتا ہے کہ علی حضرت آصف جاہ ثانی کی پیش گاہ ہیں اسد علی  
خان تمنا سے قریب سے پیش کئے ہیں، بہر حال اس امر میں کوئی شک و شبہ

۱۔ تمنا کا دیوان اب سلا جنگ کے کتب خانہ میں موجود ہے جس کا اب پتہ چلا ہے۔  
۲۔ اسطو جاہ کی مدح میں جو قصائد اور قطعات لکھے گئے تھے۔ ان کو ایک مجموعہ میں جمع کیا  
گیا ہے اور اس کو مجموعہ فصاحت کے نام سے موسوم کیا گیا ہے۔ اس کا ایک مخطوطہ سلا جنگ کے  
دفتر دیوانی و مال کے کتب خانہ میں محفوظ ہے۔

نہیں ہے۔ کہ اسد علی خان تنہا و کن کے ایک صاحب مرتبت شاعر تھے اور یہ تذکرہ انہی کی تالیف ہے۔

افسوس ہے کہ ہم تنہا کے سنہ وفات سے بھی واقف نہیں ہیں مگر مجبوری فصاحت کی تالیف کا زمانہ ۱۲۱۵ھ ہے، اس میں تنہا کے جو قطعات شامل کئے گئے ہیں، ان میں ۱۲۰۳ھ کے بعد کا کوئی قطعہ شامل نہیں ہے۔ درآں حالیکہ ۱۱۹۷ھ سے ۱۲۰۳ھ تک تقریباً ہر سال کے قطعات فراہم کئے گئے ہیں، اس سے اس امر کا قیاس ہوتا ہے کہ تنہا ۱۲۰۳ھ تک بقیہ حیات بچتے۔

اس تذکرے کے متعلق جو امور خصوصیت کے ساتھ قابل ذکر ہیں۔ وہ حسب ذیل ہیں :-

۱۔ اس تذکرہ میں تنہا نے صرف اپنے ہم عصر شعرا کا ذکر کیا ہے جن میں سے اکثر زندہ تھے اور ان سے تنہا کو تعارف حاصل تھا۔ اس سے ظاہر ہے کہ بعض ایسے شعرا کا ذکر بھی آگیا ہے جن سے غالباً ان کو تعارف حاصل نہیں تھا۔ لیکن یہ مرسلت ہی رہی ہو۔

۲۔ اکثر شعرا کے حالات میں شمس کا بہت کا ذکر کیا گیا ہے اور واقعات

کو بقیہ سہ قلمبند کیا ہے ۔

۳۔ اکثر شعرا کے استادوں کا بھی ذکر کیا ہے ۔

۴۔ بعض شعرا کے کلام کے متعلق رائے بھی دی ہے ۔

۵۔ بعض شعرا کے تصانیف کا بھی ذکر کیا ہے ۔ مثلاً عبدالوہاب بکھل نے ایک

تذکرہ موسوم ”بے نظیر“ لکھا تھا اور بہاؤ الدین عروج نے تذکرہ ”خزان و بہار“  
شاہ فضل اللہ فضلی نے فن سلوک میں زاہد راہ اور اردو نظم میں دو کتا میں  
”قصہ پریم لوکا“ اور ”قصہ برہ بیوکا“ کے مصنف ہیں ۔

۶۔ بعض شاعروں کے حالات میں ان کے احباب اور ملنے جلنے والوں  
کا تذکرہ بھی کیا ہے ۔

۷۔ مولانا غلام علی آزاد بلگرامی کے دو اردو شعر درج کئے ہیں ۔ جو حسب  
ذیل ہیں :-

باغ میں جانا ہے میرا کام کا شوق ہے مجھ کو گلابی جام کا

کہوں کیا اس کی بے پردائیوں سے دل پریشاں ہے ۔

نہ آیا ایک دم مجھ پاس جس کا نام جاناں ہے

۸۔ اس تذکرہ پر دیا چہ نہیں لکھا گیا ہے۔ متن کتاب میں بھی تمنا نے اپنا کوئی ذکر نہیں کیا ہے۔ حالانکہ فوت اور شفیق نے اپنا حال بھی متعلقہ ردیف میں لکھ دیا ہے۔

۹۔ اورنگ آباد کے دوسرے دو تذکرہ نویس خواجہ خان حمید اور چھی مارٹن شفیق کا اس تذکرہ میں کوئی ذکر نہیں ہے۔ حالانکہ وہ تمنا کے ہم عصر تھے اور انہوں نے اپنے تذکرے لکھ دیئے تھے اور اسی طرح شفیق اور حمید کے تذکرے میں تمنا کا کوئی ذکر نہیں ہے۔ ہو سکتا ہے کہ اس بنا پر ہو۔ کہ تمنا نے اس زمانہ میں شہرت حاصل نہ کی ہو۔ مگر تمنا کے تذکرہ میں حمید اور شفیق کا ذکر نہ آنا تعجب انگیز ہے۔

۱۰۔ فوت کا ذکر تمنا نے کیا ہے، مگر تعجب ہے۔ کہ ریاض حسنی کا ذکر نہیں ہے، حالانکہ دوسرے مصنفین کی کتابوں کا ذکر ہے اور پھر یہ کہ اس وقت ریاض حسنی کی تالیف کو عرصہ گزر چکا تھا۔

۱۱۔ بعض شعرا کے ساتھ اپنے ہم درس ہونے کا بھی ذکر کیا ہے۔

۱۲۔ بعض شاعروں کی ملازمت اور ان کے مشاغل کی صراحت کی ہے۔

۱۳۔ اس تذکرہ سے بعض شاعروں کے متعلق جو صحیح معلومات حاصل ہوتے

ہیں۔ اس کی وجہ سے دوسرے تذکروں کے ناکافی تحقیق کی بنا پر پیدا کردہ شکوک کا ازالہ ہو جاتا ہے، مثلاً شفیق نے اپنے تذکرہ میں نقد علی خاں ایجاد کا ذکر کیا ہے، انجمن ترقی اردو کی جانب سے شفیق کا جو تذکرہ شائع ہوا ہے۔ اس میں ایک اور ایجاد کا تحفہ اشعرا کے حوالہ سے اضافہ کیا گیا ہے اور ان کا نام مرزا علی نقی بتایا گیا ہے۔

تمنا کے تذکرہ سے معلوم ہوا کہ یہ صحیح نہیں ہے اس زمانہ میں دکن میں ایک ہی ایجاد تھی ان کا اصلی نام تو مرزا علی نقی تھا اور باپ نقد علی خان تھے۔ دربار آصفی سے مرزا علی نقی خان کو نقد علی خان خطاب ملا تھا۔ اس طرح ایجاد کی شخصیت ایک ہی ہے۔

جیسا کہ بیان کیا جا چکا ہے کہ اس تذکرہ میں صرف اردو شعرا ہی کا ذکر نہیں ہے بلکہ اس میں فارسی گو شعرا کا بھی ذکر کیا گیا ہے۔ اس کے ساتھ ہی ان کا اردو کلام پیش کیا گیا ہے اور اس کو ”ہندی“ کی سرخی کے تحت لکھا گیا ہے۔ دکن کے شعرا کے قطع نظر شمالی ہند کے جن شعرا کا اس میں ذکر ہے ان کی فہرست حسب ذیل ہے :-

۱۔ سراج الدین علی خان آرزو (۲)، مولانا غلام علی آزاد (۳) تزلزلہاں خان اسب

(۴) مرزا عبدالقادر بیدل (۵) بیدار (۶) اولاد محمد خان ذکا بگرا می (۷) مرزا رفیع سودا (۸) مرزا منظر جان جانان۔

ان میں سے بیدل اور منظر کے اردو اشعار نہیں ہیں۔ صرف فارسی لکھے گئے ہیں۔ دوسرے شعراء کا فارسی کے ساتھ اردو کلام بھی دیا گیا ہے۔ شعراء کی مجموعی تعداد ۵۱ ہے۔

ذیل میں تذکرہ تمنا سے چند شاعروں کے تذکرے بطور نمونہ درج کئے جاتے ہیں۔

**ایجاد** ایچاد از قوم تاجرانام اصلی ادیر علی نقی خلف الصدق نقد علی خان  
ہمدانی، باشیخ علی خان وزیر شاہ سلیمان صفوی بقربت قریب  
شہور بود، در عهد آصفیہ بدایونی پادشاہی فرخندہ بنیاد مدتے مامور بود۔ در آل  
زمان خان ایجاد نیز بسیار قرب و مصاحبت نواب داشت، و خدمت کوتوالی  
شکر سرفراز بود، بعد وفات والد بخطاب و دیوانی موردتی سزاقتارہ برافراشت  
خدمت بداد علی خیل خانہ سرکار نواب مہلابت جنگ سر بلند گردید۔ و در عهد نواب  
غلام الدولہ فتح جنگ بہادر بہ خدمت اتالیقی صاحبزادہ بلند اقبال انتظام الدولہ  
صرت جنگ بہادر چندے سرگرم بود، در ایں ایام در حیدر آباد بخانہ خود فرو کشی



کرد، مرد بزرگ خوش مزاج، غزل فارسیں چون زلفِ خوباں مسلسل و مضامین تازہ  
 از حضارہٴ محبوباں . . . . . ریختہ اگرچہ زبانش نیست فاما بزورِ طبیعت و قیقہ  
 شناسی سخن کیفیت سرانجام میدہد، گاہ گاہ اتفاق ملاقات می افتد، عزیز ہر کس  
 است حق سبحانہ سلا متش دارد۔

ایجاد بیٹھ رہے تو خجف کی زمینیں نقش قدم ہونا ک رہے ہزاراب کا

---

ہم اسیر دل کو تیرے زلفوں سے ہے دبستگی  
 کون کافر چاہتا ہے ایسے دامنوں سے نجات

---

تربت پہ میری شمع اگر تو نہ لائے گا  
 جلتا رہوں گا حشر تلک میں کفن کے نیچ  
 تجھ ب سا کوئی سقیق نہ پایا سہیل نے  
 راتوں کو بھی چراغ لے ڈھونڈا میں کے نیچ

---

ن طرح ہے عند لیسوں کو گلستان کا تلاش اس طرح سے ہو مجھ کو شہرِ خواں کا تلاش

بیٹھا ہوں تیرے ابرو خمد کے نزدیک  
 سراپا رکھا ہوں اسی تروار کے نزدیک  
 بجھا ہوں زدمسد کو بازارِ وفا میں  
 ان مولوں گراں نہیں ہوں خرید کے نزدیک

کے دریا سادل اپنا ہم اے دلدار دیتے ہیں  
 ہر اک کو ہم کہاں یہ گوہر شہوار دیتے ہیں  
 محمد سیف اللہ انور سر و ستیش از گلشن آبادِ نجستہ بنیادِ سر کشیدہ از  
 انور باد سن تمیز با کتساب علوم میل نمود و در چرخدے یکتا برآمد فقیر  
 واد ہم مکتب بلکہ اکثر اوقات با ہم در حصول کتب فارسیہ در جناب حضرت محمد داود رضا  
 قبلہ مدظلہ مثل شوکت دایمہ و چار منفر مرزا ساسع دقاری بود و در عربیہ شمع ادراک  
 خود را از شعلہ توجہ میر صاحب قبلہ میر انور الدین دل سلمہ اللہ افز و ختہ اور عالم دوستہا  
 آشنائے یگانہ است و در جہاں آشنائی با مفتخر زمانہ مروایت مودت پیشہ و  
 جولانے محبت اندیشہ نہنگ ستیش در محیط نجستہ نہاد آشنائے امواج مضامین و  
 بخور اشعار است و حبیب صبرش از تار کش پنجہ عشق تار تار با مولف مودت صمیم

میدارو، بفاتت حضرت ابوے دام ظلہ و زاد قدرۃ بسر می برو او سبحانہ سلامت دارو  
 مگر گنج شہید راں باغبان عفا اس بیاباں میں  
 جو نخت دل سوا اکتا نہیں کچھ اس خیابان میں

---

ہو گئی گرد تیرے دام کے خوشبو صیاد،  
 بال ٹبیل سے مگر نگمت گل کرتے ہیں

---

عصمت کا لاف مار نہ گل میرے پار سے  
 بدنام تو بھی ہے گا چمن میں ہزار سے

---

ہے نمایاں رخ پہ تیرے خط ریحان آج کل  
 مور کے قبضہ میں ہے ملک سلیمان آج کل  
 عاشقوں کے قتل پر امروز فروا خوب نہیں  
 دیکھ لیں ہو جلے گا کافر مسلمان آج کل

---

آرسی کو مت دکھا مژگان و ابرو ہمہ مدگر

خنجر و شمشیر شیشہ میں لڑا تباہے کوئی

آشفقتہ { خواجہ ابوطالب خان آشفقتہ، خلف اشرف خواجہ اشرف خان  
بہادر و غنفر جنگ است، گلشن فکیرش رانا زہ آب و رنگ

قبل ازیں بدار و غلی فیل خانہ نواب نظام الدولہ بہادر سرفرازی داشت و والدش  
نیربدا یونی پادشاہی بلدہ حیدر آباد امور بود، جدش نواب عماد الملک مبارز خا  
کہ احوالش بکنتب تواریخ من و عن مندرج است۔ جوان صالح بزور قنایت  
پیراستہ و بخواہر آدمیت آراستہ . . . . . با فقیر بگاگت تمام می دارو  
داز کر م جو شہدائے قبا نہ روزے خود سرو مہری باران دفع می سازد، بسبب  
پاس خاطر و مفرشدنش فقیر گاہ بگاہ بچک و اصلاح می پردازد، اگر عالم دینی ہا  
شاگردی و استادی را چہ دخل ناما ایں فدر با ستمدا کردن او نوشتہ شدہ  
چنانچہ خود گوید،

استاد افلاطونم دستا گردننا آشفقتہ دو عالم . . . زمین ابرو

سبز بختی مرے آہ کا پھوٹا نکلا قد دلدار ہوا سرو کا بوٹا نکلا

بھن کے منہ سے نکلتی ہے اب شراب کی بو  
 چمن میں جس طرح بھکے گل گلاب کی بو  
 تھمائے زلفِ مغبر کے سامنے پیارے  
 کہاں مجالِ مقابل ہو مشکِ ناب کی بو  
 دہاں کی خاک لے آشفستہ اپنے سر پر رکھ  
 کہ جس زمین سے نکلے ہے بوترا ب کی بو

---

وہ اپنے گھر سے مست شراب نکلے ہے  
 طلوعِ صبح کا جون آفتاب نکلے ہے

---

خون ہے کس کا نگار سچ کیسو      تیرے دامن پہ یار سچ کیسو

---

میں کب سے ترا طالب دیدار کھڑا ہوں  
 رسوا شدہ کوچہ و بازار کھڑا ہوں  
 کرتا ہے اگر قتل تو پھر دیر کی کیا وجہ  
 حاضر ہوں ترے روبرو جلا د کھڑا ہوں

شاید ہے دست نازک گلرے سبز پوش  
 یہ شاخ گل نہیں جو ہلے ہے چین کے بیج  
 مرزا رفیع سودا، در معنی پروری و مضمون گسری ممتاز است  
 سودا صفا فی ذہن وجودت طبعش بے نیاز . . . . .  
 نیشکر را از چاشنی شورش پلے حسرت در گل است، و غسل را از ذریعہ فکرش  
 نیش زنبور در دل،

دامن مکان اشک سے ہے دوست دم کی راہ،  
 آنکھیں چرا نہ سخت دل اتنے سفر سے تو

---

مے کشاں روح ہماری بھی کہیں شاہد کرو  
 ٹوٹے گریزم میں شیشہ تو ہمیں یاد کرو

---

سن کے یہ کتا ہے میرے نالہ جان گاہ کو  
 کیوں مجھے ایسا بنایا کیا کروں اللہ کو

---

دل کے ٹکڑوں کو بغل بیچ لئے پھرتا ہوں  
کچھ علاج اس کا بھی اسے شیشہ گراں ہو کہ نہیں

کون کہتا ہے کہ مت اور دن سے مل اور ہم سے مل  
جس کے ملنے میں خوشی تیری ہو پر مجھ سے مل  
(معارف ۹۲۵ء)

## یکمبرج کے ہندوستانی مخطوطات کی فہرست

اس سے پہلے میں اپنے ایک مضمون میں ظاہر کر چکا ہوں کہ انگلستان میں  
صرف لندن ہی میں اردو قلمی کتابیں دستیاب نہیں ہوتیں، بلکہ انگلستان کے  
دیگر حصوں میں بھی ان کا ذخیرہ موجود ہے، جس پر تفصیل سے کام کرنے کے  
لئے بڑے وقت کی ضرورت ہے۔

لندن میں انڈیا آفس، برٹش میوزیم اور رائل ایشیائیک سوسائٹی میں اردو  
مخطوطات جمع ہیں، انڈین راینیورسٹی کے کتب خانے میں چند قلمی کتابیں بھی موجود

ہیں دکنی مرثیے خاص طور پر قابل ذکر ہیں، اسی طرح کیمبرج میں اردو کا مواد موجود ہے۔

فی الوقت اس کا تو موقع نہیں ہے کہ تفصیل سے یہاں کے غخطوطات پر کچھ لکھا جائے، البتہ ان سے ایک حد تک واقفیت کے لئے ان کی فہرست اور بعض کے متعلق کسی قدر وضاحت ہدیہ ناظرین کی جاتی ہے، تاکہ اردو کے ہمدردوں کو ان کا علم ہو جائے۔

کیمبرج یونیورسٹی کے کتب خانہ کی کٹیڈاگ جو عربی، فارسی، ترکی، ہندی اور اردو کی کتابوں پر مشتمل ہے اور ۱۸۹۶ء میں پروفیسر براؤن منصفہ نے مرتب اور شائع کی تھی، اس کے بعد دوبارہ اضافہ اور ترمیم کے ساتھ ۱۹۰۲ء میں اور پھر اس کا مکملہ ۱۹۲۲ء میں شائع ہوا ہے۔

یہ کٹیڈاگ صرف یونیورسٹی کے خاص کتب خانہ کے غخطوطات تک محدود نہیں ہے، بلکہ دیگر کالجوں کے کتب خانوں کا ذخیرہ بھی اس میں شامل کر لیا گیا ہے، براؤن کی یہ کٹیڈاگ ایسے، ریویا بلوم ہارت کی طرح تفصیل سے نہیں ہے، بلکہ بہت کم وضاحت کی گئی ہے۔

کیمبرج کے دیگر کالجوں سے قطع نظر کہ کنگ کانجھوہہ (King College)



کا ذخیرہ کس طرح فراہم ہوا ہے، اس کی صراحت بھی دیکھی سے خالی نہیں۔  
 یہ مخطوطات اڈورڈ فریم پوٹ (Edward Graham Pote) نے داخل کیں، یہ پوٹ متوطن ایٹن (Mettan) کا لڑکا تھا، ۱۷۳۳ء میں اس نے  
 کنگ کالج سے ڈگری حاصل کی اور کلائیو (Clayton) کی ماتحتی میں ایٹن انڈیا  
 کمپنی کا ملازم ہو گیا اپنے ایک خط میں جو کالج کے نام ۱۷ فروری ۱۷۸۸ء  
 کو پٹنڈ سے روانہ کیا گیا ہے لکھتا ہے کہ جس وقت سے وہ ہندوستان  
 پہنچا ہے مشرقی علوم کی کتابوں کو جمع کرنے کا متمنی رہا ہے اور اپنی کوشش  
 میں کامیاب ہو کر ۵۵۰ قلمی نسخے فراہم کر لئے ہیں، قلمی نسخے آہنی صندوقوں  
 میں ۱۷۹۹ء میں انگلستان پہنچے اور نصف کنگ کالج کو ملے اور نصف ایٹن  
 کالج (Mettan College) کے حصہ میں آئے۔

ایک اور دیکھپ امجد اس ذخیرہ کے متعلق عام طور سے پوشیدہ ہے، وہ  
 یہ معلوم کرتا ہے کہ پوٹ کو یہ ذخیرہ کس طرح حاصل ہوا؟

یہ مخطوطات دراصل اولڈ کینیل پولیئر (Colonel Polier)  
 کی ملک تھیں، پولیئر لینسن (Lousanne) فرانس کا باشندہ تھا، ۱۷۴۲ء  
 میں تولد ہوا، اگرچہ فریج تھا، مگر انگریزوں سے خاص اتحاد تھا جس کی بناء پر

یہ ایسٹ انڈیا کمپنی کا ملازم ہوا، کلایو (Calcutta) اور دارن (Darnley) میں ٹیگنڈ (Tagore) کا اس پر بڑا اعتماد تھا۔

تیس سال تک یہ ہندوستان میں رہا، اور ہندوستانی علوم ادب سے خاص طور پر واقفیت حاصل کر لی۔ اور بہت سی کتابیں جمع کیں، یہی شخص ہے جو بعد کو یورپ میں لایا۔

۱۸۸۹ء میں یہ یورپ واپس آیا، اور وید اور چند قلمی کتابیں برٹش میوزیم کو تحفہ دیں اور اس کے مرنے کے بعد اس کے ورثہ نے عربی اور فارسی کے چوبیس قلمی نسخے پیرس کے شاہی کتب خانہ کو تحفہ دیئے۔

پولیر (Polaris) اپنا جمع کردہ پورا ذخیرہ یورپ نہیں لاسکا تھا، جو پورٹ کے ہاتھ لگا اور اس نے چند سال بعد یورپ کو وہ ذخیرہ منتقل کر دیا۔ یہ ہے کنگ کالج میں اردو قلمی کتابوں کے جمع ہونے کی مختصر تاریخ۔ یونیورسٹی کی کٹیلاگ بالکل صحیح اور مکمل نہیں کی جاسکتی، کسی ایک قلمی نسخے جو دیگر نسخوں کے ساتھ ایک ہی جلد میں شامل ہیں، ان میں سے اکثر کے ناموں کی صراحت کٹیلاگ سے نہیں معلوم ہوتی، تاوقتیکہ اصل کتابیں دیکھی نہ جائیں۔

یونیورسٹی کے مخطوطات سے قطع نظر دیگر کابجوں کے مشرقی مخطوطات سے  
سے چونکہ بہت کم استفادہ کیا جاتا ہے، اس لئے ان کی حالت چنداں بہترین  
نہیں رہی جاسکتی،

برٹش میوزیم، انڈیا آفس، انڈین یونیورسٹی کے مخطوطات جس عمدہ اور  
بہترین حالت میں ہیں۔ وہ بات کنگ کالج اور کالج کے مخطوطات کو حاصل  
نہیں ہے۔

اس تمہید کے بعد اب اردو مخطوطات کی فہرست دی جاتی ہے:-

### ذخیرہ کتب خانہ یونیورسٹی

نمبر	نام	نمبر	نمبر	نام	نمبر
۱	قصہ سیف الملک	Add 224	۶	ہدایت المومنین	Add 575
۲	قصہ چار درویش	Add 311	۷	لطائف بزبان اردو	" ۶۶۶
۳	تقلیات ہندی	" "	۸	دیوان ولی	" 580
۴	دیوان سودا	Add 324	۹	طوطا کہانی	" 580
۵	ترجمہ تاریخ طبری	" 19۴	۱۰	باغ و بہار	" ۶۶۰

224	سندھ سنگار (ہندی)	۱۳	25	داستان بے نظیر	۱۱
60	ست سیا (۷)	۱۴	22	قصیدہ الملک	۱۷
196	رامائن تلسی داس (۷)	۱۵		ذخیرہ کنگ کالج	
54	بھاگو داس رام (۷)	۱۶	55	پہاوت	۱
54	بھاگوٹ ٹورنٹ (۷)	۱۷	164	دیوان دلی	۲
51	بھاگوٹ جوتی (۷)	۱۸	196	رامائن تلسی داس	۳
221	شکھاسن ستیسی (۷)	۱۹	65	بیاض مراٹی	۴
28	جگ بانبشت (۷)	۲۰	168	دیوان یقین	۵
60	میکٹ چنٹاسن (۷)	۲۱	274	دیوان میر تقی	۶
14	ارجن گیتا (۱۰)	۲۲	168	دیوان سودا	۷
Camper College			80	دیوان آبرو	۸
20	ترجمہ انگلستان	۱	14	مصباح الہادی	۹
II	حکایت رنواک تصنیف و شیل	۲	14	گیان پوجی (ہندی)	۱۰
III	دیوان گویا	۳	60	فاضل علی پرکاش (۷)	۱۱
55	دیوان رضا	۴	219	سہرس (ہندی)	۱۲

66	قصه سوداگر مصنف رسوا	۱۶	۵	قصه در شاه سمن رخ بانو
99	پند نامه مصنف حاجی ولی	۱۷	۱6	مصنف هر چند که تری
53	بیاض منتقل غزلیات میردزرا	۱۸	40	فیصله دیوانی
64	لیلی مجنون مصنف تقی علی خان	۱9	40	دیوان ولی
	هوس		66	شعری بنظیر دبدرد نیر
55	شعری دلپذیر	۲۰	66	شعری در جواب دربار عشق
146	پردادت مصنف عبرت دوست	۲۱		تصنیف مصحفی
107	لیلی مجنون مصنف میر تقی	۲۲	66	شعری قصه سوداگر تصنیف
107	دیوان درد	۲۳		ضمیمه
107	گلشن بهمن	۲۴	66	شعری مرزا لطف علی
26	قصه گل بکاقلی	۲۵	66	قصه زهره ابرم تصنیف خورشید
47	دیوان نصیر	۲۶	66	شعری سوداگر تصنیف مرزا یوسف
185	کلیات تشار	۲۷	66	شعری لیلی مجنون از نواب محبت خان
-	-		66	شعری اسرار محبت از محبت خان

اس تفصیل سے اردو مخطوطات کی مجموعی تعداد معلوم ہو سکتی ہے، اب  
چند مخطوطات کے متعلق مزید حالات مناسب تصور کرتا ہوں۔

۱۔ بیاض مراٹھی، یہ کنگ کالج کی ملک ہے جس میں فارسی مرثیوں کے علاوہ  
حب ذیل دکنی شعرا کے مراٹھی درج ہیں۔

نہیم، جلیل، مدحی، یاد، ہوشدار، مسکین، ہوشیار، عسکری، قرمان، صلاح  
نظر، منعم، رضا، مستقیم، اکبر، چندا، صفی، شیدا، اریحان، عنایت، فخلص، رمضان، قادر  
کمتر، موالی، احمد، دل، محصوم، لطف، روحی، راز، اکبر۔  
بعض کا نمونہ کلام ملاحظہ ہو،

قادر

بیدل ہوا ہے عالم جب تیں وہ شہ گیا  
نگرے نگر میں تم جب تیں وہ شہ گیا  
رمضانی

اس شاہ شہراں کو شہر نہ کہوں تو کیا کہوں  
اس ماہ دو جہاں کو انور نہ کہوں تو کیا کہوں

مدحی

یاران دو جگ کے شاہ پر صلوات کہیں  
معنی لالہ پر صلوات سب کہوں

یاد

حضرت بنی اپنی نواسیاں کے خبر لیں  
ہیں چور رن میں گھائل نسماں کی خبر لیں

اے مبایم کی خبر گھر گھر سوں کہ  
پھر دینے میں نبی سر و کو کہ

تشنہ لب ن میں کون آل پیمیر ہوتے  
حاضر اس وقت اگر آن ساقی کو تر ہوتے

آیا دل محرم سب جاغزا ہوتا ہے  
ارض و سما باقم نیلی قبا ہوتا ہے

سوار ساری آج ہے شہ کی دیکھو یا راں محرم سوں  
چلے ہیں آہ منطلو ماں بہت نکھ درد قائم سوں

صلوٰۃ بر محمد صلوٰۃ بر محمد  
ہر دم بدم ہزاراں صلوٰۃ بر محمد

یعقوب علی کے گہن کا موتی بنی کے من کا

زہرا فاطمہ کے تن کا صلوٰۃ بر محمد

ہے اے قاسم ہے اے قاسم  
مارے تجھے کیوں ہے اے قاسم

صفہی۔

ایا ہے شہر ماتم کا رچا ہے بیاتہ قاسم کا شہ سلطان عالم کا رچا ہے بیاتہ قاسم کا  
کیمبرج کی یہ بیاض ۱۱۵۷ء میں لکھی گئی ہے جس سے قیاس کیا جاسکتا ہے  
کہ مندرجہ کلام اس وقت کے شعرا اور اس کے پہلے شعرا کا ہے۔

۲۔ ثنوی سیف الملک یونیورسٹی کے کتب خانہ میں اس کے دو نسخے موجود ہیں  
ایک نسخہ نامکمل کہا جاسکتا ہے، کیونکہ حمد و نعت وغیرہ نہیں ہے، بلکہ بسم اللہ  
کے بعد ہی سلطان عبداللہ قطب شاہ کی مدح شروع کی گئی ہے۔

دوسرا نسخہ مکمل ہے، اس کی خصوصیت یہ ہے، تاریخ تصنیف کا شعر  
بالکل صحیح لکھا گیا ہے۔

برس ٹیک ہزار ہور پنج تیس میں کیا ختم یونظم دن تیس میں  
(۳) پداوت۔ اس پر میں نے تفصیل سے مضمون لکھا ہے، کیمبرج میں ملک  
محمد جالسی کی بھاکا اور عبرت و عشرت کی اردو پداوت موجود ہیں۔

عبرت و عشرت کی پداوت میں ایک دیباچہ بھی ہے جس سے معلوم ہوتا  
ہے اس کو ملک محمد جالسی کی پداوت سے ضیاء الدین دہلوی نے اردو  
نظم میں منتقل کرنے کی ابتدا کی تھی، ایک کافی حصہ کے مکمل کرنے کے بعد



ان کا انتقال ہو گیا اور اس کے کچھ عرصہ بعد غلام علی عشرت بریلوی نے ۱۲۱۰ھ میں اس کو مکمل کیا، تاریخ تصنیف بھی درج ہے۔ ملاحظہ ہو:-  
 یہ کہہ کر مثنوی میں نے جو کی غور کوئی تاریخ اس کی کیئے خوش طور  
 کہا دل نے اسے دیکھے جو شاعر بلا شک جانے تصنیف دو شاعر  
 یہ نسخہ بڑی تقطیع کے ۱۵۰ ورق پر ہے۔ مگر یہ بھی مکمل نہیں ہے، آخری چند  
 صفحات نہیں ہیں۔

(۴) ترجمہ تاریخ طبری، یہ یونیورسٹی کے کتب خانہ میں ہے، جس کی دو ضخیم جلدیں  
 ہیں، مترجم سید جعفر شاہ ابن سید قمر الدین ہیں، ابتدا میں چار ورق دیباچہ بھی  
 درج ہے، جس سے معلوم ہوتا ہے، یہ ترجمہ اس وقت ہوا ہے۔ جب کلکتہ  
 میں یورپین اصحاب کی تعلیم کے لئے درسہ قائم ہوا تھا، مترجم نے اپنے  
 دیباچہ میں اردو کو ریختہ، اردو کے معنی، ہندوستانی، ہندی ہر ایک  
 نام سے موسوم کیا ہے، جس سے واضح ہو سکتا ہے، اس وقت یہ سب نام  
 زبان اردو کے متعلق استعمال کئے جاتے تھے، چنانچہ وہ لکھتے ہیں:-

”ازیں جملہ ایک زبان ریختہ ہے۔ کہ تمام ہندوستان میں مافصل  
 رواج ہے، چونکہ ہندوستان میں، صاحبان عالی شان کو ہر وقت

ہندوستانی زبان بولنا ضرور ہوتا ہے . . . تاکہ صاحبان  
 عالیشان ولایت سے آکے اول اردو کے معلیٰ کی زبان سیکھیں  
 اول اس مدرسہ میں زبان اردو کے سیکھیں . . . مگر ہندی  
 زبان میں اگر کچھ شعرو مرثیہ لکھا ہوئے تو اس کو براہتے سیکھتے ہیں  
 یہ ایک مختصر یادداشت ہے، ہمارے ذخیرہ کی جو انگلستان کے مدینہ العلوم  
 کیمبرج کے کتب خانوں کی زینت بنے ہیں۔

(معارف ۱۹۲۹ء)

## پیرس کے ہندوستانی مخطوطوں کی فہرست

تاریخ ہند کا ہندی لکھی اس سے واقف ہے۔ کہ فرانسیسیوں کا تعلق ہندوستان  
 کے ساتھ کب سے شروع ہوا تجارت کے ساتھ ساتھ جہاں ملک گیری ہوتی رہی  
 وہاں ملک گیری کے ساتھ جہاں کے نایاب ذخیرے بھی یورپ کو منتقل ہوتے  
 رہے منجملہ دیگر اشیاء کے ایک قلمی کتابیں ہیں۔ جو آج پیرس کے قومی کتب خانہ  
 بلیاکنٹینل (Bibliothèque Nationale) میں موجود ہیں عربی۔ فارسی۔ سنسکرت

مرہٹی تہلنگی سے قطع نظر کر کے ہم کو صرف ہندوستانی سے بحث کرنی ہے۔

فرانس کا محقق اردو کا رساں ڈی تاسی ہے جس کے خطبات کا ترجمہ رسالہ اردو اور نگ آباد میں نواب سجاد جنگ بہادر وغیرہ نے شائع کیا ہے۔

خیال یہ تھا کہ گارسی ڈی تاسی کا پورا کتب خانہ پیرس کے قومی کتب خانہ میں منتقل ہوا ہوگا۔ مگر ایسا نہیں ہے۔ صرف چند مخطوطے اس کے یہاں آئے ہیں اس کا پورا کتب خانہ کیا ہوا؟ کدھر گیا؟ کسی کو اس کا علم نہیں ہے۔

موجودہ زمانہ میں فرانس کے پروفیسر سنسکرت وغیرہ موسیو جو الباق اس کی تلاش میں ہیں، ممکن ہے۔ پتہ چل جائے۔

معلوم ہوتا ہے، ڈی تاسی کے مرنے پر اس کے ورثانے کتب خانہ کی حفاظت نہیں کی اور وہ منتشر ہو گیا، چنانچہ اس کی تائید اس سے بھی ہوتی ہے یکسبرج یونیورسٹی کے کتب خانہ میں لی کا جو دیوان ہے۔ وہ ڈی تاسی کی ملک رہا ہے۔ اس پر اس کے نوٹس بھی ہیں، بہر حال افسوس ہے، اردو مخطوطوں کی یورپ کو منتقلی کے بعد بھی حفاظت نہیں ہوئی۔

پیرس کے قومی کتب خانہ کے اردو مخطوطوں کی کیٹلاگ ۱۹۱۲ء میں شائع ہوئی ہے جس کا مصنف (A. Cadell) ہے، یہ کیٹلاگ انڈیا آفس

یابرٹس میوزیم کے کیٹلاگ کی طرح صراحت و وضاحت سے نہیں ہے اور پھر  
کئی حیثیت سے نامکمل اور غیر صحیح ہے۔

افضل تو یہ کہ اردو مخطوطوں کو ہندوستانی سے (INDIEN) کو نام  
کر کے جو فهرست بتائی گئی ہے۔ اس میں ۲۸۱ کتابیں ہیں مگر منجملہ ان کے  
صرف ۱۵۱ اردو ہیں، باقی سنسکرت، مرہٹی، تلنگی، تامل، فرنیچ وغیرہ ہیں، طرفہ  
یہ ہے کہ سنسکرت، مرہٹی، تلنگی وغیرہ کے بھی علیحدہ کیٹلاگس ہیں۔ منتظمین کہ نتیجہ  
کے حسب بیان ہندوستانی (INDIEN) سے صرف اردو مخطوطے مراد ہیں  
اس سے واضح ہے بغیر اردو کو اردو سے موسوم کرنا کس قدر غلطی ہے۔  
دوسری فروگزاشت یہ ہوئی ہے کہ کئی ایک مخطوطے جو ایک دوسرے  
کے ساتھ مجلد ہیں ان کا ذکر بھی نہیں ہے، اس طرح کئی کتابیں کیٹلاگ سے  
مفقود ہیں اور جب تک کتابوں کو دیکھا نہ جائے کچھ معلوم نہیں ہو سکتا۔  
تیسری فروگزاشت یہ ہے کہ اندر لفظ فہرست میں کوئی خاص ترتیب فن  
یا حروف تہجی وغیرہ کی نہیں رکھی گئی ہے جس کے باعث کسی خاص کتاب  
کی تلاش مشکل سے خالی نہیں۔

ان کے سوا کتابوں کے نام ہمنیفین (جو صرف چند ہیں) کے ناموں

کے متعلق بھی غلطیاں تھیں۔

منتظین کتب خانہ کو جب ان امور سے آگاہ کرایا گیا۔ تو انہوں نے خاص طور پر مجھے اس امر کی اجازت دی کہ کتب خانہ کے صرف اردو خطوط کی فہرست مرتب کر دوں۔

ظاہر ہے۔ یہ کام علاوہ وقت طلب ہونے کے کافی وقت کا تقاضا تھا۔  
بریں ہم فن کے لحاظ سے ایک فہرست مرتب کر دی گئی۔ جو غالباً طبع کی جائے گی۔  
ناظرین کی آگاہی کے لئے یہاں کے اردو خطوط کی فہرست ذیل میں پیش کی جاتی ہے:-

### فہرست

- ۱۔ خلاصہ المعاملات۔ ورق ۴۲ سطر ۱۵ مصنف سہیل، منظوم
- ۲۔ انواع العلوم ورق ۱۳۰ سطر ۱۵ " " "
- ۳۔ نقہ ہندی ورق ۱۲ سطر ۱۲ " ایمن " "
- ۴۔ فرائض نفس " ۴۱ " ۱۳ " " "
- ۵۔ نرنامہ " ۱۰ " ۱۵ " الہی بخش " "
- ۶۔ انتخاب کتب " ۵۲ " ۱۵ " کمال الدین " "



۱۸۔ پداوت ورق ۲۰۸ سطر ۱۱ مصنف ملک محمد جانشی

شیرشاہ سوری کے زمانہ میں اول مرتبہ پداوت بزبان بھاکا مرتب ہوئی ہے۔ پداوت پر ہم نے تفصیل سے مضمون لکھا ہے۔ جو نیز گ خیال میں شائع ہوا ہے اس وقت یہ بھاکا کتاب دستیاب نہیں ہوئی تھی اس لئے اس کی صراحت اس میں نہیں ہے، کیمبرج میں بھی اس کا ایک نسخہ ہم نے دیکھا ہے۔ پیرس کا یہ نسخہ ۱۱۳۲ھ کا لکھا ہوا ہے، پہلا شعر حسب ذیل ہے۔

سنورون آدایک کرتارو جین جیودنیہ کنبھنیارو

۱۹۔ افسانہ ہندی ورق ۵۶ سطر ۱۵ . . . . . نشر

۲۰۔ قصہ جنگ امیر حمزہ . . . . . ۹۶ " ۱۲ " . . . . . نشر

یہ قصہ داستان امیر حمزہ کے سوا ہے، اس میں ۲۲ قصوں میں کتاب

ختم ہوتی ہے، تاریخ کتابت ۱۱۹۸ھ۔

۲۱۔ ثنوی بحر بیان ورق ۳۱ سطر ۱۱ مصنف راسخ سنہ کتابت ۱۲۳۱ھ

۲۲۔ دوسرا نسخہ ۱۲۱۲ھ کا لکھا ہوا ہے۔

۲۳۔ تیسرا نسخہ ۱۲۳۱ھ کا لکھا ہوا ہے۔

۲۲۔ چوتھا نسخہ . . . . .  
 ۲۵۔ ثنوی راسخ ورق ۳۱ سطر ۱۱ مصنف راسخ سنہ کتابت ۱۲۳۱ھ  
 ۲۶۔ قصہ خاورشاہ " ۲۱۶ " " " غلام حسین منظوم  
 داستان امیر حمزہ کی طرز پر شاہ عالم بہادر شاہ کے زمانہ میں مرتب ہوئی  
 ہے۔ پہلا شعر:-

کیا کہ اب زبان جسِ خدا مانعِ فناک جب نبی نے کہا  
 (۲۷) ثنوی یوسف زلیخا ورق ۱۴۹ سطر ۱۲ مصنف محمد امین  
 سنہ تصنیف ۱۱۰۹ھ۔ یہ ثنوی عالمگیر کے عہد میں بھروج (گجرات) میں  
 لکھی گئی ہے۔ اس کے متعلق میں نے تفصیل سے علیحدہ مضمون لکھا ہے۔  
 جو "جامعہ" میں شائع ہوا ہے۔

۲۸۔ واقع و خدا ورق ۴۰ سطر ۱۱ منظوم  
 ۲۹۔ انشا نورتن " ۱۹۳ سطر ۱۵ مصنف محمد بخش محبوب شاگردِ جرات خاوری الدین  
 حیدر کے زمانہ میں تصنیف ہوئی ہے، سنہ تصنیف ۱۲۳۳ھ۔ نسخہ خود مصنف کا دستی ہے

### منظومات

۳۰۔ معراج نامہ ورق ۴۳ سطر ۱۵





۴۲۔ ہدایت نامہ ورق ۱۰ سطر ۲۳ مصنف محمد باقر آگاہ

### متفرق

۴۵۔ چند خطوط کسی غیر معروف شخص کے چند خطوط ہیں ورق ۱۱ سطر غیر معین

۴۶۔ لغت فارسی وارو۔ ورق ۱۲ سطر ۱۲

۴۷۔ آموز المثنیٰ ورق ۱۴ سطر غیر معین

۴۸۔ چند یادداشتیں، ورق ۳۰ سطر ۱۵

۴۹۔ اردو و فرنیچ۔ ورق ۱۰۲ سطر ۱۱

۵۰۔ آئین و قواعد فوج کپنی علاقہ مدراس۔ ورق ۳۵ سطر ۱۳

انگریزی فوج تنظیم مدراس کے متعلق فوجی قواعد اور سزا وغیرہ کے قانون بیان کئے گئے ہیں۔

۵۱۔ نامعلوم آتم۔ ورق ۱۱۲ سطر ۱۱

تصوف میں ایک نامکمل کتاب ہے، پنجابی زبان میں لکھی گئی ہے۔

یہ ہے کل غلطوں کی تفصیل پچو پیرس کے نومی کتب خانہ میں محفوظ

ہیں۔

(معارف ۱۹۳۲ء)

# مؤلف کی دیگر کتابیں

- ۱۔ دکن میں اردو "طبع ثالث مجلد" ۸
  - ۲۔ یورپ میں دکنی خطوط مجلد ص ۸ غیر مجلد ۸
  - ۳۔ ریسرچ رپورٹ ۸
  - ۴۔ حضرت امجد کی شاعری ۸
  - ۵۔ مکتوبات امجد ۸
  - ۶۔ خواتین عہد عثمانی ۸
  - ۷۔ نجم الثاقب ۸
  - ۸۔ خیابان سوال ۸
  - ۹۔ سلاطین دکن کی ہندوستانی شاعری ۸
  - ۱۰۔ ذکر نبی صلعم ۱۲
  - ۱۱۔ مدراس میں اردو ۱۲
- تاج کمپنی لمیٹڈ۔ ریلوے روڈ۔ لاہور



ناشران تاج کمپنی لمیٹڈ پبلشرز  
نے

فیروز پرنٹنگ ورکس ۱۹، سرکل روڈ لاہور میں باہتمام عبدالحمید خاں  
مینجر کے چھپوا کر ریلوے روڈ لاہور سے شائع کیا

۱۹۴۹ء



1915 dpm

DUE DATE

1915/91

Ram Babu Saksena Collection.

118 1915/12/24  
 (25) 12/29

Date	No.	Date	No.
12/25/25	25		